المملكة المغربية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والإبتكار

arimnet

MEDVITIS: **ميدفيتيس :**

DIVERSITE DES RESSOURCES GENETIQUES DE *Vitis* spp. MEDITERRANEENNES

DIVERSITY OF MEDITERRANEAN *Vitis* spp. GENETIC RESOURCES

تنـــوع المـــوارد الـــوراثية لـ *Vitis* spp. فـــي الـــبحر الـــمتوســـط

ΠΟΙΚΙΛΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΓΕΝΕΤΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΜΠΕΛΟΥ *Vitis* spp. ΣΤΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ

RAZNOLIKOST GENSKIH VIROV *Vitis* spp. IZ MEDITERANA

Auteurs

Hmimsa Y., El Fatehi S., Ater M., Dihaz N., Moudni Z., Benziane W., Sinkovič L., Pipan B., Meglič V., Mužina Š., Kapazoglou A., Pitsoli T., Ntanos E.

Larache (Morocco), 2023

جامعة عبد المالك السعدي
Université Abdelmalek Essaadi

ΕΛΓΟ ΔΗΜΗΤΡΑ

Kmetijski inštitut Slovenije
Agricultural Institute of Slovenia

Editeurs / Editors / المؤلفين / Επιμέλεια / Uredniki:

HMIMSA Younes & EL FATEHI Salama

Contribution des auteurs / Contribution of authors / مساهمة الكتاب / Συνεισφορά των συγγραφέων / Prispevek avtorjev:

- *Contribution égale / Equal contribution / مساهمة متساوية / Ίση συνεισφορά / Enak prispevek*:
  - ***Abdelmalek Essaadi University – Morocco***

    Pr. HMIMSA Younes, Pr. EL FATEHI Salama (Polydisciplinary Faculty of Larache)

    Pr. ATER Mohammed (Faculty of Science of Tetouan)

  - ***Agricultural Institute of Slovenia (Ljubljana – Slovenia)***

    Dr. SINKOVIČ Lovro, Dr. PIPAN Barbara, Pr. MEGLIČ Vladimir

  - ***Hellenic Agricultural Organization-DIMITRA (ELGO-DIMITRA) (Athens – Greece)***

    Dr. KAPAZOGLOU Aliki, Ms PITSOLI Theodora (MSc)

- *Contribution seulement dans la partie / Contribution only in the section / مساهمة في الجزء الخاص / συνεισφορά μόνο στην υποενότητα / Delni prispevek k poglavju:*

  Morocco / المغرب : DIHAZ Nohaila, MOUDNI Zineb, BENZIANE Widad (Abdelmalek Essaadi University – Polydisciplinary Faculty of Larache, Morocco)

  Greece / اليونان : NTANOS Efstathios (Hellenic Agricultural Organization-DIMITRA, Athens, Greece)

  Slovenia / سلوفينيا : MUŽINA Špela (Agricultural Institute of Slovenia, Ljubljana, Slovenia)

Publié par / Published by / ينشر من طرف / Υπεύθυνος Έκδοσης / Izdal:

Abdelmalek Essaadi University-FPL, B.P. 745, Larache, Morocco

Imprimé par / Printed by / طبع من طرف / Εκτυπώθηκε από /Tisk :

LePrinter

TABLE DE MATIERE
TABLE OF CONTENTS
الفـــهـــرس
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
VSEBINA

Avant-Propos			**1**
Foreword			**1**
تقديم			**2**
Πρόλογος			**3**
Predgovor			**4**
Introduction **Introduction** **مقدمة** **Εισαγωγή** **Uvod**			**5**
Qu'est-ce que MedVitis?			**7**
What is MedVitis?			**9**
مـا هـو مـيدفـيتـس؟			**11**
Τι είναι το MedVitis?			**12**
Kaj je MedVitis?			**14**
Présentation du livre **Presentation of the book** **تقـديـم الكتـاب** **Παρουσίαση του βιβλίου** **Predstavitev knjige**			**16**
Chapitre **Chapter** **الفصل** **Κεφάλαιο** **Poglavje**	**1**	**Ressources génétiques de vigne du Royaume du Maroc** **Grapevine genetic resources of the Kingdom of Morocco** **الموارد الوراثية للعنب في المملكة المغربية** **Γενετικοί πόροι της αμπέλου - Μαρόκο** **Genski viri vinske trte Kraljevine Maroko**	**27**
Chapitre **Chapter** **الفصل** **Κεφάλαιο** **Poglavje**	**2**	**Ressources génétiques de vigne de la Grèce** **Grapevine genetic resources of Greece** **الموارد الوراثية للعنب في اليونان** **Γενετικοί πόροι της αμπέλου-Ελλάδα** **Genski viri vinske trte v Grčiji**	**181**
Chapitre **Chapter** **الفصل** **Κεφάλαιο** **Poglavje**	**3**	**Ressources génétiques de vigne de la Slovénie** **Grapevine genetic resources of Slovenia** **الموارد الوراثية للعنب في سلوفينيا** **Γενετικοί πόροι της αμπέλου-Σλοβενία** **Genski viri vinske trte v Sloveniji**	**245**

Références bibliographiques
Bibliographic references
مراجع ببليوغرافية
Βιβλιογραφικές αναφορές
Bibliografske reference **413**

Remerciements
Acknowledgments
شكر
Ευχαριστίες
Zahvala **415**

Avant-Propos

La viticulture en région méditerranéenne est une activité agricole ancienne, datant de l'Antiquité, et intimement liée à l'histoire et à la culture des bassins viticoles. En Grèce, en Slovénie et au Maroc, la viticulture et la production de vin ont été des branches économiquement importantes de l'agriculture au fil du temps. Dans les trois pays, la diversité des terrains géographiques et des conditions climatiques a favorisé une grande diversité de vignes et a conduit à des variétés locales bien adaptées aux conditions agro-climatiques spécifiques de chaque région, soutenant des systèmes agricoles durables à faibles intrants. Cependant, l'introduction de variétés commerciales étrangères a entraîné une érosion génétique et une perte de diversité génétique. De plus, les changements environnementaux dans la région méditerranéenne, liés aux changements climatiques mondiaux en cours et à la menace de maladies, peuvent avoir un impact négatif sur la viticulture méditerranéenne. Entreprendre des actions collaboratives pour préserver la biodiversité existante de la vigne et développer des variétés améliorées tolérantes aux changements des conditions environnementales et résistantes aux pathogènes est devenue un impératif. Ce livre présente un inventaire des ressources génétiques de Vigne collectées dans les trois pays (Maroc, Grèce et Slovénie). Il présente, pour la première fois, une description ampélométrique et ampélographique de 71 variétés (28 du Maroc, 12 de la Grèce et 31 de la Slovénie), en se basant sur des descripteurs de *Vitis* spp. (OIV (Organisation Internationale de la Vigne et du Vin)). Cette publication s'adresse à un large éventail de lecteurs, depuis les jardiniers, les agriculteurs et les étudiants jusqu'aux sélectionneurs et aux chercheurs. C'est une reconnaissance à tous ceux qui ont travaillé et à ceux qui travaillent encore dans le domaine des ressources phytogénétiques, les préservant pour les futures générations et assurant ainsi la préservation du patrimoine naturel et culturel de chaque pays.

Foreword

Viticulture in the Mediterranean region is an old agricultural activity, dating to antiquity, and intimately associated with the history and culture of the grapevine cultivation areas. In Greece, Slovenia and Morocco, viticulture and wine production have been economically important branches of agriculture over time. In all three countries diverse geographical terrains and climatic conditions have favored wide grapevine diversity and led to local varieties that are well adapted to the specific agro-climatic conditions of each region, supporting sustainable agricultural systems

تقديم

تعتبر **زراعة العنب** في منطقة البحر الأبيض المتوسط نشاطًا زراعيًا قديمًا، يرجع تاريخه إلى العصور القديمة، ويرتبط ارتباطًا وثيقًا بتاريخ وثقافة مناطق زراعة العنب. مع مرور الوقت، أصبحت زراعة العنب وإنتاج النبيذ في اليونان وسلوفينيا والمغرب، من الفروع المهمة للزراعة اقتصاديا. ففي هذه البلدان الثلاثة، شجعت التضاريس الجغرافية والظروف المناخية المختلفة تنوعًا واسعًا في كروم العنب وأدت إلى وجود أصناف محلية تتكيف جيدًا مع الظروف المناخية الزراعية المحددة لكل منطقة، مما يدعم النظم الزراعية المستدامة ذات المدخلات المنخفضة. ومع ذلك، فقد أدى إدخال أصناف تجارية أجنبية إلى تآكل وراثي وفقدان التنوع الجيني. علاوة على ذلك، قد يكون للتغيرات البيئية في منطقة البحر الأبيض المتوسط، المرتبطة بالتغيرات المناخية العالمية الجارية، وخطر الأمراض، تأثير سلبي على زراعة العنب في البحر الأبيض المتوسط. أصبح اتخاذ إجراءات تعاونية للحفاظ على التنوع البيولوجي الحالي للعنب وتطوير أصناف محسنة تتلاءم مع الظروف البيئية المتغيرة ومقاومة مسببات الأمراض أمرًا ضروريًا. يقدم هذا الكتاب قائمة جرد للموارد الوراثية للعنب التي تم جمعها في ثلاثة بلدان (المغرب واليونان وسلوفينيا). يقدم، لأول مرة، وصف قياس الأمبلوجرافي والأمبلومتري لـ71 صنف (28 من المغرب، و 12 من اليونان، و 31 من سلوفينيا)، استنادًا إلى الواصفات (OIV (المنظمة الدولية للعنب والنبيذ)) ل Vitis spp.. يستهدف الاصدار مجموعة واسعة من القراء، من البستانيين والمزارعين والطلاب إلى المربين والباحثين. هذا المنشور هو تقدير لجميع أولئك الذين عملوا والذين لا يزالون يعملون في مجال الموارد الوراثية النباتية، والحفاظ عليها للأجيال القادمة وبالتالي ضمان الحفاظ على التراث الطبيعي والثقافي لكل بلد.

of low inputs. However, introduction of foreign commercial varieties has resulted in genetic erosion and loss of genetic diversity. Moreover, environmental changes across the Mediterranean region, linked to the ongoing global climate changes, and the threat of diseases, may have a negative impact on Mediterranean viticulture. The undertaking of collaborative actions to preserve existing grapevine biodiversity and develop improved varieties with tolerance to changing environmental conditions and resistance to pathogens has become an imperative. This book constitutes an inventory of grapevine genetic resources collected in three countries (Morocco, Greece and Slovenia). It presents, for the first time, an ampelometric and ampelographic description of 71 varieties (28 from Morocco, 12 from Greece and 31 from Slovenia), based on *Vitis* spp. descriptors (OIV (International Organisation of Vine and Wine)). It is aimed at a wide range of readers, from viticulturists, farmers and students to breeders and researchers. The present is an acknowledgement to all those who have worked and those who are still working in the field of plant genetic resources, with the aim to preserve them for future generations, thus ensuring the protection of the natural and cultural heritage in each country.

Πρόλογος

Η αμπελοκαλλιέργεια στην στην περιοχή της Μεσογείου αποτελεί μια γεωργική δραστηριότητα, που χρονολογείται από τους αρχαίους χρόνους και είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την ιστορία και τον πολιτισμό των περιοχών όπου καλλιεργήθηκε η άμπελος. Στην Ελλάδα, τη Σλοβενία και το Μαρόκο, η αμπελουργία και η οινοπαραγωγή υπήρξαν διαχρονικά πολύ σημαντικοί τομείς για την αγροτική οικονομία. Οι κλιματολογικές και εδαφολογικές ιδιαιτερότητες των περιοχών αυτών, έχουν ευνοήσει τη βιοποικιλότητα της αμπέλου και έχουν οδηγήσει στη διατήρηση γηγενών/τοπικών ποικιλιών πολύ καλά προσαρμοσμένων στις εδαφο-κλιματικές συνθήκες της κάθε περιοχής. Εξαρτώνται δε, από συστήματα χαμηλών εισροών υποστηρίζοντας έτσι τη βιωσιμότητα της καλλιέργειας. Ωστόσο, τις τελευταίες δεκαετίες, η εισαγωγή ξενικών εμπορικών ποικιλιών αμπέλου έχει οδηγήσει σε γενετική διάβρωση και μείωση της γενετικής ποικιλότητας. Επιπλέον, η κλιματική μεταβλητότητα περιοχή της Μεσογείου και η αυξημένη απειλή από παθογόνους οργανισμούς που συνδέονται με την παγκόσμια κλιματική αλλαγή, ενδέχεται να έχουν αρνητικό αντίκτυπο στην αμπελοκαλλιέργεια. Η ανάληψη συλλογικών δράσεων, για τη διατήρηση της βιοποικιλότητας της αμπέλου στη λεκάνη της Μεσογείου και τη δημιουργία βελτιωμένων ποικιλιών με αυξημένη προσαρμοστικότητα στις μεταβαλλόμενες περιβαλλοντικές συνθήκες, έχει καταστεί αναγκαία.

Το βιβλίο αυτό αποτελεί μία καταγραφή των γενετικών πόρων της αμπέλου που συλλέχθηκαν σε τρεις χώρες (Μαρόκο, Ελλάδα και Σλοβενία). Παρουσιάζει, για πρώτη φορά, μια αμπελομετρική και αμπελογραφική περιγραφή 71 ποικιλιών (28 από το Μαρόκο, 12 από την Ελλάδα και 31 από τη Σλοβενία), με βάση τους περιγραφικούς δείκτες του *Vitis spp.* όπως αποτυπώνονται στον Κατάλογο Περιγραφητών του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου (International Organization of Vine and Wine) (OIV, 2009). Η έκδοση αυτή απευθύνεται σε ένα ευρύ φάσμα αναγνωστών, όπως αμπελοκαλλιεργητές, αγρότες, βελτιωτές, φοιτητές και ερευνητές/επιστήμονες. Η παρούσα έκδοση είναι αφιερωμένη σε όλους εκείνους που εργάστηκαν και συνεχίζουν να εργάζονται στον τομέα των φυτογενετικών πόρων, με στόχο τη διάσωση και διατήρηση τους για τις επόμενες γενιές, εξασφαλίζοντας έτσι την προστασία της φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς κάθε χώρας.

Predgovor

Vinogradništvo je v Mediteranski regiji stara kmetijska dejavnost, ki sega že v antiko in je tesno povezano z zgodovino ter kulturo območij pridelave vinske trte. V Grčiji, Sloveniji in Maroku sta bila tako vinogradništvo kot vinarstvo skozi zgodovino gospodarsko pomembni panogi kmetijstva. V vseh treh državah so raznoliki geografski tereni in podnebni pogoji vplivali na veliko raznolikost vinske trte ter privedli do lokalnih sort, ki so dobro prilagojene specifičnim agro-klimatskim razmeram vsake regije in podpirajo trajnostni kmetijski sistem z nizkimi vložki. Uvedba tujih komercialnih sort je povzročila genetsko erozijo in izgubo genske raznovrstnosti. Poleg tega so okoljske spremembe v Mediteranski regiji povezane z nenehnimi globalnimi podnebnimi spremembami in nevarnostjo različnih bolezni in imajo negativen vpliv na samo vinogradništvo. Izvajanje skupnih ukrepov za ohranitev obstoječe biotske raznovrstnosti vinske trte in razvoj izboljšanih sort s toleranco na spreminjajoče se okoljske razmere ter odpornostjo na patogene je tako postalo nuja. Knjiga predstavlja popis genskih virov vinske trte zbranih v treh državah: Maroko, Grčija in Slovenija. Prvič do sedaj je predstavljen ampelometrični in ampelografski opis 71 genskih virov vinske trte (28 iz Maroka, 12 iz Grčije in 31 iz Slovenije) na podlagi deskriptorjev *Vitis* spp. (OIV). Publikacija je namenjena širokemu krogu bralcev, od vinogradnikov, kmetov in študentov do žlahtniteljev in raziskovalcev. Ta knjiga je priznanje vsem, ki so delali in še delajo na področju rastlinskih genskih virov, jih ohranjajo za prihodnje generacije in tako skrbijo za ohranjanje naravne in kulturne dediščine posamezne države.

Introduction

Introduction

مـقــدمـــة

Εισαγωγή

Uvod

La viticulture en Europe, et en particulier dans le bassin méditerranéen, est une activité agricole ancienne, qui remonte à l'Antiquité et qui est intimement liée à l'histoire et à la culture des régions de culture de la vigne. La diversité des paysages agricoles méditerranéens composés de montagnes, de plaines et de côtes dans différentes zones de la mer Méditerranée, ainsi que les microclimats locaux variables, ont favorisé une riche biodiversité du matériel génétique de la vigne au fil du temps.

Viticulture in Europe and in particular in the Mediterranean basin is an old agricultural activity, dating to antiquity, and intimately associated with the history and culture of the grapevine cultivation regions. The diversity of Mediterranean agricultural landscapes consisting of mountains, plains and coastlines in different areas of the Mediterranean Sea, as well as variable local microclimates, have favoured a rich biodiversity of vine germplasm over time.

تعتبر زراعة العنب في أوروبا وخاصة في حوض البحر الأبيض المتوسط، نشاطًا زراعيًا قديمًا يرجع تاريخه إلى العصور القديمة ويرتبط ارتباطًا وثيقًا بتاريخ وثقافة مناطق زراعة العنب، أدت تنوع المناظر الطبيعية الزراعية المكونة من الجبال والسهول والسواحل في مناطق مختلفة من البحر الأبيض المتوسط، فضلاً عن المناخ المحلي المتغير، إلى وجود تنوع بيولوجي غني من الأصول الوراثية للعنب مع مرور الوقت.

Η αμπελοκαλλιέργεια στην περιοχή της Μεσογείου αποτελεί μια γεωργική δραστηριότητα, η οποία χρονολογείται από τους αρχαίους χρόνους και είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την ιστορία και τον πολιτισμό των περιοχών όπου καλλιεργήθηκε η άμπελος. Η διαφοροποίηση του γεωγραφικού ανάγλυφου και του τοπικού μικροκλίματος στις διάφορες περιοχές της Μεσογείου έχει ευνοήσει την πλούσια βιοποικιλότητα της αμπέλου.

Vinogradništvo v Evropi in zlasti v sredozemskem bazenu je stara kmetijska dejavnost, ki sega v antiko ter je tesno povezana z zgodovino in kulturo vinogradniških regij. Raznolikost sredozemskih kmetijskih krajin, ki jih sestavljajo gore, ravnine in obale na različnih območjih Sredozemskega morja, ter spremenljiva lokalna mikroklima so skozi čas omogočili bogato biotsko raznovrstnost dednine vinske trte.

Project Partners and Funding agencies

Greece
Hellenic Agricultural Organization-DIMITRA (ELGO-DIMITRA) Coordinator
Institute of Olive tree Subtropical crops and Viticulture (IOSV)
Department of *Vitis*
Lykovrysi, 14123 Athens, Greece

Hellenic Agricultural Organisation Demeter

HELLENIC MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT & FOOD
HELLENIC AGRICULTURAL ORGANISATION "DEMETER"

Slovenia
Agricultural Institute of Slovenia (KIS)
Crop Science Department
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

Kmetijski inštitut Slovenije
Agricultural Institute of Slovenia

REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD

Morocco
Abdelmalek Essaâdi University (UAE)
Polydisciplinary Faculty
Bio-Agrodiversity Team
92004 Larache, Morocco

جامعة عبد المالك السعدي
Université Abdelmalek Essaadi

Royaume du Maroc
Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

arimnet

This project has been funded through ARIMNet2 (ERA-NET no. 618127- www.arimnet2.net

ARIMNet2 has received funding from the EU 7th Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no. 618127

Qu’est-ce que MedVitis?

What is MedVitis?

مـا هــو مـــيدفــيتــس؟

Τι είναι το MedVitis?

Kaj je MedVitis?

Le projet « MedVitis » constitue un effort intégré des partenaires grecs, slovènes et marocains, visant à protéger la biodiversité de la vigne méditerranéenne et en même temps enrichir et améliorer le germoplasme national de la vigne dans chaque pays. Cela implique une description ampélographique et ampelométrique détaillée et une identification moléculaire des variétés de vigne les plus couramment utilisées ainsi que des variétés de vigne rares, la collecte systématique de données, un catalogage précis et l'intégration des données. La caractérisation phénotypique et moléculaire devrait fournir une identification variétale appropriée, résoudre les problèmes d'identité variétale ambiguë (synonymes/homonymes) et mettre à jour et compléter les informations dans les bases de données nationales sur la vigne. De plus, l'exploration et la caractérisation de variétés rares pouvant présenter des traits d'intérêt (ex. qualité du fruit et du vin, résistance aux stress) dans différentes régions de chaque pays contribueront à leur conservation et enrichiront les collections nationales. L'échange de connaissances et d'expertise entre les partenaires facilitera une gestion efficace du matériel génétique diversifié de la vigne et la création de bases de données nationales hautement organisées. De plus, acquérir des connaissances sur les variétés de vigne tolérantes aux conditions climatiques changeantes observées dans ces régions méditerranéennes, telles que la sécheresse, les températures élevées ou résistantes aux agents pathogènes courants, pourrait favoriser une viticulture durable car moins d'utilisation d'eau et/ou de fongicides sera nécessaire. La protection des cépages locaux avec de bonnes performances et les caractéristiques souhaitées bénéficiera à l'ensemble de la chaîne de valeur, de la culture au produit final, y compris les agriculteurs, les producteurs, les viticulteurs, l'industrie viticole, les consommateurs, et apportera une valeur ajoutée au marché intérieur. Par conséquent, les recherches menées dans le cadre du projet « MedVitis » devraient contribuer à la conservation des ressources génétiques de la vigne méditerranéenne, promouvoir une viticulture durable dans la région et améliorer le développement rural affectant l'économie et la croissance des communautés locales.

En résumé, les objectifs du projet étaient :

- Entreprendre une action collective pour la protection de la biodiversité du germoplasme de la vigne à travers la Grèce, la Slovénie et le Maroc, trois pays méditerranéens aux variétés autochtones bien adaptées aux conditions agro-climatiques locales.
- Description ampélographique détaillée et identification moléculaire des cépages communs et rares.

- Identification correcte des variétés, résolution des problèmes d'identité variétale ambiguë (synonymes / homonymes).
- Actualisation des bases de données nationales sur la vigne et enrichissement des collections nationales.
- Partager les connaissances et l'expertise entre les partenaires pour traiter plus efficacement les problèmes affectant la durabilité de la viticulture dans la région méditerranéenne, tels que les ambiguïtés d'identification des variétés et les impacts du changement climatique sur la production de la vigne.

Durée et financement

Le projet MedVitis avait une durée de quatre ans (01-04-18 au 31-03-22) et un financement total de 227000 € (financement ARIMnet2 : 157000 €).

Organismes de financement

Le projet **« Protéger la diversité des Vitis méditerranéens dans un environnement en mutation (MedVitis) »** a été financé dans le cadre de l'appel conjoint ARIMNet2 (2017) par les organismes de financement suivants : Organisation agricole hellénique-Demeter / ELGO-DIMITRA (Grèce), Ministère de l'agriculture, des forêts et de l'alimentation (Slovénie), Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et de l'Innovation (Maroc). ARIMNET2 (ERA-NET) a reçu un financement du 7e programme-cadre de l'UE pour la recherche, le développement technologique et la démonstration en vertu de la convention de subvention no. 618127.

The project « MedVitis » constitutes an integrated effort by Greek, Slovenian and Moroccan partners, aiming to protect Mediterranean grapevine biodiversity and at the same time enrich and improve the national grapevine germplasm in each country. It involved detailed ampelographic and ampelometric description and molecular identification of the more commonly used as well as rare grapevine varieties, systematic data collection, accurate cataloguing and data integration. The phenotypic and molecular characterization is expected to provide proper variety identification, resolving problems of ambiguous varietal identity (synonyms/homonyms), and update national grapevine databases. In addition, exploration and characterization of rare varieties with traits of interest (e.g. enhanced fruit and wine quality, resilience to stresses) in various regions of each country will contribute to their conservation and may lead to enrichment of national collections. Exchange of knowledge and expertise among the partners will facilitate efficient management of the diverse grapevine germplasm and the generation of highly organized national databases. Furthermore, acquiring knowledge on grapevine varieties with tolerance and adaptability to the changing environmental conditions observed in these Mediterranean regions (e.g. increased drought, elevated temperature, exacerbation of pathogens) could promote sustainable viticulture as less water and/or fungicide usage would be needed. Protection of local grapevine varieties with good performance and desired characteristics will benefit the entire value chain from cultivation to end product, including farmers, producers, viticulturists, wine industry, consumers, and will provide added value to the domestic market. Hence, the research performed in the project « MedVitis » is expected to contribute to the conservation of Mediterranean grapevine genetic resources, promote sustainable viticulture in the Mediterranean region, and enhance rural development affecting the economy and growth of local communities.

In summary, the objectives of the project were:

- Undertaking a collective action for the protection of grapevine germplasm biodiversity across Greece, Slovenia, and Morocco, three Mediterranean countries with autochthonous varieties well adapted to the local agro-climatic conditions.
- Detailed ampelographic description and molecular identification of commonly used as well as rare grapevine varieties.
- Proper germplasm identification, resolving problems of varietal identity ambiguities (synonyms/homonyms).
- Updating of national grapevine databases and enrichment of national collections.

- Sharing knowledge and expertise among partners to address more efficiently issues affecting viticulture sustainability in the Mediterranean, such as variety identification and authenticity of final products as well as climate change impacts on grapevine production and quality.

Duration and Funding

The project MedVitis had a duration of four years (01-04-18 to 31-03-22) and total funding of 227000 € (ARIMnet2 funding:157000 €).

Funding Agencies

The project **« Protecting the Diversity of Mediterranean Vitis in a Changing Environment (MedVitis) »** was funded through the ARIMNet2 (2017) Joint Call by the following funding agencies: Hellenic Agricultural Organization- Dimitra / ELGO-DIMITRA (Greece), Ministry of Agriculture, Forestry and Food (Slovenia), Ministry of Higher Education, Scientific Research and Innovation (Morocco). ARIMNET2 (ERA-NET) has received funding from the EU 7th Framework Program for research, technological development and demonstration activities under grant agreement no. 618127.

يشكل مشروع " **ميد فيتيس** " جهدا متكاملا من قبل شركاء يونانيين وسلوفينيين ومغاربة، يهدف الى حماية التنوع البيولوجي لكرمة العنب في البحر الأبيض المتوسط وفي نفس الوقت إثراء وتحسين الأصول الوراثية للعنب في كل بلد. وهو يتضمن وصفًا مفصلاً لعلم الأمبلوجرافي، وقياس الأمبلومتر، وتحديدًا جزيئيًا لأصناف العنب الأكثر استخدامًا والنادرة، والجمع المنتظم للبيانات، والفهرسة الدقيقة، وتكامل البيانات. من المتوقع أن يوفر التوصيف الظاهري والجزيئي تحديدًا مناسبًا للصنف، وحل مشكلات الهوية المتنوعة الغامضة (المرادفات / المتجانسات)، وتحديث واستكمال المعلومات في قواعد بيانات العنب الوطنية. بالإضافة إلى ذلك، فإن استكشاف وتوصيف الأصناف النادرة التي قد يكون لها سمات مهمة (مثل جودة الفاكهة والنبيذ، والمقاومة للضغوط) في مناطق مختلفة من كل بلد سيساهم في الحفاظ عليها وإثراء المجموعات الوطنية. إن تبادل المعرفة والخبرة بين الشركاء سيسهل التسيير الفعال للأصول الوراثية المتنوعة للعنب وانتاج قواعد بيانات وطنية عالية التنظيم. علاوة على ذلك، فإن اكتساب المعرفة حول أصناف العنب التي تتحمل الظروف المناخية المتغيرة التي لوحظت في مناطق البحر الأبيض المتوسط، مثل الجفاف، وارتفاع درجة الحرارة، أو مع مقاومة مسببات الأمراض الشائعة، يمكن أن يعزز زراعة العنب المستدامة حيث ستكون هناك حاجة إلى استخدام كميات أقل من المياه و / أو مبيدات الفطريات. ستساهم حماية أصناف العنب المحلية ذات الأداء الجيد والخصائص المفضلة في تحسين سلسلة القيمة بأكملها، من الزراعة إلى المنتج النهائي، بما في ذلك المزارعون والمنتجون وزارعو العنب وصناعة النبيذ والمستهلكون، كما ستوفر قيمة مضافة للسوق المحلي. وبالتالي، من المتوقع أن يساهم البحث الذي تم إجراؤه في مشروع " **ميد فيتيس** " في الحفاظ على الموارد الوراثية لكرمة العنب في البحر الأبيض المتوسط، وتعزيز زراعة العنب المستدامة في المنطقة، وتعزيز التنمية القروية التي تؤثر على الاقتصاد ونمو المجتمعات المحلية.

باختصار، كانت أهداف المشروع كما يلي:

القيام بعمل جماعي لحماية التنوع البيولوجي للعنب في اليونان وسلوفينيا والمغرب، وهي ثلاث دول متوسطية ذات أصناف أصلية تتكيف جيدًا مع الظروف المناخية الزراعية المحلية.

وصف أمبلوغرافي مفصل وتعريف جزيئي لأصناف العنب الشائعة والنادرة.

تحديد الصنف المناسب، وحل مشاكل الهوية المتنوعة الغامضة (المرادفات / المتجانسات).

تحديث قواعد البيانات الوطنية عن العنب وإثراء المجموعات الوطنية.

تبادل المعرفة والخبرة بين الشركاء لمعالجة القضايا التي تؤثر بشكل أكثر كفاءة على استدامة زراعة العنب في منطقة البحر الأبيض المتوسط مثل غموض تحديد الأنواع وتأثيرات تغير المناخ على إنتاج العنب.

المدة والتمويل

استمر مشروع " **ميد فيتيس** " لمدة أربع سنوات (18-04-18 إلى 22-03-31) وتمويل إجمالي قدره 227000 يورو(تمويل ARIMnet 2: 157000 يورو).

وكالات التمويل

تم تمويل مشروع "حماية تنوع عنب البحر الأبيض المتوسط في بيئة متغيرة " **ميد فيتيس** " من خلال النداء المشترك ARIMNet2 (2017) من قبل وكالات التمويل التالية: منظمة الزراعة اليونانية - ديميتر (اليونان)، وزارة الزراعة والغابات والأغذية (سلوفينيا)، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والابتكار (المغرب). تلقى ARIMNET2 (ERA-NET) تمويلًا من البرنامج السابع للاتحاد الأوروبي للبحث والتطوير التكنولوجي والعرض بموجب اتفاقية المنحة رقم. 618127.

Το έργο «MedVitis» αποτέλεσε μια συντονισμένη προσπάθεια τριών χωρών, Ελλάδας, Σλοβενίας και Μαρόκου, με απώτερο στόχο την προστασία της βιοποικιλότητας της αμπέλου στην περιοχή της Μεσογείου και ταυτόχρονα τον εμπλουτισμό και τη βελτίωση των εθνικών γενετικών πόρων της αμπέλου σε κάθε χώρα. Περιλαμβάνει λεπτομερή αμπελογραφική - αμπελομετρική περιγραφή και μοριακή ταυτοποίηση των πιο ευρέως χρησιμοποιούμενων αλλά και σπάνιων ποικιλιών. Ο φαινοτυπικός και μοριακός χαρακτηρισμός θα συμβάλλει στον ακριβή προσδιορισμό της ποικιλιακής ταυτότητας επιλύοντας προβλήματα που προκύπτουν από διφορούμενες ονομασίες (συνώνυμα/ομώνυμα).

Επιπλέον, η διερεύνηση και ο χαρακτηρισμός σπάνιων ποικιλιών αμπέλου σε διάφορες περιοχές κάθε χώρας, που ενδεχομένως έχουν ιδιαίτερα χαρακτηριστικά (π.χ. ποιότητα καρπού και οίνου, ανθεκτικότητα στις καταπονήσεις), θα συμβάλει τόσο στη διάσωσή τους όσο και στον πιθανό εμπλουτισμό των εθνικών συλλογών. Η ανταλλαγή γνώσεων και εμπειρογνωμοσύνης μεταξύ των εταίρων θα διευκολύνει την αποτελεσματικότερη διαχείριση των φυτογενετικών πόρων της αμπέλου και τη δημιουργία εθνικών βάσεων δεδομένων υψηλής ποιότητας. Επιπρόσθετα, η απόκτηση γνώσεων σχετικά με ποικιλίες αμπέλου που παρουσιάζουν αυξημένη αντοχή και προσαρμοστικότητα στις μεταβαλλόμενες κλιματικές συνθήκες της Μεσογείου (π.χ ξηρασία, υψηλή θερμοκρασία, έξαρση κοινών παθογόνων), θα μπορούσε να προωθήσει τη βιωσιμότητα της αμπελοκαλλιέργειας καθώς συστήματα μειωμένης άρδευσης και χρήσης μυκητοκτόνων θα είναι επαρκή. Η προστασία των γηγενών ποικιλιών αμπέλου με επιθυμητά χαρακτηριστικά (π.χ. απόδοση, αντοχή στη ξηρασία, ανθεκτικότητα σε ασθένειες) θα ωφελήσει την αλυσίδα αξίας από την πρωτογενή παραγωγή μέχρι το τελικό προϊόν, συμπεριλαμβανομένων των αμπελοκαλλιεργητών, των βιομηχανιών επεξεργασίας και οινοποιίας, των καταναλωτών, και θα προσφέρει προστιθέμενη αξία στις εγχώριες αγορές. Ως εκ τούτου, η έρευνα που πραγματοποιήθηκε στο έργο « MedVitis » αναμένεται να συμβάλει στη διατήρηση του μεγάλου ποικιλιακού πλούτου της αμπέλου στην περιοχή της Μεσογείου, να προωθήσει την βιωσιμότητα της αμπελοκαλλιέργειας και να ενισχύσει την αγροτική ανάπτυξη και την οικονομία των τοπικών κοινωνιών.

Εν συντομία οι στόχοι του έργου ήταν:

- Η ανάληψη μιας συλλογικής δράσης για την προστασία της βιοποικιλότητας του γενετικού υλικού της αμπέλου στην Ελλάδα, τη Σλοβενία και το Μαρόκο, τρεις μεσογειακές χώρες με αυτόχθονες ποικιλίες καλά προσαρμοσμένες στις τοπικές εδαφοκλιματικές συνθήκες.
- Αναλυτική αμπελογραφική περιγραφή και μοριακή ταυτοποίηση καλλιεργούμενων αλλά και σπάνιων γηγενών ποικιλιών αμπέλου.
- Επικαιροποίηση εθνικών βάσεων δεδομένων αμπέλου και εμπλουτισμός εθνικών συλλογών.
- Ανταλλαγή γνώσης και εμπειρογνωμοσύνης μεταξύ των εταίρων για την

αποτελεσματικότερη αντιμετώπιση ζητημάτων που επηρεάζουν τη βιωσιμότητα της αμπελοκαλλιέργειας στην περιοχή της Μεσογείου, όπως η ακριβής ταυτοποίηση των ποικιλιών και η διασφάλιση της αυθεντικότητας του πολλαπλασιαστικού υλικού, καθώς και οι επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής στην παραγωγή και την ποιότητα του τελικού προϊόντος.

Διάρκεια του έργου και χρηματοδότηση

Το έργο MedVitis είχε διάρκεια τεσσάρων χρόνων (01-04-18 έως 31-03-22) και έλαβε χρηματοδότηση ύψους 227.000,00 € (ARIMNet2: 157.000,00 €).

Φορείς χρηματοδότησης

Το έργο « MedVitis » χρηματοδοτήθηκε από το πρόγραμμα 'ARIMNet2 (2017) Joint Call' μέσω του Ελληνικού Γεωργικού Οργανισμού-Δήμητρα (ΕΛΓΟ-Δήμητρα) της Ελλάδας, του Υπουργείου Γεωργίας, Δασοκομίας και Τροφίμων της Σλοβενίας και του Υπουργείου Ανώτατης Εκπαίδευσης, Επιστημονικής Έρευνας και Κατάρτισης Στελεχών του Μαρόκου. Το πρόγραμμα ARIMNet2 (ERA-NET) έχει χρηματοδοτηθεί από το 7ο Πρόγραμμα Πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης βάσει της συμφωνίας επιχορήγησης Nº. 618127.

Projekt « MedVitis » predstavlja integrirano prizadevanje grških, slovenskih in maroških partnerjev s ciljem zaščititi sredozemsko biotsko raznovrstnost vinske trte ter hkrati obogatiti in izboljšati nacionalno dednino vinske trte v vsaki državi. Projekt vključuje podroben ampelografski in ampelometrični opis ter molekularno identifikacijo razširjenih in redkih sort vinske trte, sistematično zbiranje podatkov, natančno katalogizacijo in integracijo podatkov. Fenotipska in molekularna karakterizacija je zagotovila pravilno identifikacijo sort, razrešila težave z dvoumno istovetnostjo sort (sinonimi / homonimi) ter posodobila in dopolnila informacije v nacionalnih bazah podatkov o vinski trti. Poleg tega je raziskovanje in karakterizacija redkih sort, ki imajo zanimive lastnosti (npr. kakovost grozdja in vina, odpornost na stres) v različnih regijah vsake države, prispevalo k njihovemu ohranjanju in obogatilo nacionalne zbirke. Izmenjava znanj in strokovnega znanja med partnerji je omogočila učinkovito upravljanje z raznoliko dednino vinske trte in ustvarjanje visoko urejenih nacionalnih baz podatkov. Poleg tega je pridobljeno znanje o sortah vinske trte, ki so odporne na spreminjajoče se podnebne razmere v teh mediteranskih regijah, kot so suša, povišane temperature ali odpornost na patogene, spodbudilo trajnostno vinogradništvo z manjšo porabo vode in/ali fungicidov. Zaščita lokalnih sort vinske trte z dobrimi rezultati in želenimi lastnostmi bo koristila celotni vrednostni verigi od pridelave do končnega izdelka, vključno s kmeti, pridelovalci, vinogradniki, vinarsko industrijo in potrošniki ter bo zagotovila dodano vrednost domačemu trgu. Zato raziskave, izvedene v okviru projekta MedVitis, prispevajo k ohranjanju sredozemskih genskih virov vinske trte, spodbujajo trajnostno vinogradništvo v regiji in pospešujejo razvoj podeželja, kar vpliva na gospodarstvo in rast lokalnih skupnosti.

Če povzamemo, so bili cilji projekta:

- Skupno ukrepanje za zaščito biotske raznovrstnosti vinske trte v Grčiji, Sloveniji in Maroku, treh sredozemskih državah z avtohtonimi sortami, ki so dobro prilagojene lokalnim agroklimatskim razmeram.
- Podroben ampelografski opis in molekularna identifikacija razširjenih in redkih sort vinske trte.
- Pravilna identifikacija sort, reševanje problemov dvoumne identitete sorte (sinonimi / homonimi).
- Posodobitev nacionalnih baz podatkov o vinski trti in obogatitev nacionalnih zbirk.
- Izmenjava raziskovalnega in strokovnega znanja med partnerji za učinkovitejše reševanje vprašanj, ki vplivajo na trajnost vinogradništva v sredozemski regiji, kot

so dvoumnosti pri identifikaciji sort in vpliv podnebnih sprememb na pridelavo vinske trte.

Trajanje in frinanciranje

Projekt MedVitis je trajal štiri leta (01-04-18 do 31-03-22) in bil skupno financiran v višini 227000 € (ARIMnet2 financiranje: 157000 €).

Agencije za financiranje

Projekt **« Ohranjanje raznolikosti vinske trte *Vitis* spp. v spreminjajočem okolju mediteranskega prostora (MedVitis) »** so prek skupnega razpisa ARIMNet2 (2017) financirale naslednje agencije za financiranje: Hellenic Agricultural Organisation-Demeter (Grčija), Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Slovenija), ter Ministrstvo za visoko šolstvo, znanstveno raziskovanje in usposabljanje vodilnih delavcev (Maroko). ARIMNet2 (ERA-NET) je prejel sredstva iz 7. okvirnega programa EU za raziskave, tehnološki razvoj in demonstracije v okviru pogodbe o dodelitvi sredstev št. 618127.

Presentation of the book

Présentation du livre

تقـديـــم الكتـــاب

Παρουσίαση του βιβλίου

Predstavitev knjige

Ce livre présente un rapport détaillé des caractéristiques Ampélographiques et Ampélométriques des cépages de trois pays méditerranéens (Grèce, Slovénie, Maroc), selon les normes OIV (Organisation Internationale de la Vigne et du Vin) et dans le cadre du projet ARIMNET2 (ERA-NET): **« Protéger la diversité des vitis méditerranéens dans un environnement en mutation (MedVitis) ».**

Dans la section ci-dessous, nous présentons toutes les caractéristiques qui ont servi à la description des cépages considérés dans le cadre de ce projet au niveau de chaque pays.

This book presents an extensive report of Ampelographic and Ampelometric characteristics_of grapevine varieties from three Mediterranean countries (Greece, Slovenia, Morocco), according to the OIV (International Organization of Vine and Wine) standards and within the framework of the ARIMNET2 (ERA-NET) project: **« Protecting the Diversity of Mediterranean *Vitis* in a Changing Environment (MedVitis) ».**

In the section below, we present all the characteristics that were used for the description of the grape varieties considered in the context of this project at the level of each country.

يقدم هذا الكتاب توثيقًا شاملاً لأوصاف امبيلوغرافية وامبيلوميرية لأصناف العنب من ثلاث بلدان متوسطية (اليونان وسلوفينيا والمغرب)، وفقًا لمعايير OIV) المنظمة الدولية للكروم والنبيذ) وفي إطارمشروع (ARIMNET2) ERA-NET)): **"حماية تنوع العنب في البحر الأبيض المتوسط في بيئة متغيرة" .(*MedVitis*)**

في القسم أدناه، نقدم جميع الخصائص التي تم استخدامها لوصف أصناف العنب التي تم النظر فيها في سياق هذا المشروع على مستوى كل دولة.

Το βιβλίο παρουσιάζει μια εκτενή καταγραφή Αμπελογραφικών και Αμπελομετρικών χαρακτηριστικών ποικιλιών αμπέλου από τρεις χώρες της Μεσογείου (Ελλάδα, Σλοβενία, Μαρόκο), σύμφωνα με τα πρότυπα του OIV (Διεθνής Οργανισμός Αμπέλου και Οίνου) και στο πλαίσιο του έργου: "**Protecting the Diversity of Mediterranean Vitis in a Changing Environment" (MedVitis)** του προγράμματος ARIMNET2 (ERA-NET).

Στην επόμενη ενότητα παρουσιάζονται αναλυτικά τα χαρακτηριστικά των περιγραφόμενων ποικιλιών αμπέλου, που μελετήθηκαν στο πλαίσιο του έργου για την κάθε χώρα.

Ta knjiga predstavlja obsežno dokumentacijo ampleografskih in ampelometričnih opisov sort vinske trte iz treh sredozemskih držav (Grčija, Slovenija,

Maroko). Opisi so povzeti po standardnih deskriptorjih OIV (International Organisation of Vine and Wine) in v skladu dela v okviru ARIMNET2 (ERA-NET) projekta z naslovom » **Ohranjanje raznolikosti vinske trte *Vitis* spp. v spreminjajočem okolju mediteranskega prostora (MedVitis) »**.

V nadaljevanju predstavljamo vse značilnosti, ki so bile uporabljene za opis posameznih sort vinske trte, obravnavanih v okviru tega projekta na ravni posamezne države.

Groupe de caractéristiques / Group of characteristics / مجموعة المواصفات /

Ομάδα χαρακτήρων / Skupina deskriptorjev

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Ouverture de l'extrémité	Opening of the shoot tip	انفتاح طرف الفرع	Σχήμα κορυφής νεαρού βλαστού	Odprtost vršička
002	Distribution de la pigmentation anthocyanique des poils couchés de l'extrémité	Distribution of anthocyanin coloration on prostrate hairs of the shoot tip	توزيع لون الأنثوسيانين للشعر الصوفي بالأطراف	Κατανομή ανθοκυανικής χρώσης στην κορυφή του νεαρού βλαστού	Prisotnost antocianov na volnatih dlačicah vršička
003	Intensité de la pigmentation anthocyanique des poils couchés de l'extrémité	Intensity of anthocyanin coloration on prostrate hairs of the shoot tip	كثافة لون الأنثوسيانين على الشعر الصوفي في طرف النبتة	Ένταση ανθοκυανικής χρώσης της κορυφής του νεαρού βλαστού	Intenziteta antocianskega obarvanja na volnatih dlačicah vršička
004	Densité des poils couchés de l'extrémité	Density of prostrate hairs on the shoot tip	كثافة الشعر الصوفي على طرف النبتة	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων στην κορυφή του νεαρού βλαστού	Gostota volnatih dlačic na vršičku
005	Densité des poils dressés de l'extrémité	Density of erect hairs on the shoot tip	كثافة الشعر المنتصب على طرف النبتة	Πυκνότητα όρθιων τριχιδίων στην κορυφή του νεαρού βλαστού	Gostota ščetinastih dlačic na vršičku

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Port (avant palissage)	Attitude (before tying)	الشكل (قبل الربط)	Στάση βλαστού (πριν το κορυφολόγημα)	Usmerjenost rasti (pred vezanjem)
007	Couleur de la face dorsale des entrenoeuds	Color of the dorsal side of internodes	لون الجانب الظهري بين العقد	Χρώμα μεσογονατίων νωτιαίας πλευράς βλαστού	Barva internodijev na dorzalni strani

008	Couleur de la face ventrale des entrenoeuds	Color of the ventral side of internodes	لون الجانب البطني بين العقد	Χρώμα μεσογονατίων κοιλιακής πλευράς βλαστού	Barva internodijev na ventralni strani
009	Couleur de la face dorsale des noeuds	Color of the dorsal side of nodes	لون الجانب الظهري للعقد	Χρώμα κόμβων νωτιαίας πλευράς βλαστού	Barva nodijev na dorzalni strani
010	Couleur de la face ventrale des noeuds	Color of the ventral side of nodes	لون الجانب البطني للعقد	Χρώμα κόμβων κοιλιακής πλευράς βλαστού	Barva nodijev na ventralni strani
011	Densité des poils dressés sur les noeuds	Density of erect hairs on nodes	كثافة الشعر المنتصب على العقد	Πυκνότητα ορθίων τριχιδίων στους κόμβους	Gostota ščetinastih dlačic na nodijih
012	Densité des poils dressés sur les entrenoeuds	Density of erect hairs on internodes	كثافة الشعر المنتصب بين العقد	Πυκνότητα ορθίων τριχιδίων στα μεσογονάτια	Gostota ščetinastih dlačic na internodijih
013	Densité des poils couchés sur les noeuds	Density of prostrate hairs on nodes	كثافة الشعر الصوفي على العقد	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων στους κόμβους	Gostota volnatih dlačic na nodijih
014	Densité des poils couchés sur les entrenoeuds	Density of prostrate hairs on internodes	كثافة الشعر الصوفي بين العقد	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων στα μεσογονάτια	Gostota volnatih dlačic na internodijih
015-1	Distribution de la pigmentation anthocyanique sur les écailles des bourgeons	Distribution of anthocyanin coloration on the bud scales	توزيع لون الأنثوسيانين على حراشف البراعم	Κατανομή ανθοκυάνης στους οφθαλμούς	Antocianska obarvanost spečih brstov
015-2	Intensité de la pigmentation anthocyanique des écailles des bourgeons	Intensity of anthocyanin coloration on the bud scales	شدة لون الأنثوسيانين في قشور البراعم	Ένταση ανθοκυάνης στους οφθαλμούς	Intenziteta antocianskega obarvanja spečih brstov
016	Nombre de vrilles consécutives	Number of consecutive tendrils	عدد المحاليق المتتالية	Κατανομή ελίκων στο βλαστό	Število zaporednih vitic
017	Longueur des vrilles	Length of tendrils	طول المحاليق	Μήκος ελίκων	Dolžina vitic

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Couleur de la face supérieure du limbe	Color of upper side of blade	لون الجزء العلوي من الورقة	Χρώμα άνω επιφάνειας νεαρού φύλλου	Barva zgornjega dela lista
053	Densité des poils couchés entre les nervures principales de la face inférieure du limbe	Density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade	كثافة الشعر الصوفي بين الأوردة الرئيسية على الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων μεταξύ των νευρώσεων του νεαρού φύλλου	Gostota volnatih dlačic med glavnimi venami na spodnji strani lista
054	Densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe	Density of erect hairs between main veins on lower side of blade	كثافة الشعر المنتصب بين الأوردة الرئيسية على الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα ορθίων τριχιδίων μεταξύ των νευρώσεων του νεαρού φύλλου	Gostota ščetinastih dlačic med glavnimi venami na spodnji strani lista
055	Densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe	Density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade	كثافة الشعر الصوفي على الأوردة الرئيسية على الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων πάνω στις νευρώσεις του νεαρού φύλλου	Gostota volnatih dlačic na glavnih venah na spodnji strani lista
056	Densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe	Density of erect hairs on main veins on lower side of blade	كثافة الشعر المنتصب على الأوردة الرئيسية على الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα όρθιων τριχιδίων πάνω στις νευρώσεις του νεαρού φύλλου	Gostota ščetinastih dlačic na glavnih venah na spodnji strani lista

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Taille du limbe	Size of blade	حجم ورقة	Μέγεθος ώριμου φύλλου	Velikost lista
067	Forme du limbe	Shape of blade	شكل ورقة	Σχήμα ελάσματος	Oblika lista
068	Nombre de lobes	Number of lobes	عدد الفصوص	Αριθμός λοβών	Število listnih krp
069	Couleur de la face supérieure du limbe	Color of the upper side of blade	لون الجانب العلوي من ورقة	Χρώμα άνω επιφάνειας του ελάσματος	Barva zgornje strani lista

070	Distribution de la pigmentation anthocyanique des nervures principales de la face supérieure du limbe	Area of anthocyanin coloration of main veins on upper side of blade	المساحة الملونة بالأنثوسيانين للأوردة الرئيسية على الجانب العلوي من ورقة	Ένταση ανθοκυάνης στις κύριες νευρώσεις της άνω επιφάνειας του ελάσματος	Antocianska obarvanost glavnih žil na zgornji strani lista
071	Distribution de la pigmentation anthocyanique des nervures principales de la face inferieure du limbe	Area of anthocyanin coloration of main veins on lower side of blade	المساحة الملونة بالأنثوسيانين للأوردة الرئيسية على الجانب السفلي من من ورقة	Ένταση ανθοκυάνης στις κύριες νευρώσεις της κάτω επιφάνειας του ελάσματος	Antocianska obarvanost glavnih žil na spodnji strani lista
075	Cloqûre de la face supérieure du limbe	Blistering of upper side of blade	ظهور تقرحات على الجانب العلوي من الورقة	Πομφολίγωση στην άνω επιφάνεια του ελάσματος	Mehurjavost na zgornji strani lista
076	Forme des dents	Shape of teeth	شكل الأسنان	Σχήμα οδόντων	Oblika zobcev
077	Taille des dents par rapport à la taille du limbe	Size of teeth in relation to blade size	حجم الأسنان بالمقارنة مع حجم الورقة	Μέγεθος οδόντων σε σχέση με το μέγεθος του ελάσματος	Velikost zobcev glede na velikost lista
078	Longueur des dents par rapport à leur largeur	Length of teeth compared with their width	طول الأسنان مقارنة بعرضها	Μήκος οδόντων σε σχέση με το πλάτος τους	Dolžina zobcev v primerjavi z njihovo širino
079	Degré d'ouverture / chevauchement du sinus pétiolaire	Degree of opening / overlapping of petiole sinus	انفتاح / تداخل تجاويف السويقة	Σχήμα μισχικού κόλπου	Odprtost / prekrivanje peceljnega sinusa
080	Forme de la base du sinus pétiolaire	Shape of base of petiole sinus	شكل قاعدة تجاويف السويقة	Σχήμα βάσης μισχικού κόλπου	Oblika baze peceljnega sinusa
081-1	Dents dans le sinus pétiolaire	Teeth in the petiole sinus	الأسنان في تجاويف السويقة	Οδόντας στον μισχικό κόλπο	Prisotnost zobca v peceljnem sinusu
081-2	Base du sinus pétiolaire limité par la nervure	Petiole sinus base limited by vein	الحد من تجاويف السويقة مع الأوردة	Βάση μισχικού κόλπου περιορίζετα από το νεύρο	Omejenost peceljnega sinusa z žilami

082	Degré d'ouverture / chevauchement des sinus latéraux supérieurs	Degree of opening / overlapping of upper lateral sinuses	انفتاح / تداخل التجاويف الجانبية العلوية	Βαθμός ανοίγματος/ επικάλυψης ανώτερων κόλπων	Odprtost / prekrivanje zgornjega stranskega sinusa
083-1	Forme de la base des sinus latéraux supérieurs	Shape of the base of upper lateral sinuses	شكل قاعدة التجاويف الجانبية العلوية	Σχήμα βάσης ανώτερων κόλπων	Oblika baze zgornjega stranskega sinusa
083-2	Dents dans les sinus latéraux supérieurs	Teeth in the upper lateral sinuses	وجود الأسنان في التجاويف الجانبية العلوية	Οδόντας στους ανώτερους κόλπους	Prisotnost zobca v zgornjem stranskem sinusu
084	Densité des poils couchés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe	Density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade	كثافة الشعر الصوفي بين الأوردة الرئيسية في الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων μεταξύ των νευρώσεων της κάτω επιφάνειας του φύλλου	Gostota volnatih dlačic med glavnimi venami na spodnji strani lista
085	Densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe	Density of erect hairs between main veins on lower side of blade	كثافة الشعر المنتصب بين الأوردة الرئيسية في الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα ορθίων τριχιδίων μεταξύ των νευρώσεων της κάτω επιφάνειας του φύλλου	Gostota ščetinastih dlačic med glavnimi venami na spodnji strani lista
086	Densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe	Density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade	كثافة الشعر الصوفي في الأوردة الرئيسية في الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων πάνω στις κύριες νευρώσεις της κάτω επιφάνειας του φύλλου	Gostota volnatih dlačic na glavnih venah na spodnji strani lista
087	Densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe	Density of erect hairs on main veins on lower side of blade	كثافة الشعر المنتصب في الأوردة الرئيسية في الجانب السفلي من الورقة	Πυκνότητα ορθίων τριχιδίων πάνω στις κύριες νευρώσεις της κάτω επιφάνειας του φύλλου	Gostota ščetinastih dlačic na glavnih venah na spodnji strani lista
088	Poils couchés sur les nervures	Prostrate hairs on main veins	الشعر الصوفي في الأوردة الرئيسية	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων πάνω	Prisotnost volnatih dlačic na glavnih

	principales de la face supérieure du limbe	on upper side of blade	في الجانب العلوي من الورقة	στις κύριες νευρώσεις της άνω επιφάνειας του φύλλου	žilah na zgornji strani lista
089	Poils dressés sur les nervures principales de la face supérieure du limbe	Erect hairs on main veins on upper side of blade	الشعر المنتصب في الأوردة الرئيسية في الجانب العلوي من الورقة	Πυκνότητα όρθιων τριχιδίων πάνω στις κύριες νευρώσεις της άνω επιφάνειας του φύλλου	Prisotnost ščetinastih dlačic na glavnih žilah na zgornji strani lista
090	Densité des poils couchés sur le pétiole	Density of prostrate hairs on petiole	كثافة الشعر الصوفي في السويقة	Πυκνότητα ερπόντων τριχιδίων πάνω στο μίσχο	Gostota volnatih dlačic na peclju
091	Densité des poils dressés sur le pétiole	Density of erect hairs on petiole	كثافة الشعر المنتصب في السويقة	Πυκνότητα ορθίων τριχιδίων πάνω στο μίσχο	Gostota ščetinastih dlačic na peclju
093	Longueur du pétiole par rapport à la longueur de la nervure médiane	Length of petiole compared to length of middle vein	طول السويقة مقارنة بطول الوريد الأوسط	Μήκος μίσχου σε σύγκριση με το μήκος της κεντρικής νεύρωσης	Dolžina peclja v primerjavi z dolžino glavne žile
094	Profondeur des sinus latéraux supérieurs	Depth of upper lateral sinuses	عمق الجانبية التجاويف العلوية	Βάθος ανώτερων κόλπων	Globina zgornjih stranskih sinusov

OIV	**Ampélométrie : Feuille adulte**	**Ampelometry: Leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία : Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Longueur de la nervure N_1	Length of vein N_1	طول الوريد الورقي N1	Μήκος νεύρου N1	Dolžina listne žile N_1
602 (cm)	Longueur de la nervure N_2	Length of vein N_2	طول الوريد الورقي N2	Μήκος νεύρου N2	Dolžina listne žile N_2
603 (cm)	Longueur de la nervure N_3	Length of vein N_3	طول الوريد الورقي N3	Μήκος νεύρου N3	Dolžina listne žile N_3
604 (cm)	Longueur de la nervure N_4	Length of vein N_4	طول الوريد الورقي N4	Μήκος νεύρου N4	Dolžina listne žile N_4
605 (cm)	Longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral supérieur	Length petiole sinus to upper lateral leaf sinus	المسافة بين تجويف السويقة والتجويف الجانبي العلوي	Μήκος ανώτερου κόλπου από το μισχικό σημείο	Razdalja med peceljnim sinusom in zgornjim stranskim sinusom

606 (cm)	Longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur	Length petiole sinus to lower lateral leaf sinus	المسافة بين تجويف السويقة والتجويف الجانبي السفلي	Μήκος κατώτερου κόλπου από το μισχικό σημείο	Razdalja med peceljnim sinusom in spodnjim stranskim sinusom
607	Angle entre N_1 et N_2 mesuré à la première bifurcation	Angle between N_1 and N_2 measured at the first ramification	قياس الزاوية بين N1 و N2 عند التشعب الأول	Γωνία μεταξύ των N1 και N2, μετρούμενο από την πρώτη διακλάδωση	Kot med žilama N_1 in N_2
608	Angle entre N_2 et N_3 mesuré à la première bifurcation	Angle between N_2 and N_3 measured at the first ramification	قياس الزاوية بين N2 و N3 عند التشعب الأول	Γωνία μεταξύ των N2 και N3, μετρούμενο από την πρώτη διακλάδωση	Kot med žilama N_2 in N_3
609	Angle entre N_3 et N_4 mesuré à la première bifurcation	Angle between N_3 and N_4 measured at the first ramification	قياس الزاوية بين N3 و N4 عند التشعب الأول	Γωνία μεταξύ των N3 και N4, μετρούμενο από την πρώτη διακλάδωση	Kot med žilama N_3 in N_4
610	Angle entre N_3 et la tangente entre le point pétiolaire et l' extrémité N_5	Angle between N_3 and the tangent between petiole point and the tooth tip of N_5	الزاوية بين N3 والتماس بين قمة السويقة والسن N5	Γωνία μεταξύ των N3 (οδόντα) και άκρη οδόντα του N5	Kot med N_3 in tangento med vrhom peclja in zobom žile N_5
612 (cm)	Longueur de la dent de N_2	Length of tooth of N_2	طول السن N2	Μήκος οδόντα του N2	Dolžina zoba žile N_2
613 (cm)	Largeur de la dent de N_2	Width of tooth of N_2	عرض السن N2	Πλάτος οδόντα του N2	Širina zoba žile N_2
614 (cm)	Longueur de la dent de N_4	Length of tooth of N_4	طول السن N4	Μήκος νεύρου N4	Dolžina zoba žile N_4
615 (cm)	Largeur de la dent de N_4	Width of tooth of N_4	عرض السن N4	Πλάτος οδόντα του N4	Širina zoba žile N_4
617 (cm)	Distance entre l' extrémité de N_2 et l' extrémité de la première nervure secondaire de N_2	Length between the tooth tip of N_2 and the tooth tip of the first secondary vein of N_2	الطول بين طرف السن N2 وطرف السن للوريد الثانوي الأول لـ N2	Απόσταση μεταξύ του οδόντα του N2 και του οδόντα της πρώτης δευτερεύουσας διακλάδωσης του N2	Razdalja med vrhom zoba žile N_2 in vrhom zoba sekundarne žile N_2

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Section transversale	Section transversale	مقطع عرضي	Εγκάρσια τομή κληματίδας	Prečni prerez

102	Relief de la surface	Structure of surface	بنية السطح	Ανάγλυφο περιφέρειας κληματίδας	Površinska struktura
103	Couleur générale	Main color	اللون	Χρώμα κληματίδας	Obarvanost

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Organes sexuels	Sexual organs	الأعضاء الجنسية	Φύλο άνθους ταξιανθίας	Oblika reproduktivnih organov

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longueur (sans le pédoncule)	Length (peduncle excluded)	الطول	Μήκος σταφυλής	Dolžina (brez peclja)
203 (mm)	Largeur	Width	عرض	Πλάτος σταφυλής	Širina
204	Compacité	Density	كثافة	Πυκνότητα σταφυλής	Zbitost
206 (mm)	Longueur du pédoncule de la grappe principale	Length of peduncle of primary bunch	طول الساق	Μήκος ποδίσκου σταφυλής (πρωτογενούς, μετά την διακλάδωση)	Dolžina peclja
207	Lignification du pédoncule	Lignification of peduncle	اللجنين السويقي	Ξυλοποίηση ποδίσκου σταφυλής	Olesenelost peclja
208	Forme	Shape	شكل	Σχήμα σταφυλής	Oblika
209	Nombre d'ailes de la grappe principale	Number of wings of the primary bunch	عدد الأجنحة العنقودية الرئيسية	Αριθμός πτερυγίων της πρωτογενούς σταφυλής	Število razvejitev na grozdu
502 (g)	Poids d'une grappe	Single bunch weight	وزن العنقود	Βάρος σταφυλής	Teža posameznega grozda

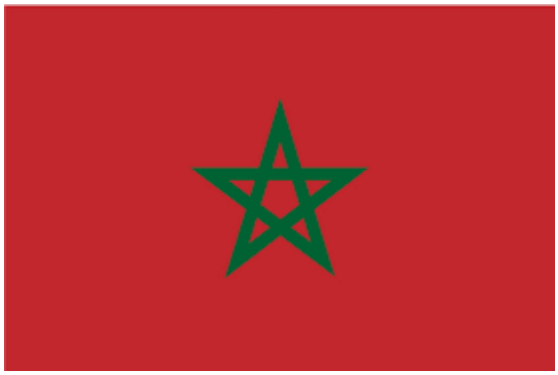
OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Longueur	Length	الطول	Μήκος ράγας	Dolžina
221 (mm)	Largeur	Width	عرض	Πλάτος ράγας	Širina
222	Uniformité de la grosseur	Uniformity of size	توحيد الحجم	Ομοιομορφία μεγέθους ραγών	Enotnost velikosti jagod
223	Forme	Shape	شكل	Σχήμα ραγών	Oblika
225	Couleur de l'épiderme	Color of skin	لون القشرة	Χρώμα φλοιού ράγας	Barva jagodne kožice
226	Uniformité de la couleur de l'épiderme	Uniformity of skin color	توحيد لون البشرة	Ομοιομορφία χρώματος	Enotnost barve jagodnih kožic

				φλοιού της ράγας	
231	Intensité de la pigmentation anthocianique de la pulpe	Intensity of flesh anthocyanin coloration	كثافة تلوين اللب بالأنثوسيانين	Ένταση ανθοκυάνης στη σάρκα	Intenziteta obarvanja mesa jagod z antocianji
232	Succulence de la pulpe	Juiciness of flesh	عصارة اللب	Χυμώδες της σάρκας	Sočnost jagod
235	Fermeté de la pulpe	Firmness of flesh	صلابة اللب	Σκληρότητα της σάρκας	Čvrstost jagod
236	Saveur particulier	Particular flavor	نكهة خاصة	Ιδιαίτερη γεύση- άρωμα	Značilen okus
238 (mm)	Longueur du pédicelle	Length of pedicel	طول السويقة	Μήκος ποδίσκου της ράγας	Dolžina jagodnega peclja
503 (g)	Poids d'une baie	Single berry weight	وزن حبة واحدة	Βάρος ράγας	Teža posamezne jagode

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Formation des pépins	Formation of seeds	تكوين البذور	Παρουσία γιγάρτων	Razvitost grozdnih pešk
242 (mm)	Longueur des pépins	Length of seeds	طول البذور	Μήκος γιγάρτων	Dolžina grozdnih pešk
243 (mg)	Poids des pépins	Weight of seeds	وزن البذور	Βάρος γιγάρτων	Masa grozdnih pešk
244	Cannelures transversales sur la face dorsale des pépins	Transversal ridges on dorsal side of seeds	وجود نتوءات مستعرضة على الجزء الخلفي من الساقين	Ραβδώσεις στην οπίσθια πλευρά των γιγάρτων	Prisotnost prečnih grebenov na hrbtni strani pešk

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Époque de débourrement	Time of bud burst	انفجار برعم	Χρόνος έκπτυξης λανθανόντων οφθαλμών	Čas brstenja
302	Époque de la floraison	Time of full bloom	وقت الإزهار	Χρόνος άνθισης	Čas polnega cvetenja
303	Epoque de début de la véraison	Time of beginning of berry ripening (veraison)	وقت بداية نضج حبة العنب	Χρόνος έναρξης περκασμού	Čas začetka dozorevanja jagod
304	Époque de la maturité physiologique de la baie	Time of full physiological maturity of the berry	قت النضج الفسيولوجي الكامل لحبة العنب	Φυσιολογική ωρίμανση της ράγας	Čas polne fiziološke zrelosti jagod

Morocco / Maroc / المـغـرب / Μαρόκο / Maroko



Chapitre - Chapter - الفصل – Κεφάλαιο – Poglavje

1

Ressources génétiques de vigne du Royaume du Maroc

Vine genetic resources of the Kingdom of Morocco

الموارد الوراثية للعنب في المملكة المغربية

Γενετικοί πόροι αμπέλου του Βασιλείου του Μαρόκου

Genski viri vinske trte Kraljevine Maroko

La culture de la vigne au Maroc est très ancienne et remonte à la période phénicienne. En simplifiant, on peut résumer l'histoire de la viticulture marocaine à trois périodes importantes : romaine, islamique et moderne. Les données archéologiques montrent que la culture de la vigne et la production du vin ont été pratiquées par les phéniciens dans les sites de Lixus et Mogador. Cependant, la production massive du vin et son exportation sont plus tardifs et datent de la période romaine après la chute de Carthage. Cette période correspond au développement de la culture de la vigne en Afrique du Nord. L'islamisation représente un évènement capital et une date charnière dans l'histoire de la viticulture de cette région. L'interdit religieux concernant la production et la consommation du vin va impacter l'importance de la viticulture. Cet impact va toucher non seulement les superficies et la production mais également la nature des variétés qui constituent l'encépage. En effet, il y a des différences fondamentales entre les caractéristiques des variétés de cuve ou de table. En ce qui concerne la période moderne, elle est marquée par de profonds bouleversements suite au protectorat et au colonialisme. Elle correspond tout d'abord à la modernisation de la viticulture en particulier dans la zone contrôlée par la France. En effet, les colons européens ont modernisé la viticulture et favorisé l'extension des vignobles de cuve qui atteignent environ 70 000 ha à la fin du protectorat. Ainsi, il y a eu création d'importants domaines viticoles modernes et l'introduction de cépages européens comme Grenache. Carignan. Cinsault et Alicante Bouschet. Cette phase a pris fin avec l'indépendance du pays en 1956. La viticulture a connu un véritable déclin à cause du départ des colons et l'effondrement de la consommation et exportation de vins.

Il a fallu une longue période avant que la viticulture n'occupe de nouveau une place importante dans le tissu socio-économique agricole marocain. Bien que le vignoble de cuve n'ait pas disparu (2 AOC – appellation d'origine contrôlée et 14 AOG – Appellation d'Origine Géographique), il ne représente qu'une faible partie de la superficie viticole. Les principaux domaines sont situés dans les régions de Meknès, Benslimane, Berkane, Khémisset, Tiflet et Romani. Actuellement, les vignobles s'étalent sur une superficie d'environ 45 000 ha dont 84% pour le raisin de table et 16% pour la vigne de cuve. Le spectre variétal du vignoble de table est composé dans sa majorité par des cépages locaux très anciens, dominés par le Doukkali, Abbou et Bou Khanzir et le reste est occupé par des cépages étrangers représentés essentiellement par Valency et

les Muscats et en moindre mesure par des variétés comme Alphonse Lavallée, Adari, Cardinal, Madeleine et des variétés apyrènes. 41% des vignobles de tables sont situés dans la région Casablanca-Settat suivi de Marrakech–Safi (24 %) puis les régions de Rabat-Salé-Kénitra (11%), Meknès-Fès (10%) et l'oriental (7%).

On remarque que la région Nord du Maroc, n'apparaît pas sur les statistiques officielles de la viticulture au Maroc et cela à juste titre. En effet, les paysages ruraux des montagnes rifaines au Nord du Maroc sont caractérisés par la dominance d'une agriculture traditionnelle de subsistance. Bien que la viticulture soit pratiquée dans ce territoire, elle est représentée par des vignobles traditionnels. Ce type de vignobles ne ressemble en rien aux vignobles modernes que ce soient par la structure, la composition ou par les pratiques culturales. D'une part. il occupe de petites parcelles avec des pentes fortes et des sols pauvres avec une mince couche arable à cause de l'érosion. D'autres parts, ils sont plantés de manière non alignées et sans espacements réguliers. En plus, les vignes font généralement partie de vergers mixtes en association avec d'autres fruitiers comme l'olivier et le figuier. Les vignobles monovariétaux sont très rares et le nombre de variétés par parcelle est important, car on peut compter jusqu'à 5 ou 6 variétés différentes. En ce qui concerne la conduite des vergers, ils sont généralement négligés avec peu d'entretien et de soins particuliers. La taille des vignes est rarement pratiquée, ce qui favorise une croissance végétative importante et une production faible. La lambrusque dénommée localement *Aberrane* est bien connue par les paysans car elle était utilisée comme porte greffe. Cependant, suite à la dernière épidémie du Phylloxéra au cours des années cinquante du siècle dernier, il y a eu introduction par le protectorat espagnol de nouveaux porte-greffes résistants d'origine américaine.

D'une manière générale, les variétés locales qui constituent l'encépage des vignobles traditionnels de la région ont été très peu étudiées et par conséquent elles sont peu connues. Des études récentes ont inventorié 35 variétés nommées et identifiées par les paysans de la région. La diversité variétale locale correspond à un héritage de l'histoire complexe de la viticulture dans la région depuis la période romaine à l'époque actuelle. Au niveau de l'état actuel de la connaissance de ces variétés on ne peut pas parler de « cépages » au sens strict. Rappelons que le cépage est un terme viticole qui correspondrait en agronomie aux termes variétés ou cultivars qui génétiquement correspondrait à une population de clones suffisamment apparentés pour présenter une homogénéité

de caractères morphologiques et technologiques. Un nombre restreint de variétés comme Tafferliet, Hmer Bou Hmer, Bezoul El Aouda, Sbaa El Bnat figure dans collections officielles comme celle de l'INRA et serait suffisamment connu pour être candidat à une éventuelle reconnaissance comme cépage catalogué. Ce qui est loin d'être le cas pour la majorité de ces variétés. En plus, les plants ne sont pas disponibles chez les pépiniéristes et la multiplication se fait généralement par les paysans par bouturage et/ou greffage. En termes de ressources génétiques, il s'agit là d'un important patrimoine de la diversité cultivée négligée et sous utilisée. D'où l'importance de la reconnaissance de ce patrimoine, surtout dans le contexte actuel du développement de la viticulture marocaine, basé sur le recours à variétés étrangères en provenance des pays de la rive nord méditerranéenne (France. Espagne et Italie). Cependant, le cadre actuel des changements globaux et particulièrement climatique, le recours à des ressources génétiques locales potentiellement plus adaptées, serait un choix stratégique pour la résilience de cette filière. D'où l'intérêt de ce livre qui représente une importante contribution à l'évaluation et la reconnaissance de ce patrimoine négligé. La méthodologie de description basée sur les descripteurs de l'OIV permet de situer les variétés décrites dans un référentiel permettant de les comparer aux ressources génétiques des collections viticoles mondiales. Il s'agit d'un apport significatif à la connaissance des ressources génétiques locales et une ouverture pour les sélectionneurs pour la création de nouvelles variétés autochtones et l'enrichissement du catalogue national.

The culture of viticulture in Morocco is very ancient and dates back to the Phoenician period. In simple terms, we can summarize the history of Moroccan viticulture in three important periods: Roman, islamic and Modern. Archeological data show that the cultivation of vines and the production of wine were already practiced by the Phoenicians in the sites of Lixus and Mogador. However, the mass production of wine and its export are later and date from the Roman period after the fall of Carthage. This period corresponds to the development of viticulture in North Africa. Islamization is an important event and a crucial date in the history of viticulture in this region. The religious ban on the production and consumption of wine will have an impact on the importance of viticulture. This impact will not only affect the areas under cultivation and production, but also the type of grape varieties that make it up. In fact, there are fundamental differences between the characteristics of wine grape varieties and table varieties. As for the modern period, it is characterized by profound upheavals after the protectorate and colonialism. It corresponds primarily to the modernization of viticulture, especially in the territories controlled by France. The European settlers modernized viticulture and promoted the expansion of vineyards, which reached about 70.000 ha at the end of the Protectorate. Thus, important modern wineries were created and European grape varieties such as Grenache, Carignan, Cinsault and Alicante Bouschet were introduced. This phase ended with the independence of the country in 1956, and viticulture experienced a real decline due to the departure of settlers and the collapse of consumption and export of wines.

It has taken a long time for viticulture to regain an important place in the socio-economic fabric of Moroccan agriculture. Although viticulture has not disappeared (2 PDO – protected designation of origin and 14 PGI – protected geographical indication), it represents only a small part of the wine-growing area. The main wineries are located in the regions of Meknes, Benslimane, Berkane, Khémisset, Tiflet and Romani. Vineyards currently cover an area of about 45.000 ha, of which 84% are table grapes and 16% are wine grapes. The table grape varietal spectrum consists mostly of very old local varieties, dominated by Doukkali, Abbou and Bou Khanzir. Foreign grape varieties, mainly Valency and Muscats, and to a lesser extent variety such as Alphonse Lavallée, Adari, Cardinal, Madeleine and seedless varieties, make up for the remainder. 41% of table vineyards are located in the Casablanca-Settat region, followed by Marrakech-Safi (24%) and the Rabat-Salé-Kénitra (11%),

Meknes-Fès (10%) and Orient (7%) regions.

We note that the northern region of Morocco does not appear in the official statistics on viticulture in Morocco. In fact, the rural landscapes of the Rif Mountains in northern Morocco are characterized by the dominance of traditional subsistence agriculture. Although viticulture is practiced in this area, it is represented by traditional vineyards. This type of vineyard bears no resemblance to modern vineyards, either in terms of structure, composition or cultural practices. On the one hand, they occupy small plots of land with steep slopes and poor soils, whose topsoil is thin due to erosion. On the other hand, the vines are planted in a disorderly manner and without regular spacing. In addition, vines are usually part of mixed orchards in association with other fruit trees such as olive and fig trees. Varietal pure vineyards are very rare and the number of varieties per plot is important, as there can be up to 5 or 6 different varieties. When it comes to the management of orchards, they are usually neglected, and little care is taken. Vine pruning is rarely practiced, resulting in strong vegetative growth and low production. The Lambrusque, locally called Aberrane, is well known by the farmers because it was used as a rootstock. However, after the last phylloxera epidemic in the fifties of the last century, the Spanish Protectorate introduced new resistant rootstocks of American origin.

In general, the local grape varieties that make up the traditional vineyards of the region are very little studied and therefore little known. Recent studies have inventoried 35 varieties named and identified by the farmers of the region. The local varietal diversity corresponds to a legacy of the complex history of viticulture in the region from Roman times to the present. At the current state of knowledge about these varieties, it is not possible to speak of “grape varieties” in the strict sense. Remember that grape variety is a viticultural term that in agronomy corresponds to the notions of varieties or cultivars that genetically correspond to a population of clones sufficiently related to exhibit homogeneity of morphological and technological characteristics. A limited number of varieties such as Tafferliet, Hmer Bou Hmer, Bezoul El Aouda and Sbaa El Bnat appear in official collections such as that of INRA and are sufficiently well known to be a candidate for possible recognition as a catalogued grape variety. This is far from being the case for most of these varieties. In addition, the plants are not available in nurseries, and propagation is usually done by farmers through cuttings and/or grafting. Genetic resources are an

important legacy of neglected and underutilized plant diversity. Therefore, it is important to recognize this heritage, especially in the context of the current development of Moroccan viticulture based on the use of foreign varieties from the northern shore of the Mediterranean (France, Spain and Italy). In the face of global and especially climatic changes, the use of potentially better adapted local genetic resources would be a strategic choice for the resilience of this sector. Hence the interest in this catalog, which represents an important contribution to the evaluation and recognition of this neglected heritage. The descriptive methodology based on the OIV descriptors makes it possible to classify the described varieties in a reference system that allows comparison with the genetic resources of the world's wine collections. This is a significant contribution to the knowledge of local genetic resources and paves the way for breeders to create new improved varieties and enrich the national catalog.

إن ثقافة الكرمة في المغرب قديمة جدًا وتعود إلى العصر الفينيقي. تبسيطًا، يمكننا تلخيص تاريخ زراعة الكروم المغربية في ثلاث فترات مهمة: الرومانية والإسلامية والحديثة. تشير البيانات الأثرية إلى أن الفينيقيين مارسوا زراعة الكرمة وإنتاج النبيذ في موقعي ليكسوس وموغادور. ومع ذلك، فإن الإنتاج الضخم للنبيذ وتصديره يعودان إلى العصر الروماني بعد سقوط قرطاج. اذ تتوافق هذه الفترة مع تطور زراعة الكروم في شمال إفريقيا. وتمثل الفترة الاسلامية حدثًا كبيرًا وتاريخًا محوريًا في زراعة الكروم في هذه المنطقة. سيؤثر الحظر الديني على إنتاج النبيذ واستهلاكه على أهمية زراعة الكروم. وهذا التأثير ليس فقط على المناطق والإنتاج ولكن أيضًا على طبيعة الأصناف التي يتكون منها صنف العنب. في الواقع، هناك اختلافات جوهرية بين خصائص أصناف عنب النبيذ وعنب المائدة. فيما يتعلق بالفترة الحديثة، فقد تميزت باضطرابات عميقة نتيجة الحماية والاستعمار. إنه يتوافق أولاً وقبل كل شيء مع تحديث زراعة الكروم، لا سيما في المنطقة التي تسيطر عليها فرنسا. وبالفعل، قام المستوطنون الأوروبيون بتحديث زراعة الكروم وفضلوا توسيع مزارع الكروم التي وصلت إلى ما يقرب من 70 ألف هكتار في نهاية الحماية. وهكذا، كان هناك إنشاء مزارع نبيذ حديثة مهمة وإدخال أصناف العنب الأوروبية مثل غرينياش وكارينيان وسينسولت وأليكانتي بوشيه. وانتهت هذه المرحلة باستقلال البلاد عام 1956. فشهدت زراعة الكروم تدهوراً حقيقياً بسبب رحيل المستوطنين وانهيار استهلاك وتصدير الخمور.

لقد مر وقت طويل قبل أن تحتل زراعة الكروم مرة أخرى مكانة مهمة في النسيج الاجتماعي والاقتصادي الزراعي المغربي. على الرغم من أن مزرعة عنب النبيذ لم تختف 2AOC و AOG 14 إلا أنها تمثل جزءًا صغيرًا من منطقة زراعة العنب. تقع العقارات الرئيسية في مناطق مكناس، بنسليمان، بركان، الخميسات، تيفلت، الروماني. ينتشر العنب حاليًا على مساحة تقارب 45000 هكتار، منها 84٪ عنب المائدةو 16٪ لمزارع النبيذ. يتكون الطيف المتنوع لعنب المائدة في الغالب من أصناف العنب المحلية القديمة جدًا، والتي يهيمن عليها الدكالي، وعبو، وبو خنزير، والباقي تشغلها أصناف العنب الأجنبية التي تمثلها بشكل أساسي فلانسي وموسكا وبدرجة أقل بأصناف مثل ألفونس لافالي، لعداري، كاردينال، مادلين وأصناف بدون بذور. 41٪ من عنب المائدة تقع في جهة الدار البيضاء-سطات تليها مراكش-آسفي (24٪) ثم الرباط-سلا-القنيطرة (11٪)، مكناس-فاس (10٪) والجهة الشرقية (7٪).

نلاحظ أن المنطقة الشمالية من المغرب لا تظهر في الإحصائيات الرسمية لزراعة الكروم في المغرب وهي محقة في ذلك. في الواقع، تتميز المناظر الطبيعية القروية لجبال الريف في شمال المغرب بهيمنة زراعة الكفاف التقليدية. على الرغم من ممارسة زراعة الكروم في هذه المنطقة، إلا أنها تتمثل في مزارع الكروم التقليدية. هذا النوع من كروم العنب لا يشبه كروم العنب الحديثة، سواء من حيث التركيب أو التكوين أو الممارسات الثقافية. من ناحية، تحتل قطعًا صغيرة ذات منحدرات شديدة وتربة فقيرة ذات تربة سطحية رقيقة بسبب التعرية. ومن ناحية أخرى، يتم زراعتها بطريقة غير محاذية وبدون تباعد منتظم. بالإضافة إلى ذلك، فإن الكروم بشكل عام في جزء من البساتين المختلطة مع أشجار الفاكهة الأخرى مثل أشجار الزيتون والتين. تعد

كروم العنب ذات الصنف الفردي نادرة جدًا، كما أن عدد الأصناف لكل قطعة أرض مهم، حيث يمكن أن يكون هناك ما يصل إلى 5 أو 6 أنواع مختلفة. عندما يتعلق الأمر بإدارة البساتين، فعادة ما يتم إهمالها مع القليل من الصيانة والعناية الخاصة. نادرا ما يمارس تقليم الكرمة، مما يعزز النمو الخضري الكبير وانخفاض الإنتاج. اللامبروسك المسمى محليًا أبران معروف جيدًا من قبل الفلاحين لأنه كان يستخدم كأصل جذر. ومع ذلك، في أعقاب وباء الفيلوكسيرا الأخير في الخمسينيات من القرن الماضي، أدخلت الحماية الإسبانية جذورًا جذرية مقاومة جديدة من أصل أمريكي.

بشكل عام، تمت دراسة الأصناف المحلية التي تتكون منها أنواع العنب في مزارع الكروم التقليدية في المنطقة قليلاً جدًا، وبالتالي فهي غير معروفة. وقد جردت الدراسات الحديثة 35 نوعا سماها وحددها المزارعون في المنطقة. يتوافق التنوع المحلي مع إرث التاريخ المعقد لزراعة الكروم في المنطقة من الفترة الرومانية حتى يومنا هذا. على مستوى معرفتنا بهذه الأصناف، لا يمكننا التحدث عن "أصناف العنب" بالمعنى الدقيق للكلمة. إذ نذكر أن صنف العنب هو مصطلح خاص بزراعة الكروم والذي يتوافق في الهندسة الزراعية مع مصطلحات الأصناف أو الأصناف التي تتوافق وراثيًا مع مجموعة من الحيوانات المستنسخة ذات الصلة بشكل كافٍ لتقديم تجانس للخصائص المورفولوجية والتكنولوجية. يظهر عدد محدود من الأصناف مثل تفريالت وحمر بوعمر وبزول العودة وصبع البنات في المجموعات الرسمية مثل مجموعة INRA وسيكون معروفًا بدرجة كافية ليكون مرشحًا للاعتراف المحتمل كصنف عنب مفهرس. هذا أبعد ما يكون عن حالة غالبية هذه الأصناف. فضلاً عن ذلك، النباتات غير متوفرة في المشاتل ويتم تكثيرها بشكل عام من قبل المزارعين عن طريق الافتسال و/أو التطعيم. من حيث الموارد الجينية، يعد هذا تراثًا مهمًا للتنوع المزروع المهمل وغير المستغل. ومن هنا تأتي أهمية الاعتراف بهذا التراث، لا سيما في السياق الحالي لتنمية زراعة الكروم المغربية القائمة على استخدام الأصناف الأجنبية من بلدان شمال البحر الأبيض المتوسط (فرنسا وإسبانيا وإيطاليا). ومع ذلك، فإن السياق الحالي للتغيرات العالمية وخاصة المناخية، واستخدام موارد وراثية محلية أكثر تكيفًا، سيكون خيارًا استراتيجيًا لمرونة هذا القطاع. ومن هنا جاءت أهمية هذا الكتاب الذي يمثل مساهمة مهمة في تقييم هذا التراث المهمل والاعتراف به. تجعل منهجية الوصف القائمة على واصفات OIV من الممكن تحديد موقع الأصناف الموصوفة في نظام مرجعي مما يسمح بمقارنتها بالموارد الوراثية لمجموعات النبيذ في العالم. وهذه مساهمة كبيرة في معرفة الموارد الوراثية المحلية إمكانية للمربين لإنشاء أصناف محلية جديدة وإثراء الكتالوج الوطني.

Η αμπελοκαλλιέργεια στο Μαρόκο χρονολογείται από τη φοινικική περίοδο και χωρίζεται σε τρεις περιόδους : Ρωμαϊκή, Ισλαμική και σύγχρονη. Τα αρχαιολογικά ευρήματα αποκαλύπτουν ότι η καλλιέργεια της αμπέλου και η παραγωγή οίνου ασκούνταν από τους Φοίνικες στις τοποθεσίες Lixus και Mogador. Ωστόσο, η οινοπαραγωγή σε μαζική κλίμακα και η εξαγωγή του οίνου είναι μεταγενέστερες και χρονολογούνται από τη ρωμαϊκή περίοδο, μετά την πτώση της Καρχηδόνας, οπότε και υπήρξε ανάπτυξη της αμπελοκαλλιέργειας στη Βόρεια Αφρική. Ο εξισλαμισμός αποτέλεσε ένα κομβικής σημασίας γεγονός στην περιοχή και μια εναρκτήρια ημερομηνία για την ιστορία της αμπελουργίας. Η θρησκευτική απαγόρευση της παραγωγής και κατανάλωσης οίνου είχε μεγάλο αντίκτυπο και επηρέασε τόσο τον αριθμό των καλλιεργούμενων εκτάσεων όσο και την παραγωγή και τον τύπο των ποικιλιών που καλλιεργούνταν. Άλλωστε παρατηρούνται σημαντικές διαφορές μεταξύ των οινοποιήσιμων και επιτραπέζιων ποικιλιών.

Κατά τη σύγχρονη περίοδο, προκύπτουν μεγάλες ανατροπές μετά το προτεκτοράτο και την εποικιοκρατία και σηματοδοτείται ο εκσυγχρονισμός της αμπελουργίας, ιδιαίτερα στην περιοχή που ελέγχεται από τη Γαλλία. Πράγματι, οι Ευρωπαίοι έποικοι συνέβαλαν στον εκσυγχρονισμό της αμπελοκαλλιέργειας, στη στρεμματική αύξηση των αμπελώνων, που έφτασαν τα 70.000 εκτάρια περίπου στο τέλος της περιόδου του προτεκτοράτου, και στην εισαγωγή ευρωπαϊκών ποικιλιών αμπέλου όπως Grenache, Carignan, Cinsault και Alicante Bouschet. Η φάση αυτή έληξε με την ανεξαρτησία της χώρας το 1956, οπότε η αμπελουργία γνώρισε συρρίκνωση λόγω της αποχώρησης των εποίκων και της κατάργησης κατανάλωσης και εξαγωγής οίνου.

Χρειάστηκε μεγάλο χρονικό διάστημα μέχρι η αμπελοκαλλιέργεια να καταλάβει σημαντική θέση στον αγροτικό τομέα και τον κοινωνικοοικονομικό ιστό του Μαρόκου. Αν και η καλλιέργεια των οινοποιήσιμων ποικιλιών δεν έχει εγκαταλειφθεί πλήρως (2 ΠΟΠ και 14 ΠΓΕ), αντιπροσωπεύουν μόνο ένα μικρό μέρος του μαροκινού αμπελώνα. Οι κύριες αμπελουργικές περιοχές βρίσκονται στο Meknes, Benslimane, Berkane, Khémisset, Tiflet και Romani και εκτείνονται σε περίπου 45.000 εκτάρια, εκ των οποίων το 84% αντιστοιχεί σε επιτραπέζιες ενώ το 16% σε οινοποιήσιμες. Το ποικιλιακό δυναμικό της χώρας αποτελείται κυρίως από παλιές τοπικές ποικιλίες, με επικρατέστερες τις Doukkali, Abbou και Bou Khanzir. Επιπλέον καλλιεργούνται και ξενικές όπως Valency, Muscats, Alphonse Lavallée, Adari, Cardinal, Madeleine,

καθώς και αγίγαρτες. Το 41% των αμπελώνων όπου καλλιεργούνται επιτραπέζιες ποικιλίες βρίσκεται στην περιοχή Casablanca-Settat, ακολουθούμενη από το Marrakech-Safi (24%), τις περιοχές Rabat-Salé-Kénitra (11%), Meknes-Fès (10%) και την περιφέρεια της Ανατολής (7%).

Σημειώνεται ότι, επίσημα αμπελουργικά στατιστικά στοιχεία δεν υπάρχουν για τη βόρεια περιοχή του Μαρόκου αφού στις περιοχές των όρων Rif οι αγρότες ασχολούνται κυρίως με την παραδοσιακή γεωργία. Από άποψη δομής, σύνθεσης και καλλιεργητικών πρακτικών παρατηρούνται σημαντικές διαφορές μεταξύ παραδοσιακών και σύγχρονων αμπελώνων. Οι παραδοσιακοί αμπελώνες αποτελούνται από μικρά αμπελοτεμάχια σε απότομες πλαγιές και φτωχά, διαβρωμένα εδάφη τα οποία καλλιεργούνται χωρίς να τηρούνται οι σύνηθες αποστάσεις φύτευσης. Επιπλέον, παρατηρείται συγκαλλιέργεια αμπελιού με άλλα δενδρώδη όπως ελιές και συκιές. Οι μονοποικιλιακοί αμπελώνες είναι πολύ σπάνιοι ενώ στους πολυποικιλιακούς συναντάμε συνήθως έως και 5 ή 6 διαφορετικές ποικιλίες ανά αγροτεμάχιο. Όσον αφορά τη διαχείρισή τους είναι συνήθως παραμελημένοι. Η κλάδευση εφαρμόζεται σπανίως, κάτι το οποίο οδηγεί σε αύξηση της βλαστικής ανάπτυξης και χαμηλή παραγωγή. Το είδος Vitis labrusca, που ονομαζόταν τοπικά Aberrane, χρησιμοποιείτο ευρέως ως υποκείμενο. Ωστόσο, μετά την τελευταία επιδημία της Φυλλοξήρας (Phylloxera), τον 19ο αιώνα, το Ισπανικό προτεκτοράτο εισήγαγε νέα ανθεκτικά υποκείμενα αμερικανικής προέλευσης.

Αξίζει να σημειωθεί ότι οι τοπικές ποικιλίες αμπέλου που καλλιεργούνται σε παραδοσιακούς αμπελώνες έχουν ελάχιστα μελετηθεί, με αποτέλεσμα να μην είναι ευρέως γνωστές. Σε πρόσφατες μελέτες έχουν καταγραφεί τριανταπέντε (35) ποικιλίες, έπειτα από υπόδειξη αγροτών της περιοχής. Η τοπική βιοποικιλότητα αντανακλά την πολύπλοκη ιστορία της αμπελουργίας στην περιοχή από τη ρωμαϊκή περίοδο μέχρι σήμερα. Χρησιμοποιώντας τη σημερινή στενή έννοια του όρου, δε μπορούμε να μιλήσουμε για «ποικιλίες αμπέλου». Ως ποικιλία ορίζεται ο πληθυσμός ατόμων που προήλθαν από αγενή πολλαπλασιασμό από περισσότερα του ενός μητρικά φυτά ενώ κλώνος ορίζεται το σύνολο ατόμων που προέρχονται, με αγενή πολλαπλασιασμό, από ένα και μόνον ένα μητρικό φυτό και έχουν τον ίδιο γονότυπο.

Ορισμένες ποικιλίες όπως οι: Tafferliet, Hmer Bou Hmer, Bezoul El Aouda, Sbaa El Bnat είναι εγκατεστημένες σε αμπελογραφικές συλλογές όπως π.χ. του INRA και έχουν μελετηθεί ώστε να

επιτευχθεί η ένταξή τους στον κατάλογο ποικιλιών αμπέλου. Αντίθετα, σε έναν μεγάλο αριθμό ποικιλιών δεν έχουν πραγματοποιηθεί όλες οι απαραίτητες ενέργειες και διαφαίνεται ότι απαιτείται αρκετό χρονικό διάστημα ακόμη μέχρι την ολοκλήρωσή τους. Επιπλέον, τα φυτά δεν διατίθενται από τα φυτώρια και ο πολλαπλασιασμός πραγματοποιείται από τους αγρότες με εμβολιομοσχεύματα ή / και με εμβολιασμό. Οι γενετικοί πόροι της αμπέλου αποτελούν μια σημαντική κληρονομιά που όμως παρουσιάζει σημάδια εγκατάλειψης. Κρίνεται απαραίτητη η αναγνώριση αυτής της κληρονομιάς, ειδικά στο σημερινό πλαίσιο ανάπτυξης της μαροκινής αμπελουργίας που βασίζεται στη χρήση ξενικών ποικιλιών από τις χώρες της βόρειας ακτής της Μεσογείου (Γαλλία, Ισπανία και Ιταλία). Στο πλαίσιο της παγκόσμιας κλιματικής αλλαγής, η χρήση τοπικών ποικιλιών δυνητικά καλύτερα προσαρμοσμένων στις τοπικές εδαφοκλιματικές συνθήκες, θα ήταν μια στρατηγική επιλογή για την ανάπτυξη αυτού του τομέα.

Η δημιουργία αυτού του βιβλίου αντιπροσωπεύει μια σημαντική συμβολή στην καταγραφή, αξιολόγηση και αναγνώριση αυτής της παραμελημένης κληρονομιάς. Η μεθοδολογία περιγραφής που βασίζεται στα πρότυπα αμπελογραφικών περιγραφητών του OIV καθιστά δυνατή την τοποθέτηση των ποικιλιών σε ένα σύστημα αναφοράς που επιτρέπει τη σύγκρισή τους με το παγκόσμιο γενετικό υλικό αμπέλου. Πρόκειται για μια σημαντική συμβολή στη γνώση των τοπικών γενετικών πόρων της αμπέλου καθώς και στη δημιουργία νέων ποικιλιών μέσω προγραμμάτων βελτίωσης και τον εμπλουτισμό του εθνικού καταλόγου.

Kultura vinogradništva v Maroku je zelo starodavna in sega v feničansko obdobje. Preprosto povedano, lahko povzamemo zgodovino maroškega vinogradništva v tri pomembna obdobja: rimsko, islamsko in moderno. Arheološki podatki kažejo, da so se z gojenjem vinske trte in pridelavo vina ukvarjali že Feničani v krajih Lixus in Mogador. Vendar sta množična proizvodnja vina in njegov izvoz poznejši ter izvirata iz rimskega obdobja po padcu Kartagine. To obdobje ustreza razvoju vinogradništva v Severni Afriki. Islamizacija je pomenila pomemben dogodek in ključno obdobje v zgodovini vinogradništva na tem območju. Verska prepoved pridelave in uživanja vina je močno vplivala na pomen vinogradništva. Ta vpliv pa ni vplival le na obdelovalne površine in pridelane količine, temveč tudi na sestavo sort grozdja. Obstajajo namreč značilne razlike med sortami vinske trte za predelavo v vino in namiznimi sortami. Za moderno obdobje so v Maroku značilni globoki pretresi po protektoratu in kolonializmu, kar je ustrezalo predvsem modernizaciji vinogradništva, zlasti na ozemljih pod nadzorom Francije. Evropski naseljenci so posodobili vinogradništvo in spodbujali širitev vinogradov, ki so ob koncu protektorata dosegli okoli 70.000 ha. Tako so nastale pomembne sodobne kleti in bile uvedene evropske sorte grozdja, kot so Grenache, Carignan, Cinsault in Alicante Bouschet. Ta faza se je končala z osamosvojitvijo države leta 1956, vinogradništvo pa je zaradi odhodov naseljencev ter propada potrošnje in izvoza vin doživelo pravi zaton.

Dolgo je trajalo, da je vinogradništvo ponovno pridobilo pomembno mesto v družbeno-ekonomskem smislu maroškega kmetijstva. Čeprav vinogradništvo ni izginilo (2 ZOP – zaščitena označba porekla in 14 ZGO – zaščitena geografska označba), predstavlja le majhen del vinorodnega območja. Glavne kleti se nahajajo v regijah Meknes, Benslimane, Berkane, Khémisset, Tiflet in Romani. Vinogradi trenutno obsegajo okoli 45.000 ha, od tega je 84% pridelave namiznega grozdja in le 16% namenjeno pridelavi vinskih sort. Spekter sort namiznega grozdja sestavljajo predvsem zelo stare lokalne sorte, med katerimi prevladujejo Doukkali, Abbou in Bou Khanzir. Preostanek nadomeščajo tuje sorte grozdja, predvsem Valency in Muškat, v manjši meri pa tudi sorte kot so Alphonse Lavallée, Adari, Cardinal, Madeleine in sorte brez pečk. 41% vinogradov za pridelavo namiznih sort grozdja se nahaja v regiji Casablanca-Settat, sledijo Marakeš-Safi (24%) ter regije Rabat-Salé-Kénitra (11%), Meknes-Fès (10%) in Orient (7%).

Ugotavljamo, da se regija severnega Maroka ne pojavlja v uradnih statističnih

podatkih o vinogradništvu v Maroku. Pravzaprav je za podeželske krajine gorovja Rif v severnem Maroku značilna prevlada tradicionalnega samooskrbnega kmetijstva. Čeprav se na tem območju kmetje ukvarjajo z vinogradništvom, le-to predstavljajo tradicionalni vinogradi. Ta vrsta vinogradov ni podobna sodobnim vinogradom, ne glede strukture, sestave ali pridelovalnih praks. Na eni strani zasedajo majhne parcele s strmimi pobočji in revno prstjo, katerih zgornja plast je zaradi erozije tanka. Po drugi strani pa so trte posajene neurejeno in brez pravilnih razmikov. Poleg tega so trte običajno del mešanih sadovnjakov v povezavi z drugimi sadnimi drevesi, kot so oljke in fige. Sortno čisti vinogradi so zelo redki, navadno je večje število sort na parceli, od 5 ali 6 različnih sort. Pri gospodarjenju s sadovnjaki je vinska trta običajno zanemarjena in le malo oskrbljena. Obrezovanje vinske trte se redko izvaja, kar ima za posledico močno vegetativno rast in nizko pridelavo. Vrsto Lambrusque, lokalno imenovano Aberrane, kmetje dobro poznajo, ker so jo dolgo uporabljali kot podlago. Po zadnji epidemiji filoksere v petdesetih letih prejšnjega stoletja pa je španski protektorat uvedel nove odporne podlage ameriškega porekla.

Na splošno so lokalne sorte grozdja, ki sestavljajo tradicionalne vinograde v regiji, zelo malo raziskane in posledično le malo znane. Nedavne študije so popisale 35 sort, ki so jih poimenovali in identificirali kmetje v regiji. Lokalna sortna raznolikost ustreza dediščini kompleksne zgodovine vinogradništva v regiji od rimskih časov do danes. Glede na trenutno stanje znanja o teh sortah ni mogoče govoriti o "sortah grozdja" v strogem pomenu besede. Ne pozabimo, da je sorta grozdja vinogradniški izraz, ki v agronomiji ustreza pojmom sort ali kultivarjev, ki genetsko ustrezajo populaciji klonov, ki so dovolj povezani, da kažejo homogenost morfoloških in tehnoloških značilnosti. Omejeno število sort, npr. Tafferliet, Hmer Bou Hmer, Bezoul El Aouda in Sbaa El Bnat, ki se pojavljajo v uradnih zbirkah vključno v zbirki INRA, je dovolj dobro znanih za kandidatke za morebitno priznanje kot katalogizirana sorta grozdja. Vendar pa slednje še zdaleč ne velja za večino teh sort. Poleg tega same rastline niso na voljo v trsnicah, kmetje pa jih običajno razmnožujejo s potaknjenci in/ali cepljenjem. Genski viri so pomembna naravna dediščina zanemarjene in premalo izkoriščene rastlinske pestrosti. Zato je pomembno prepoznati to dediščino, zlasti v kontekstu trenutnega razvoja maroškega vinogradništva, ki temelji na uporabi tujih sort s severnih obal Sredozemlja (Francija, Španija in Italija). Glede na globalne in zlasti podnebne spremembe bi bila uporaba potencialno bolje prilagojenih lokalnih

genskih virov trte strateška izbira za odpornost tega sektorja. Iz tega izhaja zanimanje za ta katalog, ki predstavlja pomemben prispevek k vrednotenju in prepoznavanju zapostavljene naravne dediščine. Deskriptivna metodologija, ki temelji na deskriptorjih OIV, omogoča razvrščanje opisanih sort v referenčni sistem, ki omogoča primerjavo z genetskimi viri svetovnih vinskih zbirk. To je pomemben prispevek k poznavanju lokalnih genskih virov in žlahtniteljem odpira možnost ustvarjanja novih avtohtonih sort ter obogatitve nacionalnega kataloga.

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

AABBO

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré – Partout	Piping – Overall	على الجانب – في كل مكان	Σε κηλίδες – Παντού	Prisotni na robovih – Po celotni površini
003	Faible à Moyenne	Low to medium	ضعيفة إلى متوسطة	Ασθενής προς μέτρια	Nizka do srednja
004	Faible à Moyenne	Low to medium	ضعيفة إلى متوسطة	Αραιά προς μέτρια	Nizka do srednja
005	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite	Small	صغير	Μικρό	Majhna
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Σκούρο πράσινο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle ou seulement au point pétiolaire	Absent or only at the petiolar point	منعدم أو فقط في الساق	Απουσία ή μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna ali samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبين مستقيمين	Και οι δυο πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Très ouvert à ouvert	Very wide open to open	مفتوح جدا الى مفتوح	Πάρα πολύ ανοικτός έως ανοικτός	Široko odprt do odprt
080	En accolade ({)	brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	قصير جدا	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

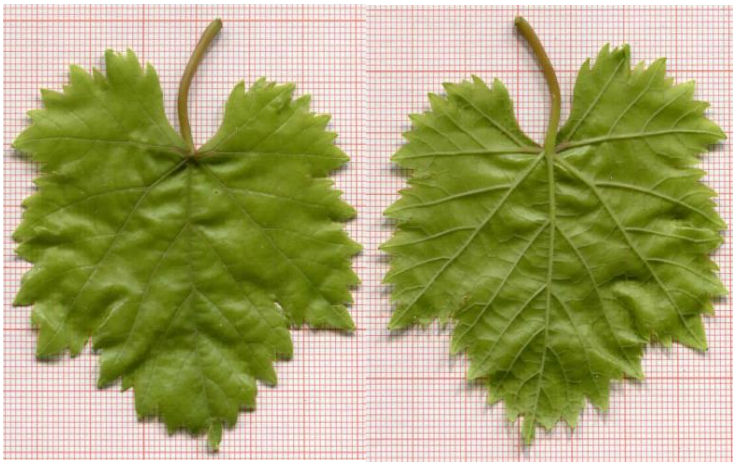
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (12 ± 1.5)	Medium (12 ± 1.5)	متوسط (12 ± 1.5)	Μέτριο (12 ± 1.5)	Srednja (12 ± 1.5)
602 (cm)	Moyenne (11.3 ± 1.2)	Medium (11.3 ± 1.2)	متوسط (11.3 ± 1.2)	Μέτριο (11.3 ± 1.2)	Srednja (11.3 ± 1.2)
603 (cm)	Moyenne (8.3± 0.9)	Medium (8.3± 0.9)	متوسط (8.3± 0.9)	Μέτριο (8.3± 0.9)	Srednja (8.3± 0.9)
604 (cm)	Longue (5.2 ± 0.9)	Long (5.2 ± 0.9)	طويل (5.2 ± 0.9)	Μακρύ (5.2 ± 0.9)	Dolga (5.2 ± 1)
605 (cm)	Moyenne (6.8 ± 1.5)	Medium (6.8 ± 1.5)	متوسط (6.8 ± 1.5)	Μέτριο (6.8 ± 1.5)	Srednja (6.8 ± 1.5
606 (cm)	Moyenne (5.8 ± 1)	Medium (5.8 ± 1)	متوسط (5.8 ± 1)	Μέτριο (5.8 ± 1)	Srednja (5.8 ± 1)
607 (°)	Moyen (46.2 ± 3.2)	Medium (46.2 ± 3.2)	متوسط (46.2 ± 3.2)	Μέτρια (46.2 ± 3.2)	Srednji (46.4 ± 3.2)
608 (°)	Moyen (47.6 ± 5.5)	Medium (47.6 ± 5.5)	متوسط (47.6 ± 5.5)	Μέτρια (47.6 ± 5.5)	Srednji (47.6 ± 5.5)
609 (°)	Moyen (48.2 ± 3.7)	Medium (48.2± 3.7)	متوسط (48.2± 3.7)	Μέτρια (48.2± 3.7)	Srednji (48.2°± 3.7)
610 (°)	Grand (61.7 ± 11.8)	Large (61.7± 11.8)	كبير (61.7± 11.8)	Μεγάλη (61.7± 11.8)	Velik (61.7°± 11.8)
611 (cm)	Très courte (2 ± 0.3)	Very short (2 ± 0.3)	قصير جدا (2 ± 0.3)	Πολύ κοντό (2 ± 0.3)	Zelo kratka (2 ± 0.3)
612 (cm)	Courte (1.1 ± 0.2)	Short (1.1 ± 0.2)	قصير (1.1 ± 0.2)	Κοντό (1.1 ± 0.2)	Kratka (1.1 ± 0.2)
613 (cm)	Etroite (1.1 ± 0.1)	Narrow (1.1 ± 0.1)	ضيق (1.1 ± 0.1)	Στενή (1.1 ± 0.1)	Ozka (1.1 ± 0.1)
614 (cm)	Courte (1 ± 0.2)	Short (1 ± 0.2)	قصير (1 ± 0.2)	Κοντό (1 ± 0.2)	Kratka (1 ± 0.2)
615 (cm)	Etroite (1 ± 0.1)	Short (1 ± 0.1)	قصير (1 ± 0.1)	Στενή (1 ± 0.1)	Kratka (1 ± 0.1)
616	Moyen (6 ± 0.8)	Medium (6 ± 0.8)	متوسط (6 ± 0.8)	Μέτριος (6 ± 0.8)	Srednja (6 ± 0.8)
617 (cm)	Moyenne (4.8 ± 0.8)	Medium (4.8 ± 0.8)	متوسط (4.8 ± 0.8)	Μέτριο (4.8 ± 0.8)	Srednja (4.8 ± 0.8)
618 (cm)	Très ouvert (3.2 ± 1.1)	Wide open (3.2 ± 1.1)	مفتوح جدا (3.2 ± 1.1)	Πολύ ανοιχτός (3.2 ± 1.1)	Široko odprt (3.2 ± 1.1)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Très longue (255.0 ± 7.1)	Very long (255.0 ± 7.1)	طويل جدا (255.0 ± 7.1)	Πολύ μακρειά (255.0 ± 7.1)	Zelo dolga (255.0 ± 7.1)
203 (mm)	Moyenne (142.5 ± 3.5)	Medium (142.5 ± 3.5)	متوسط (142.5 ± 3.5)	Μέτρια (142.5 ± 3.5)	Srednja (142.5 ± 3.5)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206 (mm)	Moyen (75.0 ± 7.1)	Medium (75.0 ± 7.1)	متوسط (75.0 ± 7.1)	Μέτριος (75.0 ± 7.1)	Srednja (75.0 ± 7.1)

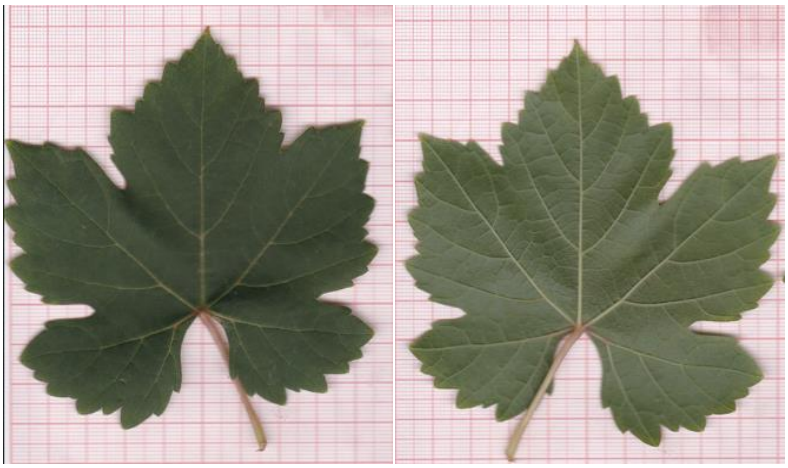
207	A la base ou plus de la moitié	At the base or more than the middle	في القاعدة أو أكثر من النصف	Έως τη μέση ή περισσότερο από τη μέση	Pri bazi ali več kot do sredine peclja
208	En entonnoir	Funnel shaped	في القمع	Σχήμα χωνιού	Oblika lijaka
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Brez
502 (g)	Faible (372.8 ± 7.4)	Low (372.8 ± 7.4)	ضعيف (372.8 ± 7.4)	Μικρό (372.8 ± 7.4)	Nizka (372.8 ± 7.4)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (21.0)	Medium (21.0)	متوسط (21.0)	Μέτρια (21.0)	Srednja (21.0)
221(mm)	Moyenne (19.0)	Medium (19.0)	متوسط (19.0)	Μέτρια (19.0)	Srednja (19.0)
222	Non uniforme – uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	بيضاوي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široki elipsoid
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (8.0 ± 0.7)	Short (8.0 ± 0.7)	قصير (8.0 ± 0.7)	Μέτριος (8.0 ± 0.7)	Kratka (8.0 ± 0.7)
240	Très facile	Very easy	سهل جدا	Πολύ εύκολα	Zelo lahko
503 (g)	Faible (4.5 ± 0.4)	Low (4.5 ± 0.4)	ضعيف (4.5 ± 0.4)	Μικρό (4.5 ± 0.4)	Nizka (4.5 ± 0.4)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.0)	Long (7.0)	طويل (7.0)	Μακριά (7.0)	Dolga (7.0)
243 (mg)	Très élevé (73.0 ± 1.7)	Very high (73.0 ± 1.7)	عالي جدا (73.0 ± 1.7)	Πολύ μεγάλο (73.0 ± 1.7)	Zelo visoka (73.0 ± 1.7)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

AL BAYDI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Demi-ouverte	Half open	نصف مفتوح	Μέτρια ανοιχτό	Pol odprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo visoka
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
014	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou Très Faible – Moyenne	None or Very Low – Medium	منعدم أو ضعيف جدا – متوسط	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Μέτρια	Brez ali zelo nizka – Nizka
054	Nulle ou Très Faible	None or Very Low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف أو – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
056	Nulle ou Très Faible	None or Very Low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne – Grande	Medium – Large	متوسط – كبير	Μέτριο – Μεγάλο	Srednja – Velika
067	Cunéiforme	Wedge-Shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq – Sept	Five – Seven	خمسة – سبعة	Πέντε – Επτά	Pet – Sedem

069	Verte Foncée	Dark Green	أخضر داكن	Σκούρο πράσινο	Temno zelena
070	Nulle – Seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Brez – Samo pri peclju
071	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna
072	Absent ou Très faible	Absent or Very weak	غائب أو ضعيف جدا	Αποσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou Très Faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	جانبان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert – Chevauchant	Open – Overlapped	مفتوح– متداخل	Ανοικτός – Κλειστός	Odprt – prekrivajoč
080	En Accolade ({)	Brace-Shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Presents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non Limité	Not Limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Très chevauchants	Strongly overlapped	متداخل جدا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Presentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Nulle ou Très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Ασθενής – Μέτρια	Nizka – Srednja
087	Nulle ou Très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou Très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou Très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Longue (15.61 ± 1.16)	Long (15.61 ± 1.16)	طويل (15.61 ± 1.16)	Μακρύ (15.61 ± 1.16)	Dolga (15.61 ± 1.16)
602 (cm)	Longue (13.77 ± 1.23)	Long (13.77 ± 1.23)	طويل (13.77 ± 1.23)	Μακρύ (13.77 ± 1.23)	Dolga (13.77 ± 1.23)

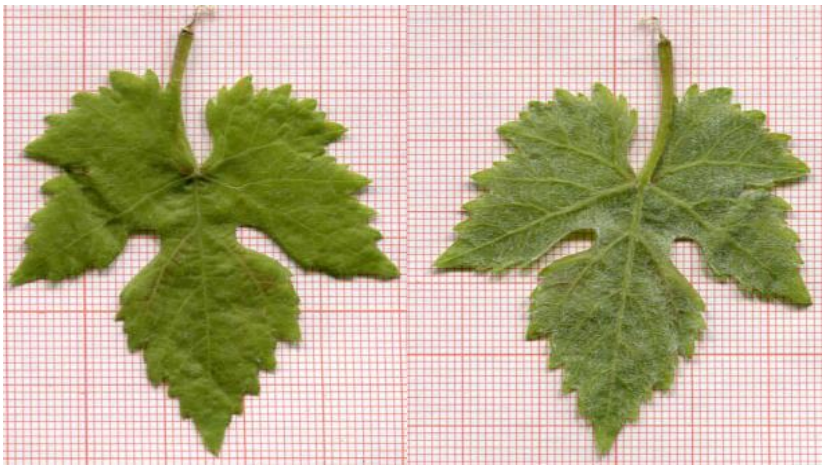
603 (cm)	Très Longue (10.1 ± 1.8)	Very Long (10.1 ± 1.8)	طويل جدا (10.1 ± 1.8)	Πολύ Μακρύ (10.1 ± 1.8)	Zelo dolga (10.1 ± 1.8)
604 (cm)	Très Longue (6.65±1.10)	Very Long (6.65±1.10)	طويل جدا (6.65±1.10)	Πολύ Μακρύ (6.65±1.10)	Zelo dolga (6.65±1.10)
605 (cm)	Courte (5.43 ± 0.99)	Short (5.43 ± 0.99)	قصير (5.43 ± 0.99)	Κοντό (5.43 ± 0.99)	Kratka (5.43 ± 0.99)
606 (cm)	Courte (5.36 ± 0.44)	Short (5.36 ± 0.44)	قصير (5.36 ± 0.44)	Κοντό (5.36 ± 0.44)	Kratka (5.36 ± 0.44)
607 (°)	Moyen (48.37 ± 7.55)	Medium (48.37 ± 7.55)	متوسط (48.37 ± 7.55)	Μέτρια (48.37 ± 7.55)	Srednji (48.37 ± 7.55)
608 (°)	Moyen (50.82 ± 6.28)	Medium (50.82 ± 6.28)	متوسط (50.82 ± 6.28)	Μέτρια (50.82 ± 6.28)	Srednji (50.82 ± 6.28)
609 (°)	Moyen (50.03 ± 6.57)	Medium (50.03 ± 6.57)	متوسط (6.57 ± 50.03)	Μέτρια (50.03 ± 6.57)	Srednji (50.03 ± 6.57)
610 (°)	Grand (69.23 ± 9.13)	Large (69.23 ± 9.13)	عريض (69.23 ± 9.13)	Μεγάλη (69.23 ± 9.13)	Velik (69.23 ± 9.13)
611 (cm)	Courte (2.79 ± 0.50)	Short (2.79 ± 0.50)	قصير (2.79 ± 0.50)	Κοντό (2.79 ± 0.50)	Kratka (2.79 ± 0.50)
612 (cm)	Courte (1.08 ± 0.16)	Short (1.08 ± 0.16)	قصير (1.08 ± 0.16)	Κοντό (1.08 ± 0.16)	Kratka (1.08 ± 0.16)
613 (cm)	Moyenne (1.5 ± 0.18)	Medium (1.5 ± 0.18)	متوسط (1.5 ± 0.18)	Μέτρια (1.5 ± 0.18)	Srednja (1.5 ± 0.18)
614 (cm)	Courte (1.01 ± 0.20)	Short (1.01 ± 0.20)	قصير (1.01 ± 0.20)	Κοντό (1.01 ± 0.20)	Kratka (1.01 ± 0.20)
615 (cm)	Moyenne (1.42 ± 0.08)	Medium (1.42 ± 0.08)	متوسط (1.42 ± 0.08)	Μέτρια (1.42 ± 0.08)	Srednja (1.42 ± 0.08)
616	Moyen (5.5 ± 0.53)	Medium (5.5 ± 0.53)	متوسط (5.5 ± 0.53)	Μέτριος (5.5 ± 0.53)	Srednja (5.5 ± 0.53)
617 (cm)	Longue (6.63 ± 1.33)	Long (6.63 ± 1.33)	طويل (6.63 ± 1.33)	Μακρύ (6.63 ± 1.33)	Dolga (6.63 ± 1.33)
618 (cm)	Fermé ((-0.88) ± 2.14)	Closed ((-0.88) ± 2.14)	مغلق ((-0.88) ± 2.14)	Κλειστός ((-0.88) ± 2.14)	Zaprt ((-0.88) ± 2.14)

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longue (209.2 ± 17.4)	Long (209.2 ± 17.4)	طويل (209.2 ± 17.4)	Μακρειά (209.2 ± 17.4)	Dolga (209.2 ± 17.4)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (130.8±26.7)	Narrow – Medium (130.8±26.7)	ضيق – متوسط (130.8±26.7)	Στενή – Μέτρια (130.8±26.7)	Ozka – Srednja (130.8±26.7)
204	Lâche – Moyenne	Loose – Medium	مخفف – متوسط	Αραιόραγη – Μέτρια	Ohlapen – Srednje zbit
206 (mm)	Très court – Court (50.0±14.8)	Very short – Short (50.0±14.8)	قصير جدا – قصير (50.0±14.8)	Πολύ κοντός – Κοντός (50.0±14.8)	Zelo kratka – Kratka (50.0±14.8)
207	Jusq'à la moitié – Plus de la moitié	Up to about the middle – More than the middle	حتى النصف أو – أكثر من النصف	Έως περίπου τη μέση – περισσότερο από τη μέση	Do sredine peclja – Več kot do sredine
208	En entonnoir	Funnel shaped	في القمع	Σχήμα χωνιού	Oblika lijaka

209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible – Faible (278.7±66.8)	Very low – Low (278.7±66.8)	ضعيف جدا – ضعيف (66.8±278.7)	Πολύ Μικρό – Μικρό (278.7±66.8)	Zelo nizka – Nizka (278.7±66.8)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte – Moyenne (18.0 ± 1.7)	Short – Medium (18.0 ± 1.7)	قصير – متوسط (18.0 ± 1.7)	Κοντή – Μέτρια (18.0 ± 1.7)	Kratka – Srednja (18.0 ± 1.7)
221 (mm)	Etroite – Moyenne (18.2 ± 3.3)	Narrow – Medium (18.2 ± 3.3)	ضيق – متوسط (18.2 ± 3.3)	Στενή – Μέτρια (18.2 ± 3.3)	Ozka – Srednja (18.2 ± 3.3)
222	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Sphérique aplatie – Elliptique courte	Obloid – Broad ellipsoid	كروي مسطح – إهليلي قصير	Μικρή έλλειψη – Στενά ελλειψοειδές	Sploščena sferična – Široki elipsoid
225	Vert jaune	Green yellow	أصفر أخضر	Πράσινο κίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte	Strong	قوي	Δυνατή	Močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (8.2 ± 1.4)	Short (8.2 ± 1.4)	قصير (8.2 ± 1.4)	Κοντός (8.2 ± 1.4)	Kratka (8.2 ± 1.4)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible – Moyen (3.9 ± 1.2)	Low – Medium (3.9 ± 1.2)	ضعيف - متوسط (3.9 ± 1.2)	Μικρό – Μέτριο (3.9 ± 1.2)	Nizka – Srednja (3.9 ± 1.2)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.5 ± 0.2)	Medium (6.5 ± 0.2)	متوسط (6.5 ± 0.2)	Μέτρια (6.5 ± 0.2)	Srednja (6.5 ± 0.2)
243 (mg)	Moyen – Elevé (51.35 ± 6.5)	Medium – High (51.35 ± 6.5)	متوسط – مرتفع (51.35 ± 6.5)	Μέτριο – Μεγάλο (51.35 ± 6.5)	Srednja – Visoka (51.35 ± 6.5)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

ABOUHO

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Forte	High	قوي	Δυνατή	Visoka
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-Erigé	Semi-Erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite	Small	صغير	Μικρό	Majhna

067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncé	Dark green	أخضر داكن	Πράσινα Σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle - Seulement au point pétiolaire	Absent - only at the petiolar point	منعدم - فقط في الساق	Απουσία - Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	بوجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Courte (11.51 ± 1.14)	Short (11.51 ± 1.14)	قصير (11.51 ± 1.14)	Κοντό (11.51 ± 1.14)	Kratka (11.51 ± 1.14)
602 (cm)	Moyenne (9.98 ± 0.91)	Medium (9.98 ± 0.91)	متوسط (9.98 ± 0.91)	Μέτριό (9.98 ± 0.91)	Srednja (9.98 ± 0.91)
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

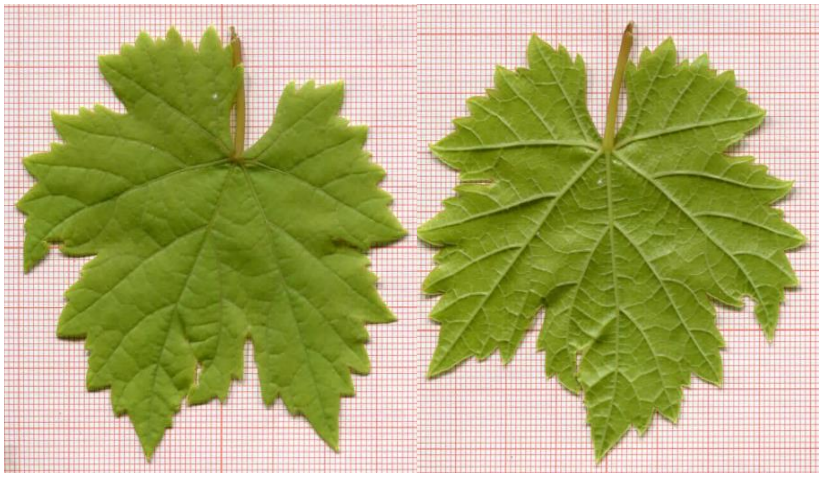
(cm)	(5.81 ± 0.84)	(5.81 ± 0.84)	(5.81 ± 0.84)	(5.81 ± 0.84)	(5.81 ± 0.84)
604 (cm)	Longue (4.24 ± 0.57)	Long (4.24 ± 0.57)	طويل (4.24 ± 0.57)	Μακρύ (4.24 ± 0.57)	Dolga (4.24 ± 0.57)
605 (cm)	Moyenne (6.44 ± 1.15)	Medium (6.44 ± 1.15)	متوسط (6.44 ± 1.15)	Μέτριο (6.44 ± 1.15)	Srednja (6.44 ± 1.15)
606 (cm)	Moyenne (5.3 ± 0.71)	Medium (5.3 ± 0.71)	متوسط (5.3 ± 0.71)	Μέτριο (5.3 ± 0.71)	Srednja (5.3 ± 0.71)
607 (°)	Petit (45.15 ± 2.63)	Small (45.15 ± 2.63)	صغير (45.15 ± 2.63)	Μικρό (45.15 ± 2.63)	Majhen (45.15 ± 2.63)
608 (°)	Moyen (50.55 ± 2.88)	Medium (50.55 ± 2.88)	متوسط (50.55 ± 2.88)	Μέτρια (50.55 ± 2.88)	Srednji (50.55 ± 2.88)
609 (°)	Moyen (54.64 ± 3.53)	Medium (54.64 ± 3.53)	متوسط (54.64 ± 3.53)	Μέτρια (54.64 ± 3.53)	Srednji (54.64 ± 3.53)
610 (°)	Très grand (71.09 ± 14.26)	Very large (71.09 ± 14.26)	كبير جدا (71.09 ± 14.26)	Πολύ Μεγάλη (71.09 ± 14.26)	Zelo velik (71.09 ± 14.26)
611 (cm)	Très courte (1.91 ± 0.50)	Very short (1.91 ± 0.50)	قصير جدا (1.91 ± 0.50)	Πολύ κοντό (1.91 ± 0.50)	Zelo kratka (1.91 ± 0.50)
612 (cm)	Courte (0.8 ± 0.14)	Short (0.8 ± 0.14)	قصير (0.8 ± 0.14)	Κοντό (0.8 ± 0.14)	Kratka (0.8 ± 0.14)
613 (cm)	Etroite (0.85 ± 0.07)	Narrow (0.85 ± 0.07)	ضيق (0.85 ± 0.07)	Στενή (0.85 ± 0.07)	Ozka (0.85 ± 0.07)
614 (cm)	Courte (0.79 ± 0.09)	Short (0.79 ± 0.09)	قصير (0.79 ± 0.09)	Κοντό (0.79 ± 0.09)	Kratka (0.79 ± 0.09)
615 (cm)	Etroite (0.95 ± 0.13)	Short (0.95 ± 0.13)	قصير (0.95 ± 0.13)	Κοντή (0.95 ± 0.13)	Kratka (0.95 ± 0.13)
616	Moyen (6.5 ± 0.53)	Medium (6.5 ± 0.53)	متوسط (6.5 ± 0.53)	Μέτριος (6.5 ± 0.53)	Srednja (6.5 ± 0.53)
617 (cm)	Moyenne (5.14 ± 0.32)	Medium (5.14 ± 0.32)	متوسط (5.14 ± 0.32)	Μέτριο (5.14 ± 0.32)	Srednja (5.14 ± 0.32)
618 (cm)	Ouvert (1.35 ± 1.22)	Open (1.35 ± 1.22)	مفتوح (1.35 ± 1.22)	Ανοιχτος (1.35 ± 1.22)	Odprt (1.35 ± 1.22)

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longue – Très longue (30.0 ± 40.8)	Long – Very long (30.0 ± 40.8)	طويل – طويل جدا (30.0 ± 40.8)	Μακρειά – Πολύ Μακρειά (30.0 ± 40.8)	Dolga – Zelo dolga (30.0 ± 40.8)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (106.3 ± 13.8)	Narrow – Medium (106.3 ± 13.8)	ضيق - متوسط (106.3 ± 13.8)	Στενή- Μέτρια (106.3 ± 13.8)	Ozka – Srednja (106.3 ± 13.8)
204	Moyenne – Compacte	Medium – Dense	متوسط – متماسك	Μέτρια – Πυκνόραγη	Srednja – Zbit
206 (mm)	Court – Moyen (72.5 ± 8.7)	Short – Medium (72.5 ± 8.7)	قصير – متوسط (72.5 ± 8.7)	Κοντός – Μέτριος (72.5 ± 8.7)	Kratka – Srednja (72.5 ± 8.7)
207	A la base – Jusqu'à la moitié – Plus de la moitié	At the base – up to about the middle or more than the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف - أكثر من النصف	Έως τη βάση – έως περίπου τη μέση – περισσότερο από τη μέση	Pri bazi – Približno do sredine ali več kot do sredine peclja

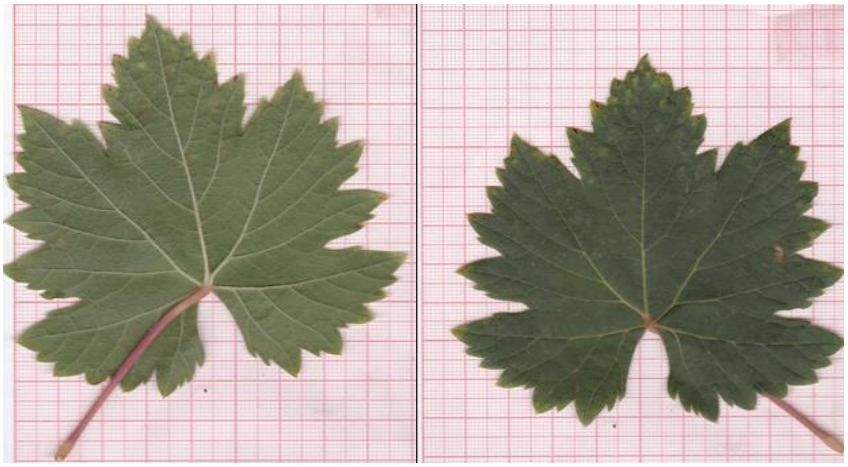
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Cilindrična
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Brez
502 (g)	Très faible – Faible (275.3 ± 94.5)	Very low – Low (275.3 ± 94.5)	ضعيف جدا – ضعيف (275.3 ± 94.5)	Πολύ Μικρό – Μικρό (275.3 ± 94.5)	Zelo nizka – Nizka (275.3 ± 94.5)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne – Longue (22.5 ± 1.3)	Medium – Long (22.5 ± 1.3)	متوسط – طويل (22.5 ± 1.3)	Μέτρια – Μακρειά (22.5 ± 1.3)	Srednja – Dolga (22.5 ± 1.3)
221 (mm)	Moyenne (20.0 ± 1.6)	Medium (20.0 ± 1.6)	متوسط (20.0 ± 1.6)	Μέτρια (20.0 ± 1.6)	Srednja (20.0 ± 1.6)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	بيضاوي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široki elipsoid
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Très forte	Very strong	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo močna
232	Peu juteuse	Slightly juicy	قليل العصير	Ελαφρά χυμώδες	Delno sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (8.7 ± 0.9)	Short (8.7 ± 0.9)	قصير (8.7 ± 0.9)	Κοντός (8.7 ± 0.9)	Kratka (8.7 ± 0.9)
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503 (g)	Moyen (5.8 ± 0.6)	Medium (5.8 ± 0.6)	متوسط (5.8 ± 0.6)	Μέτριο (5.8 ± 0.6)	Srednja (3.9 ± 1.2)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.6 ± 0.1)	Long (7.6 ± 0.1)	طويل (7.6 ± 0.1)	Μακριά (7.6 ± 0.1)	Dolga (7.6 ± 0.1)
243 (mg)	Très élevé (79.7 ± 9.2)	Very high (79.7 ± 9.2)	عالي جدا (79.7 ± 9.2)	Πολύ μεγάλο (79.7 ± 9.2)	Zelo visoka (79.7 ± 9.2)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

BEZOUL EL AAWDA

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré – Partout	Piping – Overall	على الجانب – في كل مكان	Σε κηλίδες – Παντού	Prisotni na robovih – Po celotni površini
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Visoka
004	Moyenne – forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – πυκνά	Srednja – Visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé – Demi-érigé	Erect – semi-erect	منتصب - نصف منتصب	Όρθιος ή ελαφρά εκτεινόμενος	Pokončna – Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινοι – Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	2 ή λιγότερα	2 ali manj
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite	Small	صغير	Μικρό	Majhna
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta

068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινα σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Με λοβούς έντονα επικαλυπτόμενους	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	أقصر قليلاً	Πιο κοντός	Nekoliko krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Moyenne (11.98 ± 1.55)	Medium (11.98 ± 1.55)	متوسط (11.98 ± 1.55)	Μέτριο (11.98 ± 1.55)	Srednja (11.98 ± 1.55)

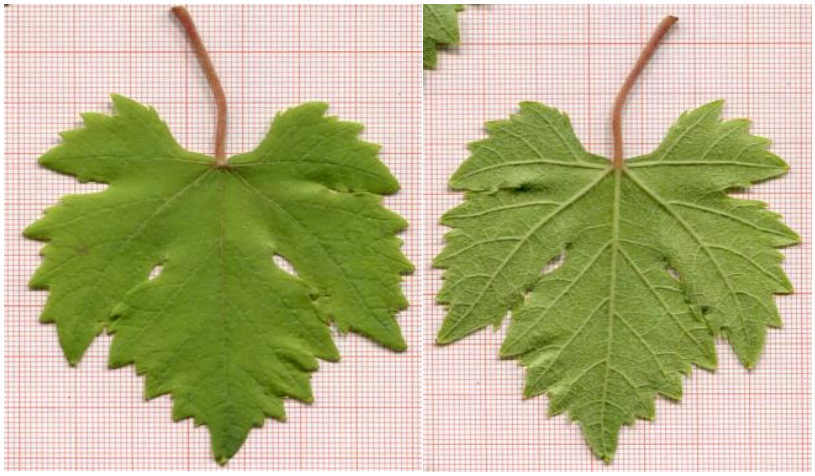
602 (cm)	Moyenne (10.07 ± 1.03)	Medium (10.07 ± 1.03)	متوسط (10.07 ± 1.03)	Μέτριο (10.07 ± 1.03)	Srednja (10.07 ± 1.03)
603 (cm)	Moyenne (6.75 ± 0.74)	Medium (6.75 ± 0.74)	متوسط (6.75 ± 0.74)	Μέτριο (6.75 ± 0.74)	Srednja (6.75 ± 0.74)
604 (cm)	Moyenne (3.78 ± 0.76)	Medium (3.78 ± 0.76)	متوسط (3.78 ± 0.76)	Μέτριο (3.78 ± 0.76)	Srednja (3.78 ± 0.76)
605 (cm)	Courte (5.06 ± 1.55)	Short (5.06 ± 1.55)	قصير (1.55 ± 5.06)	Κοντό (5.06 ± 1.55)	Kratka (5.06 ± 1.55)
606 (cm)	Courte (4.54 ± 0.66)	Short (4.54 ± 0.66)	قصير (4.54 ± 0.66)(	Κοντό (4.54 ± 0.66)	Kratka (4.54 ± 0.66)
607 (°)	Moyen (49.99 ± 8.08)	Medium (49.99 ± 8.08)	متوسط (49.99 ± 8.08)	Μέτρια (49.99 ± 8.08)	Srednji (49.99 ± 8.08)
608 (°)	Moyen (48.55 ± 8.56)	Medium (48.55 ± 8.56)	متوسط (48.55 ± 8.56)	Μέτρια (48.55 ± 8.56)	Srednji (48.55 ± 8.56)
609 (°)	Moyen (48.66 ± 5.28)	Medium (48.66 ± 5.28)	متوسط (48.66 ± 5.28)	Μέτρια (48.66 ± 5.28)	Srednji (48.66 ± 5.28)
610 (°)	Grand (57.71 ± 7.59)	Large (57.71 ± 7.59)	كبير (7.59 ± 57.71)	Μεγάλη (57.71 ± 7.59)	Velik (57.71 ± 7.59)
611 (cm)	Très courte (1.83 ± 0.42)	Very short (1.83 ± 0.42)	قصير جدا (1.83 ± 0.42)	Πολύ κοντό (1.83 ± 0.42)	Zelo kratka (1.83 ± 0.42)
612 (cm)	Moyenne (1.33 ± 0.11)	Medium (1.33 ± 0.11)	متوسط (1.33 ± 0.11)	Μέτριο (1.33 ± 0.11)	Srednja (1.33 ± 0.11)
613 (cm)	Moyenne (1.23 ± 0.13)	Medium (1.23 ± 0.13)	متوسط (1.23 ± 0.13)	Μέτρια (1.23 ± 0.13)	Srednja (1.23 ± 0.13)
614 (cm)	Courte (0.93 ± 0.10)	Short (0.93 ± 0.10)	قصير (0.93 ± 0.10)	Κοντό (0.93 ± 0.10)	Kratka (0.93 ± 0.10)
615 (cm)	Etroite (1.06 ± 0.20)	Short (1.06 ± 0.20)	قصير (1.06 ± 0.20)	Κοντή (1.06 ± 0.20)	Kratka (1.06 ± 0.20)
616	Moyen (6.2 ± 0.79)	Medium (6.2 ± 0.79)	متوسط (0.79 ± 6.2)	Μέτριος (6.2 ± 0.79)	Srednja (6.2 ± 0.79)
617 (cm)	Moyenne (5.38 ± 0.74)	Medium (5.38 ± 0.74)	متوسط (5.38 ± 0.74)	Μέτριο (5.38 ± 0.74)	Srednja (5.38 ± 0.74)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.46) ± 0.69)	Wide open ((-2.46) ± 0.69)	مفتوح جدا -((2.46) ±0.69)	Πολύ Ανοιχτός ((-2.46) ± 0.69)	Široko odprt ((-2.46) ± 0.69)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue (193.8 ± 39.7)	Long (193.8 ± 39.7)	طويل (193.8 ± 39.7)	Μακριά (193.8 ± 39.7)	Dolga (193.8 ± 39.7)
203 (mm)	Etroite – Moyen (128.8 ± 27.8)	Narrow – Medium (128.8 ± 27.8)	ضيق – متوسط (128.8 ± 27.8)	Στενή – Μέτρια (128.8 ± 27.8)	Ozka – Srednja (128.8 ± 27.8)
204	Compacte – Très compacte	Dense – Very dense	متماسك – متماسك جدا	Πυκνόραγη – Πολύ πυκνόραγη	Zbit – Zelo zbit
206 (mm)	Très courte – Courte (43.8 ± 12.5)	Very short – Short (43.8 ± 12.5)	قصير جدا – قصير (43.8 ± 12.5)	Πολύ κοντός – Κοντός (43.8 ± 12.5)	Zelo kratka – Kratka (43.8 ± 12.5)
207	A la base – Jusqu'à la moitié	At the base – Up to about the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Έως τη βάση – έως περίπου τη μέση	Pri bazi – Približno do sredine peclja

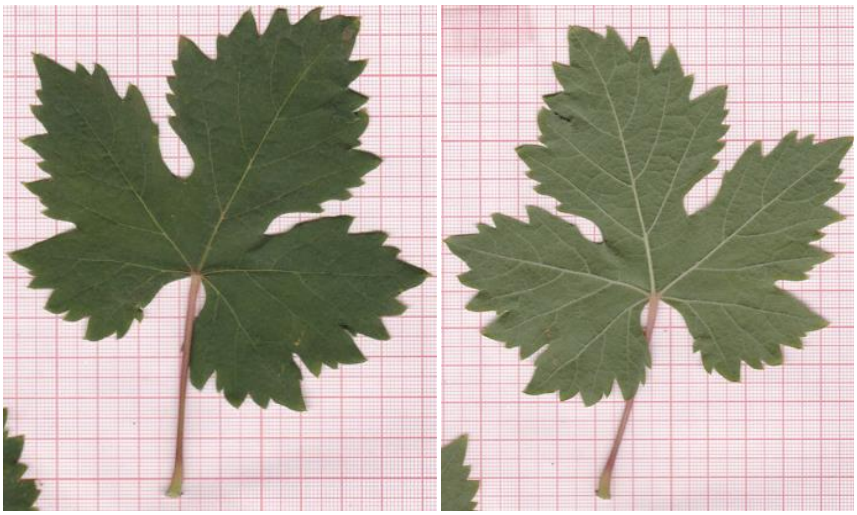
208	En entonnoir	Funnel shaped	في القمع	Σχήμα χωνιού	Oblika lijaka
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (333.9 ± 126.3)	Low (333.9 ± 126.3)	ضعيف (333.9 ± 126.3)	Μικρό (333.9 ± 126.3)	Nizka (333.9 ± 126.3)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (22.3 ± 1.3)	Medium (22.3 ± 1.3)	متوسط (22.3 ± 1.3)	Μέτρια (22.3 ± 1.3)	Srednja (22.3 ± 1.3)
221 (mm)	Moyenne (21.3 ± 3.3)	Medium (21.3 ± 3.3)	متوسط (21.3 ± 3.3)	Μέτρια (21.3 ± 3.3)	Srednja (21.3 ± 3.3)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique aplatie – Sphérique	Obloid – Globose	كروي مسطح – كروي	Μικρή έλλειψη – Στρογγυλό	Sploščena sferična – Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Très forte	Very strong	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo močna
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (9.8 ± 1.4)	Short (9.8 ± 1.4)	قصير (9.8 ± 1.4)	Κοντός (9.8 ± 1.4)	Kratka (9.8 ± 1.4)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Moyen – Elevé (6.4 ± 1.9)	Medium – High (6.4 ± 1.9)	متوسط – مرتفع (6.4 ± 1.9)	Μέτριο – Μεγάλο (6.4 ± 1.9)	Srednja – Visoka (6.4 ± 1.9)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.1 ± 0.5)	Long (7.1 ± 0.5)	طويل (7.1 ± 0.5)	Μακριά (7.1 ± 0.5)	Dolga (7.1 ± 0.5)
243 (mg)	Elevé (60.8 ± 2.9)	High (60.8 ± 2.9)	مرتفع (60.8 ± 2.9)	Μεγάλο (60.8 ± 2.9)	Visoka (60.8 ± 2.9)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

BOUCHOUKA

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré – Partout	Piping – Overall	على الجانب – في كل مكان	Σε κηλίδες – Παντού	Prisotni na robovih – Po celotni površini
003	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
004	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka
005	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
008	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	3 ou Plus	3 or More	3 او أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Cuivrée-rougeâtre	Copper-reddish	نحاسي –ضارب إلى الحمرة	Χάλκινο-ερυθρωπό	Bakreno-rdečkasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινα Σκούρο	Temno zelena
070	Jusqu'à la 2ème bifurcation	Up to the 2nd bifurcation	حتى التقاطع الثاني	Μέχρι τη 2η διακλάδωση	Do druge razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	Un côté concave, un côté convexe	One side concave, one side convex	جانب مقعر، جانب محدب	Μία πλευρά κυρτή και μία κοίλη	Ena stran konkavna, druga stran konveksna
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absent	None	غائب	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Peu profonds – moyens	Shallow – Medium	ضحل – متوسط-	Αβαθείς – Μέτριοι	Plitka – Srednja

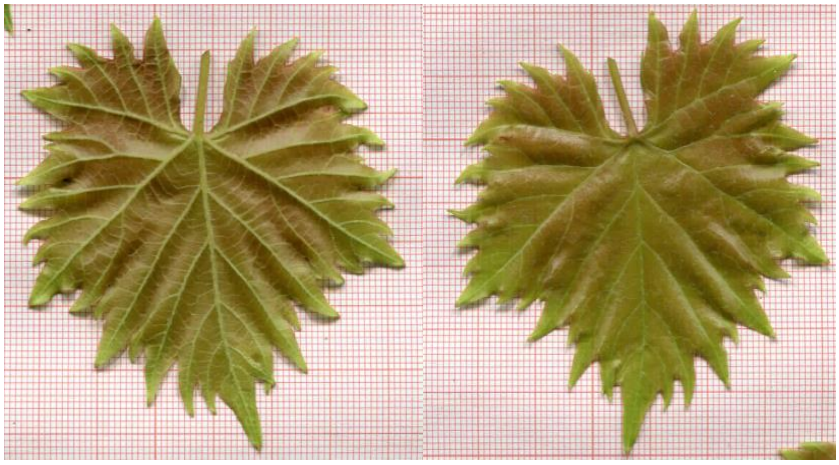
OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Longue (15.68 ± 1.27)	Long (15.68 ± 1.27)	طويل (15.68 ± 1.27)	Μακρύ (15.68 ± 1.27)	Dolga (15.68 ± 1.27)
602 (cm)	Lougue (12.46 ± 1.55)	Long (12.46 ± 1.55)	طويل (12.46 ± 1.55)	Μακρύ (12.46 ± 1.55)	Dolga (12.46 ± 1.55)
603 (cm)	Longue (9.22 ± 0.80)	Long (9.22 ± 0.80)	طويل (9.22 ± 0.80)	Μακρύ (9.22 ± 0.80)	Dolga (9.22 ± 0.80)
604 (cm)	Très longue (5.89 ± 0.49)	Very long (5.89 ± 0.49)	طويل جدا (5.89 ± 0.49)	Πολύ Μακρύ (5.89 ± 0.49)	Zelo dolga (5.89 ± 0.49)
605 (cm)	Moyenne (7.69 ± 0.72)	Medium (7.69 ± 0.72)	متوسط (7.69 ± 0.72)	Μέτριο (7.69 ± 0.72)	Srednja (7.69 ± 0.72)
606 (cm)	Moyenne (6.47 ± 0.85)	Medium (6.47 ± 0.85)	متوسط (6.47 ± 0.85)	Μέτριο (6.47 ± 0.85)	Srednja (6.47 ± 0.85)
607 (°)	Moyen (54.94 ± 6.88)	Medium (54.94 ± 6.88)	متوسط (54.94 ± 6.88)	Μέτρια (54.94 ± 6.88)	Srednji (54.94 ± 6.88)
608 (°)	Grand (57.07 ± 7.52)	Large (57.07 ± 7.52)	كبير (57.07 ± 7.52)	Μεγάλη (57.07 ± 7.52)	Velik (57.07 ± 7.52)
609 (°)	Grand (58.2 ± 8.17)	Large (58.2 ± 8.17)	كبير (58.2 ± 8.17)	Μεγάλη (58.2 ± 8.17)	Velik (58.2 ± 8.17)
610 (°)	Très grand (73.49 ± 11.53)	Very large (73.49 ± 11.53)	كبير جدا (73.49 ± 11.53)	Πολύ Μεγάλη (73.49 ± 11.53)	Zelo velik (73.49 ± 11.53)
611 (cm)	Très courte (1.99 ± 0.39)	Very short (1.99 ± 0.39)	قصير جدا (1.99 ± 0.39)	Πολύ κοντό (1.99 ± 0.39)	Zelo kratka (1.99 ± 0.39)
612 (cm)	Longue (1.95 ± 0.15)	Long (1.95 ± 0.15)	طويل (1.95 ± 0.15)	Μακρύ (1.95 ± 0.15)	Dolga (1.95 ± 0.15)
613 (cm)	Large (1.79 ± 0.09)	Wide (1.79 ± 0.09)	عريض (1.79 ± 0.09)	Φαρδιά (1.79 ± 0.09)	Široka (1.79 ± 0.09)
614 (cm)	Moyenne (1.53 ± 0.26)	Medium (1.53 ± 0.26)	متوسط (1.53 ± 0.26)	Μέτριο (1.53 ± 0.26)	Srednja (1.53 ± 0.26)
615 (cm)	Moyenne (1.52 ± 0.23)	Medium (1.52 ± 0.23)	متوسط (1.52 ± 0.23)	Μέτρια (1.52 ± 0.23)	Srednja (1.52 ± 0.23)
616	Moyen (5.5 ± 0.53)	Medium (5.5 ± 0.53)	متوسط (5.5 ± 0.53)	Μέτριος (5.5 ± 0.53)	Srednja (5.5 ± 0.53)
617 (cm)	Longue (6.24 ± 1.08)	Long (6.24 ± 1.08)	طويل (6.24 ± 1.08)	Μακρύ (6.24 ± 1.08)	Dolga (6.24 ± 1.08)
618 (cm)	Ouvert ((-1.77) ± 0.72)	Open ((-1.77) ± 0.72)	مفتوح ((-1.77)± 0.72)	Ανοιχτο ((-1.77)±0.72)	Odprt ((-1.77) ± 0.72)

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Très longue (270.0 ± 48.3)	Very long (270.0 ± 48.3)	طويل جدا (270.0 ± 48.3)	Πολύ Μακριά (270.0 ± 48.3)	Zelo dolga (270.0 ± 48.3)

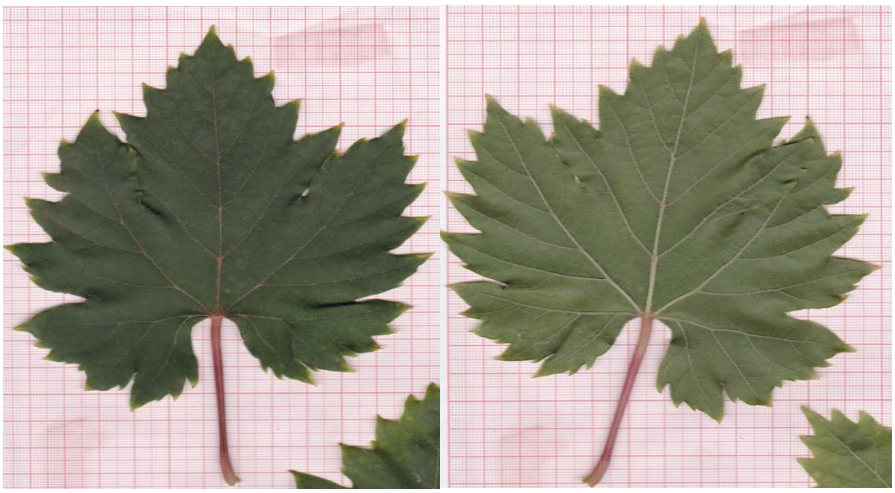
203 (mm)	Très large (195.0 ± 12.9)	Very wide (195.0 ± 12.9)	عريض جدا (195.0 ± 12.9)	Πολύ Φαρδιά (195.0 ± 12.9)	Zelo široka (195.0 ± 12.9)
204	Lâche – Moyenne	Loose – Medium	مخفف – متوسط	Αραιόραγη – Μέτρια	Ohlapna – Srednja
206 (mm)	Moyen – Très long (90.0 ± 18.3)	Medium – Very long (90.0 ± 18.3)	متوسط – طويل جدا (90.0 ± 18.3)	Μέτριος – Πολύ Μακρύς (90.0 ± 18.3)	Srednja – Zelo dolga (90.0 ± 18.3)
207	A la base – Jusqu'à la moitié	At the base – Up to about the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Έως τη βάση – Έως περίπου τη μέση	Pri bazi – Približno do sredine peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes – 3-4 ailes	1-2 wings – 3-4 wings	1-2 اجنحة – 4-3 اجنحة	1-2 πτερύγια – 3-4 πτερύγια	1-2 razvejitvi – 3-4 razvejitve
502(g)	Elevè (665.7 ± 192.5)	High (665.7 ± 192.5)	مرتفع (665.7 ± 192.5)	Μεγάλη (665.7± 192.5)	Visoka (665.7 ± 192.5)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Longue – Très longue (27.8 ± 1.5)	Long – Very long (27.8 ± 1.5)	متوسط – طويل جدا (27.8 ± 1.5)	Μακριά – Πολύ μακριά (27.8 ± 1.5)	Dolga – Zelo dolga (27.8 ± 1.5)
221 (mm)	Etroite – Moyenne (17.0 ± 0.8)	Narrow – Medium (17.0 ± 0.8)	ضيق – متوسط (17.0 ± 0.8)	Στενή – Μέτρια (17.0 ± 0.8)	Ozka – Srednja (17.0 ± 0.8)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
223	Elliptique longue	Narow ellipsoid	بيضاوي طويل	Στενά ελλειψοειδές	Ozki elipsoid
225	Vert jaune	Green yellow	أصفر أخضر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte	Strong	قوي	Δυνατή	Močna
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (9.0 ± 0.6)	Short (9.0 ± 0.6)	قصير (9.0 ± 0.6)	Κοντός (9.0 ± 0.6)	Kratka (9.0 ± 0.6)
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503 (g)	Moyen (5.4 ± 0.5)	Medium (5.4 ± 0.5)	متوسط (5.4 ± 0.5)	Μέτριο (5.4 ± 0.5)	Srednja (5.4 ± 0.5)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.2 ± 0.1)	Long (7.2 ± 0.1)	طويل (7.2 ± 0.1)	Μακριά (7.2 ± 0.1)	Dolga (7.1 ± 0.5)
243 (mg)	Elevé – Très élevé (59.8 ± 7.0)	High – Very high (59.8 ± 7.0)	عالي – عالي جدا (59.8 ± 7.0)	Μεγάλο – Πολύ μεγάλο (59.8 ± 7.0)	Visoka – Zelo visoka (59.8 ± 7.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega list

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

BABBOR LEHMARA

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré – Partout	Piping – Overall	على الجانب – في كل مكان	Σε κηλίδες – Παντού	Prisotni na robovih – Po celotni površini
003	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αδύνατη	Brez ali zeno nizka – Nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف - متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 او اكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka

056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Réniforme	Kidney-shaped	كُلْوِيّ	Νεφροειδές	Ledvičaste oblike
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινα Σκούροε	Temno zelena
070	Nulle – Seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna – Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	Deux côtés rectilignes et deux côtés convexes	Mixture between both sides straight and both sides convex	وجهان مستقيمان وجانبان محدبان	Ανάμικτα (και οι 2 πλευρές ευθειγραμμές και οι 2 κυρτές)	Mešanica med obema stranema ravnima in obema stranema konveksnima
077	Grandes	Large	كبير	Μακρείς	Velika
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés	Closed	راسخ	Κλειστοί	Zaprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très	None or very	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή	Brez ali zelo

	faible	low		πολύ ασθενής	nizka
093	Egal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (12.73 ± 1.72)	Medium (12.73 ± 1.72)	متوسط (12.73 ± 1.72)	Μέτριο (12.73 ± 1.72)	Srednja (12.73 ± 1.72)
602 (cm)	Moyenne (11 ± 1.31)	Medium (11 ± 1.31)	متوسط (11 ± 1.31)	Μέτριο (11 ± 1.31)	Srednja (11 ± 1.31)
603 (cm)	Moyenne (7.83 ± 0.99)	Medium (7.83 ± 0.99)	متوسط (7.83 ± 0.99)	Μέτριο (7.83 ± 0.99)	Srednja (7.83 ± 0.99)
604 (cm)	Très longue (5.34 ± 0.54)	Very long (5.34 ± 0.54)	طويل جدا (5.34 ± 0.54)	Πολύ Μακρύ (5.34 ± 0.54)	Zelo dolga (5.34 ± 0.54)
605 (cm)	Moyenne (7.14 ± 1.43)	Medium (7.14 ± 1.43)	متوسط (7.14 ± 1.43)	Μέτριο (7.14 ± 1.43)	Srednja (7.14 ± 1.43)
606 (cm)	Moyenne (5.94 ± 0.53)	Medium (5.94 ± 0.53)	متوسط (5.94 ± 0.53)	Μέτριο (5.94 ± 0.53)	Srednja (5.94 ± 0.53)
607 (°)	Moyen (47.13 ± 8.52)	Medium (47.13 ± 8.52)	متوسط (47.13 ± 8.52)	Μέτρια (47.13 ± 8.52)	Srednji (47.13 ± 8.52)
608 (°)	Moyen (47.76 ± 7.14)	Medium (47.76 ± 7.14)	متوسط (47.76 ± 7.14)	Μέτρια (47.76 ± 7.14)	Srednji (47.76 ± 7.14)
609 (°)	Moyen (47.21 ± 6.35)	Medium (47.21 ± 6.35)	متوسط (47.21 ± 6.35)	Μέτρια (47.21 ± 6.35)	Srednji (47.21 ± 6.35)
610 (°)	Très grand (70.14 ± 13.39)	Very large (70.14 ± 13.39)	كبير جدا (70.14 ± 13.39)	Πολύ Μεγάλη (70.14 ± 13.39)	Zelo velik (70.14 ± 13.39)
611 (cm)	Courte (2.38 ± 0.51)	Short (2.38 ± 0.51)	قصير (2.38 ± 0.51)	Κοντο (2.38 ± 0.51)	Kratka (2.38 ± 0.51)
612 (cm)	Moyenne (1.23 ± 0.25)	Medium (1.23 ± 0.25)	متوسط (1.23 ± 0.25)	Μέτριο (1.23 ± 0.25)	Srednja (1.23 ± 0.25)
613 (cm)	Moyenne (1.64 ± 0.26)	Medium (1.64 ± 0.26)	متوسط (1.64 ± 0.26)	Μέτρια (1.64 ± 0.26)	Srednja (1.64 ± 0.26)
614 (cm)	Courte (1.01 ± 0.19)	Short (1.01 ± 0.19)	قصير (1.01 ± 0.19)	Κοντό (1.01 ± 0.19)	Kratka (1.01 ± 0.19)
615 (cm)	Moyenne (1.37 ± 0.13)	Medium (1.37 ± 0.13)	متوسط (1.37 ± 0.13)	Μέτρια (1.37 ± 0.13)	Srednja (1.37 ± 0.13)
616	Moyen (6.6 ± 0.70)	Medium (6.6 ± 0.70)	متوسط (6.6 ± 0.70)	Μέτριος (6.6 ± 0.70)	Srednja (6.6 ± 0.70)
617 (cm)	Longue (5.68 ± 1.20)	Long (5.68 ± 1.20)	طويل (5.68 ± 1.20)	Μακρύ (5.68 ± 1.20)	Dolga (5.68 ± 1.20)
618 (cm)	Ouvert ((-1.49) ± 0.53)	Open ((-1.49) ± 0.53)	مفتوح ((-1.49) ± 0.53)	Ανοιχτός ((-1.49) ± 0.53)	Odprt ((-1.49) ± 0.53)

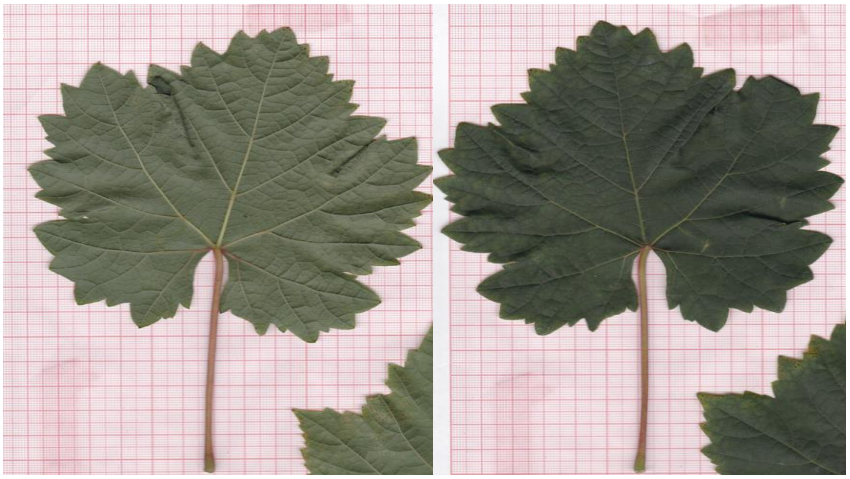
OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (130.0)	Short (130.0)	قصير(130.0)	Κοντή (130.0)	Kratka (130.0)
203 (mm)	Etroite (90.0)	Narrow (90.0)	ضيق (90.0)	Στενή (90.0)	Ozka (90.0)

204	Très compacte	Very dense	متماسك جدا	Πολύ πυκνόραγη	Zelo zbit
206 (mm)	Très court (40.0)	Very short (40.0)	قصير جدا (40.0)	Πολύ κοντός (40.0)	Zelo kratka (40.0)
207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Pri bazi peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Brez
502 (g)	Très faible (204.4)	Very low (204.4)	ضعيف جدا (204.4)	Πολύ μικρό (204.4)	Zelo nizka (204.4)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Longue (23.0)	Long (23.0)	طويل (23.0)	Μακρειά (23.0)	Dolga (23.0)
221 (mm)	Moyenne (18.0)	Medium (18.0)	متوسط (18.0)	Μέτρια (18.0)	Srednja (18.0)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široki elipsoid
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Très forte	Very strong	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement fermé	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (8.9)	Short (8.9)	قصير (8.9)	Κοντός (8.9)	Kratka (8.9)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (4.1)	Low (4.1)	ضعيف (4.1)	Μικρό (4.1)	Nizka (4.1)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.8)	Medium (6.8)	متوسط (6.8)	Μέτρια (6.8)	Srednja (6.8)
243 (mg)	Elevé (56.6)	High (56.6)	مرتفع (56.6)	Μεγάλο (56.6)	Visoka (56.6)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

BOUKHANZIR

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινοι – Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινοι – Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف - متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
014	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	2 ή λιγότερο	2 ali manj
017	Très courtes	Very short	قصيرجدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très	None or very	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή	Brez ali zelo

	faible	low		πολύ ασθενής	nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Orbiculaire	Circular	دائري	Κυκλικό	Okroglasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο Σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert – Chevauchant	Open – Overlapped	مفتوح – متداخل	Ανοιχτοί – Κλειστός	Odprt – Prekrivajoč
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

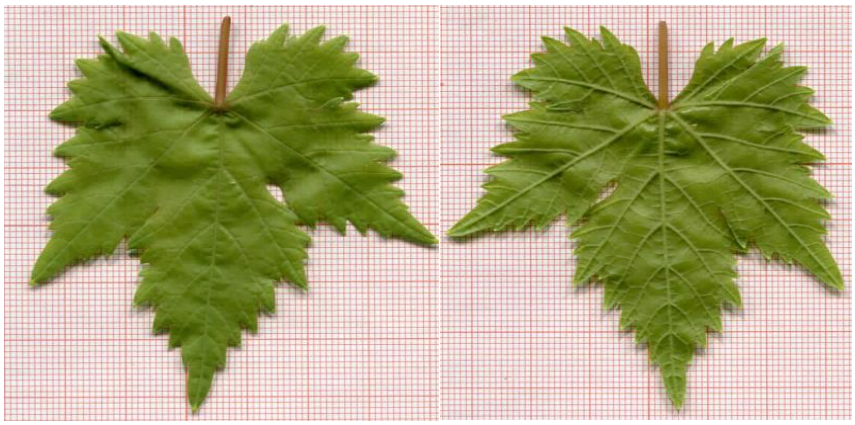
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (13.52 ± 1.94)	Medium (13.52 ± 1.94)	متوسط (13.52 ± 1.94)	Μέτριο (13.52 ± 1.94)	Srednja (13.52 ± 1.94)
602 (cm)	Longue (12.24 ± 1.51)	Long (12.24 ± 1.51)	طويل (12.24 ± 1.51)	Μακρύ (12.24 ± 1.51)	Dolga (12.24 ± 1.51)
603 (cm)	Longue (9.17 ± 1.49)	Long (9.17 ± 1.49)	طويل (9.17 ± 1.49)	Μακρύ (9.17 ± 1.49)	Dolga (9.17 ± 1.49)
604 (cm)	Très longue (5.68 ± 0.85)	Very long (5.68 ± 0.85)	طويل جدا (5.68 ± 0.85)	Πολύ μακρύ (5.68 ± 0.85)	Zelo dolga (5.68 ± 0.85)
605 (cm)	Moyenne (6.87 ± 1.75)	Medium (6.87 ± 1.75)	متوسط (6.87 ± 1.75)	Μέτριο (6.87 ± 1.75)	Srednja (6.87 ± 1.75)
606 (cm)	Moyenne (6.02 ± 0.64)	Medium (6.02 ± 0.64)	متوسط (6.02 ± 0.64)	Μέτριο (6.02 ± 0.64)	Srednja (6.02 ± 0.64)
607 (°)	Moyen (53.09 ± 7.42)	Medium (53.09 ± 7.42)	متوسط (53.09 ± 7.42)	Μέτρια (53.09 ± 7.42)	Srednji (53.09 ± 7.42)
608 (°)	Moyen (51.71± 6.96)	Medium (51.71 ± 6.96)	متوسط (51.71 ± 6.96)	Μέτρια (51.71± 6.96)	Srednji (51.71 ± 6.96)
609 (°)	Moyen (54.84 ± 4.87)	Medium (54.84 ± 4.87)	متوسط (54.84 ± 4.87)	Μέτρια (54.84 ± 4.87)	Srednji (54.84 ± 4.87)
610 (°)	Très grand (72.61 ± 8.17)	Very large (72.61 ± 8.17)	كبير جدا (72.61 ± 8.17)	Πολύ μεγάλη (72.61 ± 8.17)	Zelo velik (72.61 ± 8.17)
611 (cm)	Courte (2.83 ± 0.64)	Short (2.83 ± 0.64)	قصير (2.83 ± 0.64)	Κοντό (2.83 ± 0.64)	Kratka (2.83 ± 0.64)
612 (cm)	Moyenne (1.23 ± 0.33)	Medium (1.23 ± 0.33)	متوسط (1.23 ± 0.33)	Μέτριο (1.23 ± 0.33)	Srednja (1.23 ± 0.33)
613 (cm)	Moyenne (1.61 ± 0.32)	Medium (1.61 ± 0.32)	متوسط (1.61 ± 0.32)	Μέτρια (1.61 ± 0.32)	Srednja (1.61 ± 0.32)
614 (cm)	Courte (1.03 ± 0.11)	Short (1.03 ± 0.11)	قصير (1.03 ± 0.11)	Κοντό (1.03 ± 0.11)	Kratka (1.03 ± 0.11)
615 (cm)	Moyenne (1.4 ± 0.16)	Medium (1.4 ± 0.16)	متوسط (1.4 ± 0.16)	Μέτρια (1.4 ± 0.16)	Srednja (1.4 ± 0.16)
616	Moyen (6 ± 0.94)	Medium (6 ± 0.94)	متوسط (6 ± 0.94)	Μέτριος (6 ± 0.94)	Srednja (6 ± 0.94)
617 (cm)	Longue (6.26 ± 1.08)	Long (6.26 ± 1.08)	طويل (6.26 ± 1.08)	Μακρύ (6.26 ± 1.08)	Dolga (6.26 ± 1.08)
618 (cm)	Ouvert ((-2.07) ± 0.54)	Open ((-2.07) ± 0.54)	مفتوح ((-2.07)± 0.54)	Ανοιχτος ((-2.07) ± 0.54)	Odprt ((-2.07) ± 0.54)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne – Longue (185.8 ± 34.3)	Medium – Long (185.8 ± 34.3)	متوسط – طويل (185.8 ± 34.3)	Μέτρια – Μακρειά (185.8 ± 34.3)	Srednja – Dolga (185.8 ± 34.3)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (109.2 ± 12.8)	Narrow – Medium (109.2 ± 12.8)	ضيق – متوسط (109.2 ± 12.8)	Στενή – Μέτρια (109.2 ± 12.8)	Ozka – Srednja (109.2 ± 12.8)

204	Très lâche – Lâche – Moyenne	Very loose – Loose – Medium	مخفف جدا – مخفف – متوسط	Πολύ Αραιόραγη – Αραιόραγη – Μέτρια	Zelo ohlapna – Ohlapna – Srednja
206 (mm)	Très court – Court (55.8 ± 22.9)	Very short – Short (55.8 ± 22.9)	قصير جدا – قصير (55.8 ± 22.9)	Πολύ κοντός – Κοντός (55.8 ± 22.9)	Zelo kratka – Kratka (55.8 ± 22.9)
207	Plus de la moitié	More than the middle	أكثر من النصف	Περισσότερο από τη μέση	Preko polovice peclja
208	En entonnoir	Funnel shaped	في القمع	Σχήμα χωνιού	Oblika lijaka
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (154.3 ± 58.7)	Very low (154.3 ± 58.7)	ضعيف جدا (154.3 ± 58.7)	Πολύ μικρό (154.3 ± 58.7)	Zelo nizka (154.3 ± 58.7)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte – Moyenne (19.0 ± 2.6)	Short – Medium (19.0 ± 2.6)	قصير – متوسط (19.0 ± 2.6)	Κοντή – Μέτρια (19.0 ± 2.6)	Kratka – Srednja (19.0 ± 2.6)
221 (mm)	Etroite – Moyenne (17.3 ± 2.3)	Narrow – Medium (17.3 ± 2.3)	ضيق – متوسط (17.3 ± 2.3)	Στενή – Μέτρια (17.3 ± 2.3)	Ozka – Srednja (17.3 ± 2.3)
222	Non Uniforme – Uniforme	Not Uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أصفر أخضر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Très forte	Very strong	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte – Moyenne (8.5 ± 1.5)	Short – Medium (8.5 ± 1.5)	قصير – متوسط (8.5 ± 1.5)	Κοντός – Μέτριος (8.5 ± 1.5)	Kratka – Srednja (8.5 ± 1.5)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Très faible – Faible (3.0 ± 1.3)	Very low – Low (3.0 ± 1.3)	ضعيف جدا – ضعيف (3.0 ± 1.3)	Πολύ Μικρό – Μικρό (3.0 ± 1.3)	Zelo nizka – Nizka (3.0 ± 1.3)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.0 ± 0.4)	Medium (6.0 ± 0.4)	متوسط (6.0 ± 0.4)	Μέτρια (6.0 ± 0.4)	Srednja (6.0 ± 0.4)
243 (mg)	Faible – Moyen (41.8 ± 8.3)	Low – Medium (41.8 ± 8.3)	ضعيف – متوسط (41.8 ± 8.3)	Μικρό – Μέτριο (41.8 ± 8.3)	Nizka – Srednja (41.8 ± 8.3)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

CHWIKHI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αδύνατη	Brez ali zelo nizka – Nizka
004	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
005	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινοι – Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινοι – Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 او أقل	2 ή λιγότερο	2 ali manj
017	Très courtes	Very short	قصيرجدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très	None or very	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή	Brez ali zelo

	faible	low		πολύ ασθενής	nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite	Small	صغير	Μικρό	Majhna
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Trois	Three	ثلاثة	Τρία	Tri
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Nulle – seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna – Samo pri peclju
071	Nulle – seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna – Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	Deux côtés convexes – Un côté concave, un côté convexe	Both sides convex – One side concave, one side convex	وجهان محدبان – جانب مقعر، جانب محدب	Και οι δυο πλευρές κυρτές – Μία πλευρά κυρτή και μία κοίλη	Obe strani konveksni – Ena stran konkavna, ena stran konveksna
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne

090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

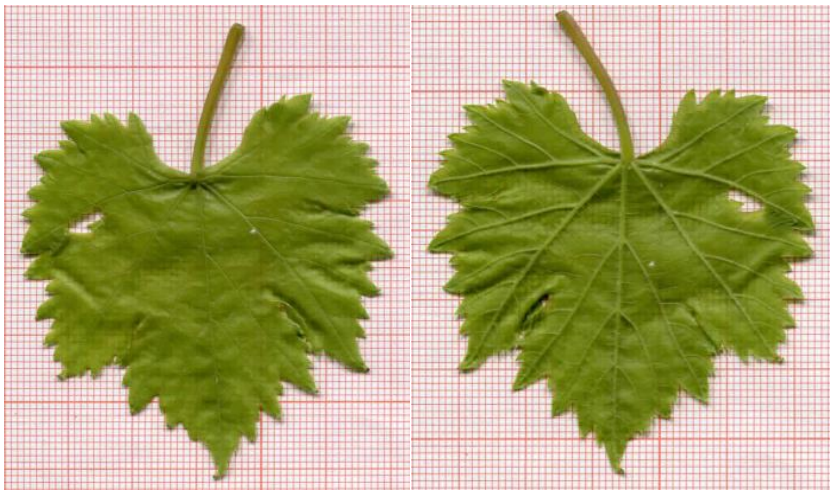
OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Moyenne (12.54 ± 1.33)	Medium (12.54 ± 1.33)	متوسط (12.54 ± 1.33)	Μέτριο (12.54 ± 1.33)	Srednja (12.54 ± 1.33)
602 (cm)	Moyenne (10.07 ± 1.06)	Medium (10.07 ± 1.06)	متوسط (10.07 ± 1.06)(	Μέτριο (10.07 ± 1.06)	Srednja (10.07 ± 1.06)
603 (cm)	Moyenne (6.92 ± 0.87)	Medium (6.92 ± 0.87)	متوسط (6.92 ± 0.87)	Μέτριο (6.92 ± 0.87)	Srednja (6.92 ± 0.87)
604 (cm)	Longue (4.15 ± 0.49)	Long (4.15 ± 0.49)	طويل (4.15 ± 0.49)	Μακρύ (4.15 ± 0.49)	Dolga (4.15 ± 0.49)
605 (cm)	Moyenne (6.82 ± 1.01)	Medium (6.82 ± 1.01)	متوسط (6.82 ± 1.01)	Μέτριο (6.82 ± 1.01)	Srednja (6.82 ± 1.01)
606 (cm)	Moyenne (5.44 ± 0.70)	Medium (5.44 ± 0.70)	متوسط (5.44 ± 0.70)	Μέτριο (5.44 ± 0.70)	Srednja (5.44 ± 0.70)
607 (°)	Moyen (52.56 ± 6.87)	Medium (52.56 ± 6.87)	متوسط (52.56 ± 6.87)	Μέτρια (52.56 ± 6.87)	Srednji (52.56 ± 6.87)
608 (°)	Moyen (48.85 ± 7.60)	Medium (48.85 ± 7.60)	متوسط (48.85 ± 7.60)	Μέτρια (48.85 ± 7.60)	Srednji (48.85 ± 7.60)
609 (°)	Moyen (47.47 ± 6.78)	Medium (47.47 ± 6.78)	متوسط (47.47 ± 6.78)	Μέτρια (47.47 ± 6.78)	Srednji (47.47 ± 6.78)
610 (°)	Moyen (50.85 ± 9.37)	Medium (50.85 ± 9.37)	متوسط (50.85 ± 9.37)	Μέτρια (50.85 ± 9.37)	Srednji (50.85 ± 9.37)
611 (cm)	Très courte (1.65 ± 0.33)	Very short (1.65 ± 0.33)	قصيرجدا (1.65 ± 0.33)	Πολύ κοντό (1.65 ± 0.33)	Zelo kratka (1.65 ± 0.33)
612 (cm)	Courte (1.18 ± 0.11)	Short (1.18 ± 0.11)	قصير (1.18 ± 0.11)	Κοντό (1.18 ± 0.11)	Kratka (1.18 ± 0.11)
613 (cm)	Moyen (1.35 ± 0.18)	Medium (1.35 ± 0.18)	متوسط (1.35 ± 0.18)	Μέτρια (1.35 ± 0.18)	Srednja (1.35 ± 0.18)
614 (cm)	Courte (0.92 ± 0.12)	Short (0.92 ± 0.12)	قصير (0.92 ± 0.12)	Κοντό (0.92 ± 0.12)	Kratka (0.92 ± 0.12)
615 (cm)	Etroite (1.06 ± 0.16)	Short (1.06 ± 0.16)	قصير (1.06 ± 0.16)	Κοντή (1.06 ± 0.16)	Kratka (1.06 ± 0.16)
616	Moyen (6 ± 0.82)	Medium (6 ± 0.82)	متوسط (6 ± 0.82)	Μέτριος (6 ± 0.82)	Srednja (6 ± 0.82)
617 (cm)	Moyenne (4.82 ± 0.64)	Medium (4.82 ± 0.64)	متوسط (4.82 ± 0.64)	Μέτριο (4.82 ± 0.64)	Srednja (4.82 ± 0.64)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.66) ± 0.82)	Wide open ((-2.66) ± 0.82)	مفتوح جدا ((-2.66) ± 0.82)	Πολύ Ανοιχτός ((-2.66) ± 0.82)	Široko odprt ((-2.66) ± 0.82)

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longue (195.0 ± 66.9)	Long (195.0 ± 66.9)	طويل (195.0 ± 66.9)	Μακρειά (195.0 ± 66.9)	Dolga (195.0 ± 66.9)
203	Moyenne –	Medium – Wide	متوسط – عريض	Μέτρια –	Srednja – Široka

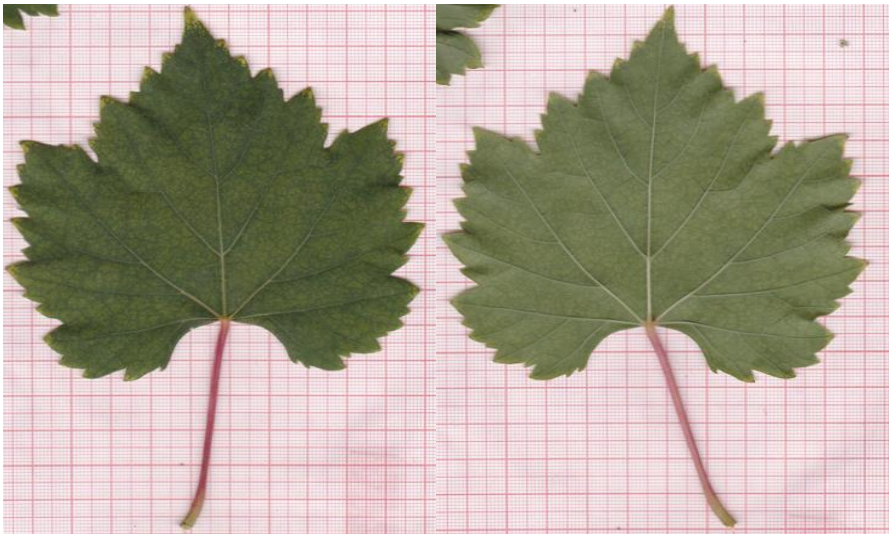
(mm)	Large (135.0 ± 31.0)	(135.0 ± 31.0)	(135.0 ± 31.0)(	Φαρδιά (135.0 ± 31.0)	(135.0 ± 31.0)
204	Lâche – Moyenne	Loose – Medium	مخفف – متوسط	Αραιόραγη – Μέτρια	Ohlapna – Srednja
206 (mm)	Très court – Court (45.0 ± 12.3)	Very short - Short (45.0 ± 12.3)	قصير جدا – قصير (45.0 ± 12.3)	Πολύ κοντός – Κοντός (45.0 ± 12.3)	Zelo kratka – Kratka (45.0 ± 12.3)
207	Jusqu'à la moitié – Plus de la moitié	Up to about the middle – More than the middle	حتى إلى النصف – أكثر من النصف	Μέχρι περίπου τη μέση – Περισσότερο από τη μέση	Do polovice – Preko polovice peclja
208	En entonnoir	Funnel shaped	في القمع	Σχήμα χωνιού	Oblika lijaka
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (371.0 ± 56.4)	Low (371.0 ± 56.4)	ضعيف (371.0 ± 56.4)	Μικρό (371.0 ± 56.4)	Nizka (371.0 ± 56.4)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (18.0 ± 2.3)	Medium (18.0 ± 2.3)	متوسط (18.0 ± 2.3)	Μέτρια (18.0 ± 2.3)	Srednja (18.0 ± 2.3)
221 (mm)	Moyenne (17.0 ± 2.1)	Medium (17.0 ± 2.1)	متوسط (17.0 ± 2.1)	Μέτρια (17.0 ± 2.1)	Srednja (17.0 ± 2.1)
222	Non uniforme – Uniforme	Not Uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Vert Jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πράσινα κίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Faible – Moyenne – Forte	Weak – Medium – Strong	ضعيف – متوسط – قوي	Αδύνατη – Μέτρια – Δυνατή	Šibka – Srednja – Močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme – Très ferme	Slightly firm – Very firm	راسخ قليلا – راسخ كثيرا	Ελαφρά σκληρή – Πολύ ταθερό	Delno čvrste – Zelo čvrste
238 (mm)	Courte – Moyenne (7.9 ± 2.2)	Short – Medium (7.9 ± 2.2)	قصير – متوسط (7.9 ± 2.2)	Κοντός – Μέτριος (7.9 ± 2.2)	Kratka – Srednja (7.9 ± 2.2)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (3.3 ± 0.8)	Low (3.3 ± 0.8)	ضعيف (3.3 ± 0.8)	Μικρό (3.3 ± 0.8)	Nizka (3.3 ± 0.8)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.2 ± 0.4)	Medium (6.2 ± 0.4)	متوسط (6.2 ± 0.4)	Μέτρια (6.2 ± 0.4)	Srednja (6.2 ± 0.4)
243 (mg)	Moyen (44.6 ± 12.1)	Medium (44.6 ± 12.1)	متوسط (44.6 ± 12.1)	Μέτριο (44.6 ± 12.1)	Srednja (44.6 ± 12.1)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

DOUAK

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	3 Ou Plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très Courtes	Very short	قصيرجدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta

068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	Deux côtés rectilignes et deux côtés convexes	Mixture between both sides straight and both sides convex	وجهان مستقيمان وجانبان محدبان	Ανάμικτα (και οι 2 πλευρές ευθειγραμμές και οι 2 κυρτές)	Mešanica med obema stranema ravnima in obema stranema konveksnima
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En V	V-shaped	على شكلV	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

(cm)	(14.34 ± 1.28)	(14.34 ± 1.28)	(14.34 ± 1.28)	(14.34 ± 1.28)	(14.34 ± 1.28)
602 (cm)	Longue (12.13 ± 1.17)	Long (12.13 ± 1.17)	طويل (12.13 ± 1.17)	Μακρύ (12.13 ± 1.17)	Dolga (12.13 ± 1.17)
603 (cm)	Longue (9.21 ± 1.42)	Long (9.21 ± 1.42)	طويل (9.21 ± 1.42)	Μακρύ (9.21 ± 1.42)	Dolga (9.21 ± 1.42)
604 (cm)	Très longue (5.29 ± 0.83)	Very long (5.29 ± 0.83)	طويل جدا (5.29 ± 0.83)	Πολύ Μακρύ (5.29 ± 0.83)	Zelo dolga (5.29 ± 0.83)
605 (cm)	Moyenne (6.92 ± 1.47)	Medium (6.92 ± 1.47)	متوسط (6.92 ± 1.47)	Μέτριο (6.92 ± 1.47)	Srednja (6.92 ± 1.47)
606 (cm)	Moyenne (6.45 ± 1.20)	Medium (6.45 ± 1.20)	متوسط (6.45 ± 1.20)	Μέτριο (6.45 ± 1.20)	Srednja (6.45 ± 1.20)
607 (°)	Petit (42.31 ± 4.93)	Small (42.31 ± 4.93)	صغير (42.31 ± 4.93)	Μικρή (42.31 ± 4.93)	Majhen (42.31 ± 4.93)
608 (°)	Petit (43.22 ± 4.97)	Small (43.22°± 4.97)	صغير (43.22°± 4.97)	Μικρή (43.22 ± 4.97)	Majhen (43.22°± 4.97)
609 (°)	Moyen (49.9 ± 5.60)	Medium (49.9 ± 5.60)	متوسط (49.9 ± 5.60)	Μέτρια (49.9 ± 5.60)	Srednji (49.9 ± 5.60)
610 (°)	Grand (58.91 ± 6.23)	Large (58.91 ± 6.23)	كبير (58.91 ± 6.23)	Μεγάλη (58.91 ± 6.23)	Velik (58.91 ± 6.23)
611 (cm)	Courte (2.67 ± 0.45)	Short (2.67 ± 0.45)	قصير (2.67 ± 0.45)	Κοντό (2.67 ± 0.45)	Kratka (2.67 ± 0.45)
612 (cm)	Moyenne (1.48 ± 0.26)	Medium (1.48 ± 0.26)	متوسط (1.48 ± 0.26)	Μέτριο (1.48 ± 0.26)	Srednja (1.48 ± 0.26)
613 (cm)	Moyenne (1.47 ± 0.19)	Medium (1.47 ± 0.19)	متوسط (1.47 ± 0.19)	Μέτρια (1.47 ± 0.19)	Srednja (1.47 ± 0.19)
614 (cm)	Courte (1.21 ± 0.17)	Short (1.21 ± 0.17)	قصير (1.21 ± 0.17)	Κοντό (1.21 ± 0.17)	Kratka (1.21 ± 0.17)
615 (cm)	Moyenne (1.34 ± 0.18)	Medium (1.34 ± 0.18)	متوسط (1.34 ± 0.18)	Μέτρια (1.34 ± 0.18)	Srednja (1.34 ± 0.18)
616	Moyen (5.7 ± 0.48)	Medium (5.7 ± 0.48)	متوسط (5.7 ± 0.48)	Μέτριος (5.7 ± 0.48)	Srednja (5.7 ± 0.48)
617 (cm)	Moyenne (5.13 ± 0.78)	Medium (5.13 ± 0.78)	متوسط (5.13 ± 0.78)	Μέτριο (5.13 ± 0.78)	Srednja (5.13 ± 0.78)
618 (cm)	Très ouvert ((-3.43) ± 0.65)	Wide open ((-3.43) ± 0.65)	مفتوح جدا ((-3.43) ± 0.65)	Πολύ Ανοιχτός ((-3.43) ± 0.65)	Šoroko odprt ((-3.43) ± 0.65)

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Moyenne (187.5 ± 10.6)	Medium (187.5 ± 10.6)	متوسط (187.5 ± 10.6)	Μέτρια (187.5 ± 10.6)	Srednja (187.5 ± 10.6)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (97.5 ± 31.8)	Narrow – Medium (97.5 ± 31.8)	جدل – متوسط (97.5 ± 31.8)	Στενή – Μέτρια (97.5 ± 31.8)	Ozka – Srednja (97.5 ± 31.8)
204	Très lâche – Moyenne	Very loose – Medium	مخفف جدا – متوسط	Πολύ Αραιόραγη – Μέτρια	Zelo ohlapna – Srednja
206 (mm)	Très court – Court (47.5 ± 24.8)	Very short – Short (47.5 ± 24.8)	قصير جدا – قصير (47.5 ± 24.8)	Πολύ κοντός – Κοντός (47.5 ± 24.8)	Zelo kratka – Kratka (47.5 ± 24.8)

207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Pri bazi peclja
208	Cylindrique – En entonnoir	Cylindrical – funnel shaped	إسطواني – في القمع	Κυλινδρικό – Σχήμα χωνιού	Valjasta – Oblika lijaka
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (169.6 ± 42.1)	Very low (169.6 ± 42.1)	ضعيف جدا (169.6 ± 42.1)	Πολύ μικρό (169.6 ± 42.1)	Zelo nizka (169.6 ± 42.1)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Courte (16.0 ± 1.4)	Short (16.0 ± 1.4)	قصير (16.0 ± 1.4)	Κοντή (16.0 ± 1.4)	Kratka (16.0 ± 1.4)
221 (mm)	Etroite (15.0 ± 2.8)	Narrow (15.0 ± 2.8)	ضيق (15.0 ± 2.8)	Στενή (15.0 ± 2.8)	Ozka (15.0 ± 2.8)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحده	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique – Elliptique courte	Globose – Broad ellipsoid	كروي – إهليلي قصير	Στρογγυλό – Στενά ελλειψοειδές	Kroglasta – Široko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πράσινα Κίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte – Très forte	Strong – Very strong	قوي – قوي جدا	Δυνατή – Πολύ δυνατή	Močna – Zelo močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (8.3 ± 0.7)	Short (8.3 ± 0.7)	قصير (8.3 ± 0.7)	Κοντός (8.3 ± 0.7)	Kratka (8.3 ± 0.7)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Très faible (2.3 ± 0.7)	Very low (2.3 ± 0.7)	ضعيف جدا (2.3 ± 0.7)	Πολύ μικρό (2.3 ± 0.7)	Zelo nizka (2.3 ± 0.7)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (5.7 ± 0.1)	Medium (5.7 ± 0.1)	متوسط (5.7 ± 0.1)	Μέτρια (5.7 ± 0.1)	Srednja (5.7 ± 0.1)
243 (mg)	Faible – Moyen (39.1 ± 4.6)	Low – Medium (39.1 ± 4.6)	ضعيف – متوسط (39.1 ± 4.6)	Μικρό – Μέτριο (39.1 ± 4.6)	Nizka – Srednja (39.1 ± 4.6)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

EDDIBANI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
004	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινοι – Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
011	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	2 ou moins – 3 ou plus	2 or less – 3 or more	2 أو أقل – 3 أو أكثر	2 ή λιγότεροι – 3 ή περισσότεροι	2 ali manj – 3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très	None or very	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή	Brez ali zelo

	faible	low		πολύ ασθενής	nizka
055	Faible – Moyenne	Low – medium	متو – سط	Αραιά – μέτρια	Nizka – Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Nulle – Seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna – Samo pri peclju
071	Nulle – Seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna – Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτός	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσίαε	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très	None or very	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή	Brez ali zelo

	faible	low		πολύ ασθενής	nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

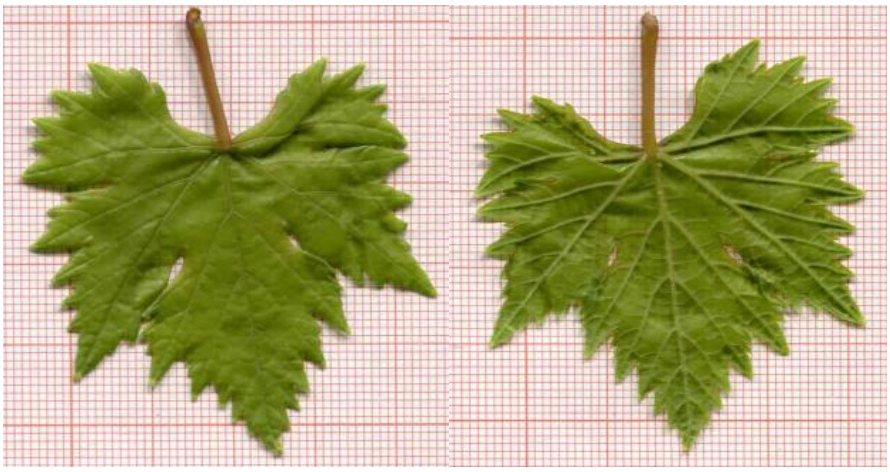
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (13.17 ± 1.82)	Medium (13.17 ± 1.82)	متوسط (13.17 ± 1.82)	Μέτριο (13.17 ± 1.82)	Srednja (13.17 ± 1.82)
602 (cm)	Moyenne (10.72 ± 1.36)	Medium (10.72 ± 1.36)	متوسط (10.72 ± 1.36)	Μέτριο (10.72 ± 1.36)	Srednja (10.72 ± 1.36)
603 (cm)	Moyenne (8.2 ± 0.99)	Medium (8.2 ± 0.99)	متوسط (8.2 ± 0.99)	Μέτριο (8.2 ± 0.99)	Srednja (8.2 ± 0.99)
604 (cm)	Longue (4.76 ± 0.55)	Long (4.76 ± 0.55)	طويل (4.76 ± 0.55)	Μακρύ (4.76 ± 0.55)	Dolga (4.76 ± 0.55)
605 (cm)	Courte (4.78 ± 0.75)	Short (4.78 ± 0.75)	قصير (4.78 ± 0.75)	Κοντο (4.78 ± 0.75)	Kratka (4.78 ± 0.75)
606 (cm)	Courte (4.98 ± 0.79)	Short (4.98 ± 0.79)	قصير (4.98 ± 0.79)	Κοντό (4.98 ± 0.79)	Kratka (4.98 ± 0.79)
607 (°)	Moyen (52.39 ± 6.72)	Medium (52.39 ± 6.72)	متوسط (52.39 ± 6.72)	Μέτρια (52.39 ± 6.72)	Srednji (52.39 ± 6.72)
608 (°)	Moyen (51.02 ± 4.75)	Medium (51.02 ± 4.75)	متوسط (51.02 ± 4.75)	Μέτρια (51.02 ± 4.75)	Srednji (51.02 ± 4.75)
609 (°)	Moyen (50.5 ± 5.51)	Medium (50.5± 5.51)	متوسط (66.15 ± 10.88)	Μέτρια (50.5 ± 5.51)	Srednji (50.5± 5.51)
610 (°)	Grand (66.15 ± 10.88)	Large (66.15 ± 10.88)	كبير (66.15 ± 10.88)	Μεγάλη (66.15 ± 10.88)	Velik (66.15 ± 10.88)
611 (cm)	Courte (2.03 ± 0.41)	Short (2.03 ± 0.41)	قصير (2.03 ± 0.41)	Κοντό (2.03 ± 0.41)	Kratka (2.03 ± 0.41)
612 (cm)	Courte (1.16 ± 0.14)	Short (1.16 ± 0.14)	قصير (1.16 ± 0.14)	Κοντό (1.16 ± 0.14)	Kratka (1.16 ± 0.14)
613 (cm)	Moyenne (1.3 ± 0.27)	Medium (1.3 ± 0.27)	متوسط (1.3 ± 0.27)	Μέτρια (1.3 ± 0.27)	Srednja (1.3 ± 0.27)
614 (cm)	Courte (1.06 ± 0.19)	Short (1.06 ± 0.19)	قصير (1.06 ± 0.19)	Κοντό (1.06 ± 0.19)	Kratka (1.06 ± 0.19)
615 (cm)	Moyenne (1.3 ± 0.16)	Medium (1.3 ± 0.16)	متوسط (1.3 ± 0.16)	Μέτρια (1.3 ± 0.16)	Srednja (1.3 ± 0.16)
616	Moyen (5.6 ± 0.70)	Medium (5.6 ± 0.70)	متوسط (5.6 ± 0.70)	Μέτριος (5.6 ± 0.70)	Srednja (5.6 ± 0.70)
617 (cm)	Moyenne (5.11 ± 0.93)	Medium (5.11 ± 0.93)	متوسط (5.11 ± 0.93)	Μέτριο (5.11 ± 0.93)	Srednja (5.11 ± 0.93)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.11) ± 0.80)	Wide open ((-2.11) ± 0.80)	مفتوح جدا ((-2.11) ± 0.80)	Πολύ Ανοιχτός ((-2.11) ± 0.80)	Široko odprt ((-2.11) ± 0.80)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne – Très longue (210.5 ± 38.3)	Medium – Very long (210.5 ± 38.3)	متوسط – طويل جدا (210.5 ± 38.3)	Μέτρια – Πολύ Μακριά (210.5 ± 38.3)	Srednja – Zelo dolga (210.5 ± 38.3)

203 (mm)	Moyenne – Large (138.5 ± 39.8)	Medium – Wide (138.5 ± 39.8)	متوسط – عريض (138.5 ± 39.8)	Μέτρια – Φαρδιά (138.5 ± 39.8)	Srednja – Široka (138.5 ± 39.8)
204	Très lâche – Lâche	Very loose – Loose	مخفف جدا – مخفف	Πολύ Αραιόραγη – Αραιόραγη	Zelo ohlapna – Ohlapna
206 (mm)	Court – Moyen (63.5 ± 18.0)	Short – Medium (63.5 ± 18.0)	قصير – متوسط (63.5 ± 18.0)	Κοντός – Μέτριος (63.5 ± 18.0)	Kratka – Srednja (63.5 ± 18.0)
207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Pri bazi peclja
208	Conique – En entonnoir	Conical – Funnel shaped	مخروطي – في القمع	Κωνικό – σχήμα χωνιού	Stožčasta – Oblika lijaka
209	1-2 ailes – 3-4 ailes	1-2 wings – 3-4 wings	1-2 اجنحة– 3-4 اجنحة	1-2 πτερύγια – 3-4 πτερύγια	1-2 razvejitvi – 3-4 razvejitve
502 (g)	Faible (297.4 ± 146.7)	Low (297.4 ± 146.7)	ضعيف (297.4 ± 146.7)	MIκρό (297.4 ± 146.7)	Nizka (297.4 ± 146.7)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (19.1 ± 1.4)	Medium (19.1 ± 1.4)	متوسط (19.1 ± 1.4)	Μέτρια (19.1 ± 1.4)	Srednja (19.1 ± 1.4)
221 (mm)	Moyenne (18.1 ± 1.5)	Medium (18.1 ± 1.5)	متوسط (18.1 ± 1.5)	Μέτρια (18.1 ± 1.5)	Srednja (18.1 ± 1.5)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique – Elliptique court	Globose – Broad ellipsoid	كروي – بيضاوي قصير	Στρογγυλό – Στενά ελλειψοειδές	Kroglasta – Široko eliptična
225	Rose	Rose	وردي	Ρόδινο	Zeleno rumena
226	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Viden
231	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αδύνατη – Μέτρια	Nizka – Srednja
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Moyenne (10.8 ± 0.7)	Medium (10.8 ± 0.7)	متوسط (10.8 ± 0.7)	Μέτριος (10.8 ± 0.7)	Srednja (10.8 ± 0.7)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible – Moyen (4.2 ± 0.9)	Low – Medium (4.2 ± 0.9)	ضعيف – متوسط (4.2 ± 0.9)	Μικρό – Μέτριο (4.2 ± 0.9)	Nizka – Srednja (4.2 ± 0.9)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.5 ± 0.3)	Medium (6.5 ± 0.3)	متوسط (6.5 ± 0.3)	Μέτρια (6.5 ± 0.3)	Srednja (6.5 ± 0.3)
243 (mg)	Moyen (45.3 ± 7.1)	Medium (45.3 ± 7.1)	متوسط (45.3 ± 7.1)	Μέτριο (45.3 ± 7.1)	Srednja (45.3 ± 7.1)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

FEKKAS

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Demi-ouverte – Complétement ouverte	Half open – Fully open	نصف مفتوح –مفتوح بالكامل	Μέτρια ανοιχτό – Ανοιχτό	Pol odprt – Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo visoka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي-	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
014	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصيرجدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Pentagonale	Pentagonal	خماسي	Πενταγωνικό	Zarobljena
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet

069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	إلى المفترق الأول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτος	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés	Closed	راسخ	Κλειστοί	Zaprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Forte	High	قوي	Δυνατή	Visoka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Présents	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Longue (15.66 ± 1.04)	Long (15.66 ± 1.04)	طويل (15.66 ± 1.04)	Μακρύ (15.66 ± 1.04)	Dolga (15.66 ± 1.04)
602 (cm)	Longue (12.72 ± 1.25)	Long (12.72 ± 1.25)	طويل (12.72 ± 1.25)	Μακρύ (12.72 ± 1.25)	Dolga (12.72 ± 1.25)
603 (cm)	Longue (8.57 ± 0.59)	Long (8.57 ± 0.59)	طويل (8.57 ± 0.59)	Μακρύ (8.57 ± 0.59)	Dolga (8.57 ± 0.59)
604 (cm)	Longue (5.02 ± 0.77)	Long (5.02 ± 0.77)	طويل (5.02 ± 0.77)	Μακρύ (5.02 ± 0.77)	Dolga (5.02 ± 0.77)

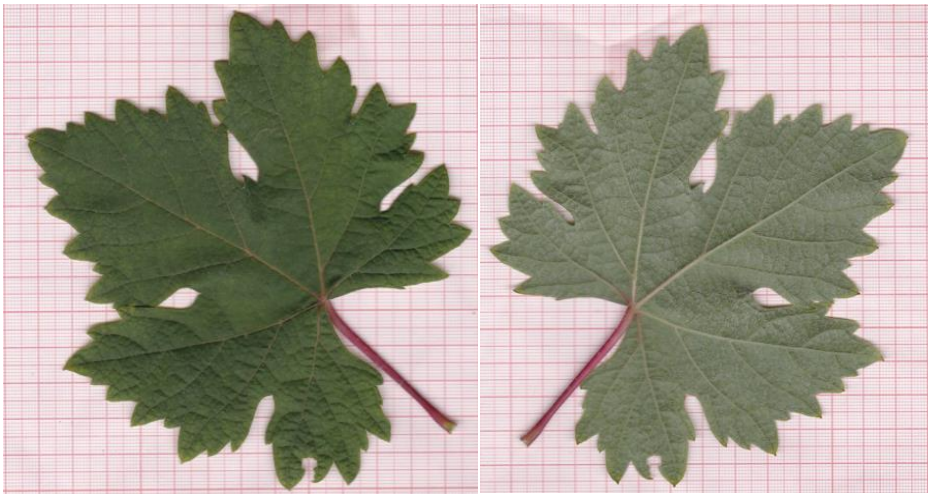
605 (cm)	Courte (5.18 ± 1)	Short (5.18 ± 1)	قصير (5.18 ± 1)	Κοντό (5.18 ± 1)	Kratka (5.18 ± 1)
606 (cm)	Moyenne (5.48 ± 0.72)	Medium (5.48 ± 0.72)	متوسط (5.48 ± 0.72)	Μέτριο (5.48 ± 0.72)	Srednja (5.48 ± 0.72)
607 (°)	Moyen (51.08 ± 5.98)	Medium (51.08 ± 5.98)	متوسط (51.08 ± 5.98)	Μέτρια (51.08 ± 5.98)	Srednji (51.08 ± 5.98)
608 (°)	Moyen (54.52 ± 5.33)	Medium (54.52 ± 5.33)	متوسط (54.52 ± 5.33)	Μέτρια (54.52 ± 5.33)	Srednji (54.52 ± 5.33)
609 (°)	Moyen (51.92 ± 7.51)	Medium (51.92 ± 7.51)	متوسط (51.92 ± 7.51)	Μέτρια (51.92 ± 7.51)	Srednji (51.92 ± 7.51)
610 (°)	Grand (59.16 ± 7.83)	Large (59.16° ± 7.83)	كبير (59.16° ± 7.83)	Μεγάλη (59.16 ± 7.83)	Velik (59.16° ± 7.83)
611 (cm)	Courte (2.25 ± 0.27)	Short (2.25 ± 0.27)	قصير (2.25 ± 0.27)	Κοντό (2.25 ± 0.27)	Kratka (2.25 ± 0.27)
612 (cm)	Moyenne (1.47 ± 0.22)	Medium (1.47 ± 0.22)	متوسط (1.47 ± 0.22)	Μέτριο (1.47 ± 0.22)	Srednja (1.47 ± 0.22)
613 (cm)	Moyenne (1.53 ± 0.13)	Medium (1.53 ± 0.13)	متوسط (1.53 ± 0.13)	Μέτρια (1.53 ± 0.13)	Srednja (1.53 ± 0.13)
614 (cm)	Courte (1.08 ± 0.24)	Short (1.08 ± 0.24)	قصير (1.08 ± 0.24)	Κοντό (1.08 ± 0.24)	Kratka (1.08 ± 0.24)
615 (cm)	Moyenne (1.28 ± 0.13)	Medium (1.28 ± 0.13)	متوسط (1.28 ± 0.13)	Μέτρια (1.28 ± 0.13)	Srednja (1.28 ± 0.13)
616	Moyen (5 ± 0.47)	Medium (5 ± 0.47)	متوسط (5 ± 0.47)	Μέτριος (5 ± 0.47)	Srednja (5 ± 0.47)
617 (cm)	Longue (5.84 ± 1.36)	Long (5.84 ± 1.36)	طويل (5.84 ± 1.36)	Μακρύ (5.84 ± 1.36)	Dolga (5.84 ± 1.36)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.42) ± 0.57)	Wide open ((-2.42) ± 0.57)	مفتوح جدا ((-2.42) ± 0.57)	Πολύ Ανοιχτός ((-2.42) ± 0.57)	Široko odprt ((-2.42) ± 0.57)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte – Moyenne (171.4 ± 50.3)	Short – Medium (171.4 ± 50.3)	قصير – متوسط (171.4 ± 50.3)	Κοντή – Μέτρια (171.4 ± 50.3)	Kratka – Srednja (171.4 ± 50.3)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (97.1 ± 18.9)	Narrow – Medium (97.1 ± 18.9)	ضيق – متوسط (97.1 ± 18.9)	Στενή – Μέτρια (97.1 ± 18.9)	Ozka – Srednja (97.1 ± 18.9)
204	Moyenne – Très compacte	Medium – Very dense	متوسط – متماسك جدا	Μέτρια – Πολύ πυκνόραγη	Srednja – Zelo zbita
206 (mm)	Très court – Court (42.9 ± 9.9)	Very short – Short (42.9 ± 9.9)	قصير جدا – قصير (42.9 ± 9.9)	Πολύ κοντός – Κοντός (42.9 ± 9.9)	Zelo kratka – Kratka (42.9 ± 9.9)
207	A la base – Jusq'à la moitié	At the base only – Up to about the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Έως τη βάση – Μέχρι περίπου τη μέση	Pri bazi peclja – Do sredine peclja
208	Cylindrique – Conique	Cylindrical – Conical	إسطواني – مخروطي	Κυλινδρικό – Κωνικό	Valjasta – Stožčasta
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (255.0 ± 116.2)	Very low (255.0 ± 116.2)	ضعيف جدا (255.0 ± 116.2)	Πολύ μικρό (255.0 ± 116.2)	Zelo nizka (255.0 ± 116.2)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne – Longue (19.6 ± 2.4)	Medium – Long (19.6 ± 2.4)	متوسط – طويل (19.6 ± 2.4)	Μέτρια – Μακρειά (19.6 ± 2.4)	Srednja – Dolga (19.6 ± 2.4)
221 (mm)	Moyenne (17.1 ± 2.0)	Medium (17.1 ± 2.0)	متوسط (17.1 ± 2.0)	Μέτρια (17.1 ± 2.0)	Srednja (17.1 ± 2.0)
222	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Sphérique – Elliptique courte	Globose – Broad ellipsoid	كروي – إهليلي قصير	Στρογγυλό – Στενά ελλειψοειδές	Kroglasta – Široko eliptična
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Viden
231	Forte – Très forte	Strong – Very strong	قوي – قوي جدا	Δυνατή – Πολύ δυνατή	Močna – Zelo močna
232	Moyennement juteuse – Très juteuse	Medium juicy – Very juicy	متوسط العصير – كثير العصير	Μέτρια χυμώδες – Πολύ χυμώδες	Srednje sočne – Zelo sočne
235	Légèrement fermé	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρώςκλειστοί	Delno čvrste
238 (mm)	Très courte – Courte (6.4 ± 1.0)	Very short – Short (6.4 ± 1.0)	قصير جدا – قصير (6.4 ± 1.0)	Πολύ Κοντός – Κοντός (6.4 ± 1.0)	Zelo kratka – Kratka (6.4 ± 1.0)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (3.7 ± 0.9)	Low (3.7 ± 0.9)	ضعيف جدا- (3.7 ± 0.9)	Μικρό (3.7 ± 0.9)	Nizka (3.7 ± 0.9)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (5.7 ± 0.3)	Medium (5.7 ± 0.3)	متوسط (5.7 ± 0.3)	Μέτρια (5.7 ± 0.3)	Srednja (5.7 ± 0.3)
243 (mg)	Faible – Moyen (37.8 ± 5.2)	Low – Medium (37.8 ± 5.2)	ضعيف – متوسط (37.8 ± 5.2)	Μικρό – Μέτριο (37.8 ± 5.2)	Nizka – Srednja (37.8 ± 5.2)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

EL FASSI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Demi-ouverte	Half open	نصف مفتوح	Μετρίως ανοιχτό	Pol odprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Δυνατή – πολύ δυνατή	Visoka – Zelo visoka
004	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ πυκνά	Visoka – Zelo visoka
005	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka
014	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Brez

071	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petit	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτος	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts – Très chevauchants	Open – Strongly overlapped	مفتوح - متداخل جدا	Ανοιχτοί – Πολύ Κλειστοί	Odprt – Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible – Moyenne	None or very low –Medium	منعدم أو ضعيف جدا – متوسط	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Μέτρια	Brez ali zelo nizka – Srednja
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible – Moyenne	None or very low – Medium	منعدم أو ضعيف جدا – متوسط	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Μέτρια	Brez ali zelo nizka – Srednja
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents – Présents	Absent – Présent	موجود – موجود	Απουσία – Παρουσία	Odsotne – Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court – Légèrement plus court	Much shorter – Slightly shorter	أقصر – أقصر قليلا	Πολύ πιο κοντός – Πιο κοντός	Precej krajša – Nekoliko krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

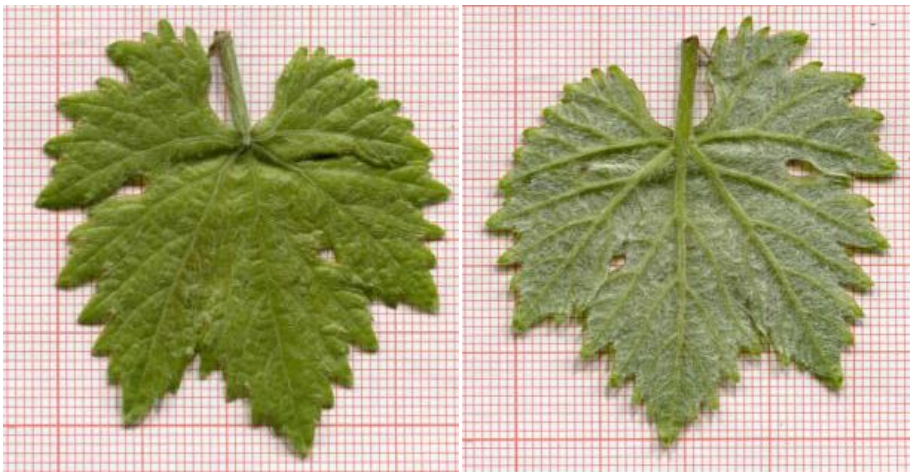
OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Longue (15.85 ± 0.9)	Long (15.85 ± 0.9)	طويل (15.85 ± 0.9)	Μακρύ (15.85 ± 0.9)	Dolga (15.85 ± 0.9)
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

(cm)	(13.14 ± 1.11)	(13.14 ± 1.11)	(13.14 ± 1.11)	(13.14 ± 1.11)	(13.14 ± 1.11)
603 (cm)	Longue (9.49 ± 1.16)	Long (9.49 ± 1.16)	طويل (9.49 ± 1.16)	Μακρύ (9.49 ± 1.16)	Dolga (9.49 ± 1.16)
604 (cm)	Très longue (5.89 ± 0.80)	Very long (5.89 ± 0.80)	طويل جدا (5.89 ± 0.80)	Πολύ Μακρύ (5.89 ± 0.80)	Zelo dolga (5.89 ± 0.80)
605 (cm)	Courte (5.7 ± 0.92	Short (5.7 ± 0.92)	قصير (5.7 ± 0.92)	Κοντό (5.7 ± 0.92	Kratka (5.7 ± 0.92)
606 (cm)	Moyenne (5.52 ± 0.91)	Medium (5.52 ± 0.91)	متوسط (5.52 ± 0.91)	Μέτριο (5.52 ± 0.91)	Srednja (5.52 ± 0.91)
607 (°)	Moyen (51.22 ± 6.20)	Medium (51.22 ± 6.20)	متوسط (51.22 ± 6.20)	Μέτρια (51.22 ± 6.20)	Srednji (51.22 ± 6.20)
608 (°)	Moyen (48.71 ± 3.88)	Medium (48.71 ± 3.88)	متوسط (48.71 ± 3.88)	Μέτρια (48.71 ± 3.88)	Srednji (48.71 ± 3.88)
609 (°)	Moyen (49.31 ± 4.46)	Medium (49.31 ± 4.46)	متوسط (49.31 ± 4.46)	Μέτρια (49.31 ± 4.46)	Srednji (49.31 ± 4.46)
610 (°)	Très grand (72.63 ± 11.90)	Very large (72.63 ± 11.90)	كبير جدا (72.63 ± 11.90)	Πολύ Μεγάλη (72.63 ± 11.90)	Zelo velik (72.63 ± 11.90)
611 (cm)	Moyenne (3.18 ± 0.63)	Medium (3.18 ± 0.63)	متوسط (3.18 ± 0.63)	Μέτριο (3.18 ± 0.63)	Srednja (3.18 ± 0.63)
612 (cm)	Moyenne (1.24 ± 0.22)	Medium (1.24 ± 0.22)	متوسط (1.24 ± 0.22)	Μέτριο (1.24 ± 0.22)	Srednja (1.24 ± 0.22)
613 (cm)	Large (1.68 ± 0.20)	Wide (1.68 ± 0.20)	عريض (1.68 ± 0.20)	Φαρδιά (1.68 ± 0.20)	Široka (1.68 ± 0.20)
614 (cm)	Courte (1.12 ± 0.18)	Short (1.12 ± 0.18)	قصير (1.12 ± 0.18)	Κοντό (1.12 ± 0.18)	Kratka (1.12 ± 0.18)
615 (cm)	Moyenne (1.46 ± 0.25)	Medium (1.46 ± 0.25)	متوسط (1.46 ± 0.25)	Μέτρια (1.46 ± 0.25)	Srednja (1.46 ± 0.25)
616	Moyen (5.4 ± 0.70)	Medium (5.4 ± 0.70)	متوسط (5.4 ± 0.70)	Μέτριος (5.4 ± 0.70)	Srednja (5.4 ± 0.70)
617 (cm)	Longue (6.81 ± 0.88)	Long (6.81 ± 0.88)	طويل (6.81 ± 0.88)	Μακρύ (6.81 ± 0.88)	Dolga (6.81 ± 0.88)
618 (cm)	Ouvert ((-1.92) ± 0.73)	Open ((-1.92) ± 0.73)	مفتوح ((-1.92) ± 0.73)	Ανοιχτός ((-1.92) ± 0.73)	Odprt ((-1.92) ± 0.73)

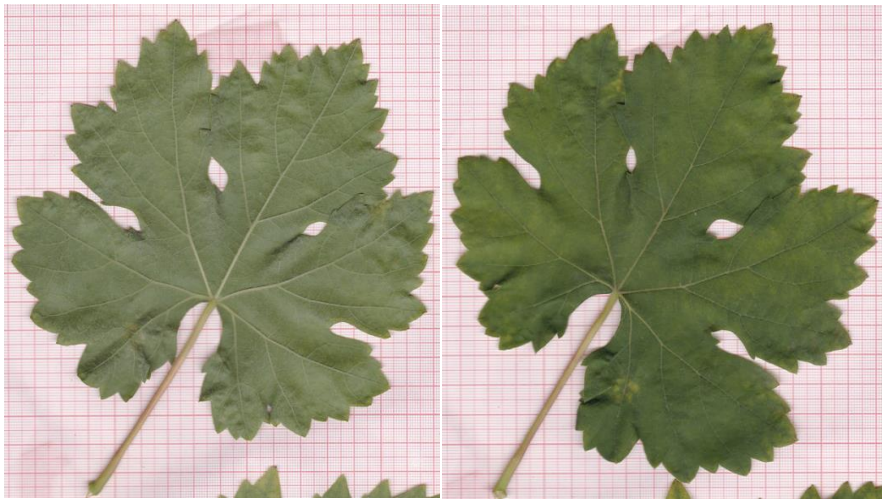
OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longue (225.0 ± 7.1)	Long (225.0 ± 7.1)	طويل (225.0 ± 7.1)	Μακρειά (225.0 ± 7.1)	Dolga (225.0 ± 7.1)
203 (mm)	Moyenne (137.5 ± 3.5)	Medium (137.5 ± 3.5)	متوسط (137.5 ± 3.5)	Μέτρια (137.5 ± 3.5)	Srednja (137.5 ± 3.5)
204	Lâche	Loose	مخفف	Αραιόραγη	Ohlapen
206 (mm)	Court (57.5 ± 3.5)	Short (57.5 ± 3.5)	قصير (57.5 ± 3.5)	Κοντός (57.5 ± 3.5)	Kratka (57.5 ± 3.5)
207	Plus de la moitié	More than the middle	أكثر من النصف	Περισσότερο από τη μέση	Več kot do sredine peclja
208	Conique – En entonnoir	Conical – Funnel shaped	مخروطي– في القمع	Κωνικό – Σχήμα χωνιού	Stožčasta – Oblika lijaka
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (220.2 ± 56.1)	Very low (220.2 ± 56.1)	ضعيف جدا (220.2 ± 56.1)	Πολύ μικρό (220.2 ± 56.1)	Zelo nizka (220.2 ± 56.1)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (17.5 ± 0.7)	Medium (17.5 ± 0.7)	متوسط (17.5 ± 0.7)	Μέτρια (17.5 ± 0.7)	Srednja (17.5 ± 0.7)
221 (mm)	Moyenne (16.0)	Medium (16.0)	متوسط (16.0)	Μέτρια (16.0)	Srednja (16.0)
222	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široko eliptična
225	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdeča
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Très juteuse	Very firm	كثير العصير	Πολύ σκληρή	Zelo čvrste
238 (mm)	Moyenne (10.1 ± 0.1)	Medium (10.1 ± 0.1)	متوسط (10.1 ± 0.1)	Μέτριος (10.1 ± 0.1)	Srednja (10.1 ± 0.1)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Très faible (2.7±0.7)	Very low (2.7±0.7)	ضعيف جدا (2.7±0.7)	Πολύ Μικρό (2.7±0.7)	Zelo nizka (2.7±0.7)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens – Longs (7.0 ± 0.6)	Medium – Long (7.0 ± 0.6)	متوسط – طويل (7.0 ± 0.6)	Μέτρια – Μακριά (7.0 ± 0.6)	Srednja – Dolga (7.0 ± 0.6)
243 (mg)	Moyen – Elevé (57.8 ± 6.5)	Medium – High (57.8 ± 6.5)	متوسط – مرتفع (57.8 ± 6.5)	Μέτριο – Μεγάλο (57.8 ± 6.5)	Srednja – Visoka (57.8 ± 6.5)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

GUIYAR

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
004	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – πυκνά	Srednja – Visoka
005	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Horizontal	Horizontal	أفقي	Οριζόντιος	Vodoravna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite	Small	صغير	Μικρό	Majhna
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτός	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

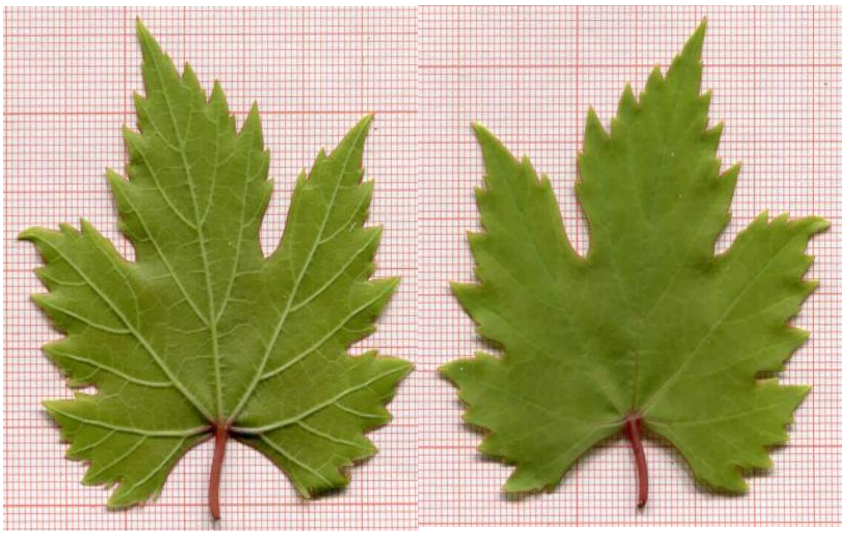
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (12.08 ± 1.15)	Medium (12.08 ± 1.15)	متوسط (12.08 ± 1.15)	Μέτριο (12.08 ± 1.15)	Srednja (12.08 ± 1.15)
602 (cm)	Moyenne (10.12 ± 1.04)	Medium (10.12 ± 1.04)	متوسط (10.12 ± 1.04)	Μέτριο (10.12 ± 1.04)	Srednja (10.12 ± 1.04)
603 (cm)	Moyenne (7.72 ± 0.61)	Medium (7.72 ± 0.61)	متوسط (7.72 ± 0.61)	Μέτριο (7.72 ± 0.61)	Srednja (7.72 ± 0.61)
604 (cm)	Longue (4.49 ± 0.65)	Long (4.49 ± 0.65)	طويل (4.49 ± 0.65)	Μακρύ (4.49 ± 0.65)	Dolga (4.49 ± 0.65)
605 (cm)	Courte (4.96 ± 1.36)	Short (4.96 ± 1.36)	قصير (4.96 ± 1.36)	Κοντό (4.96 ± 1.36)	Kratka (4.96 ± 1.36)
606 (cm)	Courte (4.13 ± 1.01)	Short (4.13 ± 1.01)	قصير (4.13 ± 1.01)	Κοντό (4.13 ± 1.01)	Kratka (4.13 ± 1.01)
607 (°)	Petit (44.94 ± 6.29)	Small (44.94 ± 6.29)	صغير (44.94 ± 6.29)	Μικρή (44.94 ± 6.29)	Majhen (44.94 ± 6.29)
608 (°)	Moyen (48.88 ± 7.47)	Medium (48.88 ± 7.47)	متوسط (48.88 ± 7.47)	Μέτρια (48.88 ± 7.47)	Srednji (48.88 ± 7.47)
609 (°)	Petit (45.77 ± 3.44)	Small (45.77 ± 3.44)	صغير (45.77 ± 3.44)	Μικρή (45.77 ± 3.44)	Majhen (45.77 ± 3.44)
610 (°)	Grand (56.34 ± 6.68)	Large (56.34 ± 6.68)	كبير (56.34 ± 6.68)	Μεγάλη (56.34 ± 6.68)	Velik (56.34 ± 6.68)
611 (cm)	Très courte (1.87 ± 0.30)	Very short (1.87 ± 0.30)	قصير جدا (1.87 ± 0.30)	Πολύ κοντό (1.87 ± 0.30)	Zelo kratka (1.87 ± 0.30)
612 (cm)	Moyenne (1.44 ± 0.20)	Medium (1.44 ± 0.20)	متوسط (1.44 ± 0.20)	Μέτριο (1.44 ± 0.20)	Srednja (1.44 ± 0.20)
613 (cm)	Etroite (1.1 ± 0.05)	Narrow (1.1 ± 0.05)	ضيق (1.1 ± 0.05)	Στενή (1.1 ± 0.05)	Ozka (1.1 ± 0.05)
614 (cm)	Courte (1.13 ± 0.11)	Short (1.13 ± 0.11)	قصير (1.13 ± 0.11)	Κοντό (1.13 ± 0.11)	Kratka (1.13 ± 0.11)
615 (cm)	Etroite (1.05 ± 0.03)	Short (1.05 ± 0.03)	قصير (1.05 ± 0.03)	Κοντή (1.05 ± 0.03)	Kratka (1.05 ± 0.03)
616	Moyen (5.5 ± 0.53)	Medium (5.5 ± 0.53)	متوسط (5.5 ± 0.53)	Μέτριος (5.5 ± 0.53)	Srednja (5.5 ± 0.53)
617 (cm)	Courte (4.46 ± 0.64)	Short (4.46 ± 0.64)	قصير (4.46 ± 0.64)	Κοντό (4.46 ± 0.64)	Kratka (4.46 ± 0.64)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.62) ± 0.78)	Wide open ((-2.62) ± 0.78)	مفتوح جدا ((-2.62) ± 0.78)	Πολύ Ανοιχτός ((-2.62) ± 0.78)	Široko dprt ((-2.62) ± 0.78)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue – Très longue (223.3 ± 54.9)	Long – Very long (223.3 ± 54.9)	طويل – طويل جدا (223.3 ± 54.9)	Μακρειά – Πολύ Μακρειά (223.3 ± 54.9)	Dolga – Zelo dolga (223.3 ± 54.9)
203 (mm)	Très large (205.0 ± 34.9)	Very wide (205.0 ± 34.9)	عريض جدا (205.0 ± 34.9)	Πολύ Φαρδιά (205.0 ± 34.9)	Zelo široka (205.0 ± 34.9)
204	Moyenne – Compacte	Medium – Dense	متوسط – متماسك	Μέτρια – Πυκνόραγη	Srednje zbit – Zbit
206	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριος	Srednja

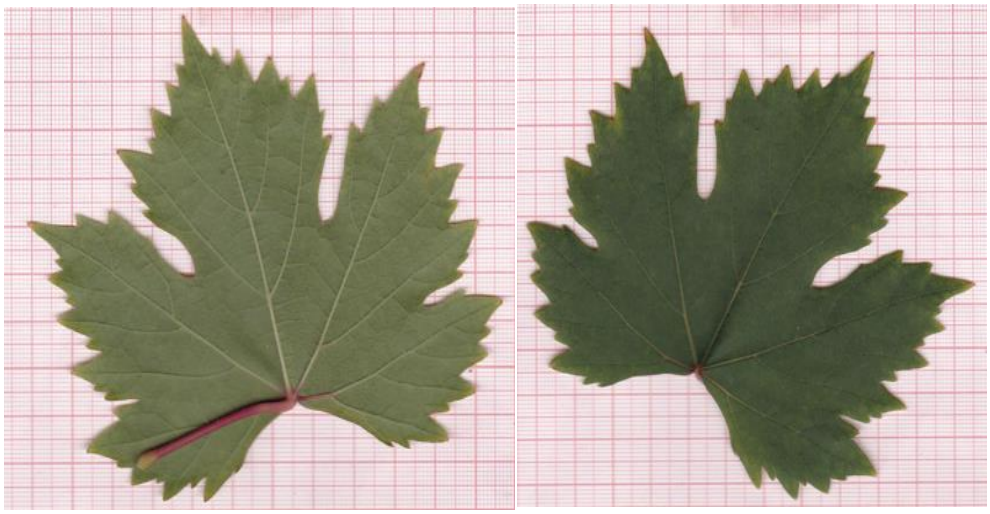
(mm)	(75.0 ± 7.7)	(75.0 ± 7.7)	(75.0 ± 7.7)	(75.0 ± 7.7)	(75.0 ± 7.7)
207	A la base – Jusqu'à la moitié	At the base only – Up to about the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Έως τη βάση – Έως περίπου τη μέση	Samo pri bazi – Do sredine peclja
208	Cylindrique – En entonnoir	Cylindrical – Funnel shaped	إسطواني – في القمع	Κυλινδρικό – Σχήμα χωνιού	Valjasta – Oblika lijaka
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Moyen (623.5 ± 204.7)	Medium (623.5 ± 204.7)	متوسط (623.5 ± 204.7)	Μέτρια (623.5 ± 204.7)	Srednja (623.5 ± 204.7)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Longue (22.8 ± 1.0)	Long (22.8 ± 1.0)	طويل (22.8 ± 1.0)	Μακρειά (22.8 ± 1.0)	Dolga (22.8 ± 1.0)
221 (mm)	Moyenne (20.3 ± 0.8)	Medium (20.3 ± 0.8)	متوسط (20.3 ± 0.8)	Μέτρια (20.3 ± 0.8)	Srednja (20.3 ± 0.8)
222	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد –موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široko eliptična
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	أحمر داكن أرجواني	Ερυθροϊώδες	Temno rdeče vijolična
226	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد - موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Viden
231	Faible – Très forte	Weak – Very strong	ضعيف – قوي جدا	Αδύνατη – Πολύ δυνατή	Šibka – Zelo močna
232	Moyennement juteuse – Très juteuse	Medium juicy – Very juicy	متوسط العصير– كثير العصير	Μέτρια χυμώδες – Πολύ χυμώδες	Srednje sočne – Zelo sočne
235	Légèrement ferme – Très ferme	Slightly firm – Very firm	راسخ قليلا – راسخ كثيرا	Ελαφρά σκληρή – Πολύ σκληρή	Delno čvrste – Zelo čvrste
238 (mm)	Moyenne (8.9 ± 0.6)	Medium (8.9 ± 0.6)	متوسط (5.9 ± 0.8)	Μέτρια (8.9 ± 0.6)	Srednja (8.9 ± 0.6)
240	Très facile	Very easy	سهل جدا	Πολύ εύκολα	Zelo lahko
503 (g)	Moyen (5.9 ± 0.8)	Medium (5.9 ± 0.8)	متوسط (5.9 ± 0.8)	Μέτριο (5.9 ± 0.8)	Srednja (5.9 ± 0.8)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens – Longs (7.0 ± 0.3)	Medium – Long (7.0 ± 0.3)	متوسط – طويل (7.0 ± 0.3)	Μέτρια – Μακριά (7.0 ± 0.3)	Srednja – Dolga (7.0 ± 0.3)
243 (mg)	Elevé – Très élevé (59.1 ± 5.2)	High – Very high (59.1 ± 5.2)	عال – عالي جدا (59.1 ± 5.2)	Μεγάλο – Πολύ μεγάλο (59.1 ± 5.2)	Visoka – Zelo visoka (59.1 ± 5.2)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

HMAR BOU A'MAR

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρό σουτ	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Absente – En liseré	Absent – Piping	غائب – على الجانب	Απουσία – Σε κηλίδες	Brez – Prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible – Moyenne	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – متوسط	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αδύνατη	Brez ali zelo nizka – Nizka
004	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
005	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινοι	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	2 ή λιγότερο	2 ali manj
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

055	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτός	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés	Closed	راسخ	Κλειστοί	Zaprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

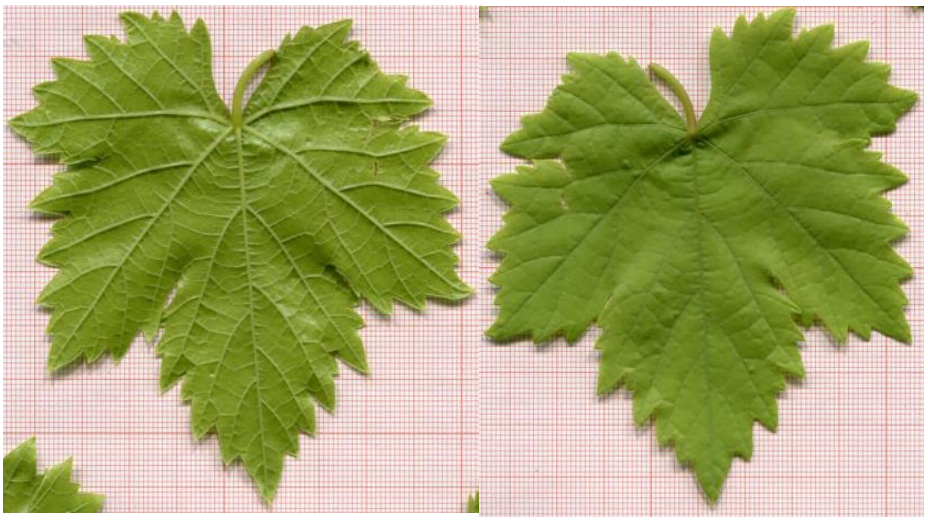
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (12.71 ± 1.87)	Medium (12.71 ± 1.87)	متوسط (12.71 ± 1.87)	Μέτριο (12.71 ± 1.87)	Srednja (12.71 ± 1.87)
602 (cm)	Longue (11.23 ± 1.23)	Long (11.23 ± 1.23)	طويل (11.23 ± 1.23)	Μακρύ (11.23 ± 1.23)	Dolga (11.23 ± 1.23)
603 (cm)	Moyenne (8.43 ± 0.97)	Medium (8.43 ± 0.97)	متوسط (8.43 ± 0.97)	Μέτριο (8.43 ± 0.97)	Srednja (8.43 ± 0.97)
604 (cm)	Très longue (5.6 ± 0.89)	Very long (5.6 ± 0.89)	طويل جدا (5.6 ± 0.89)	Πολύ Μακρύ (5.6 ± 0.89)	Zelo dolga (5.6 ± 0.89)
605 (cm)	Moyenne (6.31 ± 1.02)	Medium (6.31 ± 1.02)	متوسط (6.31 ± 1.02)	Μέτριο (6.31 ± 1.02)	Srednja (6.31 ± 1.02)
606 (cm)	Moyenne (6.04 ± 1.20)	Medium (6.04 ± 1.20)	متوسط (6.04 ± 1.20)	Μέτριο (6.04 ± 1.20)	Srednja (6.04 ± 1.20)
607 (°)	Moyen (51.43 ± 7.19)	Medium (51.43 ± 7.19)	متوسط (51.43 ± 7.19)	Μέτρια (51.43 ± 7.19)	Srednji (51.43 ± 7.19)
608 (°)	Petit (45.99 ± 6.93)	Small (45.99 ± 6.93)	صغير (45.99 ± 6.93)	Μικρή (45.99 ± 6.93)	Majhen (45.99 ± 6.93)
609 (°)	Moyen (54.79 ± 6.57)	Medium (54.79 ± 6.57)	متوسط (54.79 ± 6.57)	Μέτρια (54.79 ± 6.57)	Srednji (54.79 ± 6.57)
610 (°)	Très grand (74.6 ± 11.3)	Very large (74.6 ± 11.3)	كبير جدا (74.6 ± 11.3)	Πολύ Μεγάλη (74.6 ± 11.3)	Zelo velik (74.6 ± 11.3)
611 (cm)	Moyenne (3.29 ± 0.67)	Medium (3.29 ± 0.67)	متوسط (3.29 ± 0.67)	Μέτριο (3.29 ± 0.67)	Srednja (3.29 ± 0.67)
612 (cm)	Courte (1.19 ± 0.12)	Short (1.19 ± 0.12)	قصير (1.19 ± 0.12)	Κοντό (1.19 ± 0.12)	Kratka (1.19 ± 0.12)
613 (cm)	Moyenne (1.36 ± 0.09)	Medium (1.36 ± 0.09)	متوسط (1.36 ± 0.09)	Μέτρια (1.36 ± 0.09)	Srednja (1.36 ± 0.09)
614 (cm)	Courte (0.99 ± 0.07)	Short (0.99 ± 0.07)	قصير (0.99 ± 0.07)	Κοντό (0.99 ± 0.07)	Kratka (0.99 ± 0.07)
615 (cm)	Moyenne (1.4 ± 0.15)	Medium (1.4 ± 0.15)	متوسط (1.4 ± 0.15)	Μέτρια (1.4 ± 0.15)	Srednja (1.4 ± 0.15)
616	Moyen (5.8 ± 0.79)	Medium (5.8 ± 0.79)	متوسط (5.8 ± 0.79)	Μέτριος (5.8 ± 0.79)	Srednja (5.8 ± 0.79)
617 (cm)	Moyenne (5.11 ± 0.44)	Medium (5.11 ± 0.44)	متوسط (5.11 ± 0.44)	Μέτριο (5.11 ± 0.44)	Srednja (5.11 ± 0.44)
618 (cm)	Ouvert ((-1.78) ± 1.46)	Open ((-1.78) ± 1.46)	مفتوح ((-1.78) ± 1.46)	Ανοιχτός ((-1.78) ± 1.46)	Odprt ((-1.78) ± 1.46)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte – Moyenne (160.0 ± 38.0)	Short – Medium (160.0 ± 38.0)	قصير – متوسط (160.0 ± 38.0)	Κοντή – Μέτρια (160.0 ± 38.0)	Kratka – Srednja (160.0 ± 38.0)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (105.8 ± 22.2)	Narrow – Medium (105.8 ± 22.2)	ضيق – متوسط (105.8 ± 22.2)	Στενή – Μέτρια (105.8 ± 22.2)	Ozka – Srednja (105.8 ± 22.2)
204	Lâche – Moyenne	Loose – Medium	مخفف – متوسط	Αραιόραγη – Μέτρια	Ohlapen – Srednje zbit
206	Très court –	Very short –	قصير جدا –	Πολύ κοντός –	Zelo kratka –

(mm)	Court (48.3 ± 24.0)	Short (48.3 ± 24.0)	(48.3 ± 24.0)	Κοντός (48.3 ± 24.0)	Kratka (48.3 ± 24.0)
207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique – Conique	Cylindrical – Conical	إسطواني – مخروطي	Κυλινδρικό – Κωνικό	Valjasta – Stožčasta
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (149.7 ± 63.6)	Very low (149.7 ± 63.6)	ضعيف جدا (149.7 ± 63.6)	Πολύ μικρό (149.7 ± 63.6)	Zelo nizka (149.7 ± 63.6)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne – Longue (21.0 ± 2.0)	Medium – Long (21.0 ± 2.0)	متوسط – طويل (21.0 ± 2.0)	Μέτρια – Μακρειά (21.0 ± 2.0)	Srednja – Dolga (21.0 ± 2.0)
221 (mm)	Etroite – Moyenne (17.2 ± 2.0)	Narrow – Medium (17.2 ± 2.0)	ضيق – متوسط (17.2 ± 2.0)	Στενή – Μέτρια (17.2 ± 2.0)	Ozka – Srednja (17.2 ± 2.0)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Elliptique courte – Troncovoïde – Ovoïde	Broad ellipsoid – Obtuse ovoid – Ovoid	إهليلي قصير – - بيضوي منفرج – بيضوي	Στενά ελλειψοειδές – Αμβλεία ωοειδής – Ωοειδής	Široko eliptična – Topo jajčasta – Jajčasta
225	Rouge – Rouge foncé violet – Bleu noir	Red – Dark red violet – Blue black	أحمر – أحمر داكن أرجواني – أزرق غامق	Ερυθρό – Ερυθροϊώδες – Κυανομέλανο	Rdeča – Temno rdeče vijolična – Modro črna
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte – Très forte	Strong – Very strong	قوي – قوي جدا	Δυνατή – Πολύ δυνατή	Močna – Zelo močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte – Moyenne (8.7 ± 1.4)	Short – Medium (8.7 ± 1.4)	قصير – متوسط (8.7 ± 1.4)	Κοντός – Μέτριος (8.7 ± 1.4)	Kratka – Srednja (8.7 ± 1.4)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (4.3 ± 1.1)	Low (4.3 ± 1.1)	ضعيف (4.3 ± 1.1)	Μικρό (4.3 ± 1.1)	Nizka (4.3 ± 1.1)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens – Longs (6.6 ± 0.4)	Medium – Long (6.6 ± 0.4)	متوسط – طويل (6.6 ± 0.4)	Μέτρια – Μακριά (6.6 ± 0.4)	Srednja – Dolga (6.6 ± 0.4)
243 (mg)	Moyen – Elevé (57.5 ± 10.1)	Medium – High (57.5 ± 10.1)	متوسط – مرتفع (57.5 ± 10.1)	Μέτριο – Μεγάλο (57.5 ± 10.1)	Srednja – Visoka (57.5 ± 10.1)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

HOMRANI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ Κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο Σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Présents	None	موجود	Παρουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Ελαφρά Επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Ίσος	Srednja

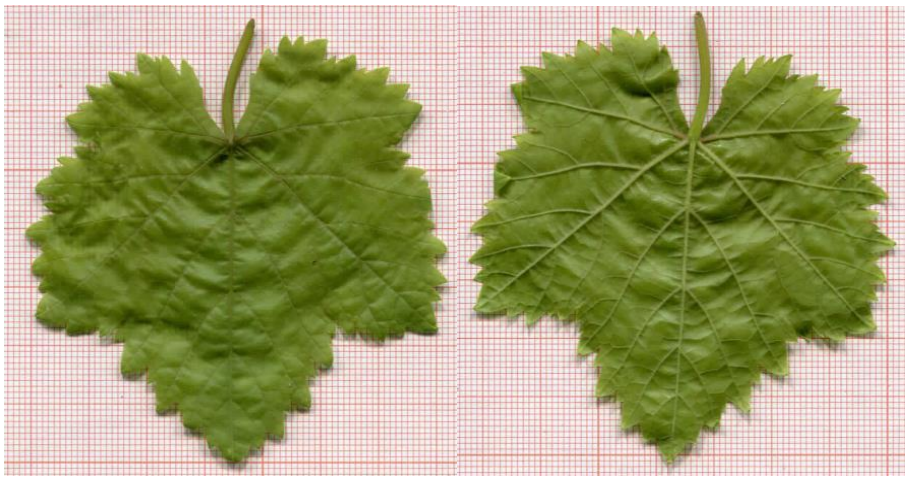
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (13.51 ± 1.24)	Medium (13.51 ± 1.24)	متوسط (13.51 ± 1.24)	Μέτρια (13.51 ± 1.24)	Srednja (13.51 ± 1.24)
602 (cm)	Moyenne (10.96 ± 1.32)	Medium (10.96 ± 1.32)	متوسط (10.96 ± 1.32)	Μέτρια (10.96 ± 1.32)	Srednja (10.96 ± 1.32)
603 (cm)	Longue (8.57 ± 0.76)	Long (8.57 ± 0.76)	طويل (8.57 ± 0.76)	Μακρύ (8.57 ± 0.76)	Dolga (8.57 ± 0.76)
604 (cm)	Très longue (5.32 ± 0.72)	Very long (5.32 ± 0.72)	طويل جدا (5.32 ± 0.72)	Πολύ Μακρύ (5.32 ± 0.72)	Zelo dolga (5.32 ± 0.72)
605 (cm)	Moyenne (7.12 ± 1)	Medium (7.12 ± 1)	متوسط (7.12 ± 1)	Μέτρια (7.12 ± 1)	Srednja (7.12 ± 1)
606 (cm)	Moyenne (5.82 ± 0.94)	Medium (5.82 ± 0.94)	متوسط (5.82 ± 0.94)	Μέτρια (5.82 ± 0.94)	Srednja (5.82 ± 0.94)
607 (°)	Moyen (47.1 ± 6.09)	Medium (47.1 ± 6.09)	متوسط (47.1 ± 6.09)	Μέτρια (47.1 ± 6.09)	Srednji (47.1 ± 6.09)
608 (°)	Moyen (48.75 ± 4.62)	Medium (48.75 ± 4.62)	متوسط (4.62 ± 48.75)	Μέτρια (48.75 ± 4.62)	Srednji (48.75 ± 4.62)
609 (°)	Petit (43.2 ± 4.39)	Small (43.2 ± 4.39)	صغير (43.2 ± 4.39)	Μικρό (43.2 ± 4.39)	Majhen (43.2 ± 4.39)
610 (°)	Grand (62.39 ± 7.31)	Large (62.39 ± 7.31)	كبير (62.39 ± 7.31)	Μακρείς (62.39 ± 7.31)	Velik (62.39 ± 7.31)
611 (cm)	Courte (2 ± 0.22)	Short (2 ± 0.22)	قصير (2 ± 0.22)	Κοντό (2 ± 0.22)	Kratka (2 ± 0.22)
612 (cm)	Courte (1.15 ± 0.24)	Short (1.15 ± 0.24)	قصير (1.15 ± 0.24)	Κοντό (1.15 ± 0.24)	Kratka (1.15 ± 0.24)
613 (cm)	Moyenne (1.49 ± 0.21)	Medium (1.49 ± 0.21)	متوسط (1.49 ± 0.21)	Μέτρια (1.49 ± 0.21)	Srednja (1.49 ± 0.21)
614 (cm)	Courte (1.07 ± 0.28)	Short (1.07 ± 0.28)	قصير (1.07 ± 0.28)	Κοντό (1.07 ± 0.28)	Kratka (1.07 ± 0.28)
615 (cm)	Etroite (1.22 ± 0.29)	Short (1.22 ± 0.29)	قصير (1.22 ± 0.29)	Κοντό (1.22 ± 0.29)	Kratka (1.22 ± 0.29)
616	Moyen (5.9 ± 1.29)	Medium (5.9 ± 1.29)	متوسط (5.9 ± 1.29)	Μέτρια (5.9 ± 1.29)	Srednja (5.9 ± 1.29)
617 (cm)	Moyenne (5.59 ± 0.94)	Medium (5.59 ± 0.94)	متوسط (5.59 ± 0.94)	Μέτρια (5.59 ± 0.94)	Srednja (5.59 ± 0.94)
618 (cm)	Ouvert ((-1.83) ± 0.92)	Open ((-1.83) ± 0.92)	مفتوح ((-1.83) ± 0.92)	Ανοιχτοί ((-1.83) ± 0.92)	Odprt ((-1.83) ± 0.92)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (180.0)	Medium (180.0)	متوسط (180.0)	Μέτρια (180.0)	Srednja (180.0)
203 (mm)	Etroite (100.0)	Narrow (100.0)	ضيق (100.0)	Στενή (100.0)	Ozka (100.0)
204	Lâche	Loose	مخفف	Αραιόραγη	Ohlapen
206 (mm)	Moyen (70.0)	Medium (70.0)	متوسط (70.0)	Μέτρια (70.0)	Srednja (70.0)
207	Plus de la moitié	More than the middle	أكثر من النصف	Περισσότερο από τη μέση	Preko polovice peclja

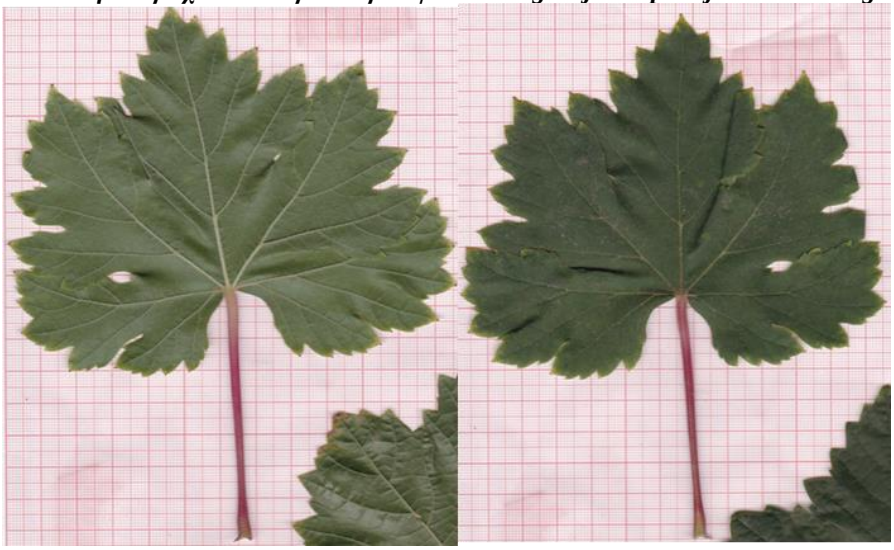
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (136.4)	Very low (136.4)	ضعيف جدا (136.4)	Πολύ μικρό (136.4)	Zelo nizka (136.4)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Courte (15.0)	Short (15.0)	قصير (15.0)	Κοντό (15.0)	Kratka (15.0)
221(mm)	Etroite (14.0)	Narrow (14.0)	ضيق (14.0)	Στενή (14.0)	Ozka (14.0)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Rose	Rose	وردي	Ρόδινο	Roza
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Eenotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte	Strong	قوي	Δυνατή	Močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (9.1)	Short (9.1)	قصير (9.1)	Κοντό (9.1)	Kratka (9.1)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Très faible (2.0)	Very low (2.0)	ضعيف جدا (2.0)	Πολύ Αραιά (2.0)	Zelo nizka (2.0)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

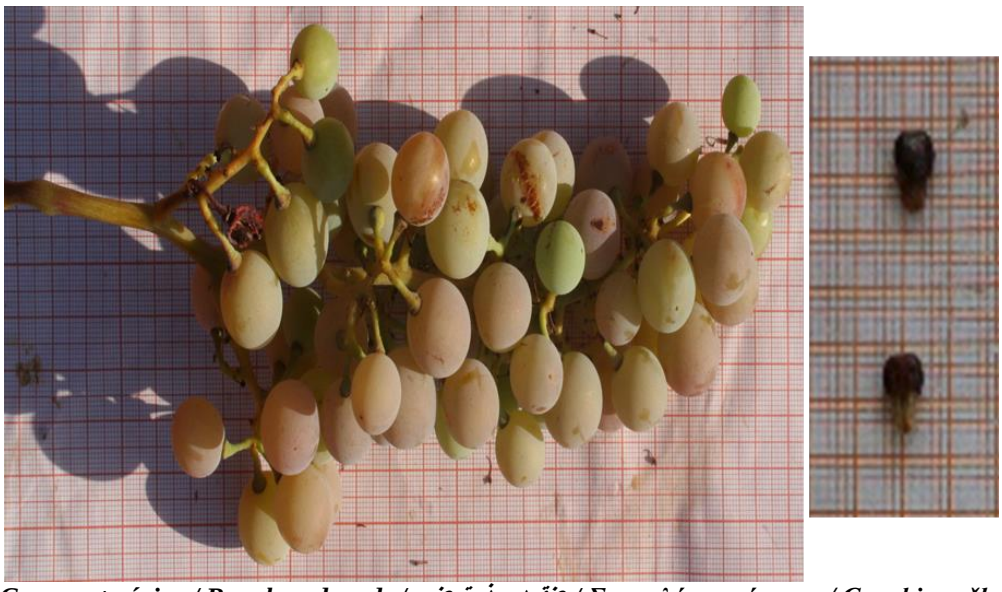
OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.0)	Medium (6.0)	متوسط (6.0)	Μέτρια (6.0)	Srednja (6.0)
243 (mg)	Moyen (44.0)	Medium (44.0)	متوسط (44.0)	Μέτρια (44.0)	Srednja (44.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista



Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

JENIANI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Absente – Partout	Absent – Overall	غائب – في كل مكان	Απουσία – Παντού	Brez – Po celotni površini
003	Nulle ou très faible – Très forte	None or very low – Very high	منعدم أو ضعيف جدا – قوي جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Πολύ Πυκνά	Brez ali zelo nizka – Zelo visoka
004	Nulle ou très faible - Très forte	None or very low – Very high	منعدم أو ضعيف جدا – قوي جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Πολύ Πυκνά	Brez ali zelo nizka – Zelo visoka
005	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια - Δυνατή	Srednja – Visoka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
014	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا– ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ Κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite	Small	صغير	Μικρό	Majhna
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο Σκούρο	Temno zelena
070	Nulle – Seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna – Samo pri peclju
071	Nulle – Seulement au point pétiolaire	None – Only at the petiolar point	منعدم – فقط في الساق	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna – Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Sur un côté	On one side	على جانب واحد	Στη μία πλευρά	Omejen na eni strani
082	Ouverts – Légèrement chevauchants	Open – Strongly overlapped	مفتوح – متداخل قليلا	Ανοιχτοί – Ελαφρά Επικαλυπτόμενοι	Odprt – Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (12.82 ± 1.53)	Medium (12.82 ± 1.53)	متوسط (12.82 ± 1.53)	Μέτρια (12.82 ± 1.53)	Srednja (12.82 ± 1.53)
602 (cm)	Moyenne (10.63 ± 1.44)	Medium (10.63 ± 1.44)	متوسط (10.63 ± 1.44)	Μέτρια (10.63 ± 1.44)	Srednja (10.63 ± 1.44)
603 (cm)	Moyenne (7.41 ± 0.84)	Medium (7.41 ± 0.84)	متوسط (7.41 ± 0.84)	Μέτρια (7.41 ± 0.84)	Srednja (7.41 ± 0.84)
604 (cm)	Longue (4.59 ± 0.62)	Long (4.59 ± 0.62)	طويل (4.59 ± 0.62)	Μακρύ (4.59 ± 0.62)	Dolga (4.59 ± 0.62)
605 (cm)	Courte (6.25 ± 1.14)	Short (6.25 ± 1.14)	قصير (6.25 ± 1.14)	Κοντό (6.25 ± 1.14)	Kratka (6.25 ± 1.14)
606 (cm)	Moyenne (5.126 ± 0.86)	Medium (5.126 ± 0.86)	متوسط (5.126 ± 0.86)	Μέτρια (5.126 ± 0.86)	Srednja (5.126 ± 0.86)
607 (°)	Petit (45.47 ± 7.60)	Small (45.47 ± 7.60)	صغير (45.47 ± 7.60)	Μικρό (45.47 ± 7.60)	Majhen (45.47 ± 7.60)
608 (°)	Petit (45.67 ± 7.07)	Small (45.67 ± 7.07)	صغير (45.67 ± 7.07)	Μικρό (45.67 ± 7.07)	Majhen (45.67 ± 7.07)
609 (°)	Moyen (47.73 ± 8.11)	Medium (47.73 ± 8.11)	متوسط (47.73 ± 8.11)	Μέτρια (47.73 ± 8.11)	Srednji (47.73 ± 8.11)
610 (°)	Grand (65.52 ± 7.69)	Large (65.52 ± 7.69)	كبير (65.52 ± 7.69)	Μακρείς (65.52 ± 7.69)	Velik (65.52 ± 7.69)
611 (cm)	Courte (2.06 ± 0.44)	Short (2.06 ± 0.44)	قصير (2.06 ± 0.44)	Κοντό (2.06 ± 0.44)	Kratka (2.06 ± 0.44)
612 (cm)	Courte (1.14 ± 0.40)	Short (1.14 ± 0.40)	قصير (1.14 ± 0.40)	Κοντό (1.14 ± 0.40)	Kratka (1.14 ± 0.40)
613 (cm)	Etroite (1.17 ± 0.22)	Narrow (1.17 ± 0.22)	ضيق (1.17 ± 0.22)	Στενή (1.17 ± 0.22)	Ozka (1.17 ± 0.22)
614 (cm)	Courte (0.81 ± 0.10)	Short (0.81 ± 0.10)	قصير (0.81 ± 0.10)	Κοντό (0.81 ± 0.10)	Kratka (0.81 ± 0.10)
615 (cm)	Courte (1.1 ± 0.12)	Short (1.1 ± 0.12)	قصير (1.1 ± 0.12)	Κοντό (1.1 ± 0.12)	Kratka (1.1 ± 0.12)
616	Moyen (5.9 ± 0.87)	Medium (5.9 ± 0.87)	متوسط (5.9 ± 0.87)	Μέτρια (5.9 ± 0.87)	Srednja (5.9 ± 0.87)
617 (cm)	Moyenne (4.85 ± 0.69)	Medium (4.85 ± 0.69)	متوسط (4.85 ± 0.69)	Μέτρια (4.85 ± 0.69)	Srednja (4.85 ± 0.69)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.53) ± 0.75)	Wide open ((-2.53) ± 0.75)	مفتوح جدا ((-2.53) ± 0.75)	Πολύ Ανοιχτοί ((-2.53)±0.75)	Široko odprt ((-2.53) ± 0.75)

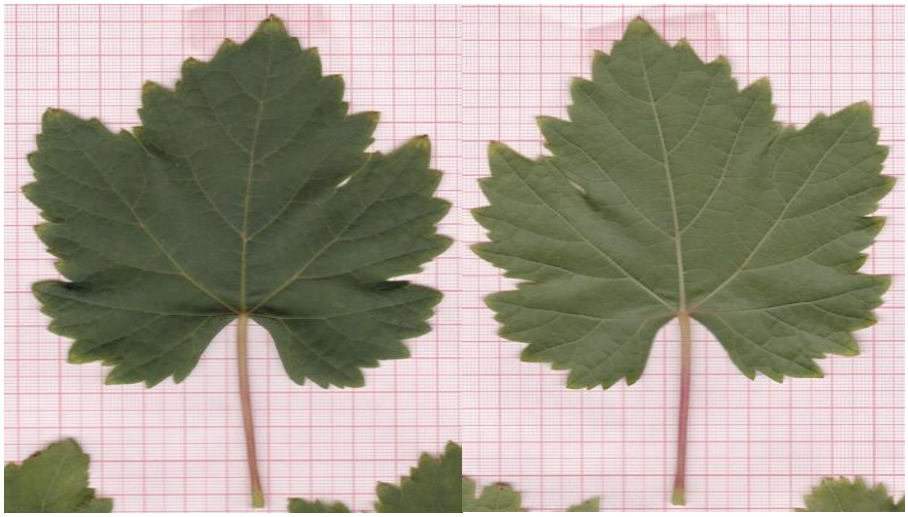
OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (195.0)	Medium (195.0)	متوسط (195.0)	Μέτρια (195.0)	Srednja (195.0)
203 (mm)	Moyenne (135.0)	Medium (135.0)	متوسط (135.0)	Μέτρια (135.0)	Srednja (135.0)
204	Lâche	Loose	مخفف	Αραιόραγη	Ohlapen

206 (mm)	Long (100.0)	Long (100.0)	طويل (100.0)	Μακρύue (100.0)	Dolga (100.0)
207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (154.0)	Very low (154.0)	ضعيف جدا (154.0)	Πολύ μικρό (154.0)	Zelo nizka (154.0)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte (17.0)	Short (17.0)	قصير (17.0)	Κοντό (17.0)	Kratka (17.0)
221 (mm)	Etroite (16.0)	Narrow (16.0)	ضيق (16.0)	Στενή (16.0)	Ozka (16.0)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Σφαιρική	Kroglasta
225	Rose	Rose	وردي	Ρόδινο	Roza
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Eenotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (9.0)	Short (9.0)	قصير (9.0)	Κοντό (9.0)	Kratka (9.0)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (3.8)	Low (3.8)	ضعيف (3.8)	Αραιά (3.8)	Nizka (3.8)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.4)	Long (7.4)	طويل (7.4)	Μακρύ (7.4)	Dolga (7.4)
243 (mg)	Très élevé (65.0)	Very high (65.0)	مرتفع جدا (65.0)	Πολύ μεγάλο (65.0)	Zelo visoka (65.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

LECHHAB

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
004	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
005	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
008	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible – Moyenne	Low – Medium	متو – سط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	**Feuille adulte**	**Mature leaf**	**ورقة**	**Ανεπτυγμένο φύλλο**	**Razviti list**
065	Grande	Large	كبيرة	Μακρείς	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινα Σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Courtes	Short	قصير	Κοντό	Kratka
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Très chevauchants	Strongly overlapped	متداخل جدا	Πολύ Επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très	None or very	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή	Brez ali zelo

	faible	low		πολύ ασθενής	nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

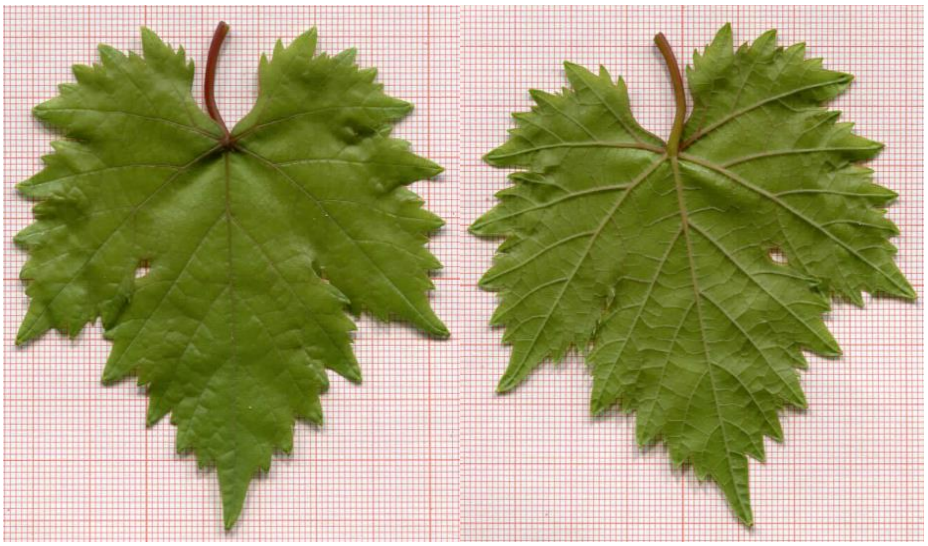
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Longue (17.03 ± 1.32)	Long (17.03 ± 1.32)	طويل (17.03 ± 1.32)	Μακρύ (17.03 ± 1.32)	Dolga (17.03 ± 1.32)
602 (cm)	Très longue (14.91 ±1.02)	Very long (14.91 ±1.02)	طويل جدا (14.91 ±1.02)	Πολύ Μακρύ (14.91±1.02)	Zelo dolga (14.91 ±1.02)
603 (cm)	Très longue (11.11±1.16)	Very long (11.11 ± 1.16)	طويل جدا (11.11 ± 1.16)	Πολύ Μακρύ (11.11±1.16)	Zelo dolga (11.11 ± 1.16)
604 (cm)	Très longue (6.97 ± 0.6)	Very long (6.97 ± 0.6)	طويل جدا (6.97 ± 0.6)	Πολύ Μακρύ (6.97 ± 0.6)	Zelo dolga (6.97 ± 0.64)
605 (cm)	Longue (8.79 ± 1.13)	Long (8.79 ± 1.13)	طويل (8.79 ± 1.13)	Μακρύ (8.79 ± 1.13)	Dolga (8.79 ± 1.13)
606 (cm)	Longue (7.3 ± 0.93)	Long (7.3 ± 0.93)	طويل (7.3 ± 0.93)	Μακρύ (7.3 ± 0.93)	Dolga (7.3 ± 0.93)
607 (°)	Moyen (47.26 ± 4.88)	Medium (47.26 ± 4.88)	متوسط (47.26 ± 4.88)	Μέτρια (47.26 ± 4.88)	Srednji (47.26 ± 4.88)
608 (°)	Moyen (52.74 ± 5.35)	Medium (52.74 ± 5.35)	متوسط (52.74 ± 5.35)	Μέτρια (52.74 ± 5.35)	Srednji (52.74 ± 5.35)
609 (°)	Moyen (47.98°± 5.81)	Medium (47.98°± 5.81)	متوسط (47.98°± 5.81)	Μέτρια (47.98°± 5.81)	Srednji (47.98°± 5.81)
610 (°)	Grand (68.91°± 7.66)	Large (68.91°± 7.66)	كبير (68.91°± 7.66)	Μακρείς (68.91°± 7.66)	Velik (68.91°± 7.66)
611 (cm)	Courte (2.9 ± 0.52)	Short (2.9 ± 0.52)	قصير ((2.9 ± 0.52)	Κοντό (2.9 ± 0.52)	Kratka (2.9 ± 0.52)
612 (cm)	Moyenne (1.49 ± 0.29)	Medium (1.49 ± 0.29)	متوسط (1.49 ± 0.29)	Μέτρια (1.49 ± 0.29)	Srednja (1.49 ± 0.29)
613 (cm)	Large (1.65 ± 0.34)	Wide (1.65 ± 0.34)	عريض (1.65 ± 0.34)	Φαρδιά (1.65 ± 0.34)	Široka (1.65 ± 0.34)
614 (cm)	Courte (1.24 ± 0.22)	Short (1.24 ± 0.22)	قصير (1.24 ± 0.22)	Κοντή (1.24 ± 0.22)	Kratka (1.24 ± 0.22)
615 (cm)	Large (1.69 ± 0.18)	Long (1.69 ± 0.18)	طويل (1.69 ± 0.18)	Μακρύ (1.69 ± 0.18)	Dolga (1.69 ± 0.18)
616	Moyen (6.2 ± 0.79)	Medium (6.2 ± 0.79)	متوسط (6.2 ± 0.79)	Μέτρια (6.2 ± 0.79)	Srednja (6.2 ± 0.79)
617 (cm)	Très longue (7.72 ± 1.24)	Very long (7.72 ± 1.24)	طويل جدا (7.72 ± 1.24)	Πολύ Μακρύ (7.72 ± 1.24)	Zelo dolga (7.72 ± 1.24)
618 (cm)	Ouvert ((-1.37) ± 1.93)	Open ((-1.37) ± 1.93)	مفتوح ((-1.37) ± 1.93)	Ανοιχτοί ((-1.37) ± 1.93)	Odprt ((-1.37) ± 1.93)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (180.0 ±19.3)	Medium (180.0 ±19.3)	متوسط (180.0 ±19.3)	Μέτρια (180.0 ±19.3)	Srednja (180.0 ±19.3)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (125.6 ± 59.0)	Narrow – Medium (125.6 ± 59.0)	ضيق– متوسط (125.6 ± 59.0)	Στενή – Μέτρια (125.6 ± 59.0)	Ozka – Srednja (125.6 ± 59.0)
204	Très lâche –	Very loose –	مخفف جدا – مخفف	Πολύ	Zelo ohlapen –

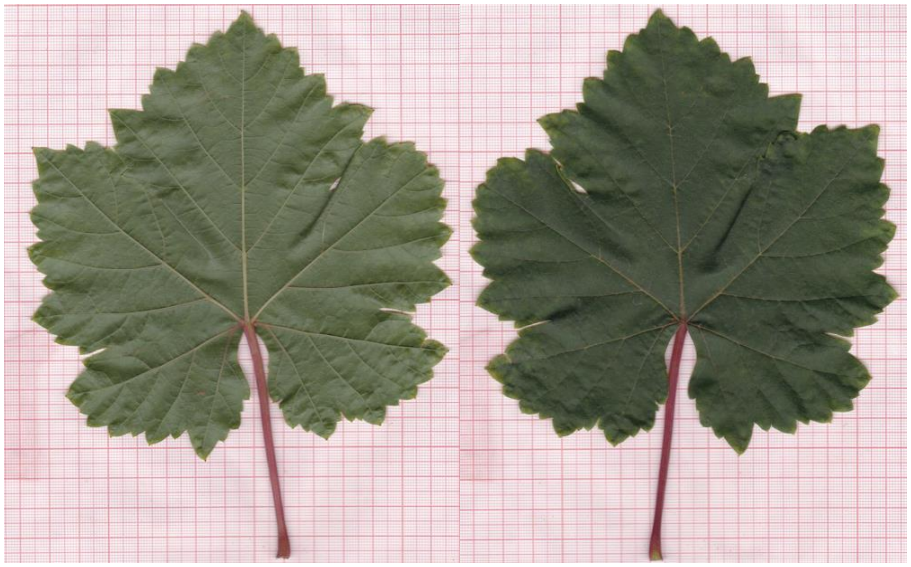
	Lâche	Loose		Αραιόραγη – Αραιόραγη	Ohlapen
206 (mm)	Court (57.9 ± 21.7)	Short (57.9 ± 21.7)	قصير (57.9 ± 21.7)	Κοντή (57.9 ± 21.7)	Kratka (57.9 ± 21.7)
207	A la base – Jusq'à la moitié	At the base only – Up to about the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Έως τη βάση – Μέχρι περίπου τη μέση	Samo pri bazi peclja – Do približno polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (159.7 ± 90.8)	Very low (159.7 ± 90.8)	ضعيف جدا (159.7 ± 90.8)	Πολύ μικρό (159.7 ± 90.8)	Zelo nizka (159.7 ± 90.8)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Courte – Moyenne (17.4 ± 2.1)	Short – Medium (17.4 ± 2.1)	قصير (17.4 ± 2.1)	Κοντή – Μέτρια (17.4 ± 2.1)	Kratka – Srednja (17.4 ± 2.1)
221 (mm)	Etroite – Moyenne (17.3 ± 2.3)	Narrow – Medium (17.3 ± 2.3)	ضيق– متوسط (17.3 ± 2.3)	Στενή – Μέτρια (17.3 ± 2.3)	Ozka – Srednja (17.3 ± 2.3)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Rose	Rose	وردي	Ρόδινο	Roza
226	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible – Moyenne	None or very weak – Medium	منعدم أو ضعيف جدا – متوسط	Καθόλου ή πολύ αδύνατη – Μέτρια	Brez ali zelo nizka – Srednja
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Moyenne (9.9 ± 0.7)	Medium (9.9 ± 0.7)	متوسط (9.9 ± 0.7)	Μέτρια (9.9 ± 0.7)	Srednja (9.9 ± 0.7)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Très faible – Faible (3.3 ± 1.6)	Very low – Low (3.3 ± 1.6)	ضعيف جدا – ضعيف (3.3 ± 1.6)	Πολύ Αραιά – Αραιά (3.3 ± 1.6)	Zelo nizka – Nizka (3.3 ± 1.6)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complet	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens – Longs (6.8 ± 0.7)	Medium – Long (6.8 ± 0.7)	متوسط – طويل (6.8 ± 0.7)	Μέτρια – Μακρύς (6.8 ± 0.7)	Srednja – Dolga (6.8 ± 0.7)
243 (mg)	Moyen – Elevé (45.0 ± 8.9)	Medium – High (45.0 ± 8.9)	متوسط – مرتفع (45.0 ± 8.9)	Μέτρια – Μεγάλο (45.0 ± 8.9)	Srednja – Visoka (45.0 ± 8.9)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

LAADARI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ Πυκνά	Visoka – Zelo visoka
004	Forte – Très forte	High – Very high	قوي - قوي جدا	Πυκνά – Πολύ Πυκνά	Visoka – Zelo visoka
005	Faible – Moyenne	Low – Medium	متو – سط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
014	Faible – Moyenne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	2 ή λιγότερο	2 ali manj
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ Κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής –	Brez ali zelo nizka – Nizka

				Αραιά	
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible – Moyenne	Low – Medium	متو – سط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	**Feuille adulte**	**Mature leaf**	**ورقة**	**Ανεπτυγμένο φύλλο**	**Razviti list**
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Trois	Three	ثلاثة	Τρία	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινα Σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	Mélange de deux côtés rectilignes et deux côtés convexes	Mixture between both sides straight and both sides convex	وجهان مستقيمان وجانبان محدبان	Ανάμικτα (και οι 2 πλευρές ευθύγραμμες και οι 2 κυρτές)	Mešanica med obe strani ravni in obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Absent ou très peu profonds	Absent or very shallow	غائب - ضحل	Απουσία ή Πολύ Αβαθείς	Odsotni ali zelo plitka

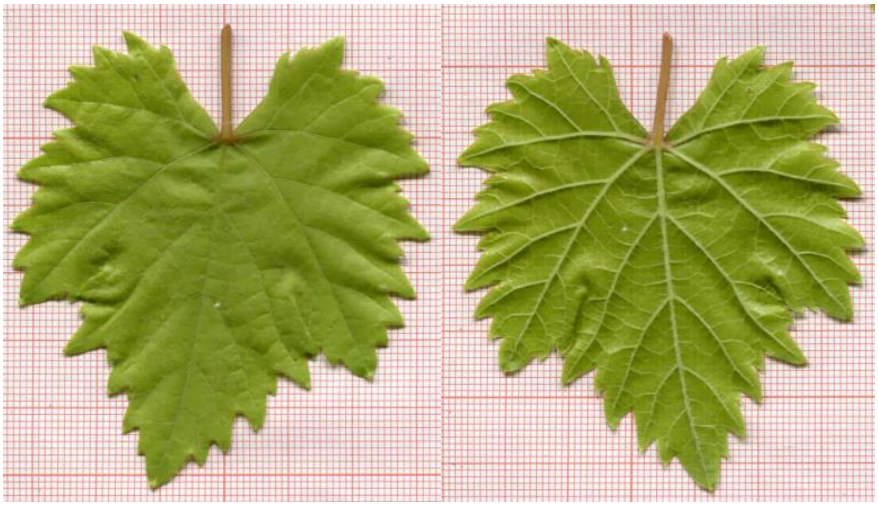
OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Moyenne (14.07 ± 0.53)	Medium (14.07 ± 0.53)	متوسط (14.07 ± 0.53)	Μέτρια (14.07 ± 0.53)	Srednja (14.07 ± 0.53)
602 (cm)	Moyenne (11.29 ± 0.6)	Medium (11.29 ± 0.6)	متوسط (11.29 ± 0.6)	Μέτρια (11.29 ± 0.6)	Srednja (11.29 ± 0.6)
603 (cm)	Moyenne (7.74 ± 0.42)	Medium (7.74 ± 0.42)	متوسط (7.74 ± 0.42)	Μέτρια (7.74 ± 0.42)	Srednja (7.74 ± 0.42)
604 (cm)	Longue (4.41 ± 0.52)	Long (4.41 ± 0.52)	طويل (4.41 ± 0.52)	Μακρύ (4.41 ± 0.52)	Dolga (4.41 ± 0.52)
605 (cm)	Longue (8.27 ± 0.61)	Long (8.27 ± 0.61)	طويل (0.61 ± 8.27)	Μακρύ (8.27 ± 0.61)	Dolga (8.27 ± 0.61)
606 (cm)	Moyenne (6.39 ± 0.31)	Medium (6.39 ± 0.31)	متوسط (6.39 ± 0.31)	Μέτρια (6.39 ± 0.31)	Srednja (6.39 ± 0.31)
607 (°)	Moyen (52.82 ± 2.83)	Medium (52.82 ± 2.83)	متوسط (52.82 ± 2.83)	Μέτρια (52.82 ± 2.83)	Srednji (52.82 ± 2.83)
608 (°)	Moyen (49.15 ± 4.98)	Medium (49.15 ± 4.98)	متوسط (49.15 ± 4.98)	Μέτρια (49.15 ± 4.98)	Srednji (49.15 ± 4.98)
609 (°)	Moyen (54.09 ± 2.14)	Medium (54.09 ± 2.14)	متوسط (54.09 ± 2.14)	Μέτρια (54.09 ± 2.14)	Srednji (54.09 ± 2.14)
610 (°)	Grand (63.82 ± 5.93)	Large (63.82 ± 5.93)	كبير (63.82 ± 5.93)	Μακρείς (63.82 ± 5.93)	Velik (63.82 ± 5.93)
611 (cm)	Très courte (1.87 ± 0.29)	Very short (1.87 ± 0.29)	قصير (1.87 ± 0.29)	Πολύ Κοντό (1.87± 0.29)	Zelo kratka (1.87 ± 0.29)
612 (cm)	Moyenne (1.48 ± 0.28)	Medium (1.48 ± 0.28)	متوسط (1.48 ± 0.28)	Μέτρια (1.48 ± 0.28)	Srednja (1.48 ± 0.28)
613 (cm)	Large (1.8 ± 0.25)	Wide (1.8 ± 0.25)	عريض (1.8 ± 0.25)	Φαρδιά (1.8 ± 0.25)	Široka (1.8 ± 0.25)
614 (cm)	Courte (1.16 ± 0.12)	Short (1.16 ± 0.12)	قصير (1.16 ± 0.12)	Κοντό (1.16 ± 0.12)	Kratka (1.16 ± 0.12)
615 (cm)	Moyenne (1.5 ± 0.17)	Medium (1.5 ± 0.17)	متوسط (1.5 ± 0.17)	Μέτρια (1.5 ± 0.17)	Srednja (1.5 ± 0.17)
616	Moyen (5 ± 0.47)	Medium (5 ± 0.47)	متوسط (5 ± 0.47)	Μέτρια (5 ± 0.47)	Srednja (5 ± 0.47)
617 (cm)	Longue (5.85 ± 0.32)	Long (5.85 ± 0.32)	طويل (5.85 ± 0.32)	Μακρύ (5.85 ± 0.32)	Dolga (5.85 ± 0.32)
618 (cm)	Ouvert ((-2.29) ± 0.43)	Open ((-2.29) ± 0.43)	مفتوح ((-2.29) ± 0.43)	Ανοιχτοί ((-2.29) ± 0.43)	Odprt ((-2.29) ± 0.43)

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longue – Très longue	Long – Very long	طويل – طويل جدا (272.5 ± 76.0)	Μακρύ – Πολύ Μακρύ	Dolga – Zelo dolga

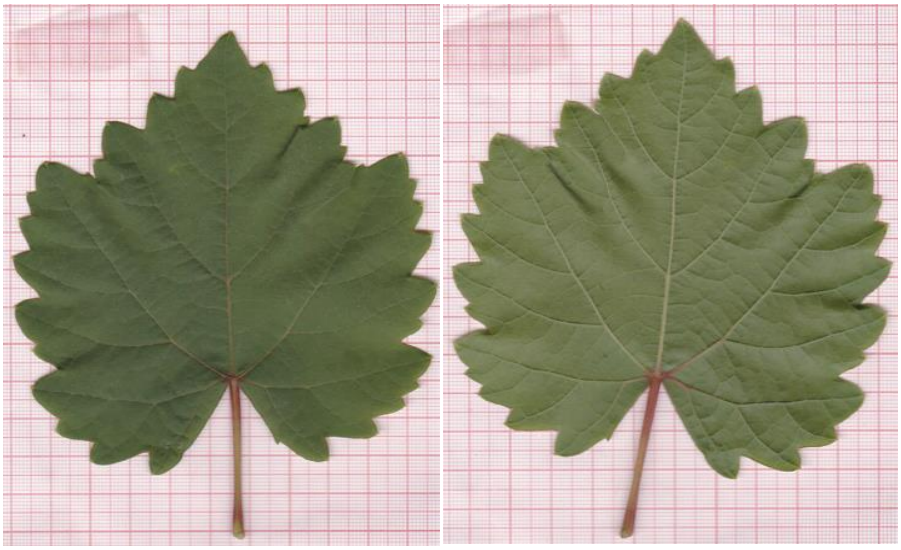
	(272.5 ± 76.0)	(272.5 ± 76.0)		(272.5 ± 76.0)	(272.5 ± 76.0)
203 (mm)	Large (171.3 ± 17.5)	Wide (171.3 ± 17.5)	عريض (171.3 ± 17.5)	Φαρδιά (171.3 ± 17.5)	Široka (171.3 ± 17.5)
204	Moyenne – Compacte	Medium – Dense	متوسط – متماسك	Μέτρια – Πυκνόραγη	Srednja – Zbit
206 (mm)	Court (61.35 ± 10.3)	Short (61.35 ± 10.3)	قصير (61.35 ± 10.3)	Κοντό (61.35 ± 10.3)	Kratka (61.35 ± 10.3)
207	A la base – Plus de la moitié	At the base only – More than the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Στη βάση μόνο – Περισσότερο από τη μέση	Samo pri bazi peclja – Več kot do polovice peclja
208	En entonnoir	Funnel shaped	في القمع	Σχήμα χωνιού	Oblika lijaka
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Moyen – Elevé (641.4 ± 151.0)	Medium – High (641.4 ± 151.0)	متوسط – متوسط (641.4 ± 151.0)	Μέτρια – Μεγάλο (641.4 ± 151.0)	Srednja – Visoka (641.4 ± 151.0)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne – Longue (21.8 ± 0.5)	Medium – Long (21.8 ± 0.5)	متوسط – طويل جدا (21.8 ± 0.5)	Μέτρια – Μακρύ (21.8 ± 0.5)	Srednja – Dolga (21.8 ± 0.5)
221 (mm)	Moyenne (17.0)	Medium (17.0)	متوسط (17.0)	Μέτρια (17.0)	Srednja (17.0)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πράσινα κίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte	Strong	قوي	Πυκνά	Močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (7.9 ± 0.4)	Short (7.9 ± 0.4)	قصير (7.9 ± 0.4)	Κοντό (7.9 ± 0.4)	Kratka (7.9 ± 0.4)
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503 (g)	Faible (3.9 ± 0.1)	Low (3.9 ± 0.1)	ضعيف (3.9 ± 0.1)	Αραιά (3.9 ± 0.1)	Nizka (3.9 ± 0.1)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.8 ± 0.2)	Long (7.8 ± 0.2)	طويل (7.8 ± 0.2)	Μακρύ (7.8 ± 0.2)	Dolga (7.8 ± 0.2)
243 (mg)	Très élevé (70.5 ± 5.9)	Very high (70.5 ± 5.9)	مرتفع جدا (70.5 ± 5.9)	Πολύ μεγάλο (70.5 ± 5.9)	Zelo visoka (70.5 ± 5.9)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

LAADARI MARRAKECHI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdeča
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdeča
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite – Moyenne	Small – Medium	صغير – متوسط	Μικρό – Μέτριο	Majhna – Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	إلى المفترق الأول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
078	Courtes – Moyennes	Short – Medium	قصير – متوسط	Κοντό – Μέτριο	Kratka – Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

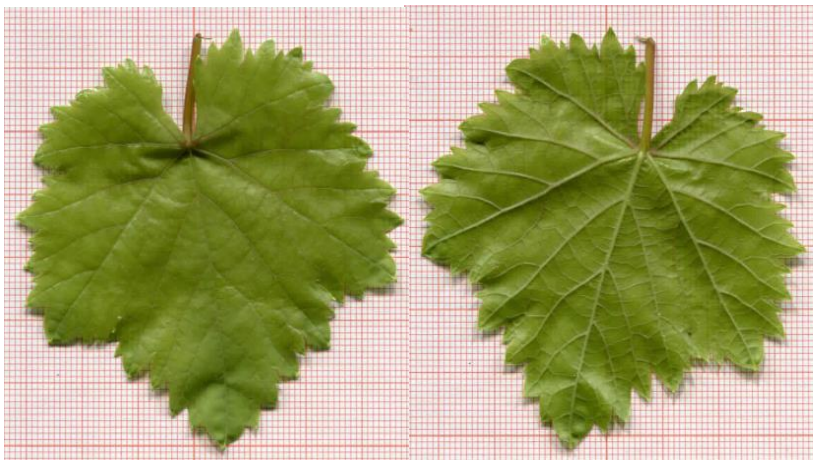
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Courte (11.21 ± 1.30)	Short (11.21 ± 1.30)	قصير (11.21 ± 1.30)	Κοντό (11.21 ± 1.30)	Kratka (11.21 ± 1.30)
602 (cm)	Moyenne (10.34 ± 0.74)	Medium (10.34 ± 0.74)	متوسط (10.34 ± 0.74)	Μέτρια (10.34 ± 0.74)	Srednja (10.34 ± 0.74)
603 (cm)	Moyenne (6.94 ± 0.45)	Medium (6.94 ± 0.45)	متوسط (6.94 ± 0.45)	Μέτρια (6.94 ± 0.45)	Srednja (6.94 ± 0.45)
604 (cm)	Longue (4.13 ± 0.51)	Long (4.13 ± 0.51)	طويل (4.13 ± 0.51)	Μακρύ (4.13 ± 0.51)	Dolga (4.13 ± 0.51)
605 (cm)	Moyenne (7.44 ± 0.96)	Medium (7.44 ± 0.96)	متوسط (7.44 ± 0.96)	Μέτρια (7.44 ± 0.96)	Srednja (7.44 ± 0.96)
606 (cm)	Moyenne (5.84 ± 0.42)	Medium (5.84 ± 0.42)	متوسط (5.84 ± 0.42)	Μέτρια (5.84 ± 0.42)	Srednja (5.84 ± 0.42)
607 (°)	Moyen (52.66 ± 2.50)	Medium (52.66 ± 2.50)	متوسط (52.66 ± 2.50)	Μέτρια (52.66 ± 2.50)	Srednji (52.66 ± 2.50)
608 (°)	Moyen (53.01 ± 3.90)	Medium (53.01 ± 3.90)	متوسط (53.01 ± 3.90)	Μέτρια (53.01 ± 3.90)	Srednji (53.01 ± 3.90)
609 (°)	Grand (56.97 ± 2.53)	Large (56.97 ± 2.53)	كبير (56.97 ± 2.53)	Μακρείς (56.97 ± 2.53)	Velik (56.97 ± 2.53)
610 (°)	Grand (64.8 ± 6.59)	Large (64.8 ± 6.59)	كبير (64.8 ± 6.59)	Μακρείς (64.8 ± 6.59)	Velik (64.8 ± 6.59)
611 (cm)	Très courte (1.74 ± 0.17)	Very short (1.74 ± 0.17)	قصير (1.74 ± 0.17)	Πολύ κοντό (1.74 ± 0.17)	Zelo kratka (1.74 ± 0.17)
612 (cm)	Courte (0.9 ± 0.15)	Short (0.9 ± 0.15)	قصير (0.9 ± 0.15)	Κοντό (0.9 ± 0.15)	Kratka (0.9 ± 0.15)
613 (cm)	Etroite (1.21 ± 0.12)	Narrow (1.21 ± 0.12)	ضيق (1.21 ± 0.12)	Στενή (1.21 ± 0.12)	Ozka (1.21 ± 0.12)
614 (cm)	Courte (0.95 ± 0.11)	Short (0.95 ± 0.11)	قصير (0.95 ± 0.11)	Κοντό (0.95 ± 0.11)	Kratka (0.95 ± 0.11)
615 (cm)	Etroite (1.22 ± 0.13)	Short (1.22 ± 0.13)	قصير (1.22 ± 0.13)	Κοντό (1.22 ± 0.13)	Kratka (1.22 ± 0.13)
616	Moyen (5.5 ± 0.53)	Medium (5.5 ± 0.53)	متوسط (5.5 ± 0.53)	Μέτρια (5.5 ± 0.53)	Srednja (5.5 ± 0.53)
617 (cm)	Moyenne (5.08 ± 0.42)	Medium (5.08 ± 0.42)	متوسط (5.08 ± 0.42)	Μέτρια (5.08 ± 0.42)	Srednja (5.08 ± 0.42)
618 (cm)	Ouvert ((-2.14) ± 0.85)	Open ((-2.14) ± 0.85)	مفتوح ((-2.14) ± 0.85)	Ανοιχτοί ((-2.14) ± 0.85)	Odprt ((-2.14) ± 0.85)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue – Très longue (326.0 ± 78.7)	Long – Very long (326.0 ± 78.7)	طويل – طويل جدا (326.0 ± 78.7)	Μακρύ – Πολύ Μακρύ (326.0 ± 78.7)	Dolga – Zelo dolga (326.0 ± 78.7)
203 (mm)	Très large (214.0 ± 23.0)	Very wide (214.0 ± 23.0)	عريض جدا (214.0 ± 23.0)	Πολύ Φαρδιά (214.0 ± 23.0)	Zelo široka (214.0 ± 23.0)
204	Lâche – Moyenne	Loose – Medium	مخفف – متوسط	Αραιόραγη – Μέτρια	Ohlapen – Srednja

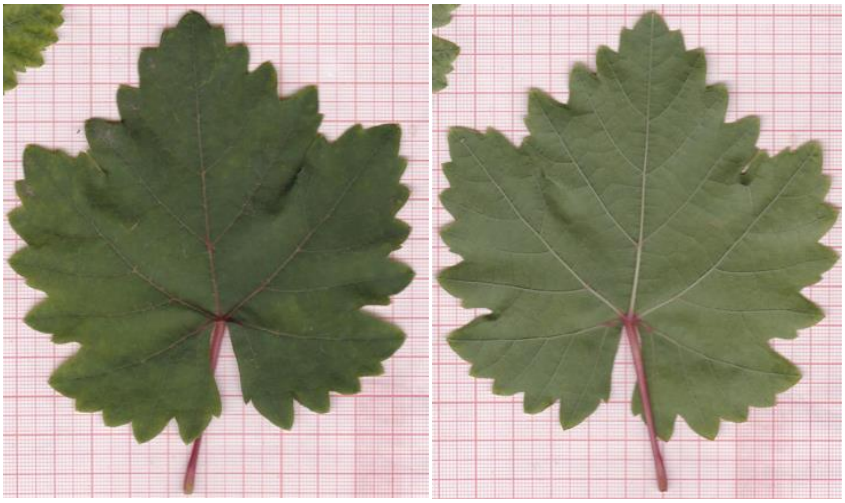
206 (mm)	Moyen (77.0 ± 8.4)	Medium (77.0 ± 8.4)	متوسط (77.0 ± 8.4)	Μέτρια (77.0 ± 8.4)	Srednja (77.0 ± 8.4)
207	A la base – Jusq'à la moitié	At the base only – Up to about the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Έως τη βάση – Μέχρι περίπου τη μέση	Samo pri bazi peclja – Do polovice peclja
208	Conique – En entonnoir	Conical – Funnel shaped	مخروطي – في القمع	Κωνικό – Σχήμα χωνιού	Stožčasta – Oblika lijaka
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Elevé – Très élevé (1186.6 ± 529.2)	High – Very high (1186.6 ± 529.2)	مرتفع – مرتفع جدا (1186.6 ± 529.2)	Μεγάλο – Πολύ μεγάλο (1186.6 ± 529.2)	Visoka – Zelo visoka (1186.6 ± 529.2)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne – Longue (23.0 ± 1.2)	Medium – Long (23.0 ± 1.2)	متوسط – طويل 23.0 ± 1.2)	Μέτρια – Μακρύ (23.0 ± 1.2)	Srednja – Dolga (23.0 ± 1.2)
221 (mm)	Moyenne (20.0 ± 1.4)	Medium (20.0 ± 1.4)	متوسط (20.0 ± 1.4)	Μέτρια (20.0 ± 1.4)	Srednja (20.0 ± 1.4)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Viden
231	Très forte	Very strong	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (7.6 ± 0.6)	Short (7.6 ± 0.6)	قصير (7.6 ± 0.6)	Κοντό (7.6 ± 0.6)	Kratka (7.6 ± 0.6)
240	Très facile	Very easy	سهل جدا	Πολύ εύκολα	Zelo lahko
503 (g)	Faible (5.0 ± 1.5)	Low (5.0 ± 1.5)	سهل (5.0 ± 1.5)	Αραιά (5.0 ± 1.5)	Nizka (5.0 ± 1.5)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

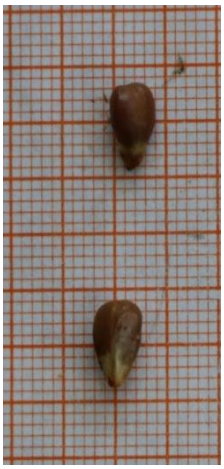
OIV	Pépin	Seed	بذرة العنب	Σπόρος	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.9 ± 0.4)	Long (7.9 ± 0.4)	طويل (7.9 ± 0.4)	Μακρύ (7.9 ± 0.4)	Dolga (7.9 ± 0.4)
243 (mg)	Très élevé (70.9 ± 2.6)	Very high (70.9 ± 2.6)	مرتفع جدا (70.9 ± 2.6)	Πολύ μεγάλο (70.9 ± 2.6)	Zelo visoka (70.9 ± 2.6)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista



Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

MATECHA

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ Πυκνά	Zelo visoka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ Πυκνά	Zelo visoka
005	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف– متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Močna
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ Πυκνά	Visoka – Zelo visoka
014	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ Πυκνά	Visoka – Zelo visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem

069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Brez
071	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides con-vex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés	Closed	راسخ	Κλειστοίς	Zaprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Présent	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Moyenne (14.08 ± 1.07)	Medium (14.08 ± 1.07)	متوسط (14.08 ± 1.07)	Μέτρια (14.08 ± 1.07)	Srednja (14.08 ± 1.07)
602 (cm)	Longue (11.75 ± 0.99)	Long (11.75 ± 0.99)	طويل (11.75 ± 0.99)	Μακρύ (11.75 ± 0.99)	Dolga (11.75 ± 0.99)
603 (cm)	Longue (8.84 ± 0.45)	Long (8.84 ± 0.45)	طويل (8.84 ± 0.45)	Μακρύ (8.84 ± 0.45)	Dolga (8.84 ± 0.45)
604 (cm)	Très longue (5.17 ± 0.35)	Very long (5.17 ± 0.35)	طويل جدا (5.17 ± 0.35)	Πολύ Μακρύ (5.17 ± 0.35)	Zelo dolga (5.17 ± 0.35)

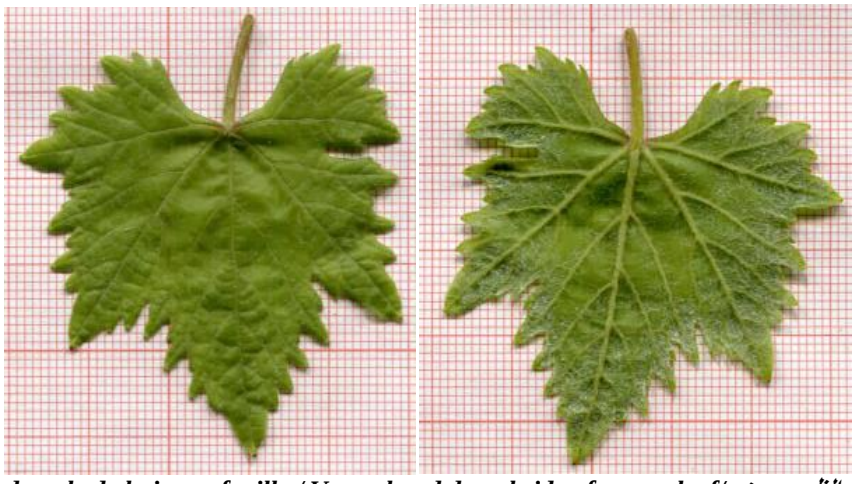
605 (cm)	Courte (5.51 ± 1.27)	Short (5.51 ± 1.27)	قصير (5.51 ± 1.27)	Κοντό (5.51 ± 1.27)	Kratka (5.51 ± 1.27)
606 (cm)	Courte (5.09 ± 1.36)	Short (5.09 ± 1.36)	قصير (5.09 ± 1.36)	Κοντό (5.09 ± 1.36)	Kratka (5.09 ± 1.36)
607 (°)	Moyen (46.89 ± 7.38)	Medium (46.89 ± 7.38)	متوسط (46.89 ± 7.38)	Μέτρια (46.89 ± 7.38)	Srednji (46.89 ± 7.38)
608 (°)	Moyen (49.86 ± 7.30)	Medium (49.86 ± 7.30)	متوسط (49.86 ± 7.30)	Μέτρια (49.86 ± 7.30)	Srednji (49.86 ± 7.30)
609 (°)	Moyen (54.11 ± 6.04)	Medium (54.11 ± 6.04)	متوسط (54.11 ± 6.04)	Μέτρια (54.11 ± 6.04)	Srednji (54.11 ± 6.04)
610 (°)	Très grand (80.35 ± 18.92)	Very large (80.35 ± 18.92)	كبير جدا (80.35 ± 18.92)	Πολύ Μεγάλη (80.35 ± 18.92)	Zelo širok (80.35 ± 18.92)
611 (cm)	Courte (2.67 ± 0.34)	Short (2.67 ± 0.34)	قصير (2.67 ± 0.34)	Κοντό (2.67 ± 0.34)	Kratka (2.67 ± 0.34)
612 (cm)	Courte (0.86 ± 0.12)	Short (0.86 ± 0.12)	قصير (0.86 ± 0.12)	Κοντό (0.86 ± 0.12)	Kratka (0.86 ± 0.12)
613 (cm)	Moyenne (1.32 ± 0.09)	Medium (1.32 ± 0.09)	متوسط (1.32 ± 0.09)	Μέτρια (1.32 ± 0.09)	Srednja (1.32 ± 0.09)
614 (cm)	Très courte (0.71 ± 0.14)	Very short (0.71 ± 0.14)	قصير جدا (0.71 ± 0.14)	Πολύ κοντό (0.71 ± 0.14)	Zelo kratka (0.71 ± 0.14)
615 (cm)	Moyenne (1.27 ± 0.17)	Medium (1.27 ± 0.17)	متوسط (1.27 ± 0.17)	Μέτρια (1.27 ± 0.17)	Srednja (1.27 ± 0.17)
616	Moyen (5.7 ± 0.48)	Medium (5.7 ± 0.48)	متوسط (5.7 ± 0.48)	Μέτρια (5.7 ± 0.48)	Srednja (5.7 ± 0.48)
617 (cm)	Moyenne (5.14 ± 0.53)	Medium (5.14 ± 0.53)	متوسط (5.14 ± 0.53)	Μέτρια (5.14 ± 0.53)	Srednja (5.14 ± 0.53)
618 (cm)	Ouvert ((-1.88) ± 1.53)	Open ((-1.88) ± 1.53)	مفتوح ((-1.88) ± 1.53)	Ανοικτό ((-1.88) ± 1.53)	Odprt ((-1.88) ± 1.53)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (170.0)	Medium (170.0)	متوسط (170.0)	Μέτρια (170.0)	Srednja (170.0)
203 (mm)	Moyenne (105.0)	Medium (105.0)	متوسط (105.0)	Μέτρια (105.0)	Srednja (105.0)
204	Très compacte	Very dense	متماسك جدا	Πολύ πυκνόρραγη	Zelo zbit
206 (mm)	Très court (40.0)	Very short (40.0)	قصير (40.0)	Πολύ κοντό (40.0)	Zelo kratka (40.0)
207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Samo pri bazi
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Brez
502 (g)	Très faible (277.9)	Very low (277.9)	ضعيف جدا (277.9)	Πολύ μικρό (277.9)	Zelo nizka (277.9)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte (16.0)	Short (16.0)	قصير (16.0)	Κοντό (16.0)	Kratka (16.0)
221 (mm)	Moyenne (20.0)	Medium (20.0)	متوسط (20.0)	Μέτρια (20.0)	Srednja (20.0)

222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique aplatie	Obloid	كروي مسطح	Πεπλατυσμένο	Sploščena sferična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πράσινα κίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (7.7)	Short (7.7)	قصير (7.7)	Κοντό (7.7)	Kratka (7.7)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (4.0)	Low (4.0)	ضعيف (4.0)	Αραιά (4.0)	Nizka (4.0)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة العنب**	**Σπόρος**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.1)	Long (7.1)	طويل (7.1)	Μακρύ (7.1)	Dolga (7.1)
243 (mg)	Elevé (62.8)	High (62.8)	مرتفع (62.8)	Μεγάλο (62.8)	Visoka (62.8)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

SBAYEA LEBNAT; SBOO LEBNAT

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma raz-prt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
004	Forte – Très forte	High – Very high	قوي جدا – قوي	Πυκνά – Πολύ πυκνά	Visoka – Zelo visoka
005	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط - قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta

068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο Σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyenes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

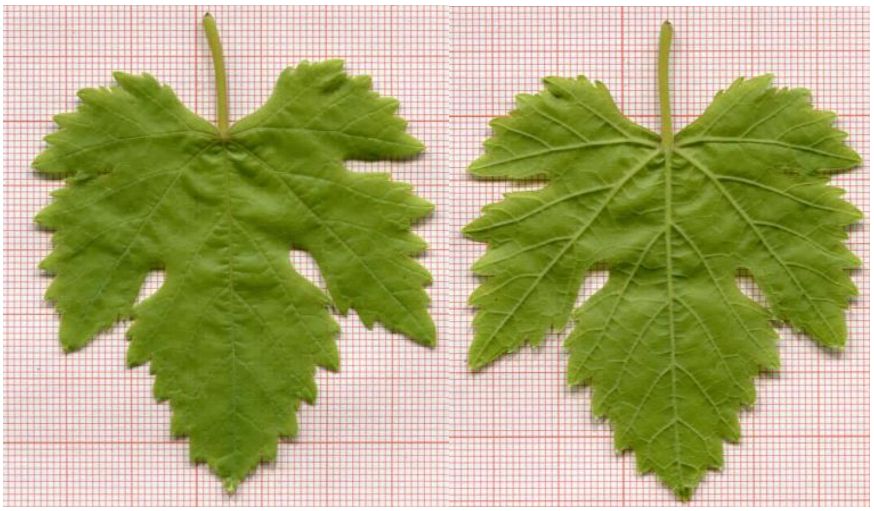
OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Moyenne (14.98 ± 1.33)	Medium (14.98 ± 1.33)	متوسط (14.98 ± 1.33)	Μέτρια (14.98 ± 1.33)	Srednja (14.98 ± 1.33)
602 (cm)	Longue (12.29 ± 0.83)	Long (12.29 ± 0.83)	طويل (12.29 ± 0.83)	Μακρύ (12.29 ± 0.83)	Dolga (12.29 ± 0.83)

603 (cm)	Moyenne (8.53 ± 0.57)	Medium (8.53 ± 0.57)	متوسط (8.53 ± 0.57)	Μέτρια (8.53 ± 0.57)	Srednja (8.53 ± 0.57)
604 (cm)	Très courte (5 ± 0.53)	Very short (5 ± 0.53)	قصير جدا (5 ± 0.53)	Πολύ κοντό (5 ± 0.53)	Zelo kratka (5 ± 0.53)
605 (cm)	Courte (5.37 ± 1.09)	Short (5.37 ± 1.09)	قصير (5.37 ± 1.09)	Κοντό (5.37 ± 1.09)	Kratka (5.37 ± 1.09)
606 (cm)	Moyenne (5.68 ± 0.70)	Medium (5.68 ± 0.70)	متوسط (5.68 ± 0.70)	Μέτρια (5.68 ± 0.70)	Srednja (5.68 ± 0.70)
607 (°)	Moyen (48.24 ± 4.08)	Medium (48.24 ± 4.08)	متوسط (48.24 ± 4.08)	Μέτρια (48.24 ± 4.08)	Srednji (48.24 ± 4.08)
608 (°)	Moyen (46.53 ± 5.78)	Medium (46.53 ± 5.78)	متوسط (46.53 ± 5.78)	Μέτρια (46.53 ± 5.78)	Srednji (46.53 ± 5.78)
609 (°)	Moyen (50.98 ± 4.79)	Medium (50.98 ± 4.79)	متوسط (50.98 ± 4.79)	Μέτρια (50.98 ± 4.79)	Srednji (50.98 ± 4.79)
610 (°)	Grand (67.66 ± 7.22)	Large (67.66 ± 7.22)	كبير (67.66 ± 7.22)	Μακρείς (67.66 ± 7.22)	Velik (67.66 ± 7.22)
611 (cm)	Courte (2.11 ± 0.33)	Short (2.11 ± 0.33)	قصير (2.11 ± 0.33)	Κοντό (2.11 ± 0.33)	Kratka (2.11 ± 0.33)
612 (cm)	Moyenne (1.35 ± 0.17)	Medium (1.35 ± 0.17)	متوسط (1.35 ± 0.17)	Μέτρια (1.35 ± 0.17)	Srednja (1.35 ± 0.17)
613 (cm)	Moyenne (1.47 ± 0.17)	Medium (1.47 ± 0.17)	متوسط (1.47 ± 0.17)	Μέτρια (1.47 ± 0.17)	Srednja (1.47 ± 0.17)
614 (cm)	Courte (0.94 ± 0.16)	Short (0.94 ± 0.16)	قصير (0.94 ± 0.16)	Κοντό (0.94 ± 0.16)	Kratka (0.94 ± 0.16)
615 (cm)	Moyenne (1.25 ± 0.12)	Medium (1.25 ± 0.12)	متوسط (1.25 ± 0.12)	Μέτρια (1.25 ± 0.12)	Srednja (1.25 ± 0.12)
616	Grand (7 ± 0.94)	Large (7 ± 0.94)	كبير (7 ± 0.94)	Μακρείς (7 ± 0.94)	Dolga (7 ± 0.94)
617 (cm)	Moyenne (5.37 ± 0.85)	Medium (5.37 ± 0.85)	متوسط (5.37 ± 0.85)	Μέτρια (5.37 ± 0.85)	Srednja (5.37 ± 0.85)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.77) ± 0.59)	Wide open ((-2.77) ± 0.59)	مفتوح جدا ((-2.77) ± 0.59)	Πολύ Ανοιχτοί ((-2.77) ± 0.59)	Široko odprt ((-2.77) ± 0.59)

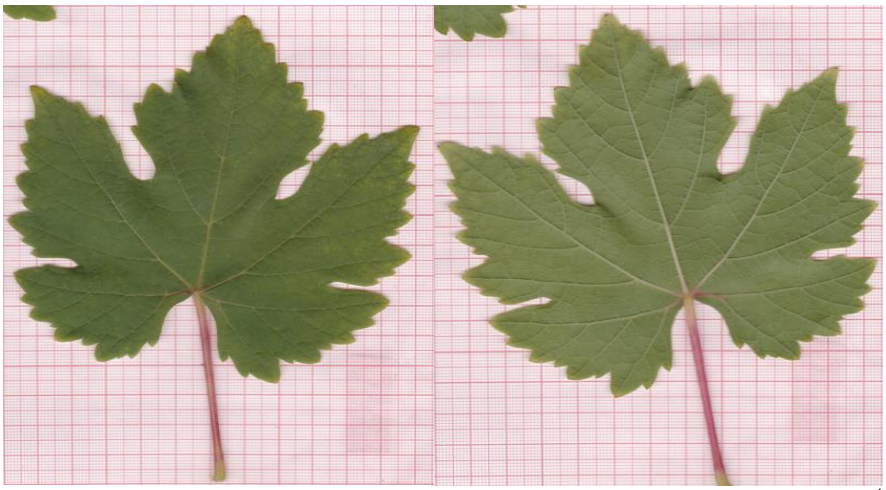
OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (150.0)	Short (150.0)	قصير (150.0)	Κοντό (150.0)	Kratka (150.0)
203 (mm)	Etroite (95.0)	Narrow (95.0)	ضيق (95.0)	Στενή (95.0)	Ozka (95.0)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206 (mm)	Très court (30.0)	Very short (30.0)	قصير (30.0)	Πολύ κοντό (30.0)	Zelo kratka (30.0)
207	Plus de la moitié	More than the middle	أكثر من النصف	Περισσότερο από τη μέση	Več kot do sredine peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Brez
502 (g)	Très faible (155.4)	Very low (155.4)	ضعيف جدا (155.4)	Πολύ μικρό (155.4)	Zelo nizka (155.4)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (21.0)	Medium (21.0)	متوسط (21.0)	Μέτρια (21.0)	Srednja (21.0)
221 (mm)	Etroite (17.0)	Narrow (17.0)	ضيق (17.0)	Στενή (17.0)	Ozka (17.0)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Troncovoïde	Obtuse ovoid	بيضوي منفرج	Αμβλεία ωοειδής	Topo jajčasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (9.6)	Short (9.6)	قصير (9.6)	Κοντό (9.6)	Kratka (9.6)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (4.35)	Low (4.35)	ضعيف (4.35)	Αραιά (4.35)	Nizka (4.35)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة العنب	Σπόρος	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.4)	Long (7.4)	طويل (7.4)	Μακρύ (7.4)	Dolga (7.4)
243 (mg)	Très élevé (72.4)	Very high (72.4)	مرتفع جدا (72.4)	Πολύ μεγάλο (72.4)	Zelo visoka (72.4)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe / Bunch / عنقود عنب / Σταφυλή / Grozd

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

TAFERYALET LEBYED

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Forte – Très forte	High – very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ πυκνά	Brez ali zelo nizka – Srednja
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Nizka – Srednja
005	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف –متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé – Érigé	Semi-erect – Erect	نصف منتصب – منتصب	Μέτρια όρθιος – Όρθιος	Pol pokončna – Pokončna
007	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ πυκνά	Visoka – Zelo visoka
014	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ πυκνά	Visoka – Zelo visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبيرة	Μακρείς	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the pet-iolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	Deux côtés recti-lignes et deux côtés convexes	Mixture between both sides straight and both sides convex	وجهان مستقيمان وجانبان محدبان	Ανάμικτα (και οι 2 πλευρές ευθύγραμμες και οι 2 κυρτές)	Mešanica med obe strani ravni in obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyenes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Très chevau-chants	Strongly over-lapped	متداخل جدا	Πολύ επικαλυπτόμενοι	Močno prekriva-joč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Présent	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Peu profonds – Moyens	Shallow – Medi-um	ضحل – متوسط	Αβαθείς – Μέτριοι	Plitka – Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Longue (16.1 ± 1.13)	Long (16.1 ± 1.13)	طويل (16.1 ± 1.13)	Μακρύ (16.1 ± 1.13)	Dolga (16.1 ± 1.13)
602 (cm)	Très longue (14.2 ± 1.5)	Very long (14.2 ± 1.5)	طويل جدا (14.2 ± 1.5)	Πολύ Μακρύ (14.2 ± 1.5)	Zelo dolga (14.2 ± 1.5)
603 (cm)	Longue (10.4 ± 1.02)	Long (10.4 ± 1.02)	طويل (10.4 ± 1.02)	Μακρύ (10.4 ± 1.02)	Dolga (10.4 ± 1.02)
604 (cm)	Très longue (7.26 ± 1.04)	Very long (7.26 ± 1.04)	طويل جدا (7.26 ± 1.04)	Πολύ Μακρύ (7.26 ± 1.04)	Zelo dolga (7.26 ± 1.04)
605 (cm)	Longue (9.78 ± 2.06)	Long (9.78 ± 2.06)	طويل (9.78 ± 2.06)	Μακρύ (9.78 ± 2.06)	Dolga (9.78 ± 2.06)
606 (cm)	Longue (7.98 ± 1.22)	Long (7.98 ± 1.22)	طويل (7.98 ± 1.22)	Μακρύ (7.98 ± 1.22)	Dolga (7.98 ± 1.22)
607 (°)	Petit (44.42 ± 6.92)	Small (44.42 ± 6.92)	صغير (44.42 ± 6.92)	Μικρό (44.42 ± 6.92)	Majhen (44.42 ± 6.92)
608 (°)	Petit (44.93 ± 6.78)	Small (44.93 ± 6.78)	صغير (44.93 ± 6.78)	Μικρό (44.93 ± 6.78)	Majhen (44.93 ± 6.78)
609 (°)	Moyen (46.07 ± 6.38)	Medium (46.07 ± 6.38)	متوسط (6.38 ± 46.07)	Μέτρια (46.07 ± 6.38)	Srednji (46.07 ± 6.38)
610 (°)	Grand (61.12 ± 8.70)	Large (61.12 ± 8.70)	كبير (61.12 ± 8.70)	Μακρείς (61.12 ± 8.70)	Velik (61.12 ± 8.70)
611 (cm)	Moyenne (3.69 ± 0.81)	Medium (3.69 ± 0.81)	متوسط (3.69 ± 0.81)	Μέτρια (3.69 ± 0.81)	Srednja (3.69 ± 0.81)
612 (cm)	Courte (1.06 ± 0.19)	Short (1.06 ± 0.19)	قصير (1.06 ± 0.19)	Κοντό (1.06 ± 0.19)	Kratka (1.06 ± 0.19)
613 (cm)	Moyenne (1.54 ± 0.29)	Medium (1.54 ± 0.29)	متوسط (1.54 ± 0.29)	Μέτρια (1.54 ± 0.29)	Srednja (1.54 ± 0.29)
614 (cm)	Courte (0.98 ± 0.10)	Short (0.98 ± 0.10)	قصير (0.98 ± 0.10)	Κοντό (0.98 ± 0.10)	Kratka (0.98 ± 0.10)
615 (cm)	Moyenne (1.3 ± 0.18)	Medium (1.3 ± 0.18)	متوسط (1.3 ± 0.18)	Μέτρια (1.3 ± 0.18)	Srednja (1.3 ± 0.18)
616	Moyen (6.8 ± 0.63)	Medium (6.8 ± 0.63)	متوسط (6.8 ± 0.63)	Μέτρια (6.8 ± 0.63)	Srednja (6.8 ± 0.63)
617 (cm)	Longue (6.73 ± 1.37)	Long (6.73 ± 1.37)	طويل (6.73 ± 1.37)	Μακρύ (6.73 ± 1.37)	Dolga (6.73 ± 1.37)
618 (cm)	Très ouvert ((-3.42) ± 0.99)	Wide open ((-3.42) ± 0.99)	مفتوح جدا ((-3.42) ± 0.99)	Πολύ Ανοιχτοί ((-3.42)±0.99)	Široko odprt ((-3.42) ± 0.99)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue (215.9 ± 26.2)	Long (215.9 ± 26.2)	طويل (215.9 ± 26.2)	Μακρύ (215.9 ± 26.2)	Dolga (215.9 ± 26.2)
203 (mm)	Etroite – Moyenne (126.0 ± 23.1)	Narrow – Medium (126.0 ± 23.1)	ضيق– متوسط (126.0 ± 23.1)	Στενή – Μέτρια (126.0 ± 23.1)	Ozka – Srednja (126.0 ± 23.1)
204	Lâche – Moyenne	Loose – Medium	مخفف – متوسط	Αραιόραγη – Μέτρια	Ohlpen – Srednja
206 (mm)	Court – Moyen (59.5 ± 14.6)	Short – Medium (59.5 ± 14.6)	قصير – متوسط (59.5 ± 14.6)	Κοντή – Μέτρια (59.5 ± 14.6)	Kratka – Srednja (59.5 ± 14.6)

207	A la base – Jusqu'à la moitié	At the base only – More than the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Στη βάση μόνο – Έως περίπου τη μέση	Samo pri bazi peclja – Več kot do polovice peclja
208	Conique – En entonnoir	Conical – Funnel shaped	مخروطي – في القمع	Κωνικό – Σχήμα χωνιού	Stožčasta – Oblika lijaka
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 raz-vejitvi
502 (g)	Très faible – Faible (263.1 ± 116.1)	Very low – Low (263.1 ± 116.1)	ضعيف جدا – ضعيف (263.1 ± 116.1)	Πολύ μικρό – Αραιά (263.1 ± 116.1)	Zelo nizka – Nizka (263.1 ± 116.1)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte - Moyenne (18.7 ± 1.8)	Short – Medium (18.7 ± 1.8)	قصير – متوسط (18.7 ± 1.8)	Κοντή – Μέτρια (18.7 ± 1.8)	Kratka – Srednja (18.7 ± 1.8)
221 (mm)	Etroite – Moyenne (18.1 ± 1.5)	Narrow – Medium (18.1 ± 1.5)	ضيق – متوسط (18.1 ± 1.5)	Στενή – Μέτρια (18.1 ± 1.5)	Ozka – Srednja (18.1 ± 1.5)
222	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte – Faible	Strong – Weak	ضعيف – قوي	Δυνατή – Αραιά	Močna – Šibka
232	Moyennement juteuse – Très juteuse	Medium juicy – Very juicy	متوسط العصير – كثير العصير	Μέτρια χυμώδες – Πολύ χυμώδες	Srednje sočne – Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte – Moyenne (10.3 ± 1.1)	Short – Medium (10.3 ± 1.1)	قصير – متوسط (10.3 ± 1.1)	Κοντό – Μέτρια (10.3 ± 1.1)	Kratka – Srednja (10.3 ± 1.1)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Très faible – Faible (3.4 ± 0.8)	Very low – Low (3.4 ± 0.8)	ضعيف جدا – ضعيف (3.4 ± 0.8)	Πολύ μικρό – Μικρό (3.4 ± 0.8)	Zelo nizka – Nizka (3.4 ± 0.8)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens – Longs (6.9 ± 0.5)	Medium – Long (6.9 ± 0.5)	متوسط –طويل (6.9 ± 0.5)	Μέτρια – Μακριά (6.9 ± 0.5)	Srednja – Dolga (6.9 ± 0.5)
243 (mg)	Faible – Moyen (40.5 ± 5.3)	Low – Medium (40.5 ± 5.3)	ضعيف – متوسط (40.5 ± 5.3)	Αραιά – Μέτρια (40.5 ± 5.3)	Nizka – Srednja (40.5 ± 5.3)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

TAFERYALET LEKHAL

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
004	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ πυκνά	Visoka – Zelo visoka
005	Moyene – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Πυκνά	Srednja – Visoka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر - أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر - أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αραιά	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا –ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	**Feuille adulte**	**Mature leaf**	**ورقة**	**Ανεπτυγμένο φύλλο**	**Razviti list**
065	Moyenne – Grande	Medium – Large	متوسطة – كبيرة	Μέτρια – Μακρείς	Srednja – Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bi-furcation	إلى المفترق الأول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the pet-iolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides con-vex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyenes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement che-vauchants	Strongly over-lapped	متداخل قليلا	Ελαφρά επικαλυπτόμενοι	Močno prekriva-joč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court – Lé-	Much shorter –	أقصر – أقصر قليلا	Πολύ πιο κοντός	Precej krajša –

	gèrement plus court	Slightly shorter		– Πιο κοντός	Delno krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

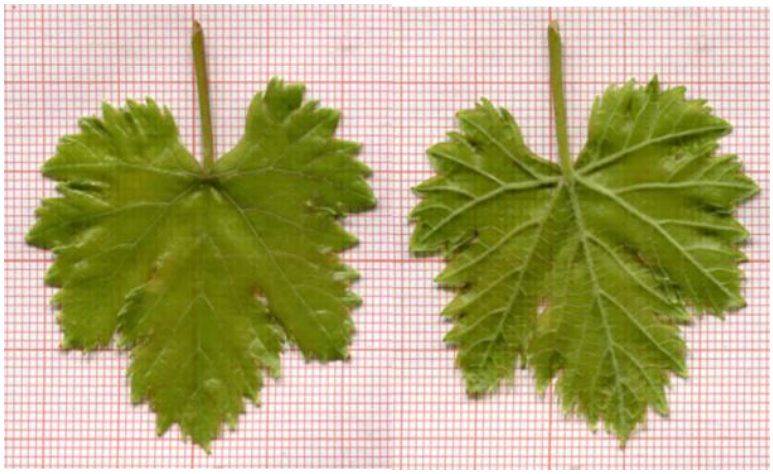
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Longue (15.29 ± 1.99)	Long (15.29 ± 1.99)	طويل (15.29 ± 1.99)	Μακρύ (15.29 ± 1.99)	Dolga (15.29 ± 1.99)
602 (cm)	Longue (12.58 ± 1.59)	Long (12.58 ± 1.59)	طويل (12.58 ± 1.59)	Μακρύ (12.58 ± 1.59)	Dolga (12.58 ± 1.59)
603 (cm)	Longue (9.35 ± 1.15)	Long (9.35 ± 1.15)	طويل (9.35 ± 1.15)	Μακρύ (9.35 ± 1.15)	Dolga (9.35 ± 1.15)
604 (cm)	Très longue (6.3 ± 0.9)	Very long (6.3 ± 0.9)	طويل جدا (6.3 ± 0.9)	Πολύ Μακρύ (6.3 ± 0.9)	Zelo dolga (6.3 ± 0.9)
605 (cm)	Moyenne (6.48 ± 1.1)	Medium (6.48 ± 1.1)	متوسط (6.48 ± 1.1)	Μέτρια (6.48 ± 1.1)	Srednja (6.48 ± 1.1)
606 (cm)	Courte (5.18 ± 0.63)	Short (5.18 ± 0.63)	قصير (5.18 ± 0.63)	Κοντό (5.18 ± 0.63)	Kratka (5.18 ± 0.63)
607 (°)	Moyen (48.29 ± 5.44)	Medium (48.29 ± 5.44)	متوسط (48.29 ± 5.44)	Μέτρια (48.29 ± 5.44)	Srednji (48.29 ± 5.44)
608 (°)	Moyen (53.27 ± 7.83)	Medium (53.27 ± 7.83)	متوسط (53.27 ± 7.83)	Μέτρια (53.27 ± 7.83)	Srednji (53.27 ± 7.83)
609 (°)	Moyen (54.17 ± 6.67)	Medium (54.17 ± 6.67)	متوسط (54.17 ± 6.67)	Μέτρια (54.17 ± 6.67)	Srednji (54.17 ± 6.67)
610 (°)	Très grand (76.1 ± 12.2)	Very large (76.1 ± 12.2)	كبير جدا (76.1 ± 12.2)	Πολύ Μεγάλη (76.1 ± 12.2)	Zelo velik (76.1 ± 12.2)
611 (cm)	Moyenne (3.38 ± 0.73)	Medium (3.38 ± 0.73)	متوسط (3.38 ± 0.73)	Μέτρια (3.38 ± 0.73)	Srednja (3.38 ± 0.73)
612 (cm)	Courte (1 ± 0.14)	Short (1 ± 0.14)	قصير (1 ± 0.14)	Κοντό (1 ± 0.14)	Kratka (1 ± 0.14)
613 (cm)	Moyenne (1.34 ± 0.33)	Medium (1.34 ± 0.33)	متوسط (1.34 ± 0.33)	Μέτρια (1.34 ± 0.33)	Srednja (1.34 ± 0.33)
614 (cm)	Courte (1 ± 0.16)	Short (1 ± 0.16)	قصير (1 ± 0.16)	Κοντή (1 ± 0.16)	Kratka (1 ± 0.16)
615 (cm)	Moyenne (1.37 ± 0.18)	Medium (1.37 ± 0.18)	متوسط (1.37 ± 0.18)	Μέτρια (1.37 ± 0.18)	Srednja (1.37 ± 0.18)
616	Moyen (6.2 ± 0.42)	Medium (6.2 ± 0.42)	متوسط (6.2 ± 0.42)	Μέτρια (6.2 ± 0.42)	Srednja (6.2 ± 0.42)
617 (cm)	Longue (5.72 ± 0.57)	Long (5.72 ± 0.57)	طويل (5.72 ± 0.57)	Μακρύ (5.72 ± 0.57)	Dolga (5.72 ± 0.57)
618 (cm)	Ouvert ((-1.70) ± 0.33)	Open ((-1.70) ± 0.33)	مفتوح ((-1.70) ± 0.33)	Ανοιχτοί ((-1.70) ± 0.33)	Odprt ((-1.70) ± 0.33)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue – Très longue (226.0 ± 35.8)	Long – Very long (226.0 ± 35.8)	طويل– طويل جدا (226.0 ± 35.8)	Μακρύ – Πολύ μακρύ (226.0 ± 35.8)	Dolga – Zelo dolga (226.0 ± 35.8)
203 (mm)	Moyenne – Large (146.0 ± 26.0)	Medium – Wide (146.0 ± 26.0)	متوسط – عريض (146.0 ± 26.0)	Μέτρια – Φαρδιά (146.0 ± 26.0)	Srednja – Široka (146.0 ± 26.0)

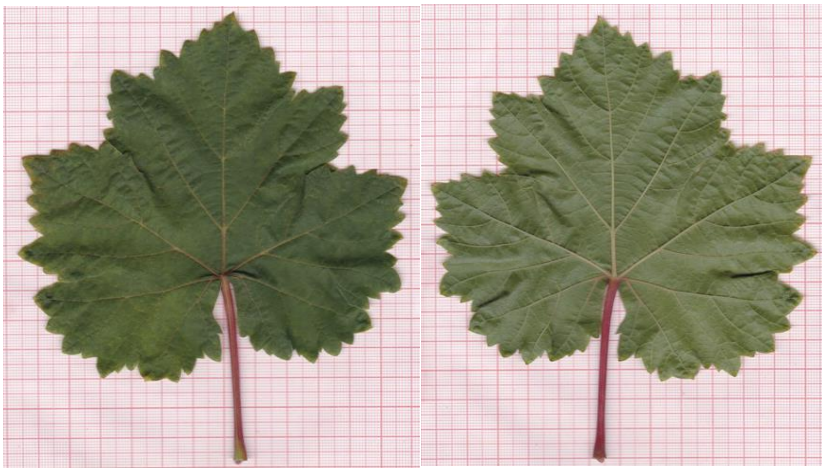
204	Lâche – Moyenne – Très compacte	Loose – Medium – Very dense	مخفف – متوسط – متماسك جدا	Αραιόραγη – Μέτρια – Πολύ πυκνόραγη	Ohlapen – Srednja – Zelo zbit
206 (mm)	Très court – Court (53.5 ± 16.8)	Very short – Short (53.5 ± 16.8)	قصير جدا – قصير (53.5 ± 16.8)	Πολύ κοντός – Κοντή (53.5 ± 16.8)	Zelo kratka – Kratka (53.5 ± 16.8)
207	A la base – Jusq'à la moitié	At the base only – Up to about the middle	في القاعدة – حتى إلى النصف	Έως τη βάση – μέχρι περίπου τη μέση	Samo pri bazi peclja – Do polovice peclja
208	Conique – En entonnoir	Conical – Funnel shaped	مخروطي – في القمع	Κωνικό – Σχήμα χωνιού	Stožčasta – Oblika lijaka
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (318.4 ± 64.6)	Low (318.4 ± 64.6)	ضعيف (318.4 ± 64.6)	Μικρό (318.4 ± 64.6)	Nizka (318.4 ± 64.6)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne – Longue (20.3 ± 2.0)	Medium – Long (20.3 ± 2.0)	متوسط – طويل (20.3 ± 2.0)	Μέτρια – Μακριά (20.3 ± 2.0)	Srednja – Dolga (20.3 ± 2.0)
221 (mm)	Moyenne – Large (19.5 ± 2.1)	Medium – Wide (19.5 ± 2.1)	متوسط – عريض (19.5 ± 2.1)	Μέτρια – Φαρδιά (19.5 ± 2.1)	Srednja – Široka (19.5 ± 2.1)
222	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Viden
231	Moyenne – Forte	Medium – Strong	متوسط - قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Močna
232	Moyennement juteuse – Très juteuse	Medium juicy – Very juicy	متوسط العصير – كثير العصير	Μέτρια χυμώδες – Πολύ χυμώδες	Srednje sočne – Zelo sočne
235	Molle – Légèrement ferme	Soft – Slightly firm	لين – راسخ قليلا	Μαλακή – Ελαφρά σκληρή	Mehke – Delno čvrste
238 (mm)	Moyenne (10.6 ± 1.3)	Medium (10.6 ± 1.3)	متوسط (10.6 ± 1.3)	Μέτριο (10.6 ± 1.3)	Srednja (10.6 ± 1.3)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible – Moyen (4.3 ± 0.8)	Low – Medium (4.3 ± 0.8)	ضعيف – متوسط (4.3 ± 0.8)	Αραιά – Μέτρια (4.3 ± 0.8)	Nizka – Srednja (4.3 ± 0.8)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens – Longs (6.2 ± 0.7)	Medium – Long (6.2 ± 0.7)	متوسط – طويل (6.2 ± 0.7)	Μέτρια – Μακριά (6.2 ± 0.7)	Srednja – Dolga (6.2 ± 0.7)
243 (mg)	Moyen – Elevé (45.2 ± 10.3)	Medium – High (45.2 ± 10.3)	متوسط – مرتفع (45.2 ± 10.3)	Μέτριο – Μεγάλο (45.2 ± 10.3)	Srednja – Visoka (45.2 ± 10.3)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

TAFERYALET LESFAR

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ Πυκνά	Zelo visoka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ Πυκνά	Zelo visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Faible – Forte	Low – High	ضعيف – قوي	Αραιά – Πυκνά	Nizka – Visoka
014	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena

070	Nulle	None	غائب	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	None	غائب	Απουσία	Odsotna
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nule ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Présents	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

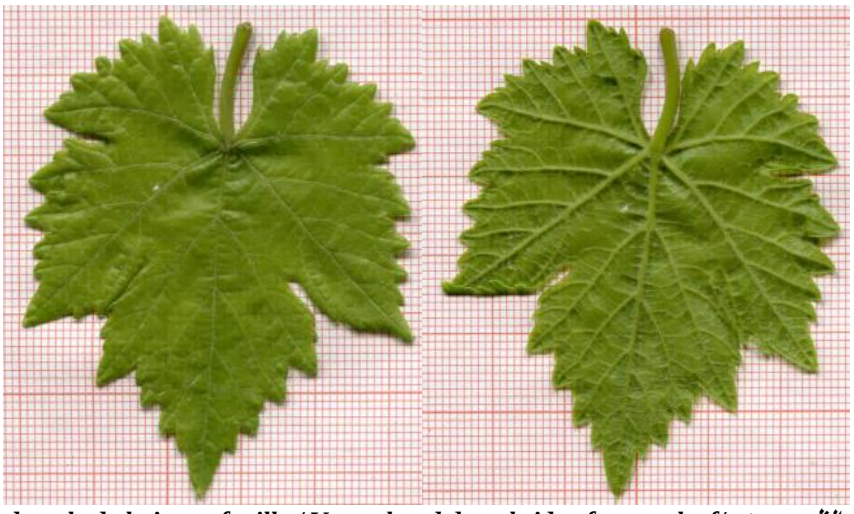
OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Moyenne (13.54 ± 0.62)	Medium (13.54 ± 0.62)	متوسط (13.54 ± 0.62)	Μέτρια (13.54 ± 0.62)	Srednja (13.54 ± 0.62)
602 (cm)	Moyenne (11.65 ± 0.78)	Medium (11.65 ± 0.78)	متوسط (11.65 ± 0.78)	Μέτρια (11.65 ± 0.78)	Srednja (11.65 ± 0.78)
603 (cm)	Longue (8.58 ± 0.91)	Long (8.58 ± 0.91)	طويل (8.58 ± 0.91)	Μακρύ (8.58 ± 0.91)	Dolga (8.58 ± 0.91)
604 (cm)	Très longue (5.46 ± 0.66)	Very long (5.46 ± 0.66)	طويل جدا (5.46 ± 0.66)	Πολύ Μακρύ (5.46 ± 0.66)	Zelo dolga (5.46 ± 0.66)

605 (cm)	Moyenne (6.75 ± 0.51)	Medium (6.75 ± 0.51)	متوسط (6.75 ± 0.51)	Μέτρια (6.75 ± 0.51)	Srednja (6.75 ± 0.51)
606 (cm)	Moyenne (5.55 ± 0.62)	Medium (5.55 ± 0.62)	متوسط (5.55 ± 0.62)	Μέτρια (5.55 ± 0.62)	Srednja (5.55 ± 0.62)
607 (°)	Moyen (49.2 ± 3.55)	Medium (49.2 ± 3.55)	متوسط (49.2 ± 3.55)	Μέτρια (49.2 ± 3.55)	Srednji (49.2 ± 3.55)
608 (°)	Moyen (53.22 ± 6.67)	Medium (53.22 ± 6.67)	متوسط (53.22 ± 6.67)	Μέτρια (53.22 ± 6.67)	Srednji (53.22 ± 6.67)
609 (°)	Moyen (54.82 ± 5.23)	Medium (54.82 ± 5.23)	متوسط (54.82 ± 5.23)	Μέτρια (54.82 ± 5.23)	Srednji (54.82 ± 5.23)
610 (°)	Très grand (80.35 ± 12.15)	Very large (80.35 ± 12.15)	كبير جدا (80.35 ± 12.15)	Πολύ Μεγάλη (80.35 ± 12.15)	Zelo velik (80.35 ± 12.15)
611 (cm)	Courte (2.42 ± 0.36)	Short (2.42 ± 0.36)	قصير (2.42 ± 0.36)	Κοντό (2.42 ± 0.36)	Kratka (2.42 ± 0.36)
612 (cm)	Moyenne (1.27 ± 0.10)	Medium (1.27 ± 0.10)	متوسط (1.27 ± 0.10)	Μέτρια (1.27 ± 0.10)	Srednja (1.27 ± 0.10)
613 (cm)	Etroite (1.2 ± 0.15)	Narrow (1.2 ± 0.15)	ضيق (1.2 ± 0.15)	Στενή (1.2 ± 0.15)	Ozka (1.2 ± 0.15)
614 (cm)	Courte (0.86 ± 0.16)	Short (0.86 ± 0.16)	قصير (0.86 ± 0.16)	Κοντό (0.86 ± 0.16)	Kratka (0.86 ± 0.16)
615 (cm)	Moyenne (1.31 ± 0.16)	Medium (1.31 ± 0.16)	متوسط (1.31 ± 0.16)	Μέτρια (1.31 ± 0.16)	Srednja (1.31 ± 0.16)
616	Moyen (5.9 ± 0.74)	Medium (5.9 ± 0.74)	متوسط (5.9 ± 0.74)	Μέτρια (5.9 ± 0.74)	Srednja (5.9 ± 0.74)
617 (cm)	Longue (5.57 ± 0.50)	Long (5.57 ± 0.50)	طويل (5.57 ± 0.50)	Μακρύ (5.57 ± 0.50)	Dolga (5.57 ± 0.50)
618 (cm)	Ouvert ((-1.27) ± 1.27)	Open ((-1.27) ± 1.27)	مفتوح ((-1.27) ± 1.27)	Ανοιχτοί ((-1.27) ± 1.27)	Odprt ((-1.27) ± 1.27)

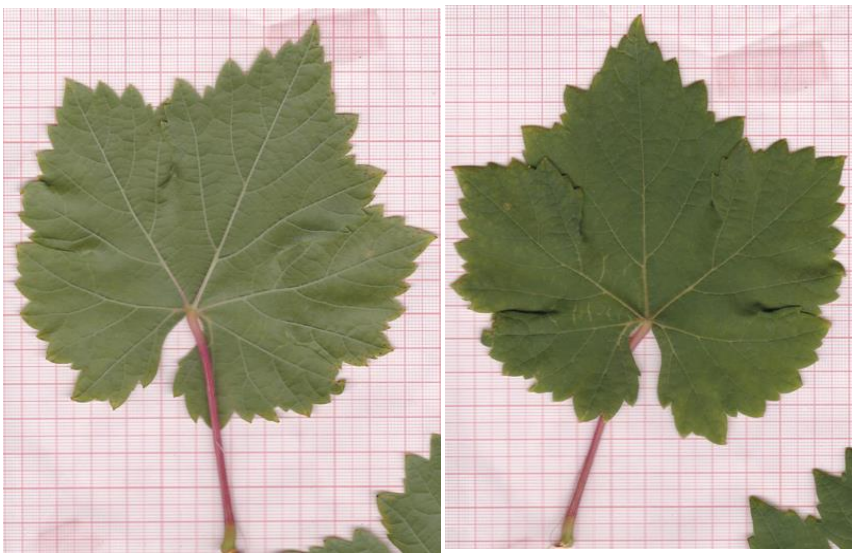
OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Moyenne (152.5 ± 23.7)	Medium (152.5 ± 23.7)	ضيق جدا (152.5 ± 23.7)	Μέτρια (152.5 ± 23.7)	Srednja (152.5 ± 23.7)
203 (mm)	Très étroite – Moyenne (107.5 ± 60.1)	Very narrow – Medium (107.5 ± 60.1)	ضيق جدا – متوسط (107.5 ± 60.1)	Πολύ στενή – Μέτρια (107.5 ± 60.1)	Zelo ozka – Srednja (107.5 ± 60.1)
204	Lâche – Com-pacte	Loose – Dense	مخفف – متماسك	Αραιόραγη – Πυκνόραγη	Ohlapen – Zbit
206 (mm)	Très court – Court (55.0 ± 14.1)	Very short – Short (55.0 ± 14.1)	قصير جدا – قصير (55.0 ± 14.1)	Πολύ κοντό – Κοντό (55.0 ± 14.1)	Zelo kratka – Kratka (55.0 ± 14.1)
207	Jusq'à la moitié	Up to about the middle	حتى إلى النصف	Μέχρι τη μέση	Do približno polovice peclja
208	Cylindrique – Conique	Cylindrical – Conical	إسطواني – مخروطي	Κυλινδρικό – Κωνικό	Valjasta – Stožčasta
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 raz-vejitvi
502 (g)	Très faible – Faible (207.85±193.53)	Very low – Low (207.85±193.53)	ضعيف جدا – ضعيف (207.85±193.53)	Πολύ μικρό – Αραιά (207.85±193.53)	Zelo nizka – Nizka (207.85±193.53)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyene (18.0 ± 1.4)	Medium (18.0 ± 1.4)	متوسط (18.0 ± 1.4)	Μέτρια (18.0 ± 1.4)	Srednja (18.0 ± 1.4)
221 (mm)	Moyenne (18.5 ± 0.7)	Medium (18.5 ± 0.7)	متوسط (18.5 ± 0.7)	Μέτρια (18.5 ± 0.7)	Srednja (18.5 ± 0.7)
222	Non uniform – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Όχι ομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
223	Sphérique aplatie – Sphérique	Obloid – Globose	كروي مسطح – كروي	Μικρή έλλειψη – Στρογγυλή	Sploščena sferična – Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πράσινα κίτρινο	Zeleno rumena
226	Non uniforme – Uniforme	Not uniform – Uniform	غير موحد – موحد	Ανομοιόμορφο – Ομοιόμορφο	Neenotna – Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle – Moyenne	None– Medium	منعدم – متوسط	Απουσία – Μέτρια	Brez – Srednja
232	Moyennement juteuse – Très juteuse	Medium juicy – Very juicy	متوسط العصير – كثير العصير	Μέτρια χυμώδες – Πολύ χυμώδες	Srednje sočne – Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Courte (6.3 ± 0.4)	Short (6.3 ± 0.4)	جدا (6.3 ± 0.4)	Κοντό (6.3 ± 0.4)	Kratka (6.3 ± 0.4)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Lahko
503 (g)	Faible (4.0 ± 0.1)	Low (4.0 ± 0.1)	ضعيف (4.0 ± 0.1)	Αραιά (4.0 ± 0.1)	Nizka (4.0 ± 0.1)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.2 ± 0.2)	Long (7.2 ± 0.2)	طويل (7.2 ± 0.2)	Μακρύ (7.2 ± 0.2)	Dolga (7.2 ± 0.2)
243 (mg)	Elevé – Très élevé (63.1 ± 5.2)	High – Very high (63.1 ± 5.2)	مرتفع – مرتفع جدا (63.1 ± 5.2)	Μεγάλο – Πολύ μεγάλο (63.1 ± 5.2)	Visoka – Zelo visoka (63.1 ± 5.2)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

TAFERYALET LECHHAB

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Demi-ouverte	Half open	نصف مفتوح	Μέτρια ανοιχτό	Pol odprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ Πυκνά	Visoka – Zelo visoka
004	Forte – Très forte	High – Very high	قوي – قوي جدا	Πυκνά – Πολύ Πυκνά	Visoka – Zelo visoka
005	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka
014	Faible – Très forte	Low – Very high	ضعيف – قوي	Αραιά – Πολύ Πυκνά	Nizka – Zelo visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Faible – Très forte	Low – Very high	ضعيف – قوي	Αραιά – Πολύ Πυκνά	Nizka – Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Faible – Forte	Low – High	ضعيف – قوي	Αραιά – Πυκνά	Nizka – Visoka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite	Small	صغير	Μικρό	Majhna

067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Nulle – Seulement au point pétiolaire – Jusqu'à la 1ère bifurcation	None – Only at the petiolar point – Up to the 1st bifurcation	منعدم – فقط في الساق – إلى المفترق الأول	Απουσία – Μόνο στο μισχικό σημείο – Μέχρι την 1η διακλάδωση	Brez – Samo pri peclju – Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Très chevauchants	Strongly overlapped	متداخل جدا	Πολύ επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible – Forte	None or very low – High	منعدم أو ضعيف جدا – قوي	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Πυκνά	Brez ali zelo nizka – Visoka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible – Forte	None or very low – High	منعدم أو ضعيف جدا – قوي	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Πυκνά	Brez ali zelo nizka – Visoka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Présent	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible – Moyenne	None or very low – Medium	منعدم أو ضعيف جدا – متوسط	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Μέτρια	Brez ali zelo nizka – Srednja
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Peu profonds –	Shallow – Medi-	ضحل – متوسط	Αβαθείς –	Plitka – Srednja

	Moyens	um		Μέτρια	

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (14.06 ± 1.55)	Medium (14.06 ± 1.55)	متوسط (14.06 ± 1.55)	Μέτρια (14.06 ± 1.55)	Srednja (14.06 ± 1.55)
602 (cm)	Longue (11.99 ± 0.81)	Long (11.99 ± 0.81)	طويل (11.99 ± 0.81)	Μακρύ (11.99 ± 0.81)	Dolga (11.99 ± 0.81)
603 (cm)	Moyenne (8.54 ± 0.98)	Medium (8.54 ± 0.98)	متوسط (8.54 ± 0.98)	Μέτρια (8.54 ± 0.98)	Srednja (8.54 ± 0.98)
604 (cm)	Très longue (5.31 ± 0.46)	Very long (5.31 ± 0.46)	طويل جدا (5.31 ± 0.46)	Πολύ Μακρύ (5.31±0.46)	Zelo dolga (5.31 ± 0.46)
605 (cm)	Courte (5.6 ± 0.89)	Short (5.6 ± 0.89)	قصير (5.6 ± 0.89)	Κοντό (5.6 ± 0.89)	Kratka (5.6 ± 0.89)
606 (cm)	Moyenne (5.42 ± 0.68)	Medium (5.42 ± 0.68)	متوسط (5.42 ± 0.68)	Μέτρια (5.42 ± 0.68)	Srednja (5.42 ± 0.68)
607 (°)	Moyen (49.27 ± 4.53)	Medium (49.27 ± 4.53)	متوسط (49.27 ± 4.53)	Μέτρια (49.27 ± 4.53)	Srednji (49.27 ± 4.53)
608 (°)	Moyen (50.11 ± 7.35)	Medium (50.11 ± 7.35)	متوسط (50.11 ± 7.35)	Μέτρια (50.11 ± 7.35)	Srednji (50.11 ± 7.35)
609 (°)	Moyen (53.99 ± 4.83)	Medium (53.99 ± 4.83)	متوسط (53.99 ± 4.83)	Μέτρια (53.99 ± 4.83)	Srednji (53.99 ± 4.83)
610 (°)	Grand (66.27 ± 10.50)	Large (66.27 ± 10.50)	كبير (66.27 ± 10.50)	Μακρείς (66.27 ± 10.50)	Velik (66.27 ± 10.50)
611 (cm)	Courte (2.4 ± 0.34)	Short (2.4 ± 0.34)	قصير (2.4 ± 0.34)	Κοντό (2.4 ± 0.34)	Kratka (2.4 ± 0.34)
612 (cm)	Courte (1.08 ± 0.14)	Short (1.08 ± 0.14)	قصير (1.08 ± 0.14)	Κοντό (1.08 ± 0.14)	Kratka (1.08 ± 0.14)
613 (cm)	Moyenne (1.36 ± 0.15)	Medium (1.36 ± 0.15)	متوسط (1.36 ± 0.15)	Μέτρια (1.36 ± 0.15)	Srednja (1.36 ± 0.15)
614 (cm)	Courte (1.04 ± 0.15)	Short (1.04 ± 0.15)	قصير (1.04 ± 0.15)	Κοντό (1.04 ± 0.15)	Kratka (1.04 ± 0.15)
615 (cm)	Moyenne (1.39 ± 0.13)	Medium (1.39 ± 0.13)	متوسط (1.39 ± 0.13)	Μέτρια (1.39 ± 0.13)	Srednja (1.39 ± 0.13)
616	Moyen (5 ± 0)	Medium (5 ± 0)	متوسط (5 ± 0)	Μέτρια (5 ± 0)	Srednja (5 ± 0)
617 (cm)	Longue (5.67 ± 0.95)	Long (5.67 ± 0.95)	طويل (5.67 ± 0.95)	Μακρύ (5.67 ± 0.95)	Dolga (5.67 ± 0.95)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.74) ± 0.91)	Wide open ((-2.74) ± 0.91)	مفتوح جدا ((-2.74) ± 0.91)	Πολύ Ανοιχτοί ((-2.74) ± 0.91)	Široko odprt ((-2.74) ± 0.91)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne – Longue (207.5 ± 37.5)	Medium – Long (207.5 ± 37.5)	متوسط – طويل (207.5 ± 37.5)	Μέτρια – Μακρύ (207.5 ± 37.5)	Srednja – Dolga (207.5 ± 37.5)
203 (mm)	Moyenne – Large (128.8 ± 31.2)	Medium – Wide (128.8 ± 31.2)	متوسط – عريض (128.8 ± 31.2)	Μέτρια – Φαρδιά (128.8 ± 31.2)	Srednja – Široka (128.8 ± 31.2)

204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206 (mm)	Long (77.5 ± 32.0)	Long (77.5 ± 32.0)	طويل (77.5 ± 32.0)	Μακρύ (77.5 ± 32.0)	Dolga (77.5 ± 32.0)
207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Pri bazi peclja
208	En entonnoir – Conique	Funnel shaped – Conical	مخروطي – في القمع	Σχήμα χωνιού – Κωνικό	Oblika lijaka – Stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (295.4 ± 135.7)	Low (295.4 ± 135.7)	ضعيف (295.4 ± 135.7)	Αραιά (295.4 ± 135.7)	Nizka (295.4 ± 135.7)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (18.5 ± 1.7)	Medium (18.5 ± 1.7)	متوسط (18.5 ± 1.7)	Μέτρια (18.5 ± 1.7)	Srednja (18.5 ± 1.7)
221 (mm)	Etroite – Moyenne (17.5 ± 1.7)	Narrow – Medium (17.5 ± 1.7)	ضيق– متوسط (17.5 ± 1.7)	Στενή – Μέτρια (17.5 ± 1.7)	Ozka – Srednja (17.5 ± 1.7)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Vert jaune – Rose	Green yellow – Rose	أخضر أصفر – وردي	Πράσινα κίτρινο – Ρόδινο	Zeleno rumena – Roza
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Forte	Strong	قوي	Πυκνά	Močna
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Moyenne (9.7 ± 2.4)	Medium (9.7 ± 2.4)	متوسط (9.7 ± 2.4)	Μέτρια (9.7 ± 2.4)	Srednja (9.7 ± 2.4)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (3.5 ± 0.6)	Low (3.5 ± 0.6)	ضعيف (3.5 ± 0.6)	Αραιά (3.5 ± 0.6)	Nizka (3.5 ± 0.6)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.3 ± 0.4)	Medium (6.3 ± 0.4)	متوسط (6.3 ± 0.4)	Μέτρια (6.3 ± 0.4)	Srednja (6.3 ± 0.4)
243 (mg)	Moyen – Elevé (42.4 ± 9.4)	Medium – High (42.4 ± 9.4)	متوسط – مرتفع (42.4 ± 9.4)	Μέτρια – Υψηλό (42.4 ± 9.4)	Srednja – Visoka (42.4 ± 9.4)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

TIGLLAY N'TIMELLI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma raz-prt
002	Absente – En liseré	Absent – Piping	غائب – على الجانب	Απουσία – Σε κηλίδες	Brez – Prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible – Moyenne	None or very low – Medium	منعدم أو ضعيف جدا – متوسط	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Μέτρια	Brez ali zelo nizka – Srednja
004	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
005	Moyenne – Forte	Medium – High	متوسط – قوي	Μέτρια – Δυνατή	Srednja – Visoka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Cuivrée-rougeâtre	Copper-reddish	نحاسي –ضارب إلى الحمرة	Χάλκινο-ερυθρωπό	Bakreno-rdečkasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا – ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka

056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Trois – Cinq	Three – Five	ثلاثة – خمسة	Τρία – πέντε	Tri – Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	أقصر قليلا	Πιο κοντό	Nekoliko krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Moyenne (12.35 ± 1.24)	Medium (12.35 ± 1.24)	متوسط (12.35 ± 1.24)	Μέτρια (12.35 ± 1.24)	Srednja (12.35 ± 1.24)
602 (cm)	Moyenne (10.49 ± 1.01)	Medium (10.49 ± 1.01)	متوسط (10.49 ± 1.01)	Μέτρια (10.49 ± 1.01)	Srednja (10.49 ± 1.01)
603 (cm)	Moyenne (8.21 ± 1.01)	Medium (8.21 ± 1.01)	متوسط (8.21 ± 1.01)	Μέτρια (8.21 ± 1.01)	Srednja (8.21 ± 1.01)
604 (cm)	Très longue (5.01 ± 0.59)	Very long (5.01 ± 0.59)	طويل جدا (5.01 ± 0.59)	Πολύ Μακρύ (5.01±0.59)	Zelo dolga (5.01 ± 0.59)
605 (cm)	Moyenne (7.66 ± 1.12)	Medium (7.66 ± 1.12)	متوسط (7.66 ± 1.12)	Μέτρια (7.66 ± 1.12)	Srednja (7.66 ± 1.12)
606 (cm)	Moyenne (5.83 ± 0.94)	Medium (5.83 ± 0.94)	متوسط (5.83 ± 0.94)	Μέτρια (5.83 ± 0.94)	Srednja (5.83 ± 0.94)
607 (°)	Petit (42.89 ± 7.40)	Small (42.89 ± 7.40)	صغير (42.89 ± 7.40)	Μικρό (42.89 ± 7.40)	Majhen (42.89 ± 7.40)
608 (°)	Moyen (49.73 ± 4.27)	Medium (49.73 ± 4.27)	متوسط (49.73 ± 4.27)	Μέτρια (49.73 ± 4.27)	Srednji (49.73 ± 4.27)
609 (°)	Moyen (50.52 ± 4.44)	Medium (50.52 ± 4.44)	متوسط (50.52 ± 4.44)	Μέτρια (50.52 ± 4.44)	Srednji (50.52 ± 4.44)
610 (°)	Grand (68.63 ± 9.07)	Large (68.63 ± 9.07)	كبير (68.63 ± 9.07)	Μακρείς (68.63 ± 9.07)	Velik (68.63 ± 9.07)
611 (cm)	Courte (2.24 ± 0.45)	Short (2.24 ± 0.45)	قصير (2.24 ± 0.45)	Κοντό (2.24 ± 0.45)	Kratka (2.24 ± 0.45)
612 (cm)	Courte (1.11 ± 0.22)	Short (1.11 ± 0.22)	قصير (1.11 ± 0.22)	Κοντό (1.11 ± 0.22)	Kratka (1.11 ± 0.22)
613 (cm)	Moyenne (1.3 ± 0.11)	Medium (1.3 ± 0.11)	متوسط (1.3 ± 0.11)	Μέτρια (1.3 ± 0.11)	Srednja (1.3 ± 0.11)
614 (cm)	Courte (0.98 ± 0.18)	Short (0.98 ± 0.18)	قصير (0.98 ± 0.18)	Κοντό (0.98 ± 0.18)	Kratka (0.98 ± 0.18)
615 (cm)	Etroite (1.17 ± 0.13)	Short (1.17 ± 0.13)	قصير (1.17 ± 0.13)	Κοντό (1.17 ± 0.13)	Kratka (1.17 ± 0.13)
616	Moyen (5.4 ± 0.52)	Medium (5.4 ± 0.52)	متوسط (5.4 ± 0.52)	Μέτρια (5.4 ± 0.52)	Srednja (5.4 ± 0.52)
617 (cm)	Moyenne (5.28 ± 0.59)	Medium (5.28 ± 0.59)	متوسط (5.28 ± 0.59)	Μέτρια (5.28 ± 0.59)	Srednja (5.28 ± 0.59)
618 (cm)	Très ouvert ((-2.56) ± 0.58)	Wide open ((-2.56) ± 0.58)	مفتوح جدا ((-2.56) ± 0.58)	Πολύ ανοιχτοί ((-2.56) ± 0.58)	Široko odprt ((-2.56) ± 0.58)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue (200.0)	Long (200.0)	طويل (200.0)	Μακρύ (200.0)	Dolga (200.0)
203 (mm)	Etroite (95.0 ± 21.2)	Narrow (95.0 ± 21.2)	ضيق (95.0 ± 21.2)	Στενή (95.0 ± 21.2)	Ozka (95.0 ± 21.2)
204	Lâche	Loose	مخفف	Αραιόραγη	Ohlapen
206 (mm)	Très court – Court (52.5 ± 10.6)	Very short – Short (52.5 ± 10.6)	قصير جدا – قصير (52.5 ± 10.6)	Πολύ κοντό – Κοντό (52.5 ± 10.6)	Zelo kratka – Kratka (52.5 ± 10.6)

207	Plus de la moitié	More than the middle	أكثر من النصف	Περισσότερο από τη μέση	Preko polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 raz-vejitvi
502 (g)	Très faible (210.0 ± 28.3)	Very low (210.0 ± 28.3)	ضعيف جدا (210.0 ± 28.3)	Πολύ μικρό (210.0 ± 28.3)	Zelo nizka (210.0 ± 28.3)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (20.0 ± 1.4)	Medium (20.0 ± 1.4)	متوسط (20.0 ± 1.4)	Μέτρια (20.0 ± 1.4)	Srednja (20.0 ± 1.4)
221 (mm)	Etroite (16.5 ± 0.7)	Narrow (16.5 ± 0.7)	ضيق (16.5 ± 0.7)	Στενή (16.5 ± 0.7)	Ozka (16.5 ± 0.7)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πράσινα κίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Viden
231	Forte	Strong	قوي	Πυκνά	Močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Très ferme	Very firm	راسخ كتيرا	Πολύ σκληρή	Zelo čvrste
238 (mm)	Courte (8.8 ± 0.9)	Short (8.8 ± 0.9)	قصير (8.8 ± 0.9)	Κοντό (8.8 ± 0.9)	Kratka (8.8 ± 0.9)
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503 (g)	Faible (3.6 ± 0.5)	Low (3.6 ± 0.5)	ضعيف (3.6 ± 0.5)	Αραιά (3.6 ± 0.5)	Nizka (3.6 ± 0.5)
505	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens – Longs (7.1 ± 0.2)	Medium – Long (7.1 ± 0.2)	متوسط – طويل (7.1 ± 0.2)	Μέτρια – Μακριά (7.1 ± 0.2)	Srednja – Dolga (7.1 ± 0.2)
243 (mg)	Très élevé (67.2 ± 0.1)	Very high (67.2 ± 0.1)	مرتفع جدا (67.2 ± 0.1)	Πολύ μεγάλο (67.2 ± 0.1)	Zelo visoka (67.2 ± 0.1)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

TINIWINE

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma raz-prt
002	Absente – En liseré	Absent – Piping	غائب – على الجانب	Απουσία – Σε κηλίδες	Brez – Prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible – Faible	None or very low – Low	منعدم أو ضعيف جدا- ضعيف	Μηδενική ή πολύ ασθενής – Αραιά	Brez ali zelo nizka – Nizka
004	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
005	Faible – Moy-enne	Low – Medium	ضعيف - متوسط	Αραιά – Μέτρια	Nizka – Srednja

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte – Verte et rouge	Green – Green and red	أخضر – أخضر وأحمر	Πράσινα – Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena – Zelena in rdečkasta
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the pet-iolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the pet-iolar point	فقط في الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	Mélange de deux côtés rectilignes et deux côtés convexes	Mixture between both sides straight and both sides convex	وجهان مستقيمان وجانبان محدبان	Ανάμικτα (και οι 2 πλευρές ευθύγραμμες και οι 2 κυρτές)	Mešanica med obe strani ravni in obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Longues	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement che-vauchants	Strongly over-lapped	متداخل قليلا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekriva-joč
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša

094	Peu profonds – Moyens	Shallow – Medi-um	ضحل – متوسط	Αβαθής – Μέτρια	Plitka – Srednja

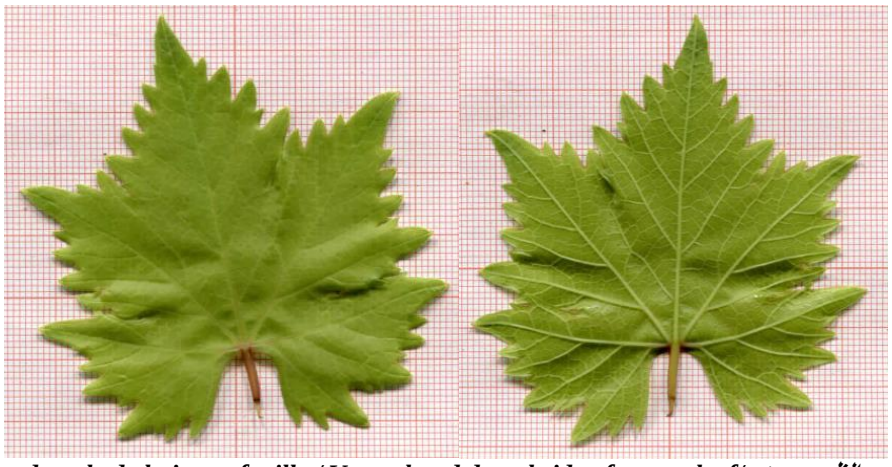
OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601 (cm)	Longue (15.38 ±0.91)	Long (15.38 ±0.91)	طويل (15.38 ±0.91)	Μακρύ (15.38 ±0.91)	Dolga (15.38 ±0.91)
602 (cm)	Longue (12.61 ± 0.67)	Long (12.61 ± 0.67)	طويل (12.61 ± 0.67)	Μακρύ (12.61 ± 0.67)	Dolga (12.61 ± 0.67)
603 (cm)	Longue (9.96 ± 0.29)	Long (9.96 ± 0.29)	طويل (9.96 ± 0.29)	Μακρύ (9.96 ± 0.29)	Dolga (9.96 ± 0.29)
604 (cm)	Très longue (6.54 ± 0.65)	Very long (6.54 ± 0.65)	طويل جدا (6.54 ± 0.65)	Πολύ Μακρύ (6.54±0.65)	Zelo dolga (6.54 ± 0.65)
605 (cm)	Moyenne (7.45 ± 1.28)	Medium (7.45 ± 1.28)	متوسط (7.45 ± 1.28)	Μέτρια (7.45 ± 1.28)	Srednja (7.45 ± 1.28)
606 (cm)	Moyenne (5.52 ± 0.3)	Medium (5.52 ± 0.3)	متوسط (5.52 ± 0.3)	Μέτρια (5.52 ± 0.3)	Srednja (5.52 ± 0.3)
607 (°)	Petit (40.47 ± 4.32)	Small (40.47 ± 4.32)	صغير (40.47 ± 4.32)	Μικρό (40.47 ± 4.32)	Majhen (40.47 ± 4.32)
608 (°)	Moyen (45.23 ± 3.02)	Medium (45.23 ± 3.02)	متوسط (45.23 ± 3.02)	Μέτρια (45.23 ± 3.02)	Srednji (45.23 ± 3.02)
609 (°)	Moyen (46.71 ± 4.64)	Medium (46.71 ± 4.64)	متوسط (46.71 ± 4.64)	Μέτρια (46.71 ± 4.64)	Srednji (46.71 ± 4.64)
610 (°)	Grand (63.35 ± 4.92)	Large (63.35 ± 4.92)	كبير (4.92 ± 63.35)	Μακρείς (63.35 ± 4.92)	Velik (63.35 ± 4.92)
611 (cm)	Courte (2.99 ± 0.44)	Short (2.99 ± 0.44)	قصير (2.99 ± 0.44)	Κοντό (2.99 ± 0.44)	Kratka (2.99 ± 0.44)
612 (cm)	Longue (1.9 ± 0.27)	Long (1.9 ± 0.27)	طويل (1.9 ± 0.27)	Μακρύ (1.9 ± 0.27)	Dolga (1.9 ± 0.27)
613 (cm)	Moyenne (1.59 ± 0.13)	Medium (1.59 ± 0.13)	متوسط (1.59 ± 0.13)	Μέτρια (1.59 ± 0.13)	Srednja (1.59 ± 0.13)
614 (cm)	Longue (1.69 ± 0.15)	Long (1.69 ± 0.15)	طويل (1.69 ± 0.15)	Μακρύ (1.69 ± 0.15)	Dolga (1.69 ± 0.15)
615 (cm)	Moyenne (1.39 ± 0.13)	Medium (1.39 ± 0.13)	متوسط (1.39 ± 0.13)	Μέτρια (1.39 ± 0.13)	Srednja (1.39 ± 0.13)
616	Moyen (5 ± 0)	Medium (5 ± 0)	متوسط (5 ± 0)	Μέτρια (5 ± 0)	Srednja (5 ± 0)
617 (cm)	Longue (5.66 ± 0.45)	Long (5.66 ± 0.45)	طويل (5.66 ± 0.45)	Μακρύ (5.66 ± 0.45)	Dolga (5.66 ± 0.45)
618 (cm)	Très ouvert ((-3.72) ± 0.69)	Wide open ((-3.72) ± 0.69)	مفتوح جدا ((-3.72) ± 0.69)	Πολύ ανοικτό ((-3.72) ± 0.69)	Široko odprt ((-3.72) ± 0.69)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue – Très longue (231.0 ± 21.9)	Long – Very long (231.0 ± 21.9)	طويل – طويل جدا (231.0 ± 21.9)	Μακρύ – Πολύ ακρύ (231.0 ± 21.9)	Dolga – Zelo dolga (231.0 ± 21.9)
203 (mm)	Etroite – Moy-enne (131.0 ± 23.8)	Narrow – Medi-um (131.0 ± 23.8)	ضيق – متوسط (131.0 ± 23.8)	Στενή – Μέτρια (131.0 ± 23.8)	Ozka – Srednja (131.0 ± 23.8)

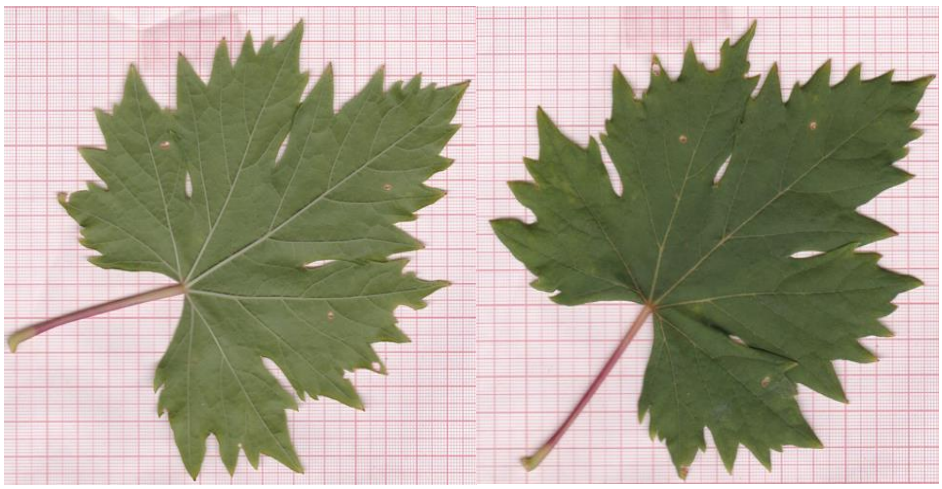
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206(mm)	Long (87.0 ± 15.7)	Long (87.0 ± 15.7)	طويل (87.0 ± 15.7)	Μακρύ (87.0 ± 15.7)	Dolga (87.0 ± 15.7)
207	Jusqu'à la moitié	Up to about the middle	حتى إلى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do približno polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes – 1-2 ailes	Absent – 1-2 wings	غائب – 1-2 أجنحة	Απουσία – 1-2 πτερύγια	Brez – 1-2 raz-vejitvi
502 (g)	Très faible (220.4 ± 38.0)	Very low (220.4 ± 38.0)	ضعيف جدا (220.4 ± 38.0)	Πολύ μικρό (220.4 ± 38.0)	Zelo nizka (220.4 ± 38.0)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Longue (23.0 ± 1.0)	Long (23.0 ± 1.0)	طويل (23.0 ± 1.0)	Μακριά (23.0 ± 1.0)	Dolga (23.0 ± 1.0)
221 (mm)	Etroite (16.4 ± 0.6)	Narrow (16.4 ± 0.6)	ضيق (16.4 ± 0.6)	Στενή (16.4 ± 0.6)	Ozka (16.4 ± 0.6)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Ovoïde	Ovoid	بيضوي	Ωοειδής	Jajčasta
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Viden
231	Moyenne – Très forte	Medium – Very strong	متوسط – قوي جدا	Μέτρια – Πολύ πυκνά	Srednja – Zelo močna
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Très courte – Courte (6.6 ± 1.4)	Very short – Short (6.6 ± 1.4)	قصير جدا – قصير (6.6 ± 1.4)	Πολύ κοντό – Κοντό (6.6 ± 1.4)	Zelo kratka – kratka (6.6 ± 1.4)
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503 (g)	Faible (4.4 ± 0.1)	Low (4.4 ± 0.1)	ضعيف (4.4 ± 0.1)	Αραιά (4.4 ± 0.1)	Nizka (4.4 ± 0.1)
505	Très élevée	Very high	مرتفع جدا	Πολύ μεγάλη	Visoka

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.4 ± 0.2)	Medium (6.4 ± 0.2)	متوسط (6.4 ± 0.2)	Μέτρια (6.4 ± 0.2)	Srednja (6.4 ± 0.2)
243 (mg)	Moyen (48.8 ± 3.8)	Medium (48.8 ± 3.8)	متوسط (48.8 ± 3.8)	Μέτρια (48.8 ± 3.8)	Srednja (48.8 ± 3.8)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني/ Όνομα ποικιλίας/ Ime genskega vira

VALANCI

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή/ Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complétement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma raz-prt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
013	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
014	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότεροι	3 ali več
017	Très courtes	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινα	Zelena
053	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Nule ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Πράσινο σκούρο	Temno zelena
070	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Brez
071	Nulle	None	منعدم	Απουσία	Odsotna

072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Odsotna ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
074	Plan	Flat	مسطح	Απουσία	Raven
075	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Μικρό	Majhna
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Strongly overlapped	متداخل قليلا	Έντονα επικαλυπτόμενοι	Močno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	علئ شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika oglatega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
086	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
093	Plus court	Much shorter	أقصر	Πολύ πιο κοντό	Precej krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601 (cm)	Moyenne (14.49 ± 1.40)	Medium (14.49 ± 1.40)	متوسط (14.49 ± 1.40)	Μέτρια (14.49 ± 1.40)	Srednja (14.49 ± 1.40)
602 (cm)	Longue (12.11 ± 0.93)	Long (12.11 ± 0.93)	طويل (12.11 ± 0.93)	Μακρύ (12.11 ± 0.93)	Dolga (12.11 ± 0.93)
603 (cm)	Longue (9.15 ± 0.74)	Long (9.15 ± 0.74)	طويل (9.15 ± 0.74)	Μακρύ (9.15 ± 0.74)	Dolga (9.15 ± 0.74)
604 (cm)	Très longue (5.86 ± 0.73)	Very long (5.86 ± 0.73)	طويل جدا (5.86 ± 0.73)	Πολύ μακρύ (5.86 ± 0.73)	Zelo dolga (5.86 ± 0.73)
605 (cm)	Moyenne (6.11 ± 0.64)	Medium (6.11 ± 0.64)	متوسط (6.11 ± 0.64)	Μέτρια (6.11 ± 0.64)	Srednja (6.11 ± 0.64)
606 (cm)	Moyenne (5.72 ± 0.51)	Medium (5.72 ± 0.51)	متوسط (5.72 ± 0.51)	Μέτρια (5.72 ± 0.51)	Srednja (5.72 ± 0.51)

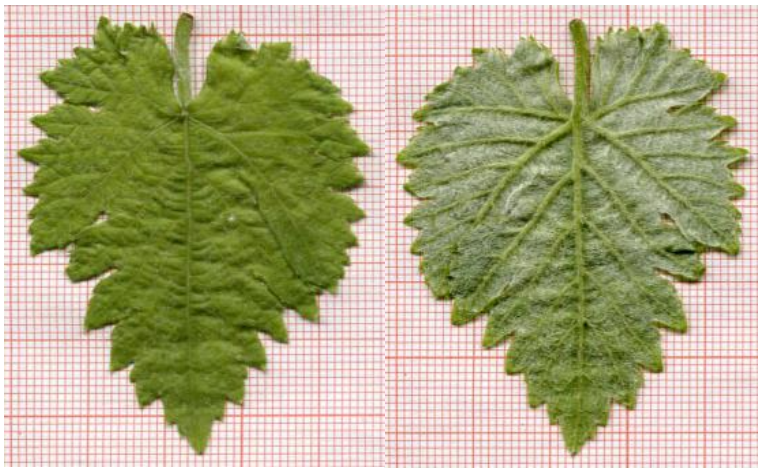
607 (°)	Moyen (47.9 ± 2.71)	Medium (47.9 ± 2.71)	متوسط (47.9 ± 2.71)	Μέτρια (47.9°± 2.71)	Srednji (47.9 ± 2.71)
608 (°)	Moyen (49.46 ± 5.21)	Medium (49.46 ± 5.21)	متوسط (49.46 ± 5.21)	Μέτρια (49.46 ± 5.21)	Srednji (49.46 ± 5.21)
609 (°)	Moyen (50.63 ± 2.49)	Medium (50.63 ± 2.49)	متوسط (50.63 ± 2.49)	Μέτρια (50.63 ± 2.49)	Srednji (50.63 ± 2.49)
610 (°)	Grand (67.69 ± 6.10)	Large (67.69 ± 6.10)	كبير (67.69 ± 6.10)	Μακρείς (67.69 ± 6.10)	Velik (67.69 ± 6.10)
611 (cm)	Courte (2.24 ± 0.38)	Short (2.24 ± 0.38)	قصير (2.24 ± 0.38)	Κοντό (2.24 ± 0.38)	Kratka (2.24 ± 0.38)
612 (cm)	Courte (0.93 ± 0.32)	Short (0.93 ± 0.32)	قصير (0.93 ± 0.32)	Κοντό (0.93 ± 0.32)	Kratka (0.93 ± 0.32)
613 (cm)	Moyenne (1.3 ± 0.19)	Medium (1.3 ± 0.19)	متوسط (1.3 ± 0.19)	Μέτρια (1.3 ± 0.19)	Srednja (1.3 ± 0.19)
614 (cm)	Courte (0.9 ± 0.11)	Short (0.9 ± 0.11)	قصير (0.9 ± 0.11)	Κοντό (0.9 ± 0.11)	Kratka (0.9 ± 0.11)
615 (cm)	Moyenne (1.3 ± 0.25)	Medium (1.3 ± 0.25)	متوسط (0.25 ± 1.3)	Μέτρια (1.3 ± 0.25)	Srednja (1.3 ± 0.25)
616	Moyen (6.3 ± 0.82)	Medium (6.3 ± 0.82)	متوسط (6.3 ± 0.82)	Μέτρια (6.3 ± 0.82)	Srednja (6.3 ± 0.82)
617 (cm)	Longue (5.62 ± 0.77)	Long (5.62 ± 0.77)	طويل (5.62 ± 0.77)	Μακρύ (5.62 ± 0.77)	Dolga (5.62 ± 0.77)
618 (cm)	Ouvert ((-1.93) ± 0.64)	Open ((-1.93) ± 0.64)	مفتوح ((-1.93) ± 0.64)	Ανοιχτοί ((-1.93) ± 0.64)	Odprt ((-1.93) ± 0.64)

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne – Longue (198.3 ± 33.3)	Medium – Long (198.3 ± 33.3)	متوسط – طويل (198.3 ± 33.3)	Μέτρια – Μακριά (198.3 ± 33.3)	Srednja – Dolga (198.3 ± 33.3)
203 (mm)	Moyenne – Large (150.0 ± 21.8)	Medium – Wide (150.0 ± 21.8)	متوسط – عريض (150.0 ± 21.8)	Μέτρια – Φαρδιά (150.0 ± 21.8)	Srednja – Široka (150.0 ± 21.8)
204	Lâche – Moy-enne	Loose – Medium	مخفف – متوسط	Αραιόραγη-Μέτρια	Ohlapen – Sred-nja
206 (mm)	Court – Moyen (66.7 ± 10.4)	Short – Medium (66.7 ± 10.4)	قصير – متوسط (66.7 ± 10.4)	Κοντό – Μέτριο (66.7 ± 10.4)	Kratka – Srednja (66.7 ± 10.4)
207	A la base	At the base only	في القاعدة	Στη βάση μόνο	Samo pri bazi peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (195.6 ± 57.0)	Very low (195.6 ± 57.0)	ضعيف جدا (195.6 ± 57.0)	Πολύ μικρό (195.6 ± 57.0)	Zelo nizka (195.6 ± 57.0)

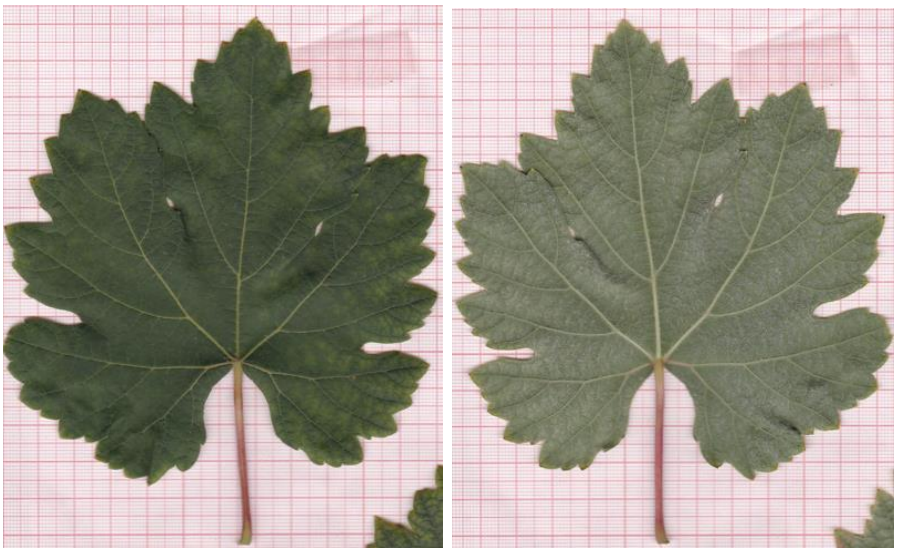
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne – Longue (20.3 ± 2.5)	Medium – Long (20.3 ± 2.5)	متوسط – طويل (20.3 ± 2.5)	Μέτριο – Μακρύ (20.3 ± 2.5)	Srednja – Dolga (20.3 ± 2.5)
221 (mm)	Moyenne (17.0 ± 0.1)	Medium (17.0 ± 0.1)	متوسط (17.0 ± 0.1)	Μέτριο (17.0 ± 0.1)	Srednja (17.0 ± 0.1)

222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Στενά ελλειψοειδές	Široko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Faible – Moy-enne	Weak – Medium	ضعيف – متوسط	Αραιά – Μέτρια	Šibka – Srednja
232	Moyennement juteuse – Très juteuse	Medium juicy – Very juicy	متوسط العصير – كثير العصير	Μέτρια χυμώδες – Πολύ χυμώδες	Srednje sočne – Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Très courte – Courte (7.5 ± 1.0)	Very short – Short (7.5 ± 1.0)	قصير جدا - قصير (7.5 ± 1.0)	Πολύ κοντό – Κοντό (7.5 ± 1.0)	Zelo kratka – Kratka (7.5 ± 1.0)
240	Difficile	Difficult	صعب	Δύσκολα	Težko
503 (g)	Faible (3.3 ± 0.3)	Low (3.3 ± 0.3)	ضعيف (3.3 ± 0.3)	Αραιά (3.3 ± 0.3)	Nizka (3.3 ± 0.3)
505	Elevée	High	مرتفع	Μεγάλη	Visoka

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Full	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.2 ± 0.6)	Medium (6.2 ± 0.6)	متوسط (6.2 ± 0.6)	Μέτρια (6.2 ± 0.6)	Srednja (6.2 ± 0.6)
243 (mg)	Moyen (47.8 ± 3.9)	Medium (47.8 ± 3.9)	متوسط (47.8 ± 3.9)	Μέτρια (47.8 ± 3.9)	Srednja (47.8 ± 3.9)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni



Face ventrale et dorsale de la jeune feuille / Ventral and dorsal side of young leaf/ الجانب البطني والظهري من الأوراق الصغيرة / Κοιλιακή και ραχιαία πλευρά νεαρού φύλλου / Zgornja in spodnja stran mladega lista



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري من الأوراق / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe et pépins / Bunch and seeds / عنقود وبذرة عنب / Σταφυλή και γίγαρτα / Grozd in peške

Grèce / Greece / اليونان /

Ελλάδα / Grčija

Chapitre - Chapter - الفصل – Κεφάλαιο - Poglavje 2

Ressources génétiques de vigne de la Grèce

Vine genetic resources of Greece

الموارد الوراثية للعنب في اليونان

Γενετικοί πόροι αμπέλου της Ελλάδας

Genski viri vinske trte v Grčiji

En Grèce, la viticulture constitue l'une des branches les plus importantes du secteur agricole et remonte au 6ème millénaire avant JC. La production et la consommation de vin sont inextricablement liées à l'histoire et à la culture de la Grèce depuis l'Antiquité. La preuve la plus ancienne de la vinification provient de découvertes situées dans la colonie néolithique de Dikili Tash (Philippi, Kavala) et date de la fin du 5ème millénaire avant JC. Les anciens Grecs considéraient la production et la consommation de vin comme faisant partie intégrante de leur vie, ils ont donc créé le dieu Dionysos, une divinité associée aux joies de la vigne, du vin et du théâtre. Homère (800 avant JC), Hésiode (750 avant JC), Démocrite (500 avant JC), Hérodote (484-420 avant JC), Xénophon (430-352 avant JC), Aristote (384-322 avant JC), Théophraste (372-287 avant JC) nous fournissent avec des documents décrivant la viticulture, la production de raisins secs et la vinification.

En 2020 et 2021, la superficie totale du vignoble en Grèce était d'environ 112.026 ha (dont environ 55 % constituent des raisins de cuve) et la production de vin s'élevait à 2.28 et 2.4 millions d'hectolitres (mhl), respectivement, tandis que l'AOP (Appelation d'Origine Protégée) et les vins IGP (Indication Géographique Protégée) représentent environ 25% de la production totale.

Un large éventail de terroirs aux conditions pédoclimatiques diverses a contribué au fil du temps à la riche biodiversité de la vigne que l'on trouve en Grèce. L'étendue de la différenciation des terrains et de la variabilité locale du microclimat se reflète dans le grand nombre de régions viticoles et de zones AOP et IGP distinctes. Les régions viticoles comprennent la Thrace, la Macédoine, l'Épire, la Thessalie, la Grèce centrale, le Péloponnèse, la Crète, les îles Ioniennes et les îles de la mer Égée (Fig. 1), avec un certain nombre de zones distinctes comprenant chacune.

Au cours des dernières décennies, des actions ont favorisé la culture de variétés locales très bien adaptées aux conditions pédoclimatiques de chaque région, afin de protéger et de valoriser le précieux germoplasme indigène de la vigne. Une condition préalable à la protection de la biodiversité des ressources génétiques face à un environnement changeant est l'enregistrement, l'identification et la caractérisation des variétés autochtones. Ainsi, dans le cadre du projet ARIMNet2 « MedVitis », 11 variétés de trois régions - Macédoine (2), Épire (7) et Péloponnèse (2) et une étrangère ont été étudiées au moyen d'analyses morphologiques et génétiques. En particulier, une description ampélographique-ampélométrique de 99 caractéristiques des jeunes pousses, des pousses, des jeunes feuilles, des feuilles matures, du régime, des baies et des graines a été réalisée selon les normes de l'OIV et elle est fournie (avec celles des deux autres pays partenaires) dans le présent livre. Une caractérisation morphologique approfondie contribuera à une identification, une évaluation et une valorisation appropriées du matériel génétique autochtone de la vigne de chaque région, ce qui profitera en fin de compte aux économies des communautés locales.

In Greece, viticulture constitutes one of the most important branches of the agricultural sector and dates back to the 6th millennium BC. The production and consumption of wine has been inextricably linked to Greece's history and culture since the ancient times. The oldest evidence of winemaking originates from finds located in the Neolithic settlement of Dikili Tash (Philippi, Kavala) and dates to the end of the 5th millennium BC. The ancient Greeks considered wine production and consumption as an integral part of their everyday life, thus, they created the god Dionysus, a deity associated with the joys of the vine, wine and theater. Homer (800 BC), Hesiod (750 BC), Democritus (500 BC), Herodotus (484-420 BC), Xenophon (430-352 BC), Aristotle (384-322 BC), Theophrastus (372-287 BC) provide us with records describing viticulture, raisin production, and winemaking.

In 2020 and 2021, total vineyard acreage in Greece was approximately 112.026 ha (of which about 55% constitutes wine grapes) and wine production amounted to 2.28 and 2.4 million hectoliters, respectively, while PDO (Protected Destination of Origin) and PGI (Protected Geographical Indication) wines represent about 25% of total production.

A wide range of terroirs with diverse pedoclimatic conditions contributed over time to the rich grapevine biodiversity found in Greece. The extent of terrain differentiation and local microclimate variability is reflected in the large number of viticultural regions and distinct PDO and PGI zones. Viticultural regions include Thrace, Macedonia, Epirus, Thessaly, Central Greece, Peloponnese, Crete, the Ionian Islands, and the Aegean Islands (Fig. 1), with a number of discrete zones comprising each one.

Over the last decades, actions have promoted the cultivation of local varieties very well adapted to the pedoclimatic conditions of each region, in order to protect and valorize the valuable indigenous grapevine germplasm. A prerequisite for the protection of the biodiversity of genetic resources in view of a changing environment is the recording, identification, and characterization of autochthonous varieties. Therefore, in the context of the ARIMNet2 *'MedVitis'* project, 11 varieties from three regions -Macedonia (2), Epirus (7) and Peloponnese (2)- and a foreign one were studied by means of morphological and genetic analysis. In particular, an ampelographic-ampelometric description of 99 characteristics from young shoots, shoots, young leaves, mature leaves, bunch, berries, and seeds was performed according to OIV standards and is provided (together with those of the other two partner-countries) in the present Book. Extensive morphological characterization will contribute to proper identification, evaluation, and valorization of the autochthonous grapevine germplasm from each region, ultimately benefiting the economies of local communities.

تشكل زراعة الكروم في اليونان أحد أهم فروع القطاع الزراعي ويعود تاريخها إلى الألفية السادسة قبل الميلاد. ارتبط إنتاج النبيذ واستهلاكه ارتباطًا وثيقًا بتاريخ وثقافة اليونان منذ العصور القديمة. يأتي أقرب دليل على صناعة النبيذ من الاكتشافات الموجودة في مستوطنة العصر الحجري الحديث في ديكيلي تاش (فيليبي، كافالا) ويعود تاريخها إلى نهاية الألفية الخامسة قبل الميلاد. اعتبر الإغريق القدماء أن إنتاج النبيذ واستهلاكه جزء لا يتجزأ من حياتهم، لذلك خلقوا الإله ديونيسوس، وهو إله مرتبط بأفراح الكرمة والنبيذ والمسرح. يقدم هوميروس (800 قبل الميلاد)، هسيود (750 قبل الميلاد)، ديموقريطوس (500 قبل الميلاد)، هيرودوت (484-420 قبل الميلاد)، زينوفون (430-352 قبل الميلاد)، أرسطو (384-322 قبل الميلاد)، ثيوفراستوس (372-287 قبل الميلاد) لنا مع الوثائق التي تصف زراعة الكروم وإنتاج الزبيب وصناعة النبيذ.

في عامي 2020 و 2021، بلغ إجمالي مساحة مزارع الكروم في اليونان حوالي 112026 هكتارًا (حوالي 55 ٪ منها عبارة عن عنب نبيذ) وبلغ إنتاج النبيذ 2.28 و 2.4 مليون هكتولت (mhl)، على التوالي ، بينما نبيذ وجهة المنشأ المحمية (PDO) و نبيذ المؤشر الجغرافي المحمي (IGP) يمثل حوالي 25 ٪ من إجمالي الإنتاج.

ساهمت مجموعة واسعة من الأراضي ذات الظروف المناخية المتنوعة بمرور الوقت في التنوع البيولوجي الغني للكرمة الموجودة في اليونان. ينعكس مدى تمايز التضاريس وتغير المناخ المحلي المحلي في العدد الكبير من مناطق النبيذ المتميزة ومناطق AOP وIGP . تشمل مناطق النبيذ تراقيا ومقدونيا وإبيروس وثيساليا ووسط اليونان وبيلوبونيز وكريت والجزر الأيونية وجزر إيجة (الشكل 1)، مع عدد من المناطق المتميزة بما في ذلك كل منها.

في العقود الأخيرة، شجعت الإجراءات على زراعة الأصناف المحلية التي تتكيف جيدًا مع الظروف المناخية لكل منطقة، من أجل حماية الأصول الوراثية المحلية الثمينة للكرمة وتعزيزها. من المتطلبات الأساسية لحماية التنوع البيولوجي للموارد الجينية في مواجهة البيئة المتغيرة تسجيل الأنواع الأصلية وتحديدها وتوصيفها. وهكذا، في إطار مشروع«ARIMNet2 "MedVitis، تمت دراسة 11 نوعًا من ثلاث مناطق - مقدونيا (2)، إبيروس (7) وبيلوبونيز (2) وصنف أجنبي واحد عن طريق التحليل المورفولوجي والجيني. على وجه الخصوص، تم إجراء وصف أمبلوغرافي-أمبلوغرافي لـ 99 خاصية من سمات البراعم الصغيرة والبراعم والأوراق الصغيرة والأوراق الناضجة والعناقيد والتوت والبذور وفقًا لمعايير OIV ويتم توفيرها (إلى جانب تلك الخاصة بالبلدين الشريكين الآخرين) في هذا الكتاب. سيساهم التوصيف المورفولوجي الشامل في التحديد المناسب والتقييم والتثمين للمواد الوراثية لعنب العنب الأصلي لكل منطقة، مما سيفيد اقتصادات المجتمعات المحلية في نهاية المطاف.

Η αμπελοκαλλιέργεια στην Ελλάδα αποτελεί μια από τις πιο σημαντικές δραστηριότητες του αγροτικού τομέα ενώ η παραγωγή και κατανάλωση οίνου είναι άρρηκτα συνδεδεμένες με την ιστορία και τον πολιτισμό της από την αρχαιότητα. Οι παλαιότερες ενδείξεις οινοποίησης προέρχονται από ευρήματα που εντοπίστηκαν στο νεολιθικό οικισμό του Ντικιλί Τας (Φιλίπποι, Καβάλας) και χρονολογούνται στο τέλος της 5ης χιλιετίας π.Χ. Οι αρχαίοι Έλληνες θεωρούσαν τον οίνο αναπόσπαστο μέρος της ζωής τους. Έτσι δημιούργησαν το θεό Διόνυσο, μια θεότητα που σχετίζεται με τις χαρές του αμπελιού, του κρασιού και του θεάτρου. Ο Όμηρος (800 π.Χ.), ο Ησίοδος (750 π.Χ.), ο Δημόκριτος (500 π.Χ.), Ηρόδοτος (484/420 π.Χ.), ο Ξενοφών (430-352 π.Χ.), ο Αριστοτέλης (384-322 π.Χ.), ο Θεόφραστος (372-287 π.Χ.), μας παρέχουν πληροφορίες σχετικά με την καλλιέργεια της αμπέλου, την ξήρανση και την παραγωγή σταφίδας, καθώς και την οινοποίηση.

Τα έτη 2020 και 2021 η συνολική επιφάνεια του ελληνικού αμπελώνα ανέρχεται σε περίπου 112.026 εκτάρια (εκ των οποίων το 55% καταλαμβάνουν οι οινοποιήσιμες ποικιλίες). Η παραγωγή οίνου ανέρχεται σε 2.28 και 2.4 εκατομμύρια εκατόλιτρα (mhl), αντίστοιχα, ενώ οι οίνοι ΠΟΠ και ΠΓΕ αντιπροσωπεύουν περίπου το 25% της συνολικής παραγωγής.

Η Ελλάδα διακρίνεται από αμπελοτόπια (terroirs) με πολλές διαφοροποιήσεις εδαφοκλιματικών συνθηκών, κάτι που με την πάροδο του χρόνου έχει συνεισφέρει σημαντικά στη διαμόρφωση της πλούσιας βιοποικιλότητας της αμπέλου που απαντάται στη χώρα. Η διαφοροποίηση του γεωγραφικού ανάγλυφου και του τοπικού μικροκλίματος αντανακλάται και στο μεγάλο αριθμό αμπελουργικών περιοχών (διαμερίσματα) και διακριτών ζωνών ΠΟΠ (Προστατευόμενη Ονομασία Προέλευσης) και ΠΓΕ (Προστατευόμενη Γεωγραφική Ένδειξη). Οι αμπελουργικές περιοχές (διαμερίσματα) περιλαμβάνουν τη Θράκη, Μακεδονία, Ήπειρο, Θεσσαλία, Στερεά Ελλάδα, Πελοπόννησο, Κρήτη, τα Νησιά του Ιονίου και τα Νησιά του Αιγαίου (Fig. 1).

Τις τελευταίες δεκαετίες έχει προωθηθεί η αμπελοκαλλιέργεια γηγενών ποικιλιών πολύ καλά προσαρμοσμένων στις εδαφοκλιματικές ιδιαιτερότητες της κάθε περιοχής, προκειμένου να διατηρηθεί και να αξιοποιηθεί το πλούσιο γηγενές ποικιλιακό δυναμικό της αμπέλου. Προϋπόθεση για την προστασία της βιοποικιλότητας υπό το πρίσμα της κλιματικής αλλαγής είναι η καταγραφή, ταυτοποίηση και αξιολόγηση των αυτόχθονων ποικιλιών. Ως εκ τούτου, στο πλαίσιο του έργου *MedVitis* του προγράμματος ARIMNet2, 11 ποικιλίες από τρεις περιοχές - Μακεδονία (2), Ήπειρος (7) και Πελοπόννησος (2) - μελετήθηκαν μέσω μορφολογικής και γενετικής ανάλυσης. Ειδικότερα, πραγματοποιήθηκε αμπελογραφική-αμπελομετρική περιγραφή 99 χαρακτηριστικών από νεαρές κορυφές, ποώδεις βλαστούς, νεαρά φύλλα, ώριμα φύλλα, σταφυλές, ράγες και γίγαρτα, σύμφωνα με τα πρότυπα του OIV, η οποία παρουσιάζεται συγκεντρωτικά στο βιβλίο.

Ο εκτενής μορφολογικός χαρακτηρισμός θα συμβάλλει στην ταυτοποίηση και αξιολόγηση του ποικιλιακού δυναμικού της αμπέλου κάθε περιοχής ενώ η προστασία και η αποτελεσματικότερη αξιοποίηση του αναμένεται να ενισχύσει την οικονομία και την ανάπτυξη των τοπικών κοινωνιών.

V Grčiji predstavlja vinogradništvo eno najpomembnejših vej kmetijskega sektorja, njegovi začetki pa segajo v 6. tisočletje pr. n. št. Pridelava in uživanje vina sta že od antičnih časov neločljivo povezana z grško zgodovino in kulturo. Najstarejši dokazi vinarstva izvirajo iz najdb, ki se nahajajo v neolitskem naselju Dikili Tash (Filipi, Kavala) in segajo v čas konca 5. tisočletja pr. n. št. Pri Starih Grkih je bila pridelava in uživanje vina sestavni del življenja, zato so ustvarili boga Dioniza, božanstvo, povezano z radostmi vinske trte, vina in gledališča. Že Homer (800 pr. n. št.), Heziod (750 pr. n. št.), Demokrit (500 pr. n. št.), Herodot (484-420 pr. n. št.), Ksenofont (430–352 pr. n. št.), Aristotel (384–322 pr. n. št.) in Teofrast (372–287 pr. n. št.) so v zapisih opisovali vinogradništvo, vinarstvo ter pridelavo rozin.

V letih 2020 in 2021 je bilo v Grčiji skupno namenjenih pridelavi grozdja okoli 112.026 ha (od tega približno 55% vinskega grozdja) površin, proizvodnja vina pa je znašala 2.28 oz. 2.4 milijona hektolitrov, pri čemer je ZOP (zaščitena označba porekla) in ZGO (zaščitena geografska označba) predstavljala približno 25% celotne proizvodnje vina.

Širok nabor terroirjev z različnimi pedoklimatskimi razmerami je sčasoma prispeval k bogati biotski raznovrstnosti vinske trte v Grčiji. Obseg diferenciacije terena in lokalne mikroklimatske spremenljivosti se odražajo v velikem številu vinogradniških regij ter različnih območjih ZOP in ZGO. Vinogradniške regije vključujejo Trakijo, Makedonijo, Epir, Tesalijo, Srednjo Grčijo, Peloponez,

Kreto, Jonske otoke in Egejske otoke (slika 1), s številnimi ločenimi conami, ki jih sestavljajo posamezne regije.

V zadnjih desetletjih so ukrepi spodbujali pridelavo lokalnih sort, ki so zelo dobro prilagojene pedoklimatskim razmeram vsake regije, da bi zaščitili in ovrednotili dragoceno avtohtono genetsko raznolikost vinske trte. Predpogoj za varstvo biotske raznovrstnosti genskih virov trte glede na spreminjajoče se okolje je evidentiranje, prepoznavanje in karakterizacija avtohtonih sort. V okviru projekta ARIMNet2 'MedVitis' smo z morfološko in genetsko analizo proučili 11 sort iz treh regij – Makedonija (2), Epirus (7) in Peloponez (2) ter eno tujo sorto. Ampelografsko-ampelometrični opis za 99 značilnosti v povezavi z mladimi poganjki, poganjki, mladimi listi, polno razvitimi listi, grozdi, jagodami in peškami je bil izveden v skladu s standardi OIV. Rezultati teh vrednotenj so predstavljeni skupaj s tistimi iz drugih dveh partnerskih držav v pričujočem katalogu. Obsežna morfološka karakterizacija bo prispevala k pravilni identifikaciji, vrednotenju in valorizaciji avtohtonih genskih virov vinske trte iz vsake regije, kar bo na posledično koristilo gospodarstvu lokalnih skupnosti.

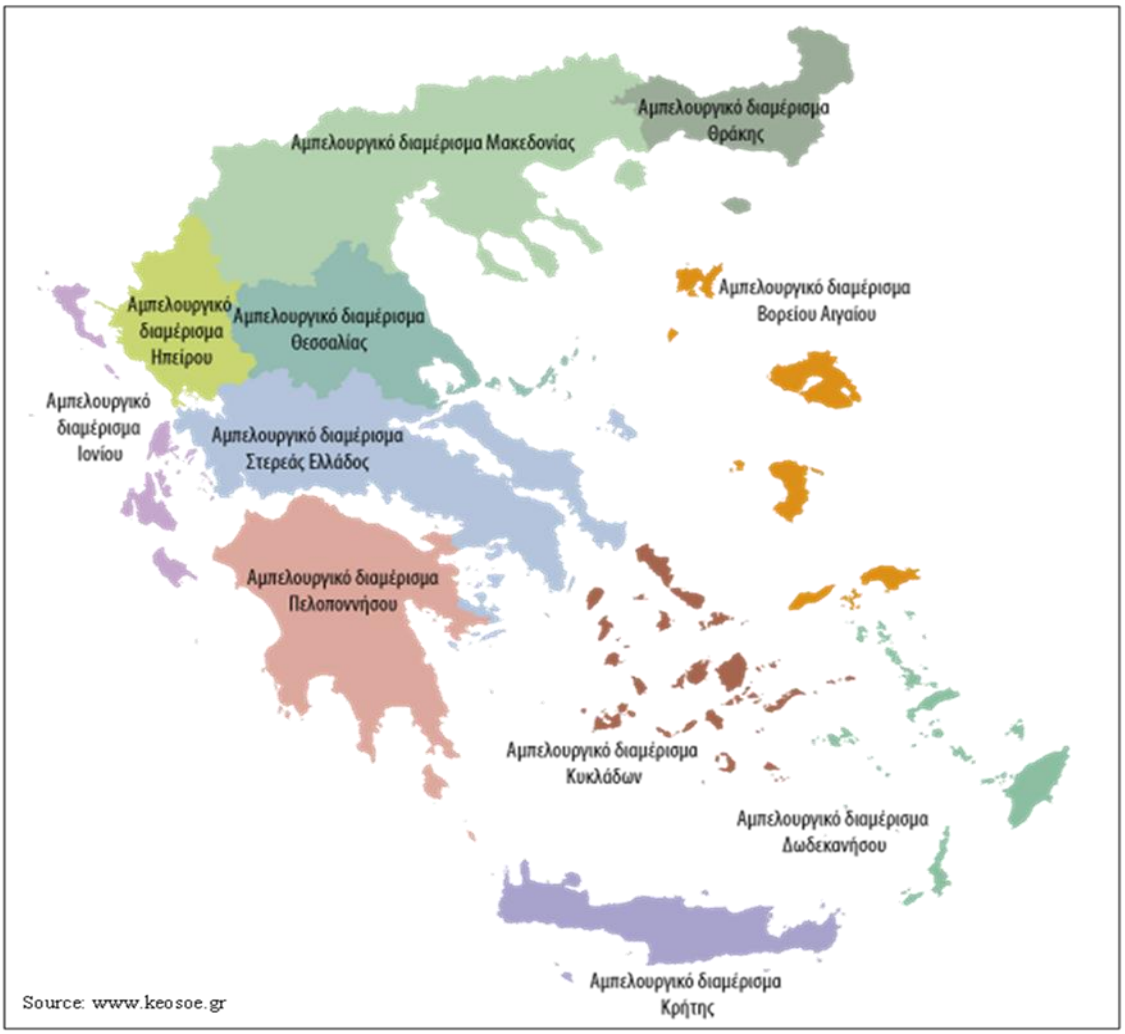


Figure 1. Grapevine growing regions in Greece

Viticultural regions	Prefecture (site)	Variety	Berry colour	Use
NORTHERN GREECE ***Macedonia***	Kavala (Nea Iraklitsa / Kokkinochori)	Tsaousi	B	W
		Muscat d'Alexandrie	B	W
		Cabernet Sauvignon	N	W
NORTHWESTERN GREECE ***Epirus***	Preveza (Oropos)	Alpoura	N	W
		Dichali Managiatiko	N	W
		Korithi	N	W
		Koutsoupia	N	W
		Tourkopoula	Rs	W
	Preveza (Kryopigi))	Dichali	N	W
		Korithi	N	W
SOUTHERN GREECE ***Peloponnese***	Messinia (Trifillia)	Roditis palaios	Rs	W
		Roditis xenotikos	Rs	W

W, wine; B, white; N, black; Rs, rose.

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

ALPOURA

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsoten
003	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsoten
004	Forte - très forte	High - very high	قوية- جدا قوية	Πυκνά - πολύ πυκνά	Visoka - zelo visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جد	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	خضراء و حمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	خضراء و حمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	خضراء و حمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	خضراء و حمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
012	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo nizka
014	Faible	Low	منعدمة	Αραιά	Nizka
015-1	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Brez
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Μηδενική ή πολύ ασθενής	Brez ali zelo šibka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	خضراء	Πράσινο	Zelena
053	Très forte	Very high	جدا قوية	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja

056	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite - moyenne	Small - medium	صغيرة - متوسطة	Μικρό - μέτριο	Majhna - srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne - verte foncée	Medium green - dark green	خضراء متوسطة - خضراء داكنة	Μέτρια πράσινο - σκούρο πράσινο	Srednje zelena - temno zelena
070	Nulle - seulement au point pétiolaire- jusqu'à la 1ère bifurcation	Absent - only at the petiolar point - up to the 1st bifurcation	منعدمة - فقط في بداية الساق - إلى التقاطع الأول	Απουσία - μόνο στο μισχικό σημείο - μέχρι την 1η διακλάδωση	Odsotna - samo pri peclju - do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire - jusqu'à la 1ère bifurcation	Only at the petiolar point - up to the 1st bifurcation	فقط في بداية الساق - إلى التقاطع الأول	Μόνο στο μισχικό σημείο - μέχρι την 1η διακλάδωση	Samo pri peclju - do prve razvejitve
072	Absent	Absent	غائب	Απουσία	Brez
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Πλευρές κυρτές	Obe strani koveksni
077	Petites - moyennes	Small - medium	صغيرة - متوسطة	Κοντοί - μέτριοι	Majhna -srednja
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Fermé - chevauchant	Closed - strongly overlapped	راسخ - متداخل جدا	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - močno prekrivajoč
080	En V	V shaped	على شكلV	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Κλειστοί	Delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
084	Moyenne - forte	Medium - high	متوسطة - قوية	Μέτρια - πυκνά	Srednja - visoka
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Moyenne - forte	Medium - high	متوسطة - قوية	Μέτρια - πυκνά	Srednja - visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Faible - moyenne	Low - medium	متوسطة - قوية	Αραιά - μέτρια	Nizka - srednja
093	Légèrement plus court - égal	Slightly shorter - equal	أقصر قليلا - متساوي	Πιο κοντός - ίσος	Rahlo krajša - enaka
094	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
602	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
606	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
611	Courte	Short	قصيرة	Κοντό	Kratka
612	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
613	Moyen	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
614	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
615	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
616	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλος	Zelo dolga
617	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
618	Fermé - chevauchant	Closed - overlapping	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue (environ 200)	Long (about 200)	طويلة (تقريبا 200)	Μακριά (περίπου 200)	Dolga (okoli 200)
203	Etroite	Narrow	ضيقة	Μέτρια	Ozka
204	Moyenne - lâche	Medium - loose	مخففة - متوسطة	Μέτριας πυκνότητας - αραιόραγη	Srednja - zbit
206 (mm)	Moyen (environ 70)	Medium (about 70)	متوسط (تقريبا 70)	Μέτριος (περίπου 70)	Srednja (okoli 70)
207	A la base seulement	At the base only	في القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi

502	Faible - moyen	Low - medium	ضعيف - متوسط	Μικρό - μέτριο	Nizka - srednja

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
221 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Neenotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروية	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	أحمر داكن أرجواني	Ερυθροϊώδες	Temno rdeče vijolična
226	Uniforme	Uniform	موحدة	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسطة العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Moyenne (environ 10)	Medium (about 10)	متوسطة (تقريبا 10)	Μέτριος (περίπου 10)	Srednja (okoli 10)
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Faible	Low	ضعيف	Μικρό	Nizka

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
243	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe- Bunch - عنقود العنب - Σταφυλή – Grozd

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

DICHALI MANAGIATIKO

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Nulle ou très faible - en liseré	None or very low - piping	منعدمة أو ضعيفة جدا - على الجانب	Απουσία - σε κηλίδες	Brez ali zelo nizka - prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία - αδύνατη	Brez ali zelo nizka - nizka
004	Forte	High	قوية	Πυκνά	Visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Basale	Basal	في القاعدة	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Šibka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγώτερο)	2 ali manj
017	Courtes	Short	قصير	Κοντό	Kratka

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte - jaune	Green - yellow	خضراء - صفراء	Πράσινο - κίτρινο	Zelena - rumena

053	Très forte	Very high	قوية جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	**Feuille adulte**	**Mature leaf**	**ورقة**	**Ανεπτυγμένο φύλλο**	**Razviti list**
065	Moyenne - grande	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Μέτριο - μεγάλο	Srednja - velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	خضراء متوسطة	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Au-delà de la 2ème bifurcation	Beyond the 2nd bifurcation	بعد التقاطع الثاني	Πέρα από τη 2η διακλάδωση	Preko druge razvejitve
071	Jusqu'à la 2ème bifurcation	Up to the 2nd bifurcation	حتى التقاطع الثاني	Μέχρι την 2η διακλάδωση	Do druge razvejitve
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	جانبان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani koveksni
077	Moyennes - grandes	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Κοντοί - μέτριοι	Srednja - velika
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Fermé - chevauchant	Closed - overlapped	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοικτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكلV	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيف - متوسط	Αραιά - μέτρια	Nizka - srednja
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Egal	Equal	متساوي	'Ισος	Enaka
094	Absents ou très peu profonds	Absent or very shallow	غائب أو ضحل جدًا	Πολύ αβαθείς	Brez ali zelo plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويلة	Μεγάλο	Dolga
602	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
606	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
611	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
612	Courte	Short	قصيرة	Κοντό	Kratka
613	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
614	Courte	Short	قصيرة	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
616	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλος	Zelo dolga
617	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
618	Fermé - chevauchant	Closed - overlapping	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	حاضرة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Très longue (environ 240)	Very long (about 240)	طويلة جدا (تقريبا 240مم)	Πολύ μακριά (περίπου 240)	Zelo dolga (okoli 240)
203	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
204	Moyenne - compacte	Medium - dense	متوسطة - متماسكة	Μέτριας πυκνότητας - Πυκνόραγη	Srednja - zbit
206	Court	Short	قصير	Κοντός	Kratka
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى المنتصف	Εως περίπου τη μέση	Do sredine peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi

502	Elevé	High	قوي	Μεγάλο	Visoka

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
221 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروية	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسطة العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238 (mm)	Moyenne (environ 10)	Medium (about 10)	متوسطة (تقريبا 10مم)	Μέτρια (περίπου 10)	Srednja (okoli 10)
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Moyen - élevé	Medium - high	متوسط - قوي	Μέτριο - μεγάλο	Srednja - visoka

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
243	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vrščka

Grappe- Bunch - عنقود العنب - Σταφυλή - Grozd

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

KORITHI (OROPOU)

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	فرع العنب	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا- ضعيفة	Απουσία - αδύνατη	Brez ali zelo nizka - nizka
004	Forte - très forte	High - very high	قوية - جدا قوية	Πυκνά - πολύ πυκνά	Visoka - zelo visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte - verte et rouge	Green - green and red	خضراء - خضراء وحمراء	Πράσινο - πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
008	Verte - verte et rouge	Green - green and red	خضراء - خضراء وحمراء	Πράσινο - πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
009	Verte - verte et rouge	Green - green and red	خضراء - خضراء وحمراء	Πράσινο - πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
010	Verte - verte et rouge	Green - green and red	خضراء - خضراء وحمراء	Πράσινο - πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία ή πολύ αδύνατη - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
014	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία ή πολύ αδύνατη - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
015-1	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Brez
015-2	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj

017	Environ 15 cm	About 15 cm	تقريبا 15 سم	Περίπου 15 cm	Okoli 15 cm

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée - cuivrée- rougeâtre	Bronze - copper-reddish	نحاسي – محمرة- برونزية	Μπρούτζινο - χάλκινο ερυθρωπό	Bronasta - bakreno rdečkasta
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne - grande	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Μέτριο - μεγάλο	Srednja - velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne - verte foncée	Medium green - dark green	خضراء متوسطة- خضراء داكنة	Μέτρια πράσινο - σκούρο πράσινο	Srednje zelena - temno zelena
070	Nulle	Absent	منعدمة	Απουσία	Brez
071	Nulle	Absent	منعدمة	Απουσία	Brez
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne - forte	Medium - strong	متوسطة - قوية	Μέτρια - δυνατή	Srednja - močna
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهان مستقيمان	Πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes - grandes	Medium - large	متوسطة- كبيرة	Μέτριοι - μακρείς	Srednja - velika
078	Courtes - moyennes	Short - medium	قصيرة - متوسطة	Κοντοί - μέτριοι	Kratka - srednja
079	Fermé - chevauchant	Closed - overlapped	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč
080	En U - en V	U shaped - V shaped	على شكلU - على شكل V	Σχήμα U - Σχήμα V	U oblika - V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts - fermés	Open - closed	مفتوح- راسخ	Ανοικτοί - κλειστοί	Odprt - zaprt
083-1	En V	V shaped	على شكلV	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيفة - متوسطة	Αραιά - μέτρια	Nizka - srednja
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

087	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
093	Egal	Equal	متساوي	Ισος	Enaka
094	Absents ou très peu profonds - peu profonds	Absend or very shallow - shallow	غائب أو اجوف قليلا - اجوف قليلا	Πολύ αβαθείς - αβαθείς	Brez ali zelo plitka - plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
606	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
611	Courte	Short	قصيرة	Κοντό	Kratka
612	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
613	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
614	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
615	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
616	Longue	Long	طويلة	Μεγάλος	Dolga
617	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
618	Fermé - chevauchant	Closed - overlapping	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

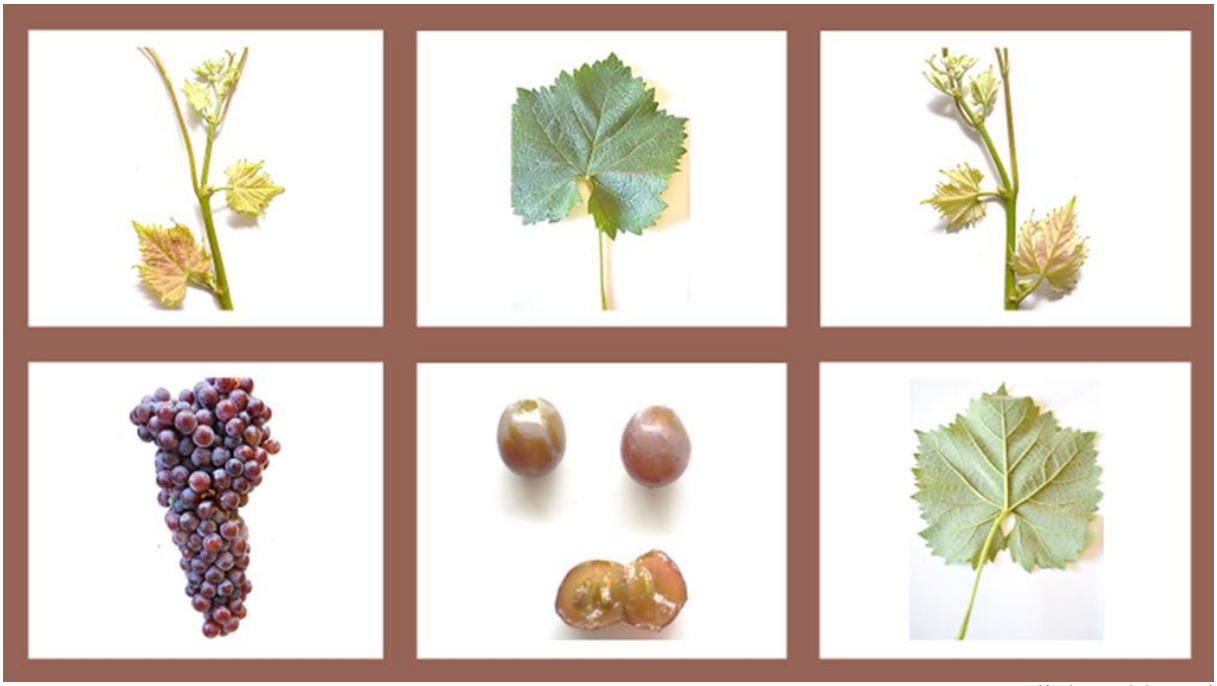
OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακριά	Zelo dolga

(mm)	(environ 240)	(about 240)	(تقريبا 240مم)	(περίπου 240)	(okoli 240)
203	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
204	Compacte	Dense	متماسكة	Μεγάλης πυκνότητας	Zbit
206	Moyen	Medium	متوسط	Μακρύς	Srednja
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى المنتصف	Εως περίπου τη μέση	Do sredine peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 اجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	**Baie**	**Berry**	**العنب حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
221 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique - elliptique courte	Globose - broad ellipsoid	كروية - بيضاوية قصيرة	Στρογγυλή - μικρή έλλειψη	Kroglasta - široko eliptična
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	أحمر داكن أرجواني	Ερυθροϊώδες	Temno rdeče vijolična
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسطة العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Très court	Very short	قصير جدا	Κοντός	Zelo kratka
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seeds**	**بذرة العنب**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
243	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni



Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et pépins - Bunch, berry and seeds - عنقود، حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

KOUTSOUPIA

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	فرع العنب	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيفة	Αδύνατη	Nizka
004	Forte	High	قوية	Πυκνά	Visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
008	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
009	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
010	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
015-1	Jusqu' à 3-4 des écailles	Up to 3-4 of bud scale	ما يصل إلى3-4 من المقياس	Έως τα ¾ του οφθαλμού	Do ¾ spečega brsta
015-2	Forte	Strong	قوية	Δυνατή	Močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Environ 15 cm	About 15 cm	تقريبا 15 سم	Περίπου 15 cm	Okoli 15 cm

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée - cuivrée-rougeâtre	Bronze - copper-reddish	نحاسي – محمرة - برونزية	Μπρουτζινο - χάλκινο ερυθρωπό	Bronasta - bakreno rdečkasta
053	Très forte	Very high	قوية جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne - grande	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Μέτριο - μεγάλο	Srednja - velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	خضراء داكنة	Σκούρο πράσινο	Temno zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation - jusqu'à la 2ème bifurcation	Up to the 1st bifurcation - up to the 2nd bifurcation	حتى التقاطع الاول - حتى التقاطع الثاني	Μέχρι την 1η διακλάδωση - μέχρι τη 2η διακλάδωση	Do prve razvejitve - do druge razvejitve
071	Jusqu'à la 1ère bifurcation - jusqu'à la 2ème bifurcation	Up to the 1st bifurcation - up to the 2nd bifurcation	حتى التقاطع الاول - حتى التقاطع الثاني	Μέχρι την 1η διακλάδωση - μέχρι τη 2η διακλάδωση	Do prve razvejitve - do druge razvejitve
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En V	V shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدمة	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτοί	Odprt
083-1	En V	V shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
086	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
087	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
088	Présents	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka

091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Egal	Equal	متساوي	Ισος	Enaka
094	Absents ou très peu profonds	Absend or very shallow	منعدم أو أجوف قليلا	Πολύ αβαθείς	Brez ali zelo plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
602	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
606	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednji
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
611	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
612	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
614	Très courte	Very short	قصيرة جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
616	Grand	Large	كبير	Μεγάλος	Velika
617	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
618	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (environ 160)	Medium (about 160)	متوسطة (تقريبا 160مم)	Μέτρια (περίπου 160)	Srednja (okoli 160)
203	Etroite	Narrow	ضيق	Στενή	Ozka
204	Compacte	Dense	متماسكة	Πυκνόραγη	Zbit
206	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka

207	A la base seulement - jusqu'à la moitié environ	At the base only - up to about the middle	في القاعدة - حتى المنتصف	Μόνο στη βάση - έως περίπου τη μέση	Le pri bazi peclja - do sredine peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes - 1-2 ailes	Absent - 1-2 wings	غائب - 1-2 أجنحة	Απουσία -1-2 πτερύγια	Brez - 1-2 razvejitvi
502	Faible	Low	ضعيف	Μικρό	Nizka

OIV	**Baie**	**Berry**	**العنب حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
221 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروية	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	أزرق غامق	Ερυθροϊώδες	Temno rdeče vijolična
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Très court	Very short	قصير جدا	Κοντός	Zelo kratka
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Faible	Low	ضعيف	Μικρό	Nizka

OIV	**Pépin**	**Seeds**	**بذرة العنب**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
243	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot- الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et pépins - Bunch, berry and seeds - عنقود،حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

TOURKOPOULA

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune Rameau	Young shoot	فرع العنب	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيفة - متوسطة	Αδύνατη - μέτρια	Nizka - srednja
004	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
005	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
012	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
013	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία-αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
014	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία-αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
015-1	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsotna
015-2	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsotna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Cuivrée-rougeâtre	Copper-reddish	نحاسي - محمر	Χάλκινο ερυθρωπό	Bakreno rdečkasta
053	Très forte	Very high	مرتفع جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka

054	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبيرة	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq - sept	Five - seven	خمسة - سبعة	Πέντε - επτά	Pet - sedem
069	Verte moyenne - verte foncée	Medium green - dark green	خضراء متوسطة - خضراء داكنة	Μέτρια - σκούρο πράσινο	Srednje zelena - temno zelena
070	Jusqu'à la 2ème bifurcation - au-delà de la 2èmе bifurcation	Up to the 2nd bifurcation - beyond the 2nd bifurcation	حتى التقاطع الثاني - بعد التقاطع الثاني	Μέχρι τη 2η διακλάδωση - πέρα από τη 2η διακλάδωση	Do druge razvejitve - preko druge razvejitve
071	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	حتى التقاطع الأول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Forte	Strong	قوي	Δυνατή	Močna
076	A deux côtés	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Fermé	Closed	راسخ	Κλειστός	Zaprt
080	En V	V shaped	على شكلV	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدمة	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés - légèrement chevauchants	Closed - slightly overlapped	راسخ - متداخل قليلا	Κλειστοί - με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Zaprt - delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفي ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά-μέτρια	Nizka
087	Faible	Low	ضعيف	Αραιά - μέτρια	Nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle	None	منعدمة	Απουσία	Brez
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	أقصر قليلا	Πιο κοντός	Rahlo krajša
094	Peu profonds - moyens	Shallow - medium	أجوف - متوسطة	Αβαθείς - μέτριοι	Plitka - srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
602	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
604	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
606	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednji
611	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
612	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
613	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
614	Courte	Short	قصيرة	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
616	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλος	Zelo velika
617	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
618	Fermé	Closed	راسخ	Κλειστός	Zaprt

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	الحالي	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue (environ 200)	Long (about 200)	طويلة (تقريبا 200 مم)	Μακριά (περίπου 200)	Dolga (okoli 200)
203 (mm)	Moyenne (environ 120)	Medium (about 120)	متوسطة (تقريبا 120 مم)	Μέτρια (περίπου 120)	Srednja (okoli 120)
204	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριας πυκνότητας	Srednja
206	Court	Short	قصير	Κοντός	Kratka
207	A la base seulement	At the base only	في القاعدة	Μόνο στη βάση	Le pri bazi peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Moyen	Medium	متوسطة تقريبا	Μέτριο	Srednja

OIV	Baie	Berry	العنب حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
221(mm)	Moyenne (environ 18)	Medium (about 18)	متوسطة (تقريبا 18مم)	Μέτρια (περίπου 18)	Srednja (okoli 18)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروية	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Rouge	Red	حمراء	Ερυθρό	Rdeča
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسطة العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Court	Short	قصير	Κοντός	Kratka
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
243	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe- Bunch - عنقود العنب - Σταφυλή - Grozd

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

DICHALI

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Απουσία	Prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
004	Forte - moyenne	Medium - high	متوسطة - قوية	Μέτρια - πυκνά	Srednja - visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
008	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
009	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
010	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka
015-1	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj

017	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	خضراء	Πράσινο	Zelena
053	Très forte	Very high	قوية جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبيرة	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	خضراء داكنة	Σκούρο πράσινο	Temno zelena
070	Au-delà de la 2ème bifurcation	Beyond the 2nd bifurcatio	الى ما بعد التقاطع الثاني	Πέρα από την 2η διακλάδωση	Preko druge razvejitve
071	Jusqu'à la 2ème bifurcation - au-delà de la 2ème bifurcation	Up to the 2nd bifurcation - beyond the 2nd bifurcation	حتى التقاطع الثاني - الى ما بعد التقاطع الثاني	Μέχρι τη 2η διακλάδωση - πέρα από την 2η διακλάδωση	Do druge razvejitve - preko druge razvejitve
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Močna
076	A deux côtés convexes	Both sides convex		Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Chevauchant	Overlapped	متداخل	Επικαλύπτονται	Prekrivajoč
080	En V	V shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدمة	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés - légèrement chevauchants	Closed - slightly overlapped	راسخ - متداخل قليلا	Ανοιχτοί - ελαφρά επικαλυπτόμενοι	Zaprt - delno prekrivajoč
083-1	En V	V shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
086	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيفة- متوسطة	Αραιά - μέτρια	Nizka - srednja
087	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا- ضعيفة	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten

089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا- ضعيفة	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court - égal	Slightly shorter - equal	أقصر قليلا- متساوي	Πιο κοντός - ίσος	Rahlo krajša - enaka
094	Absents ou très peu profonds - peu profonds	Absend or very shallow - shallow	منعدم أو أجوف قليلا- أجوف	Πολύ αβαθείς - αβαθείς	Brez ali zelo plitka - plitka

OIV	**Ampélométrie: Feuille adulte**	**Ampelometry: Mature leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
606	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
611	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
612	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
614	Très courte	Very short	أقصر	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
616	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλος	Zelo velika
617	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
618	Chevauchant	Overlapped	متداخل	Επικαλύπτονται	Prekrivajoč

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود العنب**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
203	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja

204	Moyenne - compacte	Medium - dense	متوسطة - متماسكة	Μέτριας πυκνότητας-πυκνόραγη	Srednja - zbit
206	Moyen	Medium	متوسطة	Μέτριος	Srednja
207	A la base seulement	At the base only	في القاعدة	Μόνο στη βάση	Le pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Baie	Berry	العنب حبة	Ράγα	Jagoda
220	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
221	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروية	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	أزرق غامق	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح جدا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسطة العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Très court	Very short	قصير جدا	Κοντός	Zelo kratka
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Faible	Low	ضعيفة	Μικρό	Nizka

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
243	Moyens	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vrščka

Grappe - Bunch - عنقود العنب - Σταφυλή - Grozd

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

KORITHI (KRYOPIGI)

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	Absente - en liseré	Absent - piping	على الجانب - غائبة	Απουσία - σε κηλίδες	Brez - prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία - αδύνατη	Brez ali zelo nizka - nizka
004	Forte - moyenne	Medium - high	متوسطة - قوية	Μέτρια - πυκνά	Srednja - visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا- ضعيفة	Απουσία-αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
015-1	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Courtes - moyennes	Short - medium	قصير \ متوسط	Κοντοί - μέτριοι	Kratka - srednja

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée	Bronze	نحاسي	Μπρούτζινο	Bronasta
053	Forte	High	قوية	Πυκνά	Visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبيرة	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne - verte foncée	Medium green - dark green	خضراء متوسطة-خضراء داكنة	Μέτρια πράσινο-σκούρο πράσινο	Srednje zelena - temno zelena
070	Nulle - seulement au point pétiolaire	Absent - only at the petiolar point	منعدم - فقط في بداية الساق	Απουσία - μόνο στο μισχικό σημείο	Brez - le pri bazi peclja
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Le pri bazi peclja
072	Absent ou très faible - faible	Absent or very weak - weak	منعدم أو ضعيف جدا-ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη - αδύνατη	Brez ali zelo šibka - šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Forte	Strong	قوية	Δυνατή	Močna
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبان مستقيمان	Πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes - grandes	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Μέτριοι - μακρείς	Srednja - velika
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Fermé - chevauchant	Closed - overlapped	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés - légèrement chevauchants	Closed - slightly overlapped	راسخ- متداخل قليلا	Ανοιχτοί - κλειστοί	Zaprt - delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({) - en V	Brace-shaped ({) - V shaped	على شكل V على شكل معقوفي-	Σχήμα αγκύλης ({) - σχήμα V	Oblika zavitega oklepaja ({) - V oblika
083-2	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible - moyenne	Low - medium	متوسطة - ضعيفة	Αραιά - μέτρια,	Nizka - srednja
087	Faible - moyenne	Low - medium	متوسطة - ضعيفة	Αραιά - μέτρια,	Nizka - srednja

088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدم أو ضعيف جدا - ضعيف	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
093	Légèrement plus cour	Slightly shorter	أقصر قليلا	Πιο κοντός	Rahlo krajša
094	Peu profonds - moyenne	Shallow - medium	أجوف قليلا - متوسطة	Αβαθείς - μέτριοι	Plitka - srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
602	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويلة جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
606	Longue	Long	طويلة	Μακρύ	Dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
611	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
612	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
614	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
615	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
616	Grand	Large	كبير	Μεγάλος	Velika
617	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
618	Fermé - chevauchant	Closed - overlapped	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202	Longue	Long	طويلة	Μακριά	Dolga

203	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
204	Compacte - très compacte	Dense - very dense	متماسك - متماسكة جدا	Πυκνόραγη - πολύ πυκνόραγη	Zbit - zelo zbit
206	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka
207	Jusqu'à la moitié environ - plus de la moitié	Up to about the middle - more than the middle	حتى المنتصف - أكثر من المنتصف	Έως περίπου τη μέση - περισσότερο από τη μέση	Do polovice peclja - preko polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Baie	Berry	العنب حبة	Ράγα	Jagoda
220	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
221	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique - elliptique courte	Globose - broad ellipsoid	كروية مسطح - إهليلي قصير	Στρογγυλή - μικρή έλλειψη	Kroglasta - široko eliptična
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	أحمر داكن أرجواني	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο)	Temno rdeče vijolična
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Peu apparent	Little visible	واضح قليلا	Λίγο ορατός	Malo viden
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسطة العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Très court	Very short	قصير جدا	Κοντός	Zelo kratka
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Faible - moyen	Low - medium	ضعيف - متوسط	Μικρό - μέτριο	Nizka - srednja

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
243	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et pépins - Bunch, berry and seeds - عنقود، حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

TSAOUSI

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيفة	Αδύνατη	Nizka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
014	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
015-1	Jusqu' à 3-4 des écailles - sur la totalité des écailles	Up to 3-4 of bud scale - almost on the whole bud scale	ما يصل إلى من مقياس ¾على كامل القياس-	Έως τα ¾ του οφθαλμού - περίπου όλος ο οφθαλμός	Do ¾ spečega brsta - skoraj po celotnem spečem brstu
015-2	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Moyennes - longues	Medium - long	متوسطة - طويلة	Μέτριο - μακρύ	Srednja - dolga

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune	Yellow	أصفر	Κίτρινο	Rumena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka

054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	**Feuille adulte**	**Mature leaf**	**ورقة**	**Ανεπτυγμένο φύλλο**	**Razviti list**
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Pentagonale	Pentagonal	خماسي	Πενταγωνικό	Zarobljena
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte moyenne	Medium green	خضراء متوسطة	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	حتى التقاطع الأول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire - jusqu'à la 1ère bifurcation	Only at the petiolar point - up to the 1st bifurcation	فقط في بداية الساق - حتى التقاطع الأول	Μόνο στο μισχικό σημείο - μέχρι την 1η διακλάδωση	Le pri bazi peclja - do prve razvejitve
072	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبان مستقيمان	Πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes - longues	Medium - long	متوسطة-	Μέτριοι - μακρείς	Srednja - dolga
079	Fermé - chevauchant	Closed - overlapped	راسخ- متداخل	Κλειστός (μόλις που αγγίζουν)- επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés - légèrement chevauchants	Closed - slightly overlapped	راسخ- متداخل قليلا	Κλειστοί - με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Zaprt - delno prekrivajoč
083-1	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
083-2	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيف- متوسطة	Αραιά - μέτρια	Nizka - srednja
093	Légèrement plus cour	Slightly shorter	أقصر قليلا	Πιο κοντός	Rahlo krajša
094	Moyens - profonds	Medium - deep	متوسط- اجوف	Μέτριοι - βαθείς	Srednja - globoka

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
203	Etroite	Narrow	ضيقة	Στενή	Ozka
204	Compacte	Dense	متماسكة	Πυκνόραγη	Zbit
206	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى المنتصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Baie	Berry	العنب حبة	Ράγα	Jagoda
220	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
221	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Μικρή έλλειψη	Široko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Vidna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
243	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau- Upper and lower side of the young shoot- الجانب العلوي والسفلي للغصين Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής- Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et pépins - Bunch, berry and seeds - عنقود، حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

MUSCAT D'ALEXANDRIE

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
004	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte - verte et rouge	Green - green and red	خضراء -خضراء وحمراء	Πράσινα-πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
008	Verte - verte et rouge	Green - green and red	خضراء -خضراء وحمراء	Πράσινα-πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
009	Verde	Green	خضراء	Πράσινοι	Zelena
010	Verde	Green	خضراء	Πράσινοι	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
015-1	Basale - jusqu' à 3-4 des écailles	Basal - up to 3-4 of bud scale	في القاعدة - ما يصل إلى من مقياس ¾	Στη βάση - έως τα ¾ του οφθαλμού	Bazalna - do ¾ spečega brsta
015-2	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	خضراء	Πράσινο	Zelena
053	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka

056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite - moyenne	Small - medium	صغيرة- متوسطة	Μικρό - μέτριο	Majhna - srednja
067	Pentagonale - orbiculaire	Pentagonal - circular	خماسي - دائري	Πενταγωνικό - κυκλικό	Zarobljena - okrogla
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	خضراء متوسطة	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	منعدمة	Απουσία	Brez
071	Nulle	Absent	منعدمة	Απουσία	Brez
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo šibka
073	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsoten
074	Plan	Flat	مسطح	Επίπεδο	Raven
075	Faible - moyenne	Weak - medium	ضعيفة - متوسطة	Αδύνατη - μέτρια	Šibka - srednja
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبان مستقيمان	Πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes - grandes	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Κοντοί - μέτριοι	Srednja - dolga
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert - fermé	Open - closed	مفتوح - راسخ	Ανοικτός - κλειστός (μόλις που αγγίζουν)	Odprt - zaprt
080	En V	V-shaped	V على شكل	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés - légèrement chevauchants	Closed - slightly overlapped	راسخ - متداخل قليلا	Ανοιχτοί - με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Zaprt - delno prekrivajoč
083-1	En V	V-shaped	V على شكل	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Brez
084	Nulle ou très faible - moyenne	None or very low - medium	منعدمة أو ضعيفة جدا - متوسطة	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka - srednja
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
090	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus cour	Slightly shorter	أقصر قليلا	Πιο κοντός	Rahlo krajša

094	Peu profonds	Shallow	اجوف	Αβαθείς	Plitka

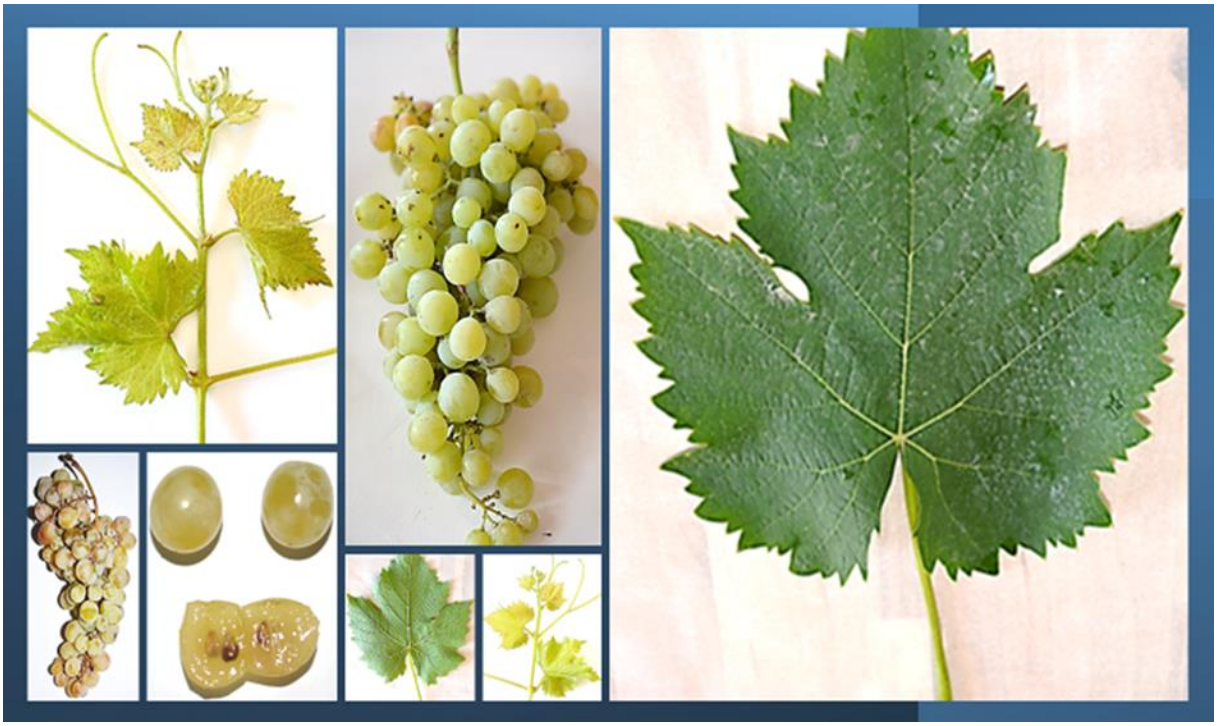
OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Γωνιώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود العنب**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202	Courte	Short	قصيرة	Κοντή	Kratka
203	Etroite	Narrow	ضيقة	Στενή	Ozka
204	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριας πυκνότητας	Srednja
206	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى إلى المنتصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Faible - moyen	Low - medium	ضعيف - متوسط	Μικρό - μέτριο	Nizka - srednja

OIV	**Baie**	**Berry**	**العنب حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220	Longue	Long	طويلة	Πολύ μακριά	Dolga
221	Large	Wide	عريضة	Φαρδιά	Široka
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروية	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Κιτρινοπράσινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Vidna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Très court	Very short	قصيرجدا	Κοντός	Zelo kratka
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	**Pépin**	**Seeds**	**بذرة العنب**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens - longs	Medium- long	طويل - متوسط	Μέτριο - μακρύ	Srednja - dolga
243	Moyen - élevé	Medium - high	متوسط- قوي	Μέτριο - μεγάλο	Srednja - visoka
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni



Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et pépins - Bunch, berry and seeds - عنقود، حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

RODITIS PALAIOS

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيفة	Αδύνατη	Nizka
004	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé - demi-érigé	Erect - semi-erect	منتصب - نصف منتصب	Όρθιος - ελαφρά εκτεινόμενος	Pokončna - pol pokončna
007	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
008	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
009	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
010	Verte et rouge - rouge	Green and red - red	حمراء -خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις - ερυθρά	Zelena in rdečkasta - rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Basale	Basal	في القاعدة	Στη βάση	Bazalna
015-2	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Courtes - moyennes	Short - medium	قصير \ متوسط	Κοντοί - μέτριοι	Kratka / srednja

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune	Yellow	أصفر	Κίτρινο	Rumena
053	Très forte - forte	Very high - high	قوية جدا- قوية	Πυκνά - πολύ πυκνά	Zelo visoka / visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme - pentagonale	Wedge-shaped - pentagonal	مسمارية - خماسي	Σφηνοειδές - πενταγωνικό	Klinasta - peterokotna
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte moyenne	Medium green	خضراء متوسطة	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Brez
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Brez
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبان مستقيمان	Πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes - grandes	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Μέτριοι - μακρείς	Srednja - velika
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Chevauchant	Overlapped	متداخل	Επικαλύπτονται	Prekrivajoč
080	En V	V shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	راسخ قليلا	Με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Delno prekrivajoč
083-1	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Brez
084	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
085	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيفة - متوسطة	Αραιά – μέτρια	Nizka - srednja
086	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
087	Moyenne	Medium	متوسطة	Αραιά	Srednja
088	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
089	Absents	Absent	منعدم	Απουσία	Brez
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Egal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka

094	Moyens - profonds	Medium - deep	متوسط - اجوف	Μέτριοι - βαθείς	Srednja - globoka

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Uni - côtelé	Smooth - ribbed	أملس - مضلع	Ομαλή - γωνιώδης	Gladka - rebrasta
103	Brunâtre - gris	Brownish - grey	بني - رمادي	Καστανή - γκρί	Rjavkasta - siva
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202	Longue	Long	طويلة	Μακριά	Dolga
203	Etroite	Narrow	ضيقة	Στενή	Ozka
204	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριας πυκνότητας	Srednja
206	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka
207	A la base seulement	At the base only	في القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Baie	Berry	العنب حبة	Ράγα	Jagoda
220	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
221	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Μικρή έλλειψη	Široki elipsoid
225	Rose	Rose	وردي	Ρόδινο	Roza
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Vidna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριος	Srednja
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko
503	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
243	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et sarment - Bunch, berry and woody shoots - عنقود، حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και κληματίδα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

RODITIS XENOTIKOS

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيفة - متوسطة	Αδύνατη - μέτρια	Nizka - srednja
004	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé - demi-érigé	Erect - semi-erect	منتصب- نصف منتصب	Όρθιος - ελαφρά εκτεινόμενος	Pokončna - pol pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	خضراء وحمراء	Πράσινοι με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
015-1	Basale	Basal	في القاعدة	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Šibka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Environ 15 cm	About 15 cm	تقريبا 15 سم	Περίπου 15 cm	Okoli 15 cm

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée	Bronze	برونزية	Μπρούτζινο	Bronasta

053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte moyenne	Medium green	خضراء متوسطة	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Le pri bazi peclja
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Le pri bazi peclja
072	Absent ou très faible	Absent or very weak	غائب أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
073	Présente	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
075	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés convexes	Both sides convex	جانبان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes - grandes	Medium - large	متوسطة - كبيرة	Μέτριοι - μακρείς	Srednja - velika
078	Courtes - moyennes	Short - medium	متوسطة - قصير	Κοντοί - μέτριοι	Kratka - srednja
079	Fermé - chevauchant	Closed - overlapped	راسخ - متداخل	Κλειστός - επικαλύπτονται	Zaprt - prekrivajoč
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	راسخ قليلا	Με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Delno prekrivajoč
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Brez
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
085	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
087	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
088	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Brez
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Egal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Uni - côtelé	Smooth - ribbed	أملس - مضلع	Ομαλή - γωνιώδης	Gladka - rebrasta
103	Brunâtre - gris	Brownish - grey	بني - رمادي	Καστανή - γκρί	Rjavkasta - siva
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
203	Etroite	Narrow	ضيقة	Στενή	Ozka
204	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριας πυκνότητας	Srednja
206	Court	Short	قصير	Κοντός	Kratka
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى إلى المنتصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Cylindrique - conique	Cylindrical - conical	إسطواني - مخروطي	Κυλινδρικό - κωνικό	Valjasta - stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Faible	Low	ضعيف	Μικρό	Nizka

OIV	Baie	Berry	العنب حبة	Ράγα	Jagoda
220	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
221	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Μικρή έλλειψη	Široki elipsoid
225	Rose	Rose	وردي	Ρόδινο	Roza
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Vidna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριος	Srednja
240	Facile	Easy	سهل	Εύκολα	Lahko

503	Faible	Low	ضعيف	Μικρό	Nizka

OIV	Pépin	Seeds	بذرة العنب	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
243	Moyen	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين. Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et pépins - Bunch, berry and seeds - عنقود، حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

CABERNET SAUVIGNON

Description de - Description of - وصف - Περιγραφή - Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouverte	Fully open	مفتوحة بالكامل	Ανοιχτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Forte	High	قوية	Δυνατή	Visoka
004	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Ποώδης βλαστός	Mladika
006	Erigé - Demi-érigé	Erect - Semi-erect	منتصب - نصف منتصب	Ορθιος - ελαφρά εκτεινόμενος	Pokončna - pol pokončna
007	Verte - Verte et rouge	Green - Green and red	خضراء -خضراء وحمراء	Πράσινα - Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
008	Verte - Verte et rouge	Green - Green and red	خضراء -خضراء وحمراء	Πράσινα - Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
009	Verte - Verte et rouge	Green - Green and red	خضراء -خضراء وحمراء	Πράσινα - Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
010	Verte - Verte et rouge	Green - Green and red	خضراء -خضراء وحمراء	Πράσινα - Πράσινα με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena - zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
014	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Brez
015-1	Basale - jusqu' à 3-4 des écailles	Basal - up to 3-4 of bud scale	في القاعدة - ما يصل إلى ¾ من مقياس	Στη βάση – έως τα ¾ του οφθαλμού	Bazalna - do ¾ spečega brsta
015-2	Moyenne - forte	Medium - strong	متوسطة - قوية	Μέτρια - δυνατή	Srednja / močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες (δύο ή λιγότερο)	2 ali manj
017	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée - cuivrée-rougeâtre	Bronze - copper-reddish	برونز - نحاسي - ضارب إلى الحمرة	Μπρόυτζινο - Χάλκινο ερυθρωπό	Bronasta - bakreno rdečkasta
053	Très forte	Very high	قوية جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριο	Srednja
067	Pentagonale	Pentagonal	خماسي	Πενταγωνικό	Peterokotna
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte foncée	Dark green	خضراء داكنة	Σκούρο πράσινο	Temno zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	حتى التقاطع الأول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Le pri bazi peclja
072	Faible	Weak	ضعيفة	Αδύνατη	Šibka
073	Absente	Absent	غائبة	Απουσία	Odsoten
075	Moyenne - forte	Medium - strong	متوسطة- قوية	Μέτρια - δυνατή	Srednja - močna
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبان مستقيمان	Πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes - grandes	Medium - large	متوسطة- كبيرة	Μέτριοι - μακρείς	Srednja - velika
078	Moyennes	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert - fermé - chevauchant	Open - closed - overlapped	مفتوح - راسخ - متداخل	Ανοικτός - Κλειστός (μόλις που αγγίζουν) - επικαλύπτονται	Odprt / zaprt - prekrivajoč
080	En V	V shaped	على شكلV	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Neomejen
081-2	Non limité - sur un côté - sur les deux côtés	Not limited - on one side - on both sides	غير محدود - محدود من جانب واحد- محدود من كلا الجانبين	Δεν περιορίζεται - Από τη μία πλευρά, - και από τις δύο πλευρές	Neomejen - omejen na eni strani - omejen na obeh straneh
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل جدا	Με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Delno prekrivajoč
083-2	En U	U-shaped	على شكلU	Σχήμα U	U oblika
083-1	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Brez
084	Faible - moyenne	Low - medium	ضعيفة - متوسطة	Αραιά - μέτρια	Nizka - srednja
085	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا- ضعيفة	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka

086	Faible	Low	ضعيفة	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible - faible	None or very low - low	منعدمة أو ضعيفة جدا - ضعيفة	Απουσία - αραιά	Brez ali zelo nizka - nizka
088	Absents	None	منعدم	Απουσία	Brez
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Brez
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدمة أو ضعيفة جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Egal	Equal	متساوي	Ισος	Enaka
094	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτριοι	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	بيضاوية الشكل	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta
104	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجينسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202	Moyenne	Medium	متوسطة	Μέτρια	Srednja
203	Etroite	Narrow	ضيقة	Στενή	Ozka
204	Moyenne - compacte	Medium - dense	متوسطة - متماسكة	Μέτριας πυκνότητας - πυκνόραγη	Srednja - zbit
206	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى المنتصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 أجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502	Faible	Low	ضعيف	Μικρό	Nizka

OIV	Baie	Berry	العنب حبة	Ράγα	Jagoda
220	Courte	Short	قصيرة	Κοντή	Kratka
221	Moyenne	Medium	متوسطة	Στενή	Srednja
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروية	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Rouge foncé violet - bleu noir	Dark red violet - blue black	أحمر بنفسجي داكن - أزرق داكن	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο) - κυανομέλανο	Temno redeče vijolična - modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
229	Apparent	Visible	واضح	Ορατός	Vidna

231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدمة أو ضعيفة جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسطة العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
238	Très court	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντός	Zelo kratka
240	Très facile - Facile	Very easy - Easy	سهل - سهل جدا	Πολύ εύκολα - Εύκολα	Zelo lahko - lahko
503	Très faible	Very low	ضعيف جدا	Πολύ μικρό	Zelo nizka

OIV	**Pépin**	**Seeds**	**بذرة العنب**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتملة	Παρουσία	Polno razvite
242	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
243	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
244	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisotni

Face supérieure et inférieure du jeune rameau - Upper and lower side of the young shoot - الجانب العلوي والسفلي للغصين - Άνω και κάτω επιφάνεια νεαρής κορυφής - Zgornja in spodnja stran vršička

Grappe, baie et pépins - Bunch, berry and seeds - عنقود، حبة وبذرة العنب - Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα - Grozd, jagoda in peške

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte - Ventral and dorsal side of mature leaf - الجانب البطني والظهري لأوراق العنب - Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου - Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Slovénie / Slovenia / سلوفينيا / Σλοβενία / Slovenija

Chapitre – Chapter – الفصل – Κεφάλαιο – Poglavje 3

Ressources génétiques de vigne de la Slovénie

Vine genetic resources of Slovenia

الموارد الوراثية للعنب في سلوفينيا

Γενετικοί πόροι αμπέλου της Σλοβενίας

Genski viri vinske trte v Sloveniji

La zone viticole de Slovénie est divisée en trois régions viticoles (Podravje, Posavje, Primorje) et neuf districts viticoles (Fig. 1). Il y a environ 30.000 viticulteurs qui cultivent plus de 15.000 ha de vignes. Les raisins sont cultivés principalement pour la production de vin. Le vin est mis en bouteille dans 2.300 caves, dont onze sont grandes, c'est-à-dire ont une production annuelle de plus de 5.000 hl. Près de 10% des vignes sont conduites de manière raisonnée, et seuls quelques vignerons travaillent selon les principes de la biodynamie. La Slovénie produit entre 80 et 90 millions de litres de vin par an, dont 65 % de blanc et 35 % de rouge.

Le partenaire slovène, l'Institut agricole de Slovénie (KIS), a mené des recherches et la caractérisation d'un total de 33 ressources génétiques appartenant à *Vitis* spp. dans le cadre du projet *MedVitis*. Ces ressources génétiques sont répertoriées dans le tableau 1 avec la principale utilisation proposée et la couleur des baies.

The wine growing area of Slovenia is divided into three wine growing regions (Podravje, Posavje, Primorje) and nine wine growing districts (Fig. 1). There are about 30.000 winegrowers cultivating over 15.000 ha of vineyards. Grapes are grown mainly for wine production. The wine is bottled in 2.300 wineries, eleven of which are considered large, i.e. have an annual production of more than 5.000 hl. Nearly 10% of vineyards are farmed by means of integrated viticulture, and a small number of winemakers apply biodynamic cultivation practices. Slovenia produces between 80 and 90 million liters of wine annually, 65% of which is white and 35% red.

In the contest of the *MedVitis* project, the Slovenian partner Agricultural Institute of Slovenia (KIS), carried out research and ampelographic characterization of a total of 33 genetic resources belonging to *Vitis* spp. These genetic resources are listed in Table 1 along with the main proposed use and berry colour.

تنقسم منطقة زراعة العنب في سلوفينيا إلى ثلاث مناطق (بودرافجي، بوسافي، بريموري) وتسع جهات لزراعة العنب (الشكل 1). هناك حوالي 30.000 من مزارعي العنب يزرعون أكثر من 15.000 هكتار من الكروم. يزرع العنب بشكل أساسي لإنتاج النبيذ. يتم تعبئة زجاجات النبيذ في 2.300 مصنع، أحد عشر منها كبير، أي يبلغ إنتاجها السنوي أكثر من 5.000 هكتولتر. ما يقرب من 10٪ من مزارع الكروم تزرع بطريقة متكاملة، وعدد قليل فقط من صانعي النبيذ يعملون وفقًا لمبادئ الديناميكية الحيوية. تنتج سلوفينيا ما بين 80 و 90 مليون لتر من النبيذ سنويًا، 65٪ منها أبيض و 35٪ أحمر.

أجرى المعهد الزراعي السلوفيني الشريك في سلوفينيا (KIS) بحثًا وتوصيفًا لما مجموعه 33 موردًا وراثيًا تنتمي إلى *Vitis* spp. ضمن مشروع *MedVitis* . يتم سرد هذه الموارد الجينية في الجدول 1 جنبًا إلى جنب مع الاستخدام الرئيسي المقترح ولون العنب.

Η Σλοβενία χωρίζεται σε τρεις αμπελουργικές περιοχές (Podravje, Posavje, Primorje) και εννέα αμπελουργικές ζώνες (Εικόνα 1). Υπάρχουν περίπου 30.000 αμπελουργοί που καλλιεργούν πάνω από 15.000 εκτάρια αμπελώνων. Τα σταφύλια καλλιεργούνται κυρίως για την παραγωγή οίνου. Ο οίνος εμφιαλώνεται σε 2.300 οινοποιεία, έντεκα εκ των οποίων θεωρούνται μεγάλες μονάδες καθώς έχουν ετήσια παραγωγή άνω των 5.000 hl. Σχεδόν το 10% των αμπελώνων καλλιεργείται με συστήματα ολοκληρωμένης διαχείρισης και ένας μικρός αριθμός οινοποιών εφαρμόζει πρακτικές βιοδυναμικής καλλιέργειας. Η Σλοβενία παράγει μεταξύ 80 και 90 εκατομμυρίων λίτρων οίνου ετησίως, εκ των οποίων το 65% είναι λευκό και το 35% ερυθρό.

Στο πλαίσιο του έργου *MedVitis,* ο εταίρος Agricultural Institute of Slovenia (KIS) πραγματοποίησε αναλυτική αμπελογραφική περιγραφή συνολικά 33 ποικιλιών που ανήκουν στο *Vitis* spp. Οι ποικιλίες, η κύρια χρήση τους καθώς και το χρώμα των ραγών παρατίθενται στον Πίνακα 1.

Vinorodno območje Slovenije je razdeljeno na tri vinorodne dežele (Podravje, Posavje, Primorje) in devet vinorodnih okolišev (Slika 1). Okoli 30.000 vinogradnikov obdeluje nekaj več kot 15.000 ha vinogradov. Grozdje se prideluje pretežno za pridelavo vina. Vino se polni v 2.300 kleteh, od katerih jih je enajst velikih, ki imajo letno proizvodnjo več kot 5.000 hl. Okoli 10% vinogradov se obdeluje na integriran način, le redki vinarji pa uporabljajo biodinamične prakse pridelave. Slovenija letno proizvede med 80 in 90 milijoni litrov vina, od tega je okoli 65% belega in 35% rdečega.

V okviru projekta *MedVitis* je slovenski partner Kmetijski inštitut Slovenije (KIS) izvedel raziskavo in ampelografsko karakterizacijo za 33 genskih virov vrste *Vitis* spp. Ti genski viri so navedeni v Preglednici 1 skupaj z informacijami o namenu uporabe in barvo jagodnih kožic.

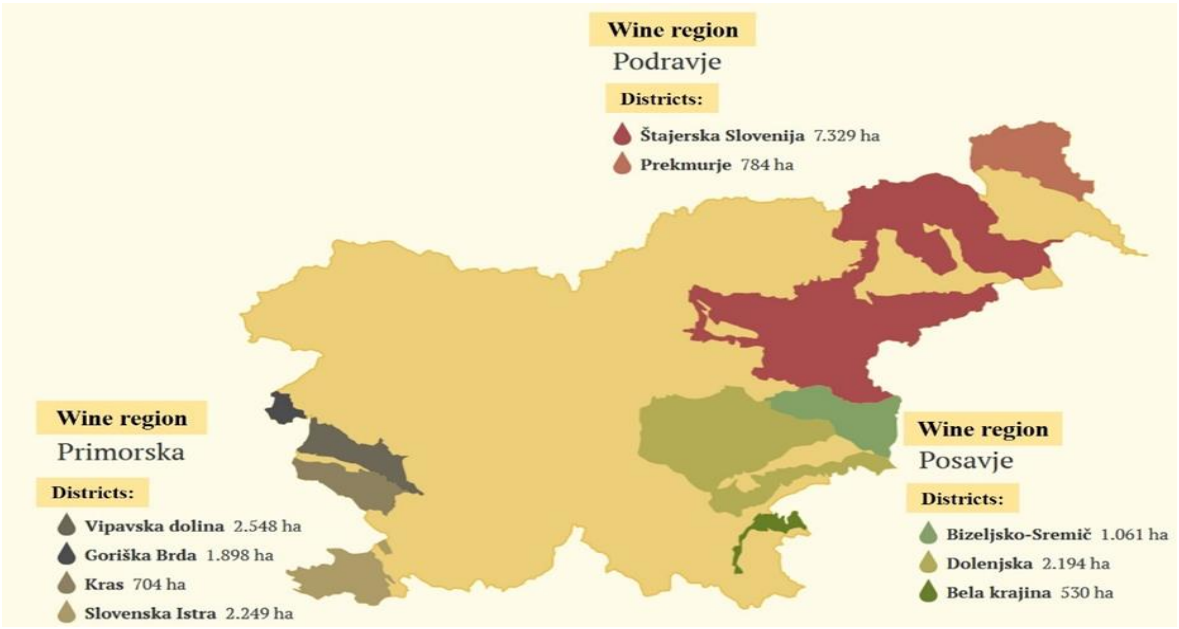


Figure 1. Wine growing regions and districts in Slovenia (Source: www.ovinu.si/zemljevid)

Table 1. List of 33 genetic resources belonging to Vitis spp. included in morphological characterisation in Slovenia

Wine region / district	Name of genetic resource	Use	Berry colour
Primorska / Vipavska dolina	Aleksandrijski muškat (KIS_35)	T	B
	Barbera SI-36 (KIS_31)	W	N
	Cabernet sauvignon (KIS_33)	W	N
	Chardonnay SI-40 (KIS_29)	W	B
	Chardonnay standard (KIS_30)	W	B
	Črna borgonja (KIS_17)	W	N
	Danijela (KIS_9)	W	B
	Merlot (KIS_34)	W	N
	Modri pinot 115 (KIS_32)	W	N
	Pinela SI-28 (KIS_15)	W	B
	Planinka (KIS_10)	W	B
	Pokalca (KIS_19)	W	N
	Rebula SI-30 (KIS_12)	W	B
	Rebula SI-33 (KIS_13)	W	B
	Sladki teran (KIS_16)	W	N
	Vrtovka (KIS_11)	W	B
	Zelen SI-26 (KIS_14)	W	B
Podravje / Štajerska Slovenija	Virštanj 14-34 (KIS_1)	W	Rs/Rg
	Virštanj 15-23 (KIS_2)	W	N
	Vršna vas 1-12 (KIS_3)	W	B/Rs/G
	Vršna vas 1-21 (KIS_4)	W	N
	Vršna vas 2-13 (KIS_5)	W	N
	Vršna vas 2-36 (KIS_6)	W	Rg
	Vršna vas 4-2 (KIS_7)	W	Rg/N
	Vršna vas 5-26 (KIS_8)	W	B
Posavje / Dolenjska	Ameriška X trta (KIS_28)	W	B
	Bakuš (KIS_22)	W	N
	Boštanjsko belo grozdje (KIS_27)	W	B
	Izabela (KIS_24)	W	N
	Jurka (KIS_23)	W	N
	Modra šmarnica (KIS_26)	W	N
	Ptujska otela (KIS_21)	W	N
	Šmarnica (KIS_20)	W	B

T, table; W, wine; B, white; N, black; Rs, rose; G, grey; Rg, red.

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

ALEKSANDRIJSKI MUŠKAT (KIS_35)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا /ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka / nizka

OIV	Rameau	Shoot	غصن	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Longues (24.9±4.4 cm)	Long (24.9±4.4 cm)	طويل (24.9±4.4)	Μεγάλο (24.9±4.4 cm)	Dolga (24.9±4.4 cm)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يافعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Cuivrée-rougeâtre	Copper-reddish	نحاسي - ضارب إلى الحمرة	Χάλκινο-ερυθρωπό	Bakreno-rdečkasta
053	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne / grande	Medium / large	متوسط / كبير	Μέτριο / μεγάλο	Srednja / velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	أخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire / jusqu'à la 1ère bifurcation	Only at the petiolar point / up to the 1st bifurcation	فقط في بداية الساق / حتى التقاطع الاول	Μόνο στο μισχικό σημείο / μέχρι την 1η διακλάδωση	Samo pri peclju / do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبين مستقيمين	Δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Delno prekrivajoč
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absent	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
085	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا / ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus long	Slightly longer	اطول قليلا	Πιο μακρύς	Malo daljša
094	Peu profonds / moyennes	Shallow / medium	ضحل / متوسط	Αβαθείς / μέτριοι	Plitka / srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille adulte	Ampelometry: Mature Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
617	Grand	Large	كبير	Φαρδύ	Dolga

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	فرع خشبي	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Elliptique	Elliptic	إهليلي	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	**Fleur**	**Flower**	زهرة	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	عنقود	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longue (200.0±18.7)	Long (200.0±18.7)	طويل(200.0±18.7)	Μακριά (200.0±18.7)	Dolga (200.0±18.7)
203 (mm)	Moyenne (121.7±13.1)	Medium (121.7±13.1)	متوسط (121.7±13.1)	Μέτρια (121.7±13.1)	Srednja (121.7±13.1)
204	Lâche / moyenne	Loose / medium	لين / متوسط	Αραιόραγη / μέτριας πυκνότητας	Ohlapen / srednje zbit
206 (mm)	Moyen (70.0±4.1)	Medium (70.0±4.1)	متوسط (70.0±4.1)	Μέτριος (70.0±4.1)	Srednja (70.0±4.1)
207	À la base seulement	At the base only	في القاعدة فقط	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes / 3-4 ailes	1-2 wings / 3-4 wings	1-2 اجنحة \ 3-4 اجنحة	1-2 πτερύγια / 3-4 πτερύγια	1-2 razvejitvi / 3-4 razvejitve
502 (g)	Faible / moyen (407.3±163.6)	Low / medium (407.3±163.6)	ضعيف\ متوسط (407.3±163.6)	Μικρό / μέτριο (407.3±163.6)	Nizka / srednja (407.3±163.6)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Longue (23.5±1.9)	Long (23.5±1.9)	طويل (23.5±1.9)	Μακριά (23.5±1.9)	Dolga (23.5±1.9)
221(mm)	Large (22.6±1.7)	Wide (22.6±1.7)	واسع (22.6±1.7)	Φαρδιά (22.6±1.7)	Široka (22.6±1.7)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte / obovoide	Broad ellipsoid / obovoid	إهليلي قصير /بيضاوي مقلوب	Αμβλεία ωοειδές / αντωοειδές	Kratko eliptična / obovoidna
225	Vert jaune	Green yellow	أصفر أخضر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Goût muscat	Muscat	طعم موسكا	Μοσχάτο	Okus po muškatu
238 (mm)	Moyenne (9.5±1.1)	Medium (9.5±1.1)	متوسط (9.5±1.1)	Μέτριος (9.5±1.1)	Srednja (9.5±1.1)
503 (g)	Moyen / élevé (6.5±1.2)	Medium / high (6.5±1.2)	متوسط \ قوي (6.5±1.2)	Μέτριο / μεγάλο (6.5±1.2)	Srednja / visoka (6.5±1.2)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.2±0.5)	Medium (6.2±0.5)	متوسط (6.2±0.5)	Μέτρια (6.2±0.5)	Srednja (6.2±0.5)
243 (mg)	Faible / moyen (33.0)	Low / medium (33.0)	ضعيف\ متوسط (33.0)	Μικρό / μέτριο (33.0)	Nizka / srednja (33.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيانِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Précoce / medium	Early / medium	مبكر / متوسط	Πρώιμα / μέτρια όψιμα	Zgodaj / srednje
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

BARBERA SI-36 (KIS_31)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع	Βλαστός	Mladika
006	Horizontal	Horizontal	أفقي	Οριζόντιος	
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj po celotni površini
015-2	Très forte	Very strong	قوي جدا	Πολύ έντονη	Zelo močna
016	2 ou moins	2 or less	2أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Très longues (31.8±2.1)	Very long (31.8±2.1)	طويل جدا (31.8±2.1)	Πολύ μεγάλο (31.8±2.1)	Zelo dolga (31.8±2.1)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée	Bronze	نحاسي	Κίτρινο	Bronasta
053	Très forte	Very strong	قوي جدا	Πολύ έντονη	Zelo močna
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne / grande	Medium / large	متوسط / كبير	Μέτριο / μεγάλο	Srednja / velika
067	Pentagonale	Pentagonal	خماسي	Πενταγωνικό	Zarobljena
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	أخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	جانبين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير / متوسط	Κοντό / μέτριο	Kratka / srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكلU	Σχήμα U	U oblika
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés / légèrement chevauchants	Closed / slightly overlapped	راسخ / متداخل قليلا	Κλειστό / με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Zaprt / delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absent	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Forte	High	قوي	Έντονη	Visoka
085	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط / كبير	Μέτρια / έντονη	Srednja / visoka
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka

607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني / رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Moyenne (155.0±7.1)	Medium (155.0±7.1)	متوسط (155.0±7.1)	Μέτρια (155.0±7.1)	Srednja (155.0±7.1)
203 (mm)	Étroite / moyenne (100.0±4.1)	Narrow / medium (100.0±4.1)	ضيق /متوسط (100.0±4.1)	Στενή /μέτρια (100.0±4.1)	Ozka / srednja (100.0±4.1)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206	Moyen / long (78.3±6.2)	Medium / long (78.3±6.2)	متوسط /طويل (78.3±6.2)	Μέτριος / μακρύς (78.3±6.2)	Srednja / dolga (78.3±6.2)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب / 1-2 أجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Brez / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (276.3±30.8)	Low (276.3±30.8)	ضعيف (276.3±30.8)	Μικρό (276.3±30.8)	Nizka (276.3±30.8)

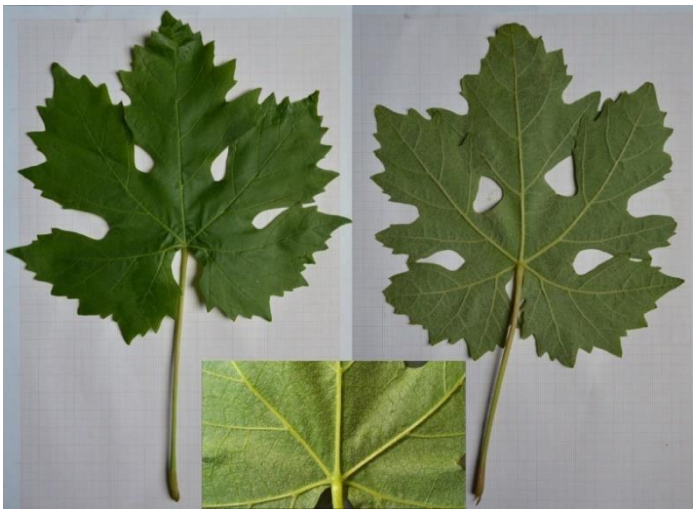
OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (19.1±0.9)	Medium (19.1±0.9)	متوسط (19.1±0.9)	Μέτρια (19.1±0.9)	Srednja (19.1±0.9)
221 (mm)	Moyenne (17.1±0.8)	Medium (17.1±0.8)	متوسط (17.1±0.8)	Μέτριο (17.1±0.8)	Srednja (17.1±0.8)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Αμβλεία ωοειδές	Kratko eliptična
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro-črna

226	Non uniforme / uniforme	Not uniform / uniform	غير موحد/ موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna / enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238	Court / moyenne (8.4±0.9)	Short / medium (8.4±0.9)	قصير / متوسط (8.4±0.9)	Κοντός / μέτριος (8.4±0.9)	Kratka / srednja (8.4±0.9)
503 (g)	Faible (3.1±0.3)	Low (3.1±0.3)	ضعيف (3.1±0.3)	Μικρό (3.1±0.3)	Nizka (3.1±0.3)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.4±0.4)	Long (7.4±0.4)	طويل (7.4±0.4)	Μακρύ (7.4±0.4)	Dolga (7.4±0.4)
243 (mg)	Moyen (36.0)	Medium (36.0)	متوسط (36.0)	Μέτριο (36.0)	Srednja (36.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهرالأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

CABERNET SAUVIGNON (KIS_33)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Forte	High	قوي	Δυνατή	Visoka
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-retombant	Semi-drooping	نصف متدلي	Ελαφρά κρεμαστός	Pol povešena
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
014	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (19.9±2.2)	Medium (19.9±2.2)	متوسط (19.9±2.2)	Μέτριο (19.9±2.2)	Srednja (19.9±2.2)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Cuivrée-rougeâtre	Copper-reddish	نحاسي - ضارب إلى الحمرة	Χάλκινο-ερυθρωπό	Bakreno-rdečkasta
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φυλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Orbiculaire	Circular	دائري	Κυκλικό	Okroglasta
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte moyenne	Medium green	أخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne / forte	Medium / strong	متوسط / قوي	Μέτρια / δυνατή	Srednja / močna
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	مع وجهين محدبين	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير / متوسط	Κοντό / μέτριο	Kratka / srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité / sur un côté	Not limited / on one side	غير محدود / على جانب واحد	Δεν περιορίζεται	Neomejen / omejen na eni strani
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Delno prekrivajoč
083-1	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
083-2	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط / قوي	Μέτρια / έντονη	Srednja / visoka
086	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا / ضعيف	Καθόλου ή πολύ αδύνατη / αδύνατη	Brez ali zelo nizka / nizka
087	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλλου	Ampelometrija: List
601	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
602	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

606	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
617	Courte	Short	قصير	Μέτρια	Kratka

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني/ رمادي	Καστανί / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte /moyenne (150.0±9.4)	Short / medium (150.0±9.4)	قصير / متوسط (150.0±9.4)	Κοντή / μέτρια (150.0±9.4)	Kratka / srednja (150.0±9.4)
203 (mm)	Étroite (88.8±7.4)	Narrow (88.8±7.4)	ضيق (88.8±7.4)	Στενή (88.8±7.4)	Ozka (88.8±7.4)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριας πυκνότητας	Srednje zbit
206 (mm)	Très court (30.0±6.1)	Very short (30.0±6.1)	قصير جدا (30.0±6.1)	Πολύ κοντό (30.0±6.1 mm)	Zelo kratek (30.0±6.1 mm)
207	À la base seulement	At the base only	في القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني / مخروطي	Κυλινδρικό	Valjasta / stožčasta
209	1-2 ailes / 3-4 ailes	1-2 wings / 3-4 wings	2-1 اجنحة - 4-3 اجنحة	1 -2 πτερύγια / 3-4 πτερύγια	1-2 razvejitvi / 3-4 razvejitve
502 (g)	Très faible (146.8±22.9)	Very low (146.8±22.9)	ضعيف جدا (146.8±22.9)	Πολύ μικρό (146.8±22.9)	Zelo nizka (146.8±22.9)

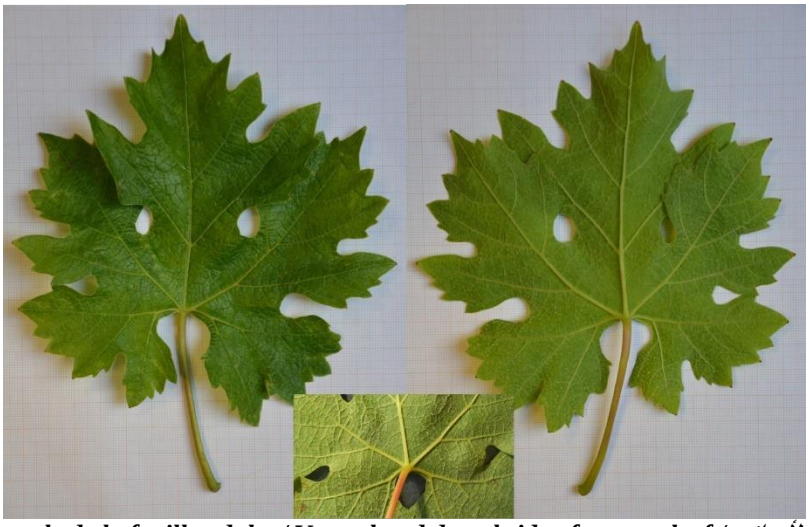
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte (12.3±1.5)	Short (12.3±1.5)	متوسط (12.3±1.5)	Κοντό (12.3±1.5)	Kratka (12.3±1.5)
221 (mm)	Étroite (11.9±1.7)	Narrow (11.9±1.7)	ضيق (11.9±1.7)	Στενή (11.9±1.7)	Ozka (11.9±1.7)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta

225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro-črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Goût herbacé	Herbaceous	عشبي المذاق	Χορτώδες	Zeliščni okus
238 (mm)	Court (7.4±1.0)	Short (7.4±1.0)	قصير (7.4±1.0)	Κοντό (7.4±1.0)	Kratka (7.4±1.0)
503 (g)	Très faible (1.3±0.3)	Very low (1.3±0.3)	ضعيف جدا (1.3±0.3)	Πολύ μικρό (1.3±0.3)	Zelo nizka (1.3±0.3)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Courts (5.5±0.3)	Short (5.5±0.3)	قصير (5.5±0.3)	Κοντό (5.5±0.3)	Kratka (5.5±0.3)
243 (mg)	Faible (28.0)	Low (28.0)	ضعيف (28.0)	Μικρό (28.0)	Nizka (28.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
303	Précoce / moyenne	Early / medium	مبكر / متوسط	Πρώιμα / μέτρια όψιμα	Zgodaj / srednje
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

CHARDONAY SI-40 (KIS_29)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Horizontal	Horizontal	أفقي	Οριζόντιος	Vodoravna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj celotna površina
015-2	Forte	Strong	قوي	'Εντονη	Močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (21.1±3.4)	Medium (21.1±3.4)	متوسط (21.1±3.4)	Μέτριο (21.1±3.4)	Srednja (21.1±3.4)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / jaune	Green / yellow	أخضر \ أصفر	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / rumena
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	منعدم \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés rectilignes / mélange de deux côtés rectilignes et deux côtés convexes	Both sides straight / mixture between both sides straight and both sides convex	مع وجهين مستقيمين \ مع وجهين مستقيمين و وجهان محدبان	Πλευρές ευθύγραμμες / ανάμικτα (και οι 2 πλευρές ευθύγραμμες και οι 2 κυρτές	Obe strani ravni / mešanica med obe strani ravni in obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednji
079	Très ouvert / ouvert	Very wide open / open	مفتوح جدا \ مفتوح	Πάρα πολύ ανοικτός / ανοικτός	Široko odprt / odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Sur un côté / sur les deux côtés	On one side / on both sides	في جهة واحد \ في الجهتين	Από τη μία πλευρά / και από τις δύο πλευρές	Omejen na eni strani / omejen na obeh straneh
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكلV	Σχήμα V	V oblika
083-2	Présentes	Present	موجودة	Παρουσία	Prisoten
084	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	أقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Peu profonds / moyennes	Shallow / medium	ضحلة - متوسط	Αβαθείς / μέτριοι	Plitka / srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	ورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
614	Courte	Short	قصير	Κοντή	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte / moyenne (130.0±14.7)	Short / medium (130.0±14.7)	قصير \ متوسط (130.0±14.7)	Κοντή / μέτρια (130.0±14.7)	Kratka / srednja (130.0±14.7)
203 (mm)	Étroite / moyenne (90.0±16.3 mm)	Narrow / medium (90.0±16.3 mm)	ضيق \ متوسط (90.0±16.3)	Στενή / μέτρια (90.0±16.3)	Ozka / srednja (90.0±16.3)
204	Moyenne / compacte	Medium / dense	متوسط \ متماسك	Μέτριας πυκνότητας / πυκνόραγη	Srednje zbit / zbit
206 (mm)	Très court (35.0±8.2)	Very short (35.0±8.2)	قصير جدا (35.0±8.2)	Πολύ κοντός (35.0±8.2)	Zelo kratka (35.0±8.2)
207	À la base seulement	At the base only	في القاعدة فقط	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب - 1-2 أجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Brez / 1-2 razvejitvi

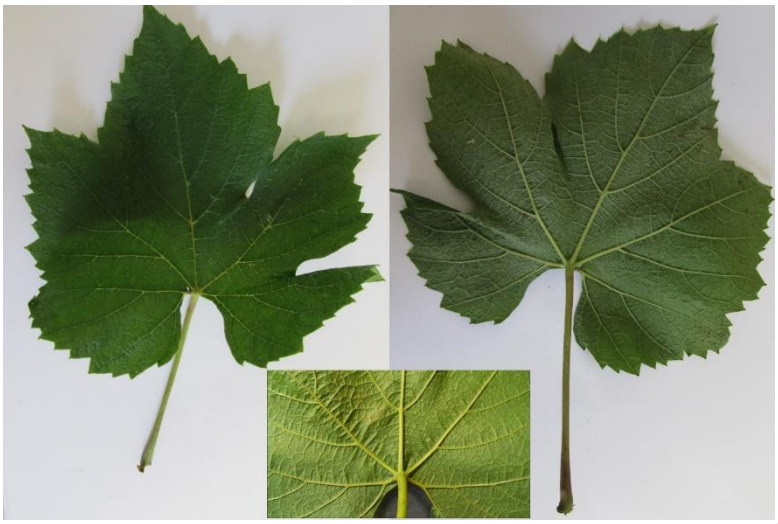
502 (g)	Très faible (146.0±14.9)	Very low (146.0±14.9)	ضعيف جدا (146.0±14.9)	Πολύ μικρό (146.0±14.9)	Zelo nizka (146.0±14.9)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte (14.3±0.9)	Short (14.3±0.9)	قصير (14.3±0.9)	Κοντή (14.3±0.9)	Kratka (14.3±0.9)
221 (mm)	Étroite (14.2±0.9)	Narrow (14.2±0.9)	ضيق (14.2±0.9)	Στενή (14.2±0.9)	Ozka (14.2±0.9)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court / moyenne (8.1±0.9)	Short / medium (8.1±0.9)	قصير \ متوسط (8.1±0.9)	Κοντός / μέτριος (8.1±0.9)	Kratka / srednja (8.1±0.9)
503 (g)	Très faible / faible (1.6±0.2)	Very low / low (1.6±0.2)	ضعيف جدا \ ضعيف (1.6±0.2)	Πολύ μικρό / μικρό (1.6±0.2)	Zelo nizka / nizka (1.6±0.2)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.0±0.5)	Medium (6.0±0.5)	متوسط (6.0±0.5)	Μέτρια (6.0±0.5)	Srednja (6.0±0.5)
243 (mg)	Faible (28.0)	Low (28.0)	ضعيف (28.0)	Μικρό (28.0)	Nizka (28.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهرالأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

CHARDONAY STANDARD (KIS_30)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Pipping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Forte	High	قوي	Δυνατή	Visoka
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-retombant	Semi-drooping	نصف متدلي	Ελαφρά κρεμαστός	Pol povešena
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj celotna površina
015-2	Forte	Strong	قوي	'Εντονη	Močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (18.8±3.1)	Medium (18.8±3.1)	متوسط (18.8±3.1)	Μέτριο (18.8±3.1)	Srednja (18.8±3.1)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / jaune	Green / yellow	أصفر \ أخضر	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / rumena
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne / verte foncée	Medium green / dark green	أخضر متوسط \ أخضر داكن	Μέτρια πράσινο / σκούρο πράσινο	Srednje zelena / temno zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهان مستقيمان	Πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednji
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Sur les deux côtés	On both sides	في الجهتين	Και από τις δύο πλευρές	Omejen na obeh straneh
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji

610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μεγάλο	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire / elliptique	Circular / elliptic	دائري \بيضاوي الشكل	Κυκλική / ελλειψοειδής	Okrogel / elipsast
102	Côtelé / strié	Ribbed / striate	مضلع \ مخطط	Πλευρώδης / γωνιώδης	Rebrasta / nagubana
103	Gris	Grey	رمادي	Γκρί	Siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (120.0±10.0)	Short (120.0±10.0)	قصير (120.0±10.0)	Κοντή (120.0±10.0)	Kratka (120.0±10.0)
203 (mm)	Étroite / moyenne (99.0±17.7)	Narrow / medium (99.0±17.7)	ضيق \ متوسط (99.0±17.7)	Στενή / μέτρια (99.0±17.7)	Ozka / srednja (99.0±17.7)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Très court (35.0±5.5)	Very short (35.0±5.5)	قصير جدا (35.0±5.5)	Πολύ κοντός (35.0±5.5)	Zelo kratka (35.0±5.5)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	أسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Brez / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible / faible (169.6±54.2)	Very low / low (169.6±54.2)	ضعيف جدا \ ضعيف (169.6±54.2)	Πολύ μικρό / μικρό (169.6±54.2)	Zelo nizka / nizka (169.6±54.2)

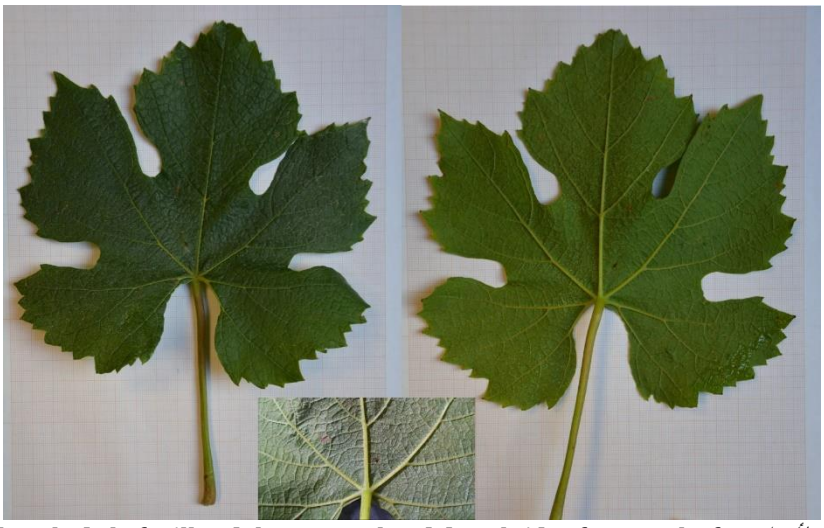
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte (14.1±0.9)	Short (14.1±0.9)	قصير (14.1±0.9)	Κοντή (14.1±0.9)	Kratka (14.1±0.9)
221 (mm)	Étroite (14.0±0.6)	Narrow (14.0±0.6)	ضيق (14.0±0.6)	Στενή (14.0±0.6)	Ozka (14.0±0.6)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique / obovoide	Globose / obovoid	كروي \ بيضاوي مقلوب	Στρογγυλό / αντωοειδές	Kroglasta / obovoidna
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτιρνο	Zeleno rumena

226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court (6.9±0.7)	Short (6.9±0.7)	قصير (6.9±0.7)	Κοντός (6.9±0.7)	Kratka (6.9±0.7)
503 (g)	Très faible / faible (1.7±0.2)	Very low / low (1.7±0.2)	ضعيف جدا \ ضعيف (1.7±0.2)	Πολύ μικρό / μικρό (1.7±0.2)	Zelo nizka / nizka (1.7±0.2)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Courts (5.5±0.4)	Short (5.5±0.4)	قصير (5.5±0.4)	Κοντά (5.5±0.4)	Kratka (5.5±0.4)
243 (g)	Faible (28.0)	Low (28.0)	ضعيف (28.0)	Μικρό (28.0)	Nizka (28.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce / moyenne	Early / medium	مبكر \ متوسط	Πρώιμα / μέτρια όψιμα	Zgodaj / srednje
303	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
304	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

ČRNA BORGONJA (KIS_17)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente / en liseré	Absent / pipping	غائب \ على الجانب	Απουσία / σε κηλίδες	Odsotni / prisotni na robovih
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
004	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Érigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj celotna površina
015-2	Forte	Strong	قوي	Έντονη	Močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (18.7±2.4)	Medium (18.7±2.4)	متوسط (18.7±2.4)	Μέτριο (18.7±2.4)	Srednja (18.7±2.4)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée / cuivrée-rougeâtre	Bronze / copper-reddish	برونزية \ نحاسي - ضارب إلى الحمرة	Μπρούτζινο / χάλκινο-ερυθρωπό	Bronasta / bakreno-rdečkasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φυλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σσφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	أخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف \ متوسط	Αδύνατη / μέτρια	Šibka / srednja
076	A deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهان مستقيمان	Πλευρές ευθείες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير \ متوسط	Κοντό / μέτριο	Kratki / srednji
079	Ouvert / fermé	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοικτός	Odprt / zaprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts / légèrement chevauchants	Open / slightly overlapped	مفتوح \ متداخل قليلا	Ανοιχτοί / με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Odprt / delno prekrivajoč
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
085	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / έντονη	Srednja / visoka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Μέτρια / πολύ πυκνά	Brez ali zelo nizka
087	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια	Srednja / visoka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Égal / légèrement plus long	Equal / slightly longer	متساوي \ اطول قليلا	Ίσος / πιο μακρύς	Enaka / malo daljša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Très large	Very wide	واسع جدا	Πολύ φαρδιά	Zelo dolga
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Dolga
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire / elliptique	Circular / elliptic	دائري \ بيضاوي الشكل	Κυκλική / Ελλειψοειδής	Okrogel / elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Gris	Grey	رمادي	Γκρί	Siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte / moyenne (144.0±15.6)	Short / medium (144.0±15.6)	قصير \ متوسط (144.0±15.6)	Κοντή / μέτρια (144.0±15.6)	Kratka / srednja (144.0±15.6)
203 (mm)	Étroite (87.0±8.1)	Narrow (87.0±8.1)	ضيق (87.0±8.1)	Στενή (87.0±8.1)	Ozka (87.0±8.1)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριας πυκνότητας	Srednja
206 (mm)	Très court / court (41.4±2.0)	Very short / short (41.4±2.0)	قصير جدا \ قصير (41.4±2.0)	Πολύ κοντός / κοντός (41.4±2.0)	Zelo kratka / kratka (41.4±2.0)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do približno polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Brez / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (141.0±39.4)	Very low (141.0±39.4)	ضعيف جدا (141.0±39.4)	Πολύ μικρό (141.0±39.4)	Zelo nizka (141.0±39.4)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte / moyenne (14.6±1.1)	Short / medium (14.6±1.1)	قصير \ متوسط (14.6±1.1)	Κοντή / μέτρια (14.6±1.1)	Kratka / srednja (14.6±1.1)

221 (mm)	Étroite / moyenne (15.2±0.9)	Narrow / medium (15.2±0.9)	ضيق \ متوسط (15.2±0.9)	Στενή / μέτρια (15.2±0.9)	Ozka / srednja (15.2±0.9)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court / moyenne (8.8±1.0)	Short / medium (8.8±1.0)	قصير\ متوسط (8.8±1.0)	Κοντός / μέτριος (8.8±1.0)	Kratka / srednja (8.8±1.0)
503 (g)	Très faible / faible (2.0±0.3)	Very low / low (2.0±0.3)	ضعيف جدا \ ضعيف (2.0±0.3)	Πολύ μικρό / μικρό (2.0±0.3)	Zelo nizka / nizka (2.0±0.3)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.1±0.3)	Medium (6.1±0.3)	متوسط (6.1±0.3)	Μέτρια (6.1±0.3)	Srednja (6.1±0.3)
243 (mg)	Faible (29.0)	Low (29.0)	ضعيف (29.0)	Μικρό (29.0)	Nizka (29.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce / moyenne	Early / medium	مبكر \ متوسط	Πρώιμα / μέτρια όψιμα	Zgodaj / srednje
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر \ متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر \ متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر \ متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα της ποικιλίας/ Ime genskega vira

DANIJELA (KIS_9)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Pipping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Όρθιος	Pol-pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj celotna površina
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Longues / très longues (27.6±1.5)	Long / very long (27.6±1.5)	طويل جدا \ طويل (27.6±1.5)	Μακρύ / πολύ μακρύ (27.6±1.5)	Dolga / zelo dolga (27.6±1.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Cuivrée-rougeâtre	Copper-reddish	نحاسي - ضارب إلى الحمرة	Χάλκινο-ερυθρωπό	Bakreno-rdečkasta
053	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير \ متوسط	Κοντό / μέτριο	Kratki / srednji
079	Ouvert	Open	وجهان محدبان	Ανοικτός	Odprt
080	En U / en accolade ({)	U-shaped / brace-shaped ({)	على شكل U \ على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	V oblika / oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
093	Légèrement plus court / ègal	Slightly shorter / equal	اقصر قليلا \ متساوي	Πιο κοντός / ίσος	Malo krajša / enaka
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	ورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
602	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka

606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Dolga
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé / strié	Ribbed / striate	مضلع \ مخطط	Πλευρώδης / γωνιώδης	Rebrasta / nagubana
103	Gris	Grey	رمادي	Γκρί	Siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne / longue (175.0±23.2)	Medium / long (175.0±23.2)	طويل \ متوسط (175.0±23.2)	Μέτρια / μακριά (175.0±23.2)	Srednja / dolga (175.0±23.2)
203 (mm)	Étroite / moyenne (92.5±10.9)	Narrow / medium (92.5±10.9)	ضيق \ متوسط (92.5±10.9)	Στενή / μέτρια (92.5±10.9)	Ozka / srednja (92.5±10.9)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Court (52.5±2.5)	Short (52.5±2.5)	قصير (52.5±2.5)	Κοντός (52.5±2.5)	Kratka (52.5±2.5)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Brez / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (260.8±48.4)	Low (260.8±48.4)	ضعيف (260.8±48.4)	Μικρό (260.8±48.4)	Nizka (260.8±48.4)

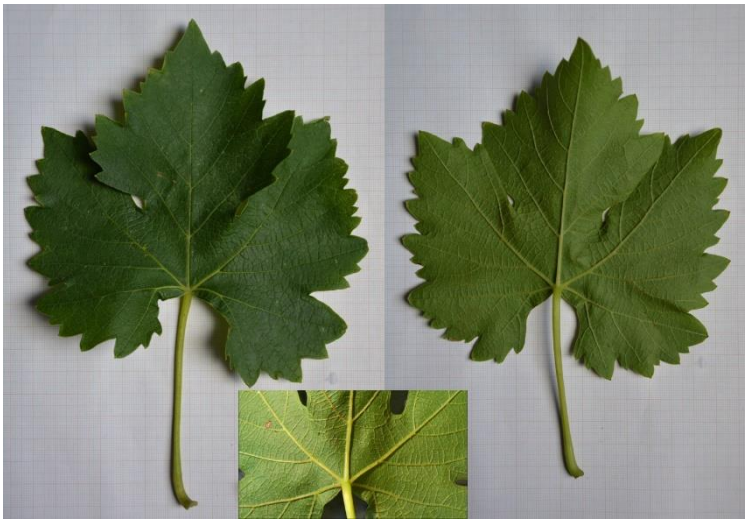
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (18.0±1.1)	Medium (18.0±1.1)	متوسط (18.0±1.1)	Μέτρια (18.0±1.1)	Srednja (18.0±1.1)
221 (mm)	Moyenne (16.7±1.4)	Medium (16.7±1.4)	متوسط (16.7±1.4)	Μέτρια (16.7±1.4)	Srednja (16.7±1.4)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost

223	Troncovoïde / obovoïde	Obtuse ovoid / obovoid	بيضاوي منفرج \ بيضاوي مقلوب	Αμβλεία ωοειδές / αντωοειδές	Topo jajčasta / obovoidna
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court / moyenne (8.9±0.9)	Short / medium (8.9±0.9)	قصير \ متوسط (8.9±0.9)	Κοντός / μέτριος (8.9±0.9)	Kratka / srednja (8.9±0.9)
503 (g)	Faible (2.7±0.4)	Low (2.7±0.4)	ضعيف (2.7±0.4)	Μικρό (2.7±0.4)	Nizka (2.7±0.4)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.5±0.4)	Medium (6.5±0.4)	متوسط (6.5±0.4)	Μέτρια (6.5±0.4)	Srednja (6.5±0.4)
243 (mg)	Faible (28.0)	Low (28.0)	ضعيف (28.0)	Μικρό (28.0)	Nizka (28.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Très précoce	Very early	مبكر جدا	Πολύ πρώιμα	Zelo zgodaj
304	Très précoce	Very early	مبكر جدا	Πολύ πρώιμα	Zelo zgodaj

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

MERLOT (KIS_34)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Pipping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol-pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte / verte et rouge	Green / green and red	أخضر\ أخضر وأحمر	Πράσινο / πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena / zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
014	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (19.7±2.6)	Medium (19.7±2.6)	متوسط (19.7±2.6)	Μέτριο (19.7±2.6)	Srednja (19.7±2.6)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune	Yellow	أصفر	Κίτρινο	Rumena
053	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne / grande	Medium / large	متوسط/ كبير	Μέτριο / μεγάλο	Srednja / velika

067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte foncée	Dark green	أخضر داكن	Σκούρο πράσινο	Temno zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Forte	Strong	قوي	Δυνατή	Močna
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير \ متوسط	Κοντό / μέτριο	Kratki / srednji
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité / sur un côté	Not limited / on one side	غير محدود \ على جانب واحد	Δεν περιορίζεται / από τη μία πλευρά	Neomejen / omejen na eni strani
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
087	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιή	Brez ali zelo nizka / nizka
093	Légèrement plus court / ègal	Slightly shorter / equal	اقصر قليلا \ متساوي	Πιο κοντός / ίσος	Malo krajša / enaka
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
602	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik

608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني/ رمادي	Καστανή / Γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne / longue (173.0±26.0)	Medium / long (173.0±26.0)	طويل \ متوسط (173.0±26.0)	Μέτρια / μακριά (173.0±26.0)	Srednja / dolga (173.0±26.0)
203 (mm)	Étroite / moyenne (102.0±11.7)	Narrow / medium (102.0±11.7)	ضيق \ متوسط (102.0±11.7)	Στενή / μέτρια (102.0±11.7)	Ozka / srednja (102.0±11.7)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Court / moyen (58.0±6.8)	Short / medium (58.0±6.8)	قصير \ متوسط (58.0±6.8)	Κοντός / μέτριος (58.0±6.8)	Kratka / srednja (58.0±6.8)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do približno polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 اجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible / faible (208.2±60.5)	Very low / low (208.2±60.5)	ضعيف جدا\ ضعيف (208.2±60.5)	Πολύ μικρό / μικρό (208.2±60.5)	Zelo nizka / nizka (208.2±60.5)

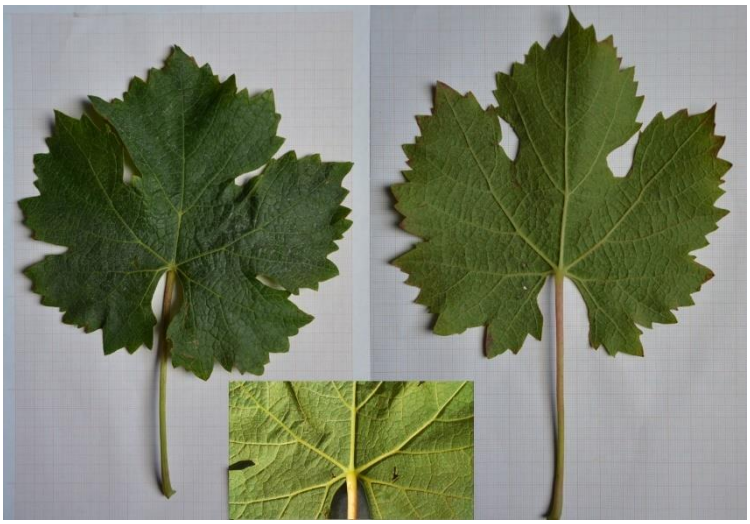
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte (14.0±0.9)	Short (14.0±0.9)	قصير (14.0±0.9)	Κοντή (14.0±0.9)	Kratka (14.0±0.9)
221 (mm)	Étroite / moyenne (15.1±0.8)	Narrow / medium (15.1±0.8)	قصير \ متوسط (15.1±0.8)	Στενό / μεσαίο (15.1±0.8)	Kratka / srednja (15.1±0.8)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique aplatie	Obloid	كروي مسطح	Πεπλατυσμένο	Sploščena

225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court (7.2±1.2)	Short (7.2±1.2)	قصير (7.2±1.2)	Κοντός (7.2±1.2)	Kratka (7.2±1.2)
503 (g)	Très faible / faible (1.8±0.2)	Very low / low (1.8±0.2)	ضعيف جدا\ ضعيف (1.8±0.2)	Πολύ μικρό / μικρό (1.8±0.2)	Zelo nizka / nizka (1.8±0.2)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (5.6±0.4)	Medium (5.6±0.4)	متوسط (5.6±0.4)	Μέτρια (5.6±0.4)	Srednja (5.6±0.4)
243 (mg)	Faible (28.0)	Low (28.0)	ضعيف (28.0)	Μικρό (28.0)	Nizka (28.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
304	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

MODRI PINOT 115 (KIS_32)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Pipping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Horizontal	Horizontal	أفقي	Οριζόντιος	Vodoravna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj celotna površina brsta
015-2	Forte	Strong	قوي	Έντονη	Močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Très longues (30.4±1.7)	Very long (30.4±1.7)	طويل جدا (30.4±1.7)	Πολύ μακρύ (30.4±1.7)	Zelo dolga (30.4±1.7)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune	Yellow	أصفر	Κίτρινο	Rumena
053	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية\ خماسي	Σσφηνοειδές / πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne / verte foncée	Medium green / dark green	اخضر متوسط \ أخضر داكن	Μέτρια πράσινο / σκούρο πράσινο	Srednje zelena / temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire / jusqu'à la 1ère bifurcation	Only at the petiolar point / up to the 1st bifurcation	فقط في بداية الساق \ حتى التقاطع الاول	Μόνο στο μισχικό σημείο / μέχρι την 1η διακλάδωση	Samo pri peclju / do prve razvejitve
075	Moyenne / forte	Medium / strong	متوسط \ قوي	Μέτρια / δυνατή	Srednja / močna
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير \ متوسط	Κοντό / μέτριο	Kratki / srednji
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyenne	Medium	متوسط	Μεγάλη	Srednja
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / Γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (125.0±6.1)	Short (125.0±6.1)	قصير (125.0±6.1)	Κοντή (125.0±6.1)	Kratka (125.0±6.1)
203 (mm)	Étroite (73.8±8.9)	Narrow (73.8±8.9)	ضيق (73.8±8.9)	Στενή (73.8±8.9)	Ozka (73.8±8.9)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Très court (27.5±4.3)	Very short (27.5±4.3)	قصير جدا (27.5±4.3)	Πολύ κοντός (27.5±4.3)	Zelo kratka (27.5±4.3)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Έως περίπου τη μέση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Brez
502 (g)	Très faible (153.5±36.2)	Very low (153.5±36.2)	ضعيف جدا (153.5±36.2)	Πολύ μικρό / μικρό (153.5±36.2)	Zelo nizka (153.5±36.2)

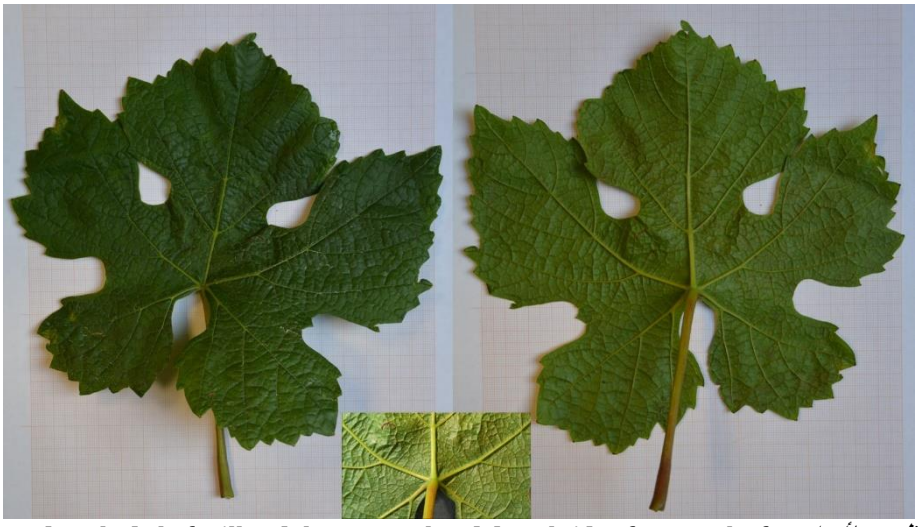
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte / moyenne (14.9±0.8)	Short / medium (14.9±0.8)	قصير \ متوسط (14.9±0.8)	Κοντή / μέτρια (14.9±0.8)	Kratka / srednja (14.9±0.8)
221 (mm)	Etroite (13.8±1.0)	Narrow (13.8±1.0)	ضيق (13.8±1.0)	Στενή (13.8±1.0)	Kratka (13.8±1.0)

222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte / obovoïde	Broad ellipsoid / obovoid	إهليلي قصير / بيضاوي مقلوب	Μικρή έλλειψη / αντωοειδές	Kratko eliptična / obovoidna
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court (6.7±1.3)	Short (6.7±1.3)	قصير (6.7±1.3)	Κοντός (6.7±1.3)	Kratka (6.7±1.3)
503 (g)	Très faible (1.5±0.2)	Very low (1.5±0.2)	ضعيف جدا (1.5±0.2)	Πολύ μικρό (1.5±0.2)	Zelo nizka (1.5±0.2)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.1±0.3)	Medium (6.1±0.3)	متوسط (6.1±0.3)	Μέτρια (6.1±0.3)	Srednja (6.1±0.3)
243 (mg)	Faible (27.0)	Low (27.0)	ضعيف (27.0)	Μικρό (27.0)	Nizka (27.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
304	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

PINELA SI-28 (KIS_15)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Pipping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol-pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte / verte et rouge	Green / green and red	أخضر \ أخضر وأحمر	Πράσινο / πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena / zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
013	Forte	High	قوي	Έντονη	Visoka
014	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
015-1	Basale / jusqu' à 3/4 des écailles	Basal / up to 3/4 of bud scale	ناشئ من قاعدة الساق \ ما يصل إلى 3/4 من مقياس برعم	Στη βάση / τα ¾ του οφθαλμού	Bazalna / do 3/4 spečega brsta
015-2	Forte	Strong	قوي	Έντονη	Močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (19.3±1.6)	Medium (19.3±1.6)	متوسط (19.3±1.6)	Μέτριο (19.3±1.6)	Srednja (19.3±1.6)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée	Bronze	برونزية	Κίτρινο	Bronasta
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σσφηνοειδές	Klinasta
068	Trois / cinq	Three / five	ثلاثة \ خمسة	Τρία / πέντε	Tri / pet
069	Verte moyenne / verte foncée	Medium green / dark green	اخضر متوسط \ أخضر داكن	Μέτρια πράσινο / σκούρο πράσινο	Srednje zelena / temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهان مستقيمان	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
085	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
086	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη /αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
610	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Dolga
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني/ رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Moyenne (168.3±13.1)	Medium (168.3±13.1)	متوسط (168.3±13.1)	Μέτρια (168.3±13.1)	Srednja (168.3±13.1)
203 (mm)	Étroite / mnoyenne (101.7±13.1)	Narrow / medium (101.7±13.1)	ضيق \ متوسط (101.7±13.1)	Στενή / μέτρια (101.7±13.1)	Ozka / srednja (101.7±13.1)
204	Moyenne / compacte	Medium / dense	متوسط \ متماسكة	Μέτριας πυκνότητας / πυκνόραγη	Srednja / zbit
206 (mm)	Moyen (71.7±6.2)	Medium (71.7±6.2)	متوسط (71.7±6.2)	Μέτριος (71.7±6.2)	Srednja (71.7±6.2)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Brez / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (289.7±28.2)	Low (289.7±28.2)	ضعيف (289.7±28.2)	Μικρό (289.7±28.2)	Nizka (289.7±28.2)

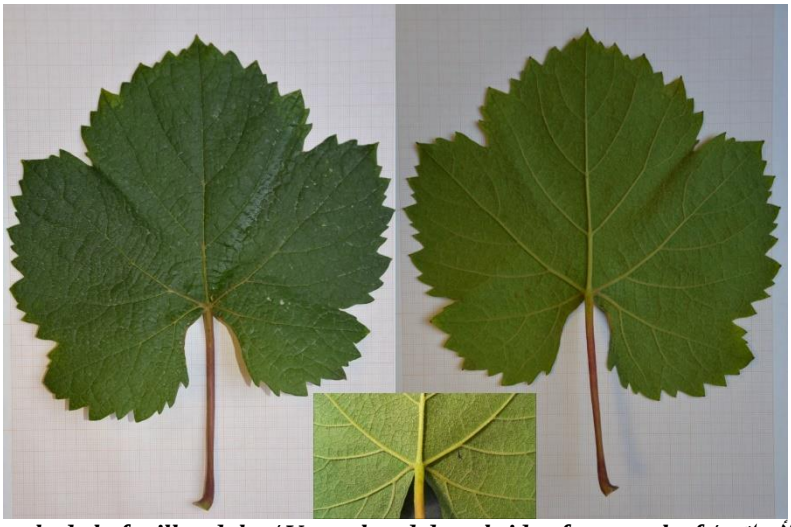
OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (18.8±0.9)	Medium (18.8±0.9)	متوسط (18.8±0.9)	Μέτρια (18.8±0.9)	Srednja (18.8±0.9)
221 (mm)	Moyenne (19.1±0.8)	Medium (19.1±0.8)	متوسط (19.1±0.8)	Μέτρια (19.1±0.8)	Srednja (19.1±0.8)

222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύναμη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court (7.7±1.0)	Short (7.7±1.0)	قصير (7.7±1.0)	Κοντός (7.7±1.0)	Kratka (7.7±1.0)
503 (g)	Faible (3.5±0.5)	Low (3.5±0.5)	ضعيف (3.5±0.5)	Μικρό (3.5±0.5)	Nizka (3.5±0.5)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Courts (5.4±0.5)	Short (5.4±0.5)	قصير (5.4±0.5)	Κοντό (5.4±0.5)	Kratka (5.4±0.5)
243 (mg)	Faible (21.0)	Low (21.0)	ضعيف (21.0)	Μικρό (21.0)	Nizka (21.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Très précoce	Very early	مبكر جدا	Πολύ πρώιμα	Zelo zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر \ متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر \ متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

PLANINKA (KIS_10)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Pipping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte / verte et rouge	Green / green and red	أخضر\ أخضر وأحمر	Πράσινο / πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena / zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
014	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (21.7±2.1)	Medium (21.7±2.1)	متوسط (21.7±2.1)	Μέτριο (21.7±2.1)	Srednja (21.7±2.1)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune	Yellow	أصفر	Κίτρινο	Rumena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
055	Forte	High	قوي	Πολύ πυκνά	Visoka
056	Forte	High	قوي	Πολύ πυκνά	Visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σσφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	غائب \ فقط في بداية الساق	Απουσία / Μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne / forte	Medium / strong	متوسط \ قوي	Μέτρια / δυνατή	Srednja / močna
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Courtes	Short	قصير	Κοντοί	Kratka
079	Ouvert / fermé	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοικτός / κλειστός	Odprt / zaprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts / légèrement chevauchants	Open / slightly overlapped	مفتوح \ متداخل قليلا	Ανοιχτοί / με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Odprt / delno prekrivajoč
083-1	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αβαθείς / μέτριοι	Nizka / srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik

610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Dolga
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Large	Wide	واسع	Μεγάλη	Dolga
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني/ رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Longue / très longue (218.3±13.1)	Long / very long (218.3±13.1)	طويل جدا\ طويل (218.3±13.1)	Μακριά / πολύ μακριά (218.3±13.1)	Dolga / zelo dolga (218.3±13.1)
203 (mm)	Large / très large (171.7±10.3)	Wide / very wide (171.7±10.3)	واسع\ واسع جدا (171.7±10.3)	Φαρδιά / πολύ φαρδιά (171.7±10.3)	Široka / zelo široka (171.7±10.3)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Court (51.7±6.2)	Short (51.7±6.2)	قصير (51.7±6.2)	Κοντός (51.7±6.2)	Kratka (51.7±6.2)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	1-2 ailes / 3-4 ailes	1-2 wings / 3-4 wings	1-2 اجنحة \ 3-4 اجنحة	1-2 πτερύγια / 3-4 πτερύγια	1-2 razvejitvi / 3-4 razvejitve
502 (g)	Moyenne (544.3±115.6)	Medium (544.3±115.6)	متوسط (544.3±115.6)	Μέτριο (544.3±115.6)	Srednja (544.3±115.6)

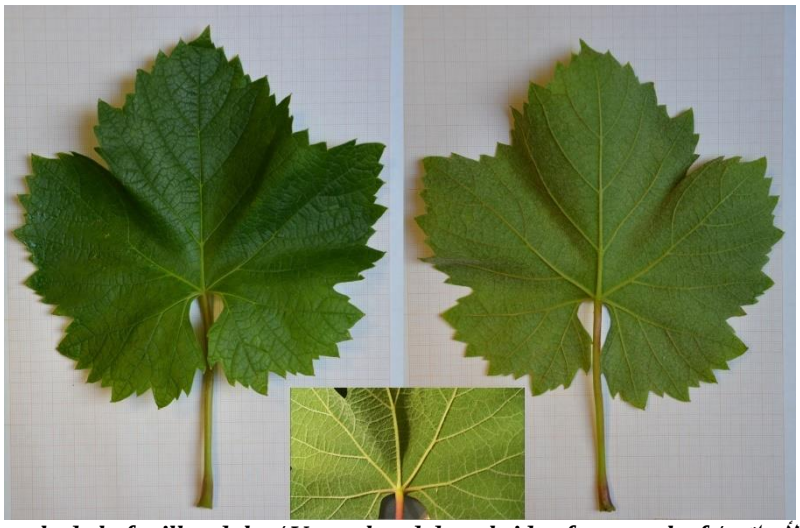
OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Courte / moyenne (16.5±0.8)	Short / medium (16.5±0.8)	قصير \ متوسط (16.5±0.8)	Κοντή / μέτρια (16.5±0.8)	Kratka / srednja (16.5±0.8)
221 (mm)	Moyenne (16.6±1.1)	Medium (16.6±1.1)	متوسط (16.6±1.1)	Μέτρια (16.6±1.1)	Srednja (16.6±1.1)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique / elliptique courte	Globose / broad ellipsoid	كروي\ إهليلي قصير	Στρογγυλό / Αμβλεία ωοειδές	Kroglasta / kratko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena

226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Moyenne (9.2±1.2)	Medium (9.2±1.2)	متوسط (9.2±1.2)	Μέτριος (9.2±1.2)	Srednja (9.2±1.2)
503 (g)	Très faible / faible (2.5±0.3)	Very low / low (2.5±0.3)	ضعيف جدا\ ضعيف (2.5±0.3)	Πολύ μικρό / μικρό (2.5±0.3)	Zelo nizka / nizka (2.5±0.3)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.5±0.5)	Medium (6.5±0.5)	متوسط (6.5±0.5)	Μέτρια (6.5±0.5)	Srednja (6.5±0.5)
243 (mg)	Faible (25.0)	Low (25.0)	ضعيف (25.0)	Μικρό (25.0)	Nizka (25.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحيائيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

POKALCA (KIS_19)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائب	Σε κηλίδες	Odsotni
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol-pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (20.9±2.3)	Medium (20.9±2.3)	متوسط (20.9±2.3)	Μέτριο (20.9±2.3)	Srednja (20.9±2.3)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / bronzée	Green / bronze	أخضر\ برونزية	Πράσινο / μπρούτζινο	Zelena / bronasta
053	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية\ خماسي	Σφηνοειδές / πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena

068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte claire	Pale green	أخضر فاتح	Ανοικτό πράσινο	Svetlo zelena
070	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
075	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف\ متوسط	Αδύνατη / μέτρια	Šibka / srednja
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير \ متوسط	Κοντοί / μέτριοι	Kratka / srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court / égal	Slightly shorter / equal	اقصر قليلا \ متساوي	Πιο κοντός / ίσος	Malo krajša / enaka
094	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
602	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka

613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	إهليلي	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Gris	Grey	رمادي	Γκρί	Siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne / longue (190.0±37.4)	Medium / long (190.0±37.4)	طويل \ متوسط (190.0±37.4)	Μέτρια / μακριά (190.0±37.4)	Srednja / dolga (190.0±37.4)
203 (mm)	Moyenne (123.3±19.3)	Medium (123.3±19.3)	متوسط (123.3±19.3)	Μέτρια (123.3±19.3)	Srednja (123.3±19.3)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Court / moyen (58.3±6.2)	Short / medium (58.3±6.2)	قصير \ متوسط (58.3±6.2)	Κοντός / μέτριος (58.3±6.2)	Kratka / srednja (58.3±6.2)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	1-2 ailes / 3-4 ailes	1-2 wings / 3-4 wings	1-2 اجنحة / 3-4 اجنحة	1-2 πτερύγια / 3-4 πτερύγια	1-2 razvejitvi / 3-4 razvejitve
502 (g)	Courte / moyenne (365.7±148.8)	Short / medium (365.7±148.8)	قصير \ متوسط (365.7±148.8)	Μικρό / μέτριο (365.7±148.8)	Kratka / srednja (365.7±148.8)

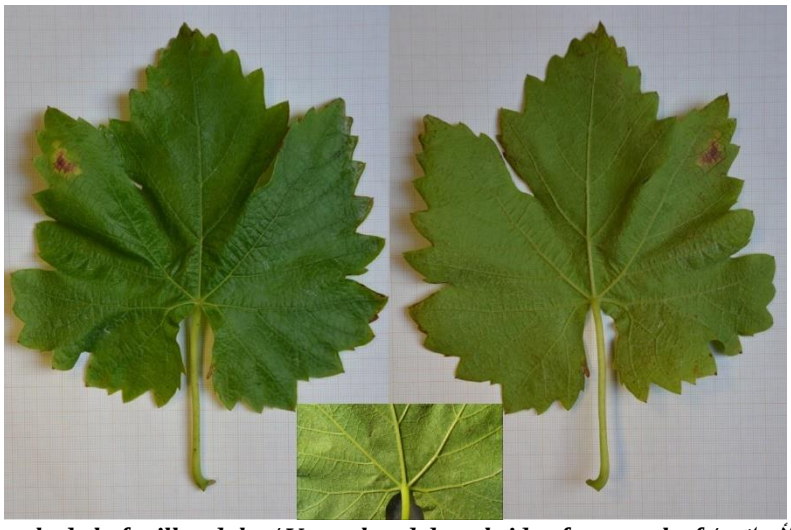
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (16.8±1.3)	Medium (16.8±1.3)	متوسط (16.8±1.3)	Κοντή / μέτρια (16.8±1.3)	Srednja (16.8±1.3)
221 (mm)	Moyenne (16.6±1.6)	Medium (16.6±1.6)	متوسط (16.6±1.6)	Μέτρια (16.6±1.1)	Srednja (16.6±1.6)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Troncovoïde	Obtuse ovoid	بيضاوي منفرج	Αμβλεία ωοειδές	Topo jajčasta
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne

235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court / moyenne (8.6±1.2)	Short / medium (8.6±1.2)	قصير \ متوسط (8.6±1.2)	Κοντός / μέτριος (8.6±1.2)	Kratka / srednja (8.6±1.2)
503 (g)	Faible (2.7±0.4)	Low (2.7±0.4)	ضعيف (2.7±0.4)	Μικρό (2.7±0.4)	Nizka (2.7±0.4)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.0±0.3)	Long (7.0±0.3)	طويل (7.0±0.3)	Μακριά (7.0±0.3)	Dolga (7.0±0.3)
243 (mg)	Faible / moyen (35.0)	Low / medium (35.0)	ضعيف\ متوسط (35.0)	Μικρό / μέτριο (35.0)	Nizka / srednja (35.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
303	Tardive	Late	متوسط	Όψιμα	Pozno
304	Tardive	Late	متوسط	Όψιμα	Pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

REBULA SI-30 (KIS_12)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή του / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائب	Σε κηλίδες	Odsotni
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
004	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Αραιά,	Brez ali zelo nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol-pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Longues (26.2±2.5)	Long (26.2±2.5)	طويل (26.2±2.5)	Μακρύ (26.2±2.5)	Dolga (26.2±2.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / bronzée	Green / bronze	أخضر\ برونزية	Πράσινο / μπρούτζινο	Zelena / bronasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σσφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	أخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	أخضر متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés concaves	Both sides concave	وجهان مقعران	Και οι δύο πλευρές κοίλες	Obe strani konkavni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court / égal	Slightly shorter / equal	اقصر قليلا \ متساوي	Πιο κοντός / ίσος	Malo krajša / enaka
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé / strié	Ribbed / striate	مضلع \ مخطط	Πλευρώδης / Γωνιώδης	Rebrasta / nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني/ رمادي	Καστανή / Γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (161.3±11.4)	Medium (161.3±11.4)	متوسط (161.3±11.4)	Μέτρια (161.3±11.4)	Srednja (161.3±11.4)
203 (mm)	Etroite / moyenne (107.5±9.0)	Narrow / medium (107.5±9.0)	ضيق \ متوسط (107.5±9.0)	Στενή / μέτρια (107.5±9.0)	Ozka / srednja (107.5±9.0)
204	Moyenne / compacte	Medium / dense	متوسط \ متماسك	Μέτριας πυκνότητας / πυκνόραγη	Srednja / zbit
206 (mm)	Moyen (66.3±6.5)	Medium (66.3±6.5)	متوسط \ متماسك (66.3±6.5)	Μέτριος (66.3±6.5)	Srednja (66.3±6.5)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (272.8±53.9)	Low (272.8±53.9)	قصير (272.8±53.9)	Μικρό (272.8±53.9)	Nizka (272.8±53.9)

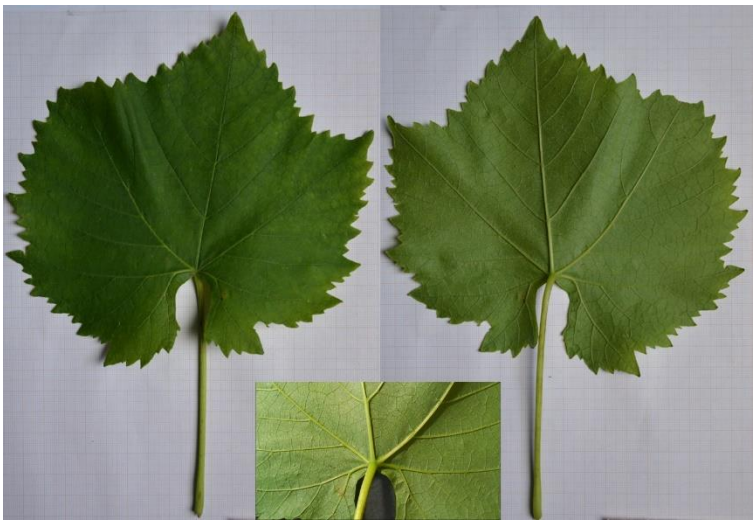
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte/ moyenne (16.5±1.7)	Short / medium (16.5±1.7)	قصير \ متوسط (16.5±1.7)	Κοντή / μέτρια (16.5±1.7)	Kratka / srednja (16.5±1.7)
221 (mm)	Moyenne (17.2±1.5)	Medium (17.2±1.5)	متوسط (17.2±1.5)	Μέτρια (17.2±1.5)	Srednja (17.2±1.5)

222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλή	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρσινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court (7.6±1.1)	Short (7.6±1.1)	قصير (7.6±1.1)	Κοντός (7.6±1.1)	Kratka (7.6±1.1)
503 (g)	Faible (3.0±0.5)	Low (3.0±0.5)	ضعيف (3.0±0.5)	Μικρό (3.0±0.5)	Nizka (3.0±0.5)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Courts (5.3±0.3)	Short (5.3±0.3)	قصير (5.3±0.3)	Κοντά (5.3±0.3)	Kratka (5.3±0.3)
243 (mg)	Faible (22.0)	Low (22.0)	ضعيف (22.0)	Μικρό (22.0)	Nizka (22.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهرالأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογίσ**	**Fenološke faze**
301	Précoce	Early	مبكر	Πολύ πρώιμα	Zgodaj
302	Très précoce / précoce	Very early / early	مبكر جدا \ مبكر	Πολύ πρώιμα / πρώιμα	Zelo zgodaj / zgodaj
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

REBULA SI-33 (KIS_13)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائب	Σε κηλίδες	Odsotni
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
004	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol-pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Longues (25.5±2.5)	Long (25.5±2.5)	طويل (25.5±2.5)	Μακρύ (25.5±2.5)	Dolga (25.5±2.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / bronzée	Green / bronze	أخضر\ برونزية	Πράσινο / μπρούτζινο	Zelena / bronasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σσφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	أخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Courtes / moyennes	Short / medium	قصير \ متوسط	Κοντοί / μέτριοι	Kratka / srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا\ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus long	Slightly longer	اطول قليلا	Πιο μακρύς	Malo daljša
094	Peu profonds / profonds	Shallow / deep	ضحل\ عميق	Αβαθείς / βαθείς	Plitka / globoka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Étroite	Narrow	ضيق	Στενό	Ozka
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Étroite	Narrow	ضيق	Στενό	Ozka
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé / strié	Ribbed / striate	مضلع \ مخطط	Πλευρώδης / Γωνιώδης	Rebrasta / nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني/ رمادي	Καστανή / Γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte / moyenne (130.0±13.7)	Short / medium (130.0±13.7)	قصير \ متوسط (130.0±13.7)	Κοντή / μέτρια (130.0±13.7)	Kratka / srednja (130.0±13.7)
203 (mm)	Moyenne (118.8±8.9)	Medium (118.8±8.9)	متوسط (118.8±8.9)	Μέτρια (118.8±8.9)	Srednja (118.8±8.9)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριας πυκνότητας	Srednja
206 (mm)	Très court (28.8±2.2)	Very short (28.8±2.2)	قصير جدا (28.8±2.2)	Πολύ κοντός (28.8±2.2)	Zelo kratka (28.8±2.2)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κυλινδρικό	Stožčasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Faible (252.8±88.2)	Low (252.8±88.2)	ضعيف (252.8±88.2)	Μικρό (252.8±88.2)	Nizka (252.8±88.2)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (17.1±1.2)	Medium (17.1±1.2)	متوسط (17.1±1.2)	Μέτρια (17.1±1.2)	Srednja (17.1±1.2)
221 (mm)	Étroite / moyenne (16.3±1.3)	Narrow / medium (16.3±1.3)	ضيق \ متوسط (16.3±1.3)	Στενή / μέτρια (16.3±1.3)	Ozka / srednja (16.3±1.3)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique / elliptique courte	Globose / broad ellipsoid	كروي\ إهليلي قصير	Στρογγυλή / μικρή έλλειψη	Kroglasta / kratko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρσινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Moyennement juteuse / très juteuse	Medium juicy / very juicy	متوسط العصير\ كثير العصير	Μέτρια χυμώδες / πολύ χυμώδες	Srednje sočne / zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court / moyenne (8.4±1.0)	Short / medium (8.4±1.0)	قصير \ متوسط (8.4±1.0)	Κοντός / μέτριος (8.4±1.0)	Kratka / srednja (8.4±1.0)
503 (g)	Faible (2.7±0.4)	Low (2.7±0.4)	ضعيف (2.7±0.4)	Μικρό (2.7±0.4)	Nizka (2.7±0.4)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (6.7±0.5)	Long (6.7±0.5)	طويل (6.7±0.5)	Μακριά (6.7±0.5)	Dolga (6.7±0.5)
243 (mg)	Moyen (38.0)	Medium (38.0)	متوسط (38.0)	Μέτριο (38.0)	Srednja (38.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحيائيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Très précoce / précoce	Very early / early	مبكر جدا \ مبكر	Πολύ πρώιμα / πρώιμα	Zelo zgodaj / zgodaj
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يان/ Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

SLADKI TERAN (KIS_16)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Horizontal	Horizontal	أفقي	Οριζόντιος	Vodoravna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte / verte et rouge	Green / green and red	أخضر\ أخضر وأحمر	Πράσινο / πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena / zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا\ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
014	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا\ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
015-1	Absente / basale	Absent / basal	غائب \ ناشئ من قاعدة الساق	Απουσία / στη βάση	Odsotna / bazalna
015-2	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف\ متوسط	Αδύνατη / μέτρια	Nizka / srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (21.3±2.5)	Medium (21.3±2.5)	متوسط (21.3±2.5)	Μέτριο (21.3±2.5)	Srednja (21.3±2.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Cuivrée - rougeâtre	Copper - reddish	نحاسي - ضارب إلى الحمرة	Χάλκινο-ερυθρωπό	Bakreno - rdečkasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Trois / cinq	Three / five	ثلاثة \ خمسة	Τρία / πέντε	Tri / pet
069	Verte moyenne	Medium green	أخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire / jusqu'à la 1ère bifurcation	Only at the petiolar point / up to the 1st bifurcation	فقط في بداية الساق\ حتى التقاطع الاول	Μόνο στο μισχικό σημείο / μέχρι την 1η διακλάδωση	Samo pri peclju / do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire / jusqu'à la 1ère bifurcation	Only at the petiolar point / up to the 1st bifurcation	فقط في بداية الساق\ حتى التقاطع الاول	Μόνο στο μισχικό σημείο / μέχρι την 1η διακλάδωση	Samo pri peclju / do prve razvejitve
075	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف\ متوسط	Αδύνατη / μέτρια	Šibka / srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهان مستقيمان	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Moyennes / longues	Medium / long	متوسط \ طويل	Μέτριοι / μακρείς	Srednja / dolga
079	Très ouvert	Very wide open	مفتوح جدا	Πάρα πολύ ανοικτός	Široko odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absenetes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا\ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka / nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μεγάλη	Srednji
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Étroite	Narrow	ضيق	Στενό	Ozka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	إهليلي	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / Γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte / moyenne (141.7±10.3)	Short / medium (141.7±10.3)	قصير \ متوسط (141.7±10.3)	Κοντή / μέτρια (141.7±10.3)	Kratka / srednja (141.7±10.3)
203 (mm)	Étroite / moyenne (91.7±14.3)	Narrow / medium (91.7±14.3)	ضيق \ متوسط (91.7±14.3)	Στενή / μέτρια (91.7±14.3)	Ozka / srednja (91.7±14.3)
204	Moyenne / compacte	Medium / dense	متوسط \ متماسك	Μέτριας πυκνότητας / πυκνόραγη	Srednja / zbit
206 (mm)	Très court (27.7±2.1)	Very short (27.7±2.1)	قصير جدا (27.7±2.1)	Πολύ κοντός (27.7±2.1)	Zelo kratka (27.7±2.1)
207	Jusqu'à la moitié environ / plus de la moitié	Up to about the middle / more than the middle	حتى النصف\ يتعدى النصف	Έως περίπου τη μέση / περισσότερο από τη μέση	Do polovice peclja / preko polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta

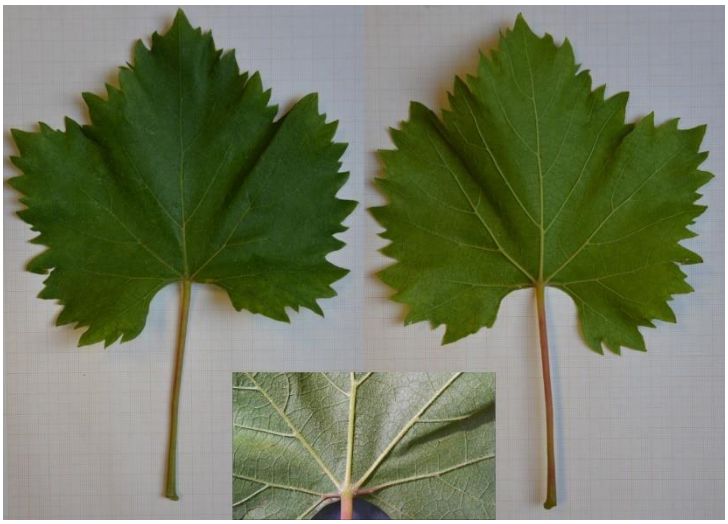
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible / faible (182.3±41.5)	Very low / low (182.3±41.5)	ضعيف جدا \ ضعيف (182.3±41.5)	Πολύ μικρό / μικρό (182.3±41.5)	Zelo nizka / nizka (182.3±41.5)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (17.0±0.8)	Medium (17.0±0.8)	متوسط (17.0±0.8)	Μέτρια (17.0±0.8)	Srednja (17.0±0.8)
221 (mm)	Moyenne (16.9±1.1)	Medium (16.9±1.1)	متوسط (16.9±1.1)	Μέτρια (16.9±1.1)	Srednja (16.9±1.1)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique / elliptique courte	Globose / broad ellipsoid	كروي\ إهليلي قصير	Στρογγυλή / μικρή έλλειψη	Kroglasta / kratko eliptična
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Moyenne (10.2±0.9)	Medium (10.2±0.9)	متوسط (10.2±0.9)	Μέτριος (10.2±0.9)	Srednja (10.2±0.9)
503 (g)	Faible (2.6±0.3)	Low (2.6±0.3)	ضعيف (2.6±0.3)	Μικρό (2.6±0.3)	Nizka (2.6±0.3)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (6.9±0.2)	Long (6.9±0.2)	طويل (6.9±0.2)	Μακριά (6.9±0.2)	Dolga (6.9±0.2)
243 (mg)	Faible / moyen (31.0)	Low / medium (31.0)	ضعيف\ متوسط (31.0)	Μικρό / μεγάλο (31.0)	Nizka / srednja (31.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهرالأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce / moyenne	Early / medium	مبكر\ متوسط	Πολύ πρώιμα / Πρώιμα	Zgodaj / srednje
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
303	Précoce	Early	مبكر	Πολύ πρώιμα	Zgodaj
304	Précoce / moyenne	Early / medium	مبكر\ متوسط	Πολύ πρώιμα / Πρώιμα	Zgodaj / srednje

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα της ποικιλίας / Ime genskega vira

VRTOVKA (KIS_11)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
014	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου όλος ο οφθαλμός	Skoraj celotna površina brsta
015-2	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Longues (24.5±2.2)	Long (24.5±2.2)	طويل (24.5±2.2)	Μακρύ (24.5±2.2)	Dolga (24.5±2.2)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune	Yellow	أصفر	Κίτρινο	Rumena
053	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite / moyenne	Small / medium	صغير \ متوسط	Μικρό / μέτριο	Majhna / srednja

067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية \ خماسي	Σφηνοειδές / πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne / verte foncée	Medium green / dark green	اخضر متوسط \ أخضر داكن	Μέτρια πράσινο /σκούρο πράσινο	Srednje zelena / temno zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	غائب \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهان مستقيمان	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτοί	Odprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**ورقة العنب**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik

612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire / elliptique	Circular / elliptic	دائري \ بيضاوي الشكل	Κυκλική / ελλειψοειδής	Okrogel / elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / Γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte / moyenne (143.8±18.5)	Short / medium (143.8±18.5)	قصير \ متوسط (143.8±18.5)	Κοντή / μέτρια (143.8±18.5)	Kratka / srednja (143.8±18.5)
203 (mm)	Moyenne (115.0±6.1)	Medium (115.0±6.1)	متوسط (115.0±6.1)	Μέτρια (115.0±6.1)	Srednja (115.0±6.1)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Très court (35.0±3.5)	Very short (35.0±3.5)	قصير (35.0±3.5)	Πολύ κοντός (35.0±3.5)	Zelo kratka (35.0±3.5)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
503 (g)	Faible (279.0±61.9)	Low (279.0±61.9)	ضعيف (279.0±61.9)	Μικρό (279.0±61.9)	Nizka (279.0±61.9)

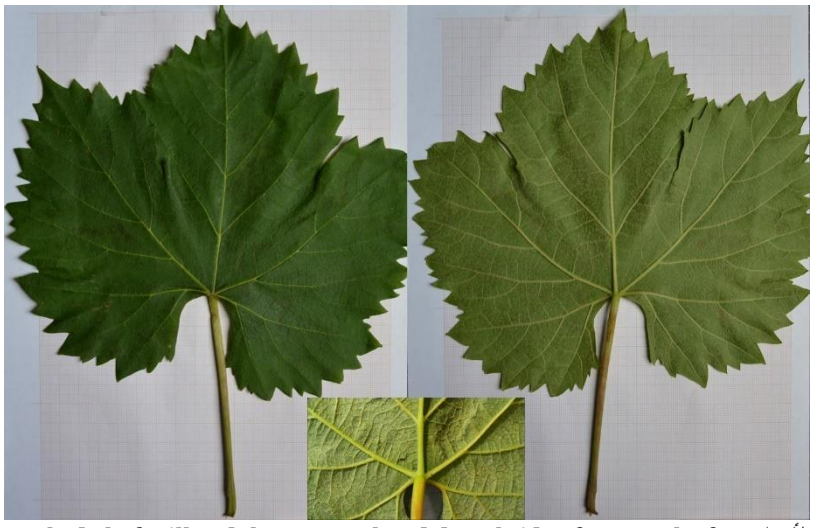
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (18.1±1.1)	Medium (18.1±1.1)	متوسط (18.1±1.1)	Μέτρια (18.1±1.1)	Srednja (18.1±1.1)
221 (mm)	Étroite / moyenne (16.1±0.9)	Narrow / medium (16.1±0.9)	ضيق \ متوسط (16.1±0.9)	Στενή / μέτρια (16.1±0.9)	Ozka / srednja (16.1±0.9)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Μικρή έλλειψη	Kratko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Moyenne (9.8±1.0)	Medium (9.8±1.0)	متوسط (9.8±1.0)	Μέτριο (9.8±1.0)	Srednja (9.8±1.0)
503 (g)	Très faible / faible (2.5±0.5)	Very low / low (2.5±0.5)	ضعيف جدا \ ضعيف (2.5±0.5)	Πολύ μικρό / μικρό (2.5±0.5)	Zelo nizka / nizka (2.5±0.5)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.5±0.5)	Medium (6.5±0.5)	متوسط (6.5±0.5)	Μέτριο (6.5±0.5)	Srednja (6.5±0.5)
243 (mg)	Faible (25.5)	Low (25.5)	ضعيف (25.5)	Μικρό (25.5)	Nizka (25.5)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα της ποικιλίας / Ime genskega vira

ZELEN SI-26 (KIS_14)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Ασθενής	Nizka
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-retombant	Semi-drooping	نصف متدلي	Ελαφρά κρεμαστός	Pol povešena
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte / verte et rouge	Green / green and red	أخضر\ أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena / zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Longues (26.8±1.9)	Long (26.8±1.9)	طويل (26.8±1.9)	Μακρύ (26.8±1.9)	Dolga (26.8±1.9)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Bronzée	Bronze	برونزية	Μπρούτζινο	Bronasta
053	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σσφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهان مستقيمان	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes / grandes	Medium / large	متوسط / كبير	Μέτριοι / μακρείς	Srednja / velika
078	Courtes / moyennes	Short / Medium	قصير \ متوسط	Κοντοί / μέτριοι	Kratka / srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοικτός	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés / légèrement chevauchants	Closed / slightly overlapped	راسخ / متداخل قليلا	Κλειστοί / με λοβούς ελαφρά επικαλυπτόμενους	Zaprt / delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
085	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court / égal	Slightly shorter / equal	اقصر قليلا \ متساوي	Πιο κοντός / ίσος	Malo krajša / enaka
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
614	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé / strié	Ribbed / striate	مضلع \ مخطط	Πλευρώδης / γωνιώδης	Rebrasta / nagubana
103	Gris	Grey	رمادي	Γκρί	Siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

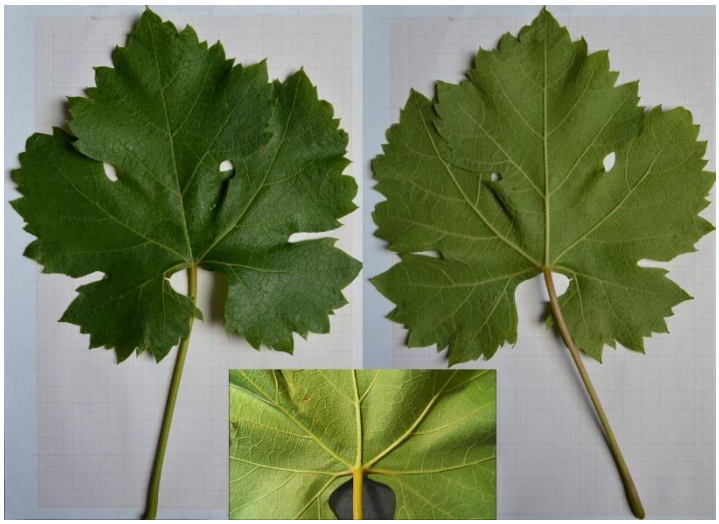
OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (161.7±17.0)	Medium (161.7±17.0)	متوسط (161.7±17.0)	Μέτρια (161.7±17.0)	Srednja (161.7±17.0)
203 (mm)	Étroite / moyenne (100.0±14.1)	Narrow / medium (100.0±14.1)	ضيق \ متوسط (100.0±14.1)	Στενή / μέτρια (100.0±14.1)	Ozka / srednja (100.0±14.1)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριας πυκνότητας	Srednja
206 (mm)	Court / moyen (56.7±2.4)	Short / medium (56.7±2.4)	قصير \ متوسط (56.7±2.4)	Κοντός / μέτριος (56.7±2.4)	Kratka / srednja (56.7±2.4)
207	À la base seulement / jusqu'à la moitié environ	At the base only / up to about the middle	على القاعدة \ حتى النصف	Μόνο στη βάση / έως περίπου τη μέση	Samo pri bazi peclja / do polovice peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	1-2 اجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible / faible (229.0±43.8)	Very low / low (229.0±43.8)	ضعيف جدا \ ضعيف (229.0±43.8)	Πολύ μικρό / μικρό (229.0±43.8)	Zelo nizka / nizka (229.0±43.8)

OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (16.8±1.0)	Medium (16.8±1.0)	متوسط (16.8±1.0)	Μέτρια (16.8±1.0)	Srednja (16.8±1.0)
221 (mm)	Moyenne (16.6±1.1)	Medium (16.6±1.1)	متوسط (16.6±1.1)	Μέτρια (16.6±1.1)	Ozka (16.6±1.1)
222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna velikost
223	Sphérique / elliptique courte	Globose / broad ellipsoid	كروي \ إهليلي قصير	Στρογγυλό / μικρή έλλειψη	Kroglasta / kratko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Moyenne (10.0±1.0)	Medium (10.0±1.0)	متوسط (10.0±1.0)	Μέτριος (10.0±1.0)	Srednja (10.0±1.0)
503 (g)	Très faible / faible (2.5±0.2)	Very low / low (2.5±0.2)	ضعيف جدا \ ضعيف (2.5±0.2)	Πολύ μικρό / μικρό (2.5±0.2)	Zelo nizka / nizka (2.5±0.2)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.0±0.4)	Medium (6.0±0.4)	متوسط (6.0±0.4)	Μέτρια (6.0±0.4)	Srednja (6.0±0.4)
243 (mg)	Faible / moyen (30.0)	Low / medium (30.0)	ضعيف \ متوسط (30.0)	Μικρό / μέτριο (30.0)	Nizka / srednja (30.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأَحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر / متوسط	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα της ποικιλίας / Ime genskega vira

VIRSTANJ 14-34 (KIS_1)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / δυνατή	Srednja / močna
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Érigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / πυκνά	Srednja / visoka
014	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Forte	Strong	قوي	Πυκνά	Visoka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes (21.9±5.5)	Medium (21.9±5.5)	متوسط (21.9±5.5)	Μέτρια (21.9±5.5)	Srednja (21.9±5.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune / bronzée	Yellow / bronze	أصفر \ برونزية	Κίτρινο / μπρούτζινο	Rumena / bronasta
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne / grande	Medium / large	متوسط / كبير	Μέτρια / μεγάλο	Srednja / velika

067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية \ خماسي	Σφηνοειδές / Πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne / verte foncée	Medium green / dark green	اخضر متوسط \ أخضر داكن	Μέτρια πράσινο / σκούρο πράσινο	Srednje zelena / temno zelena
070	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes / à deux côtés convexes	Both sides straight / both sides convex	وجهين مستقيمين \ وجهان محدبان	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες / και οι δυο πλευρές κυρτές	Obe strani ravni / obe strani koveksni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Fermé	Closed	راسخ	Κλειστός	Zaprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés / légèrement chevauchants	Closed / slightly overlapped	راسخ / متداخل قليلا	Κλειστό / με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Zaprt / delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Πυκνά	Nizka
091	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
093	Égal / légèrement plus long	Equal / slightly longer	متساوي \ اطول قليلا	Ίσος / πιο μακρύς	Enaka / malo daljša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik

608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Eelliptique	Elliptic	إهليلي	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود العنب**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Courte (123.3±2.4)	Short (123.3±2.4)	قصير (123.3±2.4)	Κοντή (123.3±2.4)	Kratka (123.3±2.4)
203 (mm)	Étroite (88.3±6.2)	Narrow (88.3±6.2)	ضيق (88.3±6.2)	Στενή (88.3±6.2)	Ozka (88.3±6.2)
204	Très compacte	Very dense	متماسك جدا	Πολύ πυκνότητας	Zelo zbit
206 (mm)	Très court / court (45.0±4.1)	Very short / short (45.0±4.1)	قصير جدا \ قصير (45.0±4.1)	Πολύ κοντός / κοντός (45.0±4.1)	Zelo kratka / kratka (45.0±4.1)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
502 (g)	Très faible / faible (243.7±56.2)	Very low / low (243.7±56.2)	ضعيف جدا \ ضعيف (243.7±56.2)	Πολύ μικρό / μικρό (243.7±56.2)	Zelo nizka / nizka (243.7±56.2)

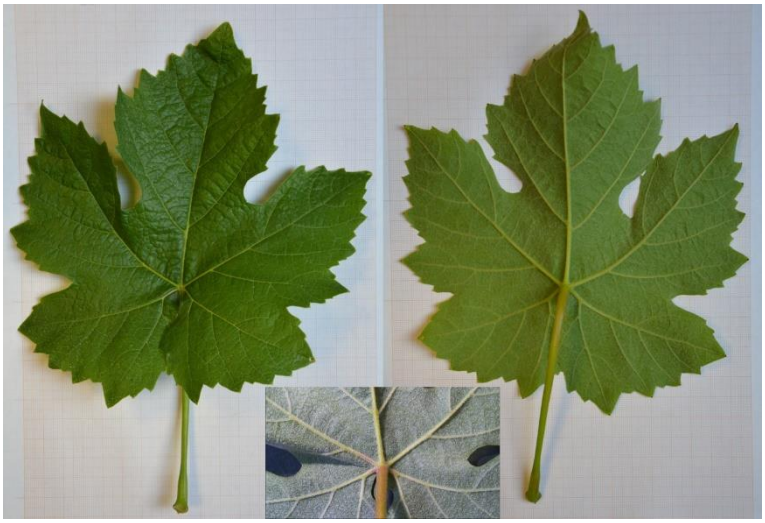
OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne / longue (19.7±1.2)	Medium / long (19.7±1.2)	طويل \ متوسط (19.7±1.2)	Μέτρια / μακριά (19.7±1.2)	Srednja / dolga (19.7±1.2)
221 (mm)	Moyenne (18.0±1.3)	Medium (18.0±1.3)	متوسط (18.0±1.3)	Στενή (18.0±1.3)	Ozka (18.0±1.3)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Αμβλεία ωοειδείς	Kratko eliptična

225	Rose / rouge	Rose / red	وردي \ أحمر	Ρόδινο / ερυθρό	Roza / rdeča
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court / moyenne (8.5±1.3)	Short / medium (8.5±1.3)	قصير \ متوسط (8.5±1.3)	Κοντός / μέτριος (8.5±1.3)	Kratka / srednja (8.5±1.3)
503 (g)	Faible (3.2±0.6)	Low (3.2±0.6)	ضعيف (3.2±0.6)	Μικρό (3.2±0.6)	Nizka (3.2±0.6)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.3±0.4)	Long (7.3±0.4)	طويل (7.3±0.4)	Μακριά (7.3±0.4)	Dolga (7.3±0.4)
243 (mg)	Faible / moyen (34.0)	Low / medium (34.0)	ضعيف \ متوسط (34.0)	Μικρό / μέτριο (34.0)	Nizka / srednja (34.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
302	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
303	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
304	Tardive / très tardive	Late / very late	متأخر \ متأخر جدا	Όψιμα / Πολύ όψιμα	Pozno / zelo pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

VIRSTANJ 15-23 (KIS_2)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré / partout	Piping / overall	على الجانب - في كل مكان	Σε κηλίδες / καθολική	Prisotni na robovih / po celotni površini
003	Forte	High	قوي	Δυνατή	Močna
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Érigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj celotna površina brsta
015-2	Forte	Strong	قوي	Δυνατή	Visoka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Moyennes / longues (23.0±6.6)	Medium / long (23.0±6.6)	طويل \ متوسط (23.0±6.6)	Μέτρια / μακριά (23.0±6.6)	Srednja / dolga (23.0±6.6)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Jaune / bronzée	Yellow / bronze	أصفر \ برونزية	Κίτρινο / χάλκινο	Rumena / bronasta
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / πυκνά	Srednja / visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية \ خماسي	Σφηνοειδές / πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena
068	Cinq / sept	Five / seven	خمسة \ سبعة	Πέντε / επτά	Pet / sedem
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani koveksni
077	Grandes	Large	كبير	Μακρείς	Velika
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert / fermé	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοιχτός / κλειστός	Odprt / zaprt
080	En U / en V	U-shaped / V-shaped	على شكل \V على شكل U	Σχήμα U / σχήμα V	U oblika / V oblika
081-1	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
081-2	Non limité / sur un côté / sur les deux côtés	Not limited / on one side / on both sides	غير محدود \ في جهة واحد \ في الجهتين	Δεν περιορίζεται / στην μία πλευρά / και από τις δύο πλευρές	Neomejen / omejen na eni strani / omejen na obeh straneh
082	Fermés / légèrement chevauchants	Closed / slightly overlapped	راسخ / متداخل قليلا	Κλειστό / με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Zaprt / delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka

606	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (153.3±24.9)	Medium (153.3±24.9)	متوسط (153.3±24.9)	Μέτρια (153.3±24.9)	Srednja (153.3±24.9)
203 (mm)	Étroite / moyenne (101.7±4.7)	Narrow / medium (101.7±4.7)	ضيق \ متوسط (101.7±4.7)	Στενή / μέτρια (101.7±4.7)	Ozka / srednja (101.7±4.7)
204	Compacte	Dense	متماسك	Πυκνόραγη	Zbit
206 (mm)	Moyenn / long (85.0±10.8)	Medium / long (85.0±10.8)	طويل \ متوسط (85.0±10.8)	Μέτριος / μακρύς (85.0±10.8)	Srednja / dolga (85.0±10.8)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
502 (g)	Faible / moyen (381.3±72.3)	Low / medium (381.3±72.3)	ضعيف \ متوسط (381.3±72.3)	Μικρό / μέτριο (381.3±72.3)	Nizka / srednja (381.3±72.3)

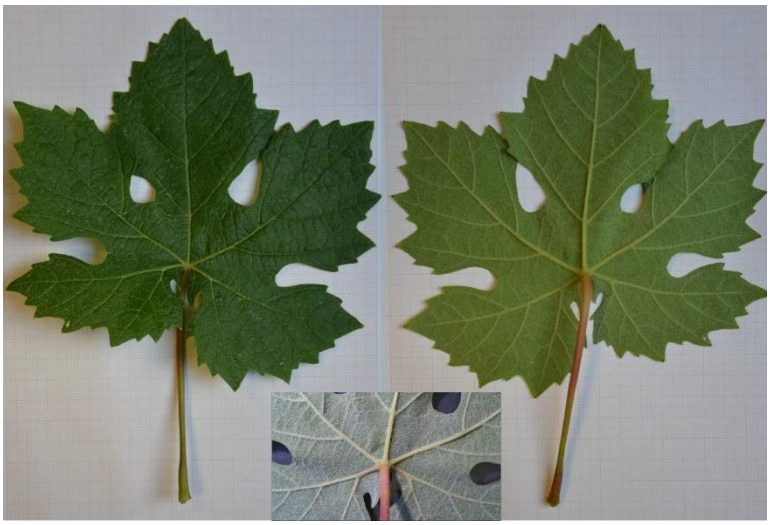
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne / longue (20.3±1.0)	Medium / long (20.3±1.0)	طويل \ متوسط (20.3±1.0)	Μέτρια / μακριά (20.3±1.0)	Srednja / dolga (20.3±1.0)
221 (mm)	Moyenne (18.3±1.3)	Medium (18.3±1.3)	متوسط (18.3±1.3)	Μέτρια (18.3±1.3)	Srednja (18.3±1.3)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost

223	Elliptique courte / troncovoïde / obovoïde	Broad ellipsoid / obtuse ovoid / obovoid	إهليلي قصير\ بيضاوي منفرج \ بيضاوي مقلوب	Μικρή έλλειψη / αμβλεία ωοειδές / αντωοειδές	Kratko eliptična / topo jajčasta / obovoidna
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	احمر داكن بنفسجي	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο)	Temno rdeče vijolična
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court (6.9±1.1)	Short (6.9±1.1)	قصير (6.9±1.1)	Κοντός (6.9±1.1)	Kratka (6.9±1.1)
503 (g)	Faible (3.4±0.5)	Low (3.4±0.5)	ضعيف (3.4±0.5)	Μικρό (3.4±0.5)	Nizka (3.4±0.5)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.5±0.4)	Long (7.5±0.4)	طويل (7.5±0.4)	Μακριά (7.5±0.4)	Dolga (7.5±0.4)
243 (mg)	Faible / moyen (31.0)	Low / medium (31.0)	ضعيف \ متوسط (31.0)	Μικρό / μέτριαο (31.0)	Nizka / srednja (31.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
302	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
303	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
304	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα της ποικιλίας / Ime genskega vira

VRSNA VAS 1-12 (KIS_3)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Δυνατή / πολύ δυνατή	Močna / zelo močna
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Érigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Jusqu' à 3/4 des écailles	Up to 3/4 of bud scale	ما يصل إلى 3/4 من مقياس برعم	Τα ¾ του οφθαλμού	Do 3/4 spečega brsta
015-2	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Courtes (14.4±0.8)	Short (14.4±0.8)	قصير (14.4±0.8)	Κοντό (14.4±0.8)	Kratka (14.4±0.8)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / cuivrée - rougeâtre	Green / copper - reddish	أخضر \ نحاسي - ضارب إلى الحمرة	Πράσινο / χάλκινο- ερυθρό	Zelena / bakreno - rdečkasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

056	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμάνο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	حتى التقاطع الاول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	غائب	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Delno prekrivajoč
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
087	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court / égal	Slightly shorter / equal	اقصر قليلا \ متساوي	Πιο κοντός / ίσος	Malo krajša / enaka
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Gris	Grey	رمادي	Γκρί	Siva

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود العنب**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Moyenne / longue (171.7±13.1)	Medium / long (171.7±13.1)	طويل \ متوسط (171.7±13.1)	Μέτρια / φαρδιά (171.7±13.1)	Srednja / dolga (171.7±13.1)
203 (mm)	Moyenne (128.3±13.1)	Medium (128.3±13.1)	متوسط (128.3±13.1)	Μέτρια (128.3±13.1)	Srednja (128.3±13.1)
204	Très lâche / lâche	Very loose / loose	لين جدا \ لين	Πολύ αραιόραγη / αραιόραγη	Zelo ohlapna / ohlapna
206 (mm)	Court (51.7±6.2)	Short (51.7±6.2)	قصير (51.7±6.2)	Κοντός (51.7±6.2)	Kratka (51.7±6.2)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Conique	Conical	مخروطي	Κωνικό	Stožčasta
209	3-4 ailes / 5-6 ailes	3-4 wings / 5-6 wings	3-4 اجنحة \ 5-6 اجنحة	3-4 πτερύγια / 5-6 πτερύγια	3-4 razvejitve / 5-6 razvejitev
502 (g)	Très faible (111.7±9.9)	Very low (111.7±9.9)	ضعيف جدا (111.7±9.9)	Πολύ μικρό (111.7±9.9)	Zelo nizka (111.7±9.9)

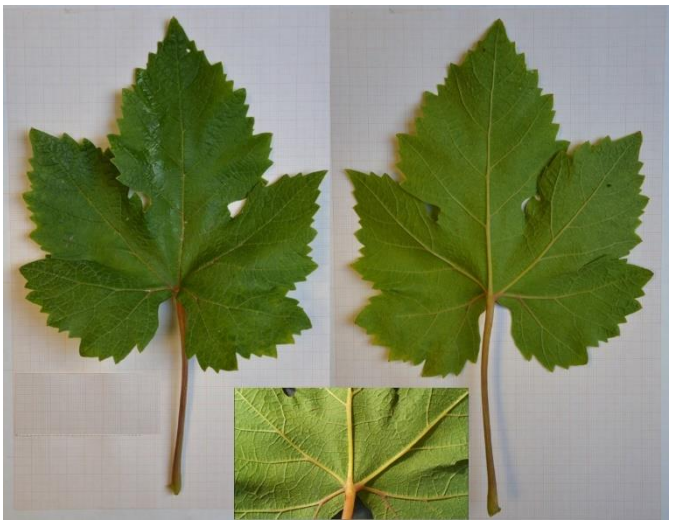
OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Courte (14.4±0.8)	Short (14.4±0.8)	قصير (14.4±0.8)	Κοντή (14.4±0.8)	Kratka (14.4±0.8)
221 (mm)	Étroite / moyenne (15.0±1.1)	Narrow / medium (15.0±1.1)	ضيق \ متوسط (15.0±1.1)	Στενή / μέτρια (15.0±1.1)	Ozka / srednja (15.0±1.1)

222	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna velikost
223	Sphérique aplatie / sphérique	Obloid / globose	كروي مسطح \ كروي	Πεπλατυσμένο/ στρογγυλό	Sploščena (oblata) / kroglasta
225	Vert jaune / rose / gris	Green yellow / rose / grey	أخضر أصفر \ وردي \ رمادي	Πρασινοκίτρινο / ροζ / γκρί	Zeleno rumena / roza / siva
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune / goût muscat	None / muscat	منعدم \ طعم موسكا	Κανένα / μοσχάτο	Brez posebnosti / okus po muškatu
238 (mm)	Très court / court (5.5±0.9)	Very short / short (5.5±0.9)	قصيرجدا \ قصير (5.5±0.9)	Πολύ κοντός / κοντός (5.5±0.9)	Zelo kratka / kratka (5.5±0.9)
503 (g)	Très faible / faible (2.0±0.4)	Very low / low (2.0±0.4)	ضعيف جدا \ ضعيف (2.0±0.4)	Πολύ μικρό / μικρό (2.0±0.4)	Zelo nizka / nizka (2.0±0.4)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (5.8±0.4)	Medium (5.8±0.4)	متوسط (5.8±0.4)	Μέτρια (5.8±0.4)	Srednja (5.8±0.4)
243 (mg)	Faible / moyen (31.0)	Low / medium (31.0)	ضعيف \ متوسط (31.0)	Μικρό / μέτριο (31.0)	Nizka / srednja (31.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne / tardive	Medium / late	متوسط \ متأخر	Μέτρια όψιμα / όψιμα	Srednje / pozno
302	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
303	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
304	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

VRSNA VAS 1-21 (KIS_4)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
004	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé / horizontal	Semi-erect / horizontal	نصف منتصب \ أفقي	Ελαφρά εκτεινόμενος / οριζόντιος	Pol pokončna / vodoravna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
014	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
015-1	Jusqu' à 3/4 des écailles	Up to 3/4 of bud scale	ما يصل إلى 3/4 من مقياس برعم	Τα ¾ του οφθαλμού	Do 3/4 spečega brsta
015-2	Forte	Strong	قوي	Δυνατή	Močna
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Courtes (16.6±2.4)	Short (16.6±2.4)	قصير (16.6±2.4)	Κοντό (16.6±2.4)	Kratka (16.6±2.4)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / bronzée	Green / bronze	أخضر\ برونزية	Πράσινο / Κίτρινο	Zelena / bronasta
053	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

056	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ Πυκνά	Visoka / zelo visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف \ متوسط	Αδύνατη / μέτρια	Šibka / srednja
076	Un côté concave un côté convexe	One side concave one side convex	جهة مقعرة و جهة محدبة	Μία πλευρά κοίλη και μία κυρτή	Ena konkavna in ena konveksna stran
077	Moyennes / grandes	Medium / large	متوسط / كبير	Μέτριοι / μαρκείς	Srednja / velika
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts / fermés	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοιχτό / κλειστός	Odprt / zaprt
083-1	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
093	Égal	Equal	متساوي	Ίσος	Enaka
094	Peu profonds / moyens	Shallow / medium	ضحل \ متوسط	Αβαθείς / Μέτριοι	Plitka / srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

605	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
606	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
609	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Dolga
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Longue (203.8±42.2)	Long (203.8±42.2)	طويل (203.8±42.2)	Μακριά (203.8±42.2)	Dolga (203.8±42.2)
203 (mm)	Moyenne (115.0±6.1)	Medium (115.0±6.1)	متوسط (115.0±6.1)	Μέτρια (115.0±6.1)	Srednja (115.0±6.1)
204	Lâche / moyenne	Loose / medium	لين \ متوسط	Αραιόραγη / Μέτριας πυκνότητας	Ohlapna / srednja
206 (mm)	Court / moyen (56.3±5.4)	Short / medium (56.3±5.4)	قصير \ متوسط (56.3±5.4)	Κοντός / μέτριος (56.3±5.4)	Kratka / srednja (56.3±5.4)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	3-4 ailes	3-4 wings	3-4 اجنحة	3-4 πτερύγια	3-4 razvejitve
502 (g)	Faible (315.8±147.4)	Low (315.8±147.4)	ضعيف (315.8±147.4)	Μικρό (315.8±147.4)	Nizka (315.8±147.4)

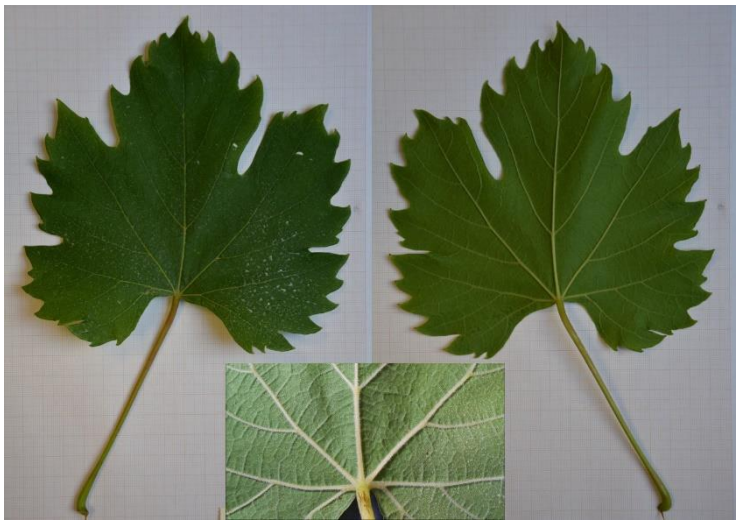
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (18.6±1.1)	Medium (18.6±1.1)	متوسط (18.6±1.1)	Μέτρια (18.6±1.1)	Srednja (18.6±1.1)
221 (mm)	Moyenne (18.7±1.1)	Medium (18.7±1.1)	متوسط (18.7±1.1)	Μέτρια (18.7±1.1)	Srednja (18.7±1.1)
222	Non uniforme / uniforme	Not uniform / uniform	غير موحد \ موحد	Ανομοιόμορφο / ομοιόμορφο	Neenotna velikost / enotna velikost

223	Sphérique / troncovoïde	Obloid / globose	كروي مسطح \ كروي	Πεπλατυσμένο/ στρογγυλό	Sploščena (oblata) / kroglasta
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	احمر داكن بنفسجي	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο)	Temno rdeče vijolična
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Καθόλου ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court (6.9±1.2)	Short (6.9±1.2)	قصير (6.9±1.2)	Κοντός (6.9±1.2)	Kratka (6.9±1.2)
503 (g)	Faible (3.5±0.4)	Low (3.5±0.4)	ضعيف (3.5±0.4)	Μικρό (3.5±0.4)	Nizka (3.5±0.4)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.0±0.7)	Long (7.0±0.7)	طويل (7.0±0.7)	Μεγάλο (7.0±0.7)	Dolga (7.0±0.7)
243 (mg)	Faible (26.0)	Low (26.0)	ضعيف (26.0)	Μικρό (26.0)	Nizka (26.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متوسط \ متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

VRSNA VAS 2-13 (KIS_5)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
004	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / πυκνά	Srednja / visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Érigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
014	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Šibka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Très courtes / courtes (12.6±3.0)	Very short / short (12.6±3.0)	قصير جدا \ قصير (12.6±3.0)	Πολύ κοντό / κοντό (12.6±3.0)	Zelo kratka / kratka (12.6±3.0)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / jaune	Green / yellow	أصفر\ أخضر	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / rumena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
056	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petit / moyenne	Small / medium	صغير \ متوسط	Μικρό / μέτριο	Majhna / srednja
067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية \ خماسي	Σφηνοειδές / πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	غائبة \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
071	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	غائبة \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert / fermé	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοιχτό / κλειστός	Odprt / zaprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés / légèrement chevauchants	Closed / slightly overlapped	راسخ / متداخل قليلا	Κλειστό / με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Zaprt / delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Faible	Low	ضعيف	Μέτρια	Nizka
085	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	ورقة	Αμπελομετρία	Ampelometrija: List
601	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
602	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

604	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
605	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
606	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ Κοντό	Zelo kratka
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique	Elliptic	إهليلي	Ελλειψοειδής	Elipsast
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (113.8±14.3)	Short (113.8±14.3)	قصير (113.8±14.3)	Κοντή (113.8±14.3)	Kratka (113.8±14.3)
203 (mm)	Étroite / moyenne (92.5±13.5)	Narrow / medium (92.5±13.5)	ضيق \ متوسط (92.5±13.5)	Στενή / μέτρια (92.5±13.5)	Ozka / srednja (92.5±13.5)
204	Compacte	Dense	متماسك	Μέτρια πυκνότητας	Zbit
206 (mm)	Court (50.0±3.5)	Short (50.0±3.5)	قصير (50.0±3.5)	Κοντός (50.0±3.5)	Kratka (50.0±3.5)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitve
502 (g)	Très faible / faible (166.8±24.8)	Very low / low (166.8±24.8)	ضعيف جدا \ ضعيف (166.8±24.8)	Πολύ μικρό / μικρό (166.8±24.8)	Zelo nizka / nizka (166.8±24.8)

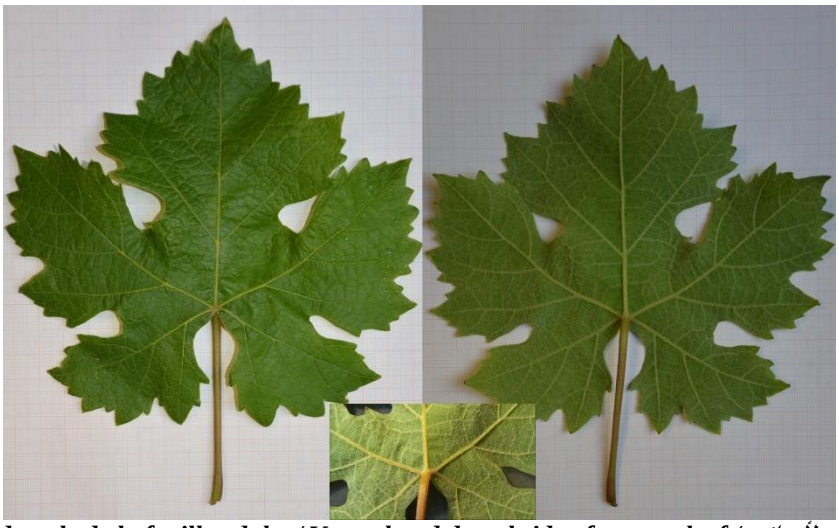
OIV	Baie	Berry	حبة	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte /moyenne (16.2±0.6)	Short / medium (16.2±0.6)	قصير \ متوسط (16.2±0.6)	Κοντή / μέτρια (16.2±0.6)	Kratka / srednja (16.2±0.6)

221 (mm)	Moyenne (17.9±1.1)	Medium (17.9±1.1)	متوسط (17.9±1.1)	Μέτρια (17.9±1.1)	Srednja (17.9±1.1)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύναμη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Moyenne (9.3±1.2)	Medium (9.3±1.2)	متوسط (9.3±1.2)	Μέτριος (9.3±1.2)	Srednja (9.3±1.2)
503 (g)	Faible (2.8±0.4)	Low (2.8±0.4)	ضعيف (2.8±0.4)	Μικρό (2.8±0.4)	Nizka (2.8±0.4)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.4±0.3)	Medium (6.4±0.3)	متوسط (6.4±0.3)	Μέτρια (6.4±0.3)	Srednja (6.4±0.3)
243 (mg)	Faible (26.0)	Low (26.0)	ضعيف (26.0)	Μικρό (26.0)	Nizka (26.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهرالأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

VRSNA VAS 2-36 (KIS_6)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Sur la totalité des écailles	Almost on the whole bud scale	تقريبا على نطاق برعم كله	Περίπου σε όλο τον οφθαλμό	Skoraj celotna površina brsta
015-2	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Très courtes / courtes (12.5±2.3)	Very short / short (12.5±2.3)	قصير جدا \ قصير (12.5±2.3)	Πολύ κοντό / Κοντό (12.5±2.3)	Zelo kratka / kratka (12.5±2.3)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / bronzée	Green / bronze	أخضر\ برونزية	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / bronasta
053	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
054	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
055	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية \ خماسي	Σφηνοειδές / πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	حتى التقاطع الاول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts / fermés	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοιχτό / κλειστός	Odprt / zaprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsoten
084	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
085	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ Πυκνά	Zelo visoka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
091	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Peu profonds / moyens	Shallow / medium	ضحل	Αβαθείς / μέτριοι	Plitka / srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji

608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire / elliptique	Circular / elliptic	دائري \ بيضاوي الشكل	Κυκλική / ελλειψοειδής	Okrogel / elipsast
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne / longue (185.0±34.8)	Medium / long (185.0±34.8)	طويل \ متوسط (185.0±34.8)	Μέτρια / μεγάλο (185.0±34.8)	Srednja / dolga (185.0±34.8)
203 (mm)	Moyenne (115.0±11.7)	Medium (115.0±11.7)	متوسط (115.0±11.7)	Μέτρια (115.0±11.7)	Srednja (115.0±11.7)
204	Compacte / très compacte	Dense / very dense	متماسك \ متماسك جدا	Πυκνόραγη / πολύ πυκνόραγη	Zbit / zelo zbit
206 (mm)	Court / moyen (61.3±22.5)	Short / medium (61.3±22.5)	قصير \ متوسط (61.3±22.5)	Κοντός / μέτριος (61.3±22.5)	Kratka / srednja (61.3±22.5)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitve
502 (g)	Faible / moyen (432.3±219.2)	Low / medium (432.3±219.2)	ضعيف \ متوسط (432.3±219.2)	Μικρό / μέτριο (432.3±219.2)	Nizka / srednja (432.3±219.2)

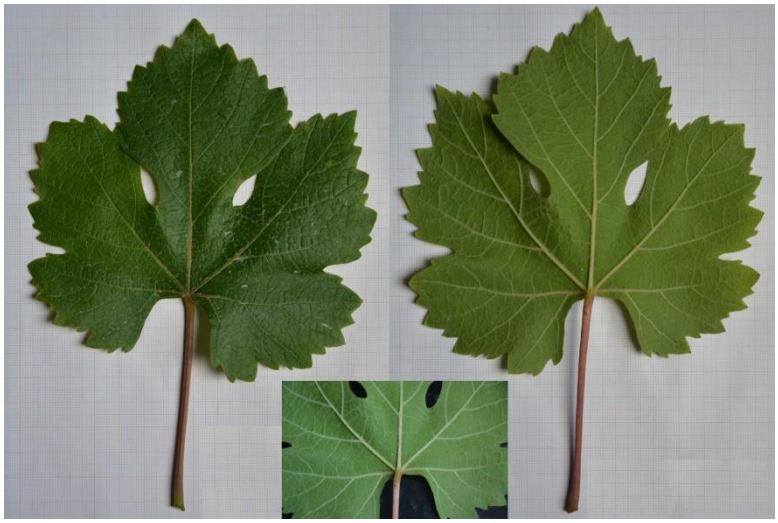
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (18.0±1.0)	Medium (18.0±1.0)	متوسط (18.0±1.0)	Μέτρια (18.0±1.0)	Srednja (18.0±1.0)
221 (mm)	Moyenne (18.4±0.8)	Medium (18.4±0.8)	متوسط (18.4±0.8)	Μέτρια (18.4±0.8)	Srednja (18.4±0.8)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost

223	Sphérique / troncovoïde / obovoïde	Globose / obtuse ovoid / obovoid	كروي \ بيضاوي منفرج \ بيضاوي مقلوب	Στρογγυλό / αμβλεία ωοειδές / αντωοειδές	Kroglasta / topo jajčasta / obovoidna
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	احمر داكن بنفسجي	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο)	Temno rdeče vijolična
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Court / moyenne (8.9±0.7)	Short / medium (8.9±0.7)	قصير \ متوسط (8.9±0.7)	Κοντός / μέτριος (8.9±0.7)	Kratka / srednja (8.9±0.7)
503 (g)	Faible (3.0±0.4)	Low (3.0±0.4)	ضعيف (3.0±0.4)	Ασθενής (3.0±0.4)	Nizka (3.0±0.4)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.5±0.4)	Medium (6.5±0.4)	متوسط (6.5±0.4)	Μέτρια (6.5±0.4)	Srednja (6.5±0.4)
243 (mg)	Faible (25.0)	Low (25.0)	ضعيف (25.0)	Μικρό (25.0)	Nizka (25.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
303	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
304	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

VRSNA VAS 4-2 (KIS_7)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Horizontal	Horizontal	أفقي	Οριζόντιος	Vodoravna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte / verte et rouge	Green / green and red	أخضر \ أخضر وأحمر	Πράσινο / πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena / zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
014	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم او ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Courtes (15.2±2.7)	Short (15.2±2.7)	قصير (15.2±2.7)	Κοντό (15.2±2.7)	Kratka (15.2±2.7)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / jaune	Green / yellow	أصفر\ أخضر	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / rumena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / πυκνά	Srednja / visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية \ خماسي	Σφηνοειδές / Πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena
068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert / fermé	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοιχτό / κλειστός	Odprt / zaprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Fermés / légèrement chevauchants	Closed / slightly overlapped	راسخ \ متداخل قليلا	Κλειστό / με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Zaprt / delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	ورقة العنب	Αμπελομετρία	Ampelometrija: List
601	Moyenne	Medium		Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
606	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen

609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Étroite	Narrow	ضيق	Στενή	Ozka
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne (156.7±9.4)	Medium (156.7±9.4)	متوسط (156.7±9.4)	Μέτρια (156.7±9.4)	Srednja (156.7±9.4)
203 (mm)	Étroite (89.2±12.7)	Narrow (89.2±12.7)	ضيق (89.2±12.7)	Στενή (89.2±12.7)	Ozka (89.2±12.7)
204	Très lâche / lâche	Very loose / loose	لين جدا \ لين	Πολύ αραιόραγη / αραιόραγη	Zelo ohlapen / ohlapen
206 (mm)	Moyen (70.8±4.5)	Medium (70.8±4.5)	متوسط (70.8±4.5)	Μέτριος (70.8±4.5)	Srednja (70.8±4.5)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	1-2 ailes	1-2 wings	2-1 اجنحة	1-2 πτερύγια	1-2 razvejitve
502 (g)	Très faible (86.7±25.3)	Very low (86.7±25.3)	ضعيف جدا (86.7±25.3)	Πολύ μικρό (86.7±25.3)	Zelo nizka (86.7±25.3)

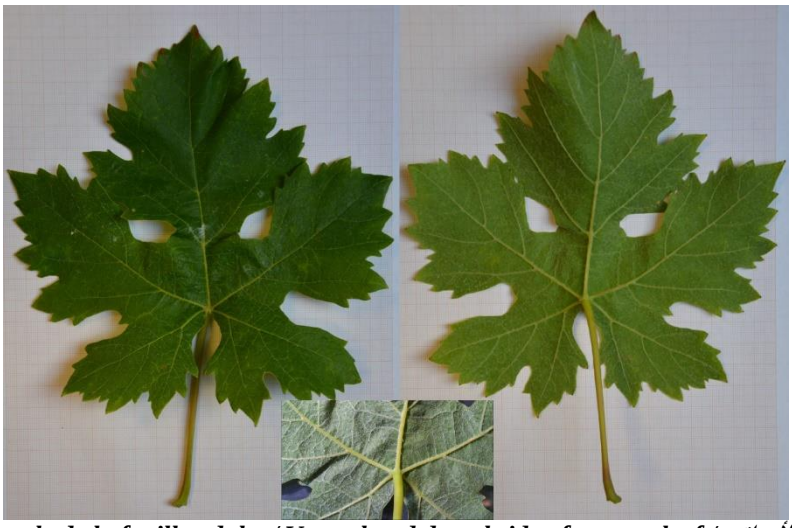
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte / moyenne (16.0±0.8)	Short / medium (16.0±0.8)	قصير \ متوسط (16.0±0.8)	Κοντή / μέτρια (16.0±0.8)	Kratka / srednja (16.0±0.8)
221 (mm)	Étroite / moyenne (16.2±0.7)	Narrow / medium (16.2±0.7)	ضيق \ متوسط (16.2±0.7)	Στενή / μέτρια (16.2±0.7)	Ozka / srednja (16.2±0.7)
222	Non uniforme / uniforme	Not uniform / uniform	غير موحد \ موحد	Ανομοιόμορφο / ομοιόμορφο	Neenotna velikost / enotna velikost
223	Elliptique courte / troncovoïde	Broad ellipsoid / obtuse ovoid	إهليلي قصير\ بيضاوي منفرج	Μικρή έλλειψη /αμβλεία ωοειδές /	Kratko eliptična / topo jajčasta

225	Rouge foncé violet / bleu noir	Dark red violet / blue noir	احمر داكن بنفسجي \ ازرق مسود	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο) / κυανομέλανο	Temno rdeče vijolična / modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Moyenne (10.1±0.7)	Medium (10.1±0.7)	متوسط (10.1±0.7)	Μέτριος (10.1±0.7)	Srednja (10.1±0.7)
503 (g)	Très faible / faible (2.2±0.3)	Very low / low (2.2±0.3)	ضعيف جدا \ ضعيف (2.2±0.3)	Πολύ μικρό / μικρό (2.2±0.3)	Zelo nizka / nizka (2.2±0.3)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (6.6±0.4)	Long (6.6±0.4)	طويل (6.6±0.4)	Μακριά (6.6±0.4)	Dolga (6.6±0.4)
243 (mg)	Faible (27.0)	Low (27.0)	ضعيف (27.0)	Μικρό (27.0)	Nizka (27.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce / moyenne	Early / medium	مبكر \ متوسط	Πρώιμα / μέτρια όψιμα	Zgodaj / srednje
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

VRSNA VAS 5-26 (KIS_8)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Érigé / demi-érigé	Erect / semi-erect	منتصب \ نصف منتصب	Όρθιος / ελαφρά εκτεινόμενος	Pokončna / pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
014	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Šibka
016	2 ou moins	2 or less	2 أو أقل	Διαλείπουσες	2 ali manj
017 (cm)	Courtes / moyennes (17.0±2.3)	Short / medium (17.0±2.3)	قصير \ متوسط (17.0±2.3)	Κοντό / μέτριο (17.0±2.3)	Kratka / srednja (17.0±2.3)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
067	Cunéiforme / pentagonale	Wedge-shaped / pentagonal	مسمارية \ خماسي	Σφηνοειδές / πενταγωνικό	Klinasta / zarobljena

068	Sept	Seven	سبعة	Επτά	Sedem
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Fermé / chevauchant	Closed / overlapped	راسخ \ متداخل	Κλειστός (μόλις που αγγίζουν) / επικαλύπτονται	Zaprt / prekrivajoč
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité / sur un côté / sur les deux côtés	Not limited / on one side / on both sides	غير محدود \ في جهة واحد \ في الجهتين	Δεν περιορίζεται / στην μία πλευρά / και από τις δύο πλευρές	Neomejen / omejen na eni strani / omejen na obeh straneh
082	Légèrement chevauchants	Slightly overlapped	متداخل قليلا	Με ελαφρά επικαλυπτόμενους λοβούς	Delno prekrivajoč
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	منعدمة	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
087	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
093	Légèrement plus court / égal	Slightly shorter / equal	اقصر قليلا \ متساوي	Πιο κοντός / ίσος	Malo krajša / enaka
094	Moyens / profonds	Medium / deep	متوسط \ عميق	Μέτριοι / βαθείς	Srednja / globoka

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
602	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
606	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka

607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja
613	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριος	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre / gris	Brownish / grey	بني \ رمادي	Καστανή / γκρί	Rjavkasta / siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Moyenne / longue (172.5±19.5)	Medium / long (172.5±19.5)	طويل \ متوسط (172.5±19.5)	Μέτρια / μακριά (172.5±19.5)	Srednja / dolga (172.5±19.5)
203 (mm)	Moyenne (111.3±5.4)	Medium (111.3±5.4)	متوسط (111.3±5.4)	Μέτρια (111.3±5.4)	Srednja (111.3±5.4)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206 (mm)	Court (55.0±5.0)	Short (55.0±5.0)	قصير (55.0±5.0)	Κοντός (55.0±5.0)	Kratka (55.0±5.0)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitve
502 (g)	Faible (282.3±41.3)	Low (282.3±41.3)	ضعيف (282.3±41.3)	Μικρό (282.3±41.3)	Nizka (282.3±41.3)

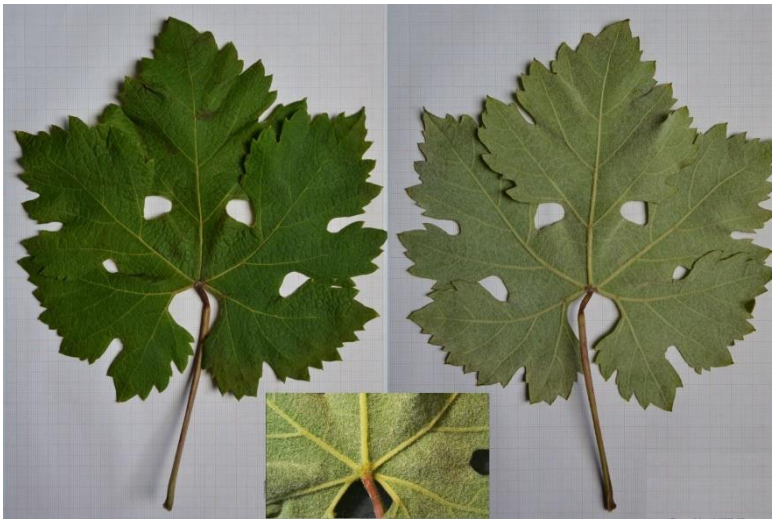
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (18.0±1.2)	Medium (18.0±1.2)	متوسط (18.0±1.2)	Μέτρια (18.0±1.2)	Srednja (18.0±1.2)
221 (mm)	Moyenne (17.9±1.2)	Medium (17.9±1.2)	متوسط (17.9±1.2)	Μέτρια (17.9±1.2)	Srednja (17.9±1.2)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena

226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Moyenne / longue (11.4±1.0)	Medium /long (11.4±1.0)	متوسط \ طويل (11.4±1.0)	Μέτριος / μακρύς (11.4±1.0)	Srednja / dolga (11.4±1.0)
503 (g)	Faible (2.9±0.3)	Low (2.9±0.3)	ضعيف (2.9±0.3)	Μικρό (2.9±0.3)	Nizka (2.9±0.3)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.0±0.4)	Long (7.0±0.4)	طويل (7.0±0.4)	Μακριά (7.0±0.4)	Dolga (7.0±0.4)
243 (mg)	Faible (27.0)	Low (27.0)	ضعيف (27.0)	Μικρό (27.0)	Nizka (27.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

AMERISKA X TRTA (KIS_28)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré / partout	Piping / overall	على الجانب - في كل مكان	Σε κηλίδες / παντού	Prisotni na robovih / po celotni površini
003	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Δυνατή / πολύ δυνατή	Visoka / zelo visoka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Retombant	Drooping	متدلي	Κρεμαστός	Povešena
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
013	Forte	High	قوي	Μέτρια	Srednja
014	Moyenne	Medium	متوسط	Πυκνά	Visoka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
016	3 ou plus	3 or more	3 أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Courtes (14.6±3.0)	Short (14.6±3.0)	قصير (14.6±3.0)	Κοντό (14.6±3.0)	Kratka (14.6±3.0)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta

068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne / verte foncée	Medium green / dark green	اخضر متوسط \ اخضر داكن	Μέτρια πράσινο / σκούρο πράσινο	Srednje zelena / temno zelena
070	Jusqu'à la 1ère bifurcation	Up to the 1st bifurcation	حتى التقاطع الاول	Μέχρι την 1η διακλάδωση	Do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
087	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
091	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka

614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique / aplatie	Elliptic / oblate	إهليلي \ مسطح	Ελλειψοειδής / πεπλατυσμένη	Elipsast / sploščen
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (113.0±12.1)	Short (113.0±12.1)	قصير (113.0±12.1)	Κοντή (113.0±12.1)	Kratka (113.0±12.1)
203 (mm)	Très étroite / étroite (68.0±14.7)	Very narrow / narrow (68.0±14.7)	ضيق جدا \ ضيق (68.0±14.7)	Πολύ στενή / στενή (68.0±14.7)	Zelo ozka / ozka (68.0±14.7)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206 (mm)	Très court / court (37.0±6.0)	Very short / short (37.0±6.0)	قصير جدا \ قصير (37.0±6.0)	Πολύ κοντός / κοντός (37.0±6.0)	Zelo kratka / kratka (37.0±6.0)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
502 (g)	Très faible (120.8±24.2)	Very low (120.8±24.2)	ضعيف جدا (120.8±24.2)	Πολύ μικρό (120.8±24.2)	Zelo nizka (120.8±24.2)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (19.3±0.6)	Medium (19.3±0.6)	متوسط (19.3±0.6)	Μέτρια (19.3±0.6)	Srednja (19.3±0.6)
221 (mm)	Moyenne (19.2±0.7)	Medium (19.2±0.7)	متوسط (19.2±0.7)	Μέτρια (19.2±0.7)	Srednja (19.2±0.7)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique / elliptique courte	Globose / broad ellipsoid	كروي \ إهليلي قصير	Στρογγυλό / αμβλεία ωοειδές	Kroglasta / kratko eliptična
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολή αδύναμη	Brez ali zelo nizka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne

235	Très ferme	Very firm	راسخ جدا	Πολύ σκληρή	Zelo čvrste
236	Goût foxé	Foxy	مذاق مركز	Ξινισμένο (foxy)	Izrazit okus po grozdju
238 (mm)	Court (6.1±0.7)	Short (6.1±0.7)	قصير (6.1±0.7)	Κοντά (6.1±0.7)	Kratka (6.1±0.7)
503 (g)	Faible / moyen (3.6±0.3)	Low / medium (3.6±0.3)	ضعيف \ متوسط (3.6±0.3)	Μικρό / μέτριο (3.6±0.3)	Nizka / srednja (3.6±0.3)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.3±0.3)	Medium (6.3±0.3)	متوسط (6.3±0.3)	Μέτρια (6.3±0.3)	Srednja (6.3±0.3)
243 (mg)	Faible / moyen (32.0)	Low / medium (32.0)	ضعيف \ متوسط (32.0)	Μικρό / μέτριο (32.0)	Nizka / srednja (32.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
302	Très précoce	Very early	مبكر جدا	Πολύ πρώιμα	Zelo zgodaj
303	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
304	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

BAKUS (KIS_22)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Érigé	Erect	منتصب	Όρθιος	Pokončna
007	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
008	Rouge	Red	أحمر	Ερυθρό	Rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Très longues (30.6±4.2)	Very long (30.6±4.2)	طويل جدا (30.6±4.2)	Πολύ Μεγάλο (30.6±4.2)	Zelo dolga (30.6±4.2)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / bronzée	Green / bronze	أخضر\ برونزية	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / bronasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja

056	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Très grande	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλο	Zelo velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Seulement au point pétiolaire / jusqu'à la 1ère bifurcation	Only at the petiolar point / up to the 1st bifurcation	فقط في بداية الساق \ حتى التقاطع الاول	Μόνο στο μισχικό σημείο / μέχρι την 1η διακλάδωση	Samo pri peclju / do prve razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
075	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف \ متوسط	Αδύνατη / μέτρια	Šibka / srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
090	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
091	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

603	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	1	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte / moyenne (137.5±12.5)	Short / medium (137.5±12.5)	قصير \ متوسط (137.5±12.5)	Κοντή / μέτρια (137.5±12.5)	Kratka / srednja (137.5±12.5)
203 (mm)	Étroite (71.3±7.4)	Narrow (71.3±7.4)	ضيق (71.3±7.4)	Στενή (71.3±7.4)	Ozka (71.3±7.4)
204	Lâche / moyenne	Loose / medium	لينة \ متوسط	Αραιόραγη / μέτριας πυκνότητας	Ohlapna / srednja
206 (mm)	Court (51.3±4.1)	Short (51.3±4.1)	قصير (51.3±4.1)	Κοντός (51.3±4.1)	Kratka (51.3±4.1)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (81.3±13.7)	Very low (81.3±13.7)	ضعيف جدا (81.3±13.7)	Πολύ μικρό (81.3±13.7)	Zelo nizka (81.3±13.7)

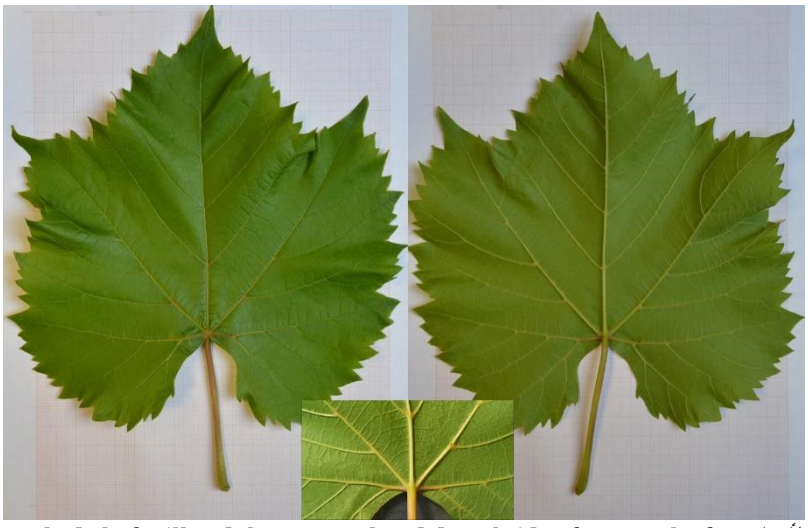
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Courte (11.7±0.9)	Short (11.7±0.9)	قصير (11.7±0.9)	Κοντή (11.7±0.9)	Kratka (11.7±0.9)

221 (mm)	Étroite (11.9±0.7)	Narrow (11.9±0.7)	ضيق (11.9±0.7)	Στενή (11.9±0.7)	Ozka (11.9±0.7)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Goût foxé	Foxy	مذاق مركز	Ξινισμένο (foxy)	Izrazit okus po grozdju
238 (mm)	Court (6.6±0.8)	Short (6.6±0.8)	قصير (6.6±0.8)	Κοντός (6.6±0.8)	Kratka (6.6±0.8)
503 (g)	Très faible (1.0±0.2)	Very low (1.0±0.2)	ضعيف جدا (1.0±0.2)	Πολύ μικρό (1.0±0.2)	Zelo nizka (1.0±0.2)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Courts (5.3±0.3)	Short (5.3±0.3)	قصير (5.3±0.3)	Κοντά (5.3±0.3)	Kratka (5.3±0.3)
243 (mg)	Faible (22.0)	Low (22.0)	ضعيف جدا (22.0)	Μικρό (22.0)	Nizka (22.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Très précoce	Very early	مبكر جدا	Πολύ πρώιμα	Zelo zgodaj
303	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
304	Très précoce	Very early	مبكر جدا	Πολύ πρώιμα	Zelo zgodaj

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

BOSTANJSKO BELO GROZDJE (KIS_27)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni
003	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
004	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Retombant	Drooping	متدلي	Κρεμαστός	Povešena
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Longues (25.2±5.5)	Long (25.2±5.5)	طويل (25.2±5.5m)	Μεγάλο (25.2±5.5)	Dolga (25.2±5.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / bronzée	Green / bronze	أخضر\ برونزية	Πράσινο / μπρούτζινο	Zelena / bronasta
053	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

056	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande	Large	كبير	Μεγάλο	Velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Jusqu'à la 2ème bifurcation	Up to the 2nd bifurcation	حتى التقاطع الثاني	Μέχρι τη 2η διακλάδωση	Do druge razvejitve
071	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
078	Moyennes	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En U / en V	U-shaped / V-shaped	على شكل U \ على شكل V	Σχήμα U / σχήμα V	U oblika / V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
085	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Ασθενής / μέτρια	Nizka / srednja
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
090	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
091	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
093	Légèrement plus long	Slightly longer	اطول قليلا	Πιο μακρύς	Malo daljša
094	Peu profonds	Shallow	ضحل	Αβαθείς	Plitka

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednji
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
613	Très large	Very wide	واسع جدا	Πολύ φαρδύ	Zelo široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
617	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτριο	Srednja

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Strié	Striate	مخطط	Γωνιώδης	Nagubana
103	Gris	Grey	رمادي	Γκρί	Siva

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Très courte (56.7±8.5)	Very short (56.7±8.5)	قصير جدا (56.7±8.5)	Πολύ κοντό (56.7±8.5)	Zelo kratka (56.7±8.5)
203 (mm)	Très étroite (30.0±4.1)	Very narrow (30.0±4.1)	ضيق جدا (30.0±4.1)	Πολύ στενή (30.0±4.1)	Zelo ozka (30.0±4.1)
204	Très lâche	Very loose	لين جدا	Πολύ αραιόραγη	Zelo ohlapna
206 (mm)	Très court (28.3±2.4)	Very short (28.3±2.4)	قصير جدا (28.3±2.4)	Πολύ κοντό (28.3±2.4)	Zelo kratka (28.3±2.4)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
502 (g)	Très faible (10.3±3.1)	Very low (10.3±3.1)	ضعيف جدا (10.3±3.1)	Πολύ μικρό (10.3±3.1)	Zelo nizka (10.3±3.1)

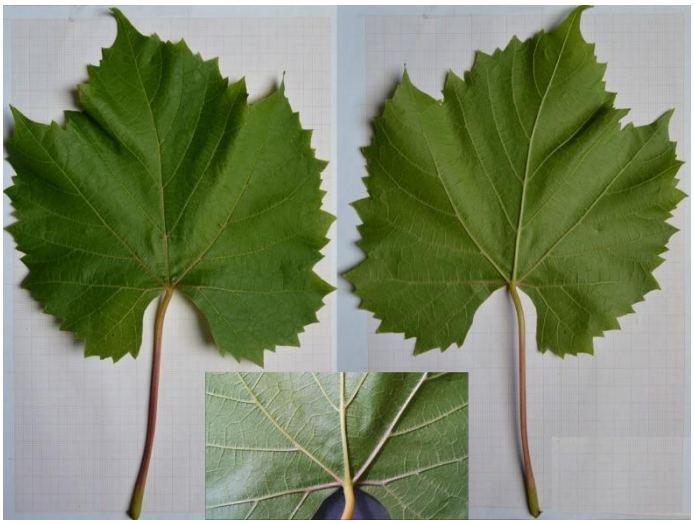
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Très courte / courte (9.8±0.6)	Very short / short (9.8±0.6)	قصير جدا \ قصير (9.8±0.6)	Πολύ κοντό / κοντό (9.8±0.6)	Zelo kratka / kratka (9.8±0.6)
221 (mm)	Très étroite / étroite (9.8±0.6)	Very narrow / narrow (9.8±0.6)	ضيق جدا \ ضيق (9.8±0.6)	Πολύ στενή / στενή (9.8±0.6)	Zelo ozka / ozka (9.8±0.6)

222	Non uniforme / uniforme	Not uniform / uniform	غير موحد \ موحد	Ανομοιόμορφο / ομοιόμορφο	Neenotna velikost / enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena
226	Non uniforme	Not uniform	غير موحد	Ανομοιόμορφο	Neenotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απούσα ή πολύ αδύναμη	Brez ali zelo nizka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Aucune	None	منعدم	Κανένα	Brez posebnosti
238 (mm)	Très court / court (5.2±0.6)	Very short / short (5.2±0.6)	قصير جدا \ قصير (5.2±0.6)	Πολύ κοντό / Κοντό (5.2±0.6)	Zelo kratka / kratka (5.2±0.6)
503 (g)	Très faible (0.7±0.1)	Very low (0.7±0.1)	ضعيف جدا (0.7±0.1)	Πολύ μικρό (0.7±0.1)	Zelo nizka (0.7±0.1)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Très courts (4.5±0.4)	Very short (4.5±0.4)	قصير جدا (4.5±0.4)	Πολύ κοντά (4.5±0.4)	Zelo kratka (4.5±0.4)
243 (mg)	Très faible (12.0)	Very low (12.0)	ضعيف جدا (12.0)	Πολύ μικρό (12.0)	Zelo nizka (12.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
304	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

IZABELA (KIS_24)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύναμη	Nizka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
012	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
013	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
014	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Šibka
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Courtes (16.5±2.0)	Short (16.5±2.0)	قصير (16.5±2.0)	Κοντό (16.5±2.0)	Kratka (16.5±2.0)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Moyenne / grande	Medium / large	متوسط / كبير	Μέτρια / μεγάλο	Srednja / velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	غائب \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
071	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Courtes	Short	قصير	Κοντοί	Kratka
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En accolade ({) / en V	Brace-shaped ({) / V-shaped	على شكل معقوفة ({) \ على شكل V	Σχήμα αγκύλης ({) / σχήμα V	Oblika zavitega oklepaja ({) / V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En accolade ({) / en V	Brace-shaped ({) / V-shaped	على شكل معقوفة ({) \ على شكل V	Σχήμα αγκύλης ({) / σχήμα V	Oblika zavitega oklepaja ({) / V oblika
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Peu profonds / moyens	Shallow / medium	ضحل	Αβαθείς / μέτριοι	Plitka / srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (121.3±11.4)	Short (121.3±11.4)	قصير (121.3±11.4)	Κοντό (121.3±11.4)	Kratka (121.3±11.4)
203 (mm)	Étroite (73.8±7.4)	Narrow (73.8±7.4)	ضيق (73.8±7.4)	Στενή (73.8±7.4)	Ozka (73.8±7.4)
204	Très lâche / lâche	Very loose / loose	لين جدا \ لين	Πολύ αραιόραγη / αραιόραγη	Zelo ohlapna / ohlapna
206 (mm)	Court / moyen (65.0±13.7)	Short / medium (65.0±13.7 mm)	قصير \ متوسط (65.0±13.7)	Κοντό / μέτρια (65.0±13.7)	Kratka / srednja (65.0±13.7)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (146.5±34.9)	Very low (146.5±34.9)	ضعيف جدا (146.5±34.9)	Πολύ μικρό (146.5±34.9)	Zelo nizka (146.5±34.9)

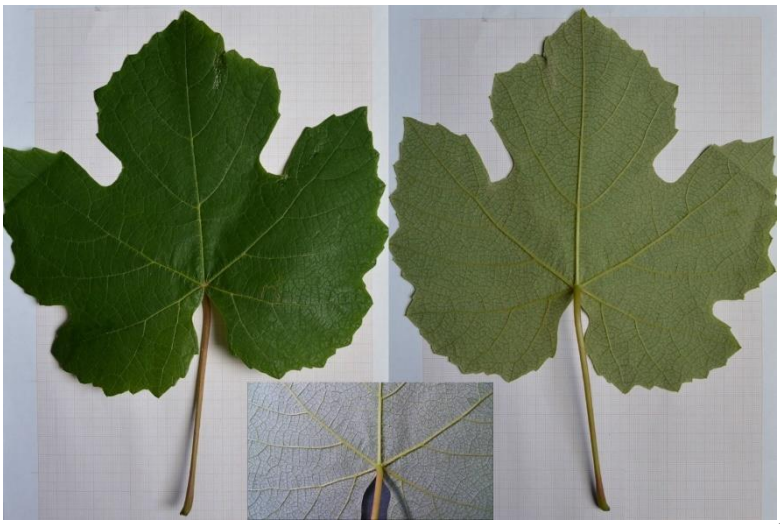
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne / longue (20.9±2.1)	Medium / long (20.9±2.1)	طويل \ متوسط (20.9±2.1)	Μέτρια / μακριά (20.9±2.1)	Srednja / dolga (20.9±2.1)
221 (mm)	Moyenne (19.1±1.8)	Medium (19.1±1.8)	متوسط (19.1±1.8)	Μέτρια (19.1±1.8)	Srednja (19.1±1.8)

222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Αμβλεία ωοειδές	Kratko eliptična
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Goût foxé	Foxy	مذاق مركز	Ξινισμένο (foxy)	Izrazit okus po grozdju
238 (mm)	Court (6.9±0.9)	Short (6.9±0.9)	قصير (6.9±0.9)	Κοντός (6.9±0.9)	Kratka (6.9±0.9)
503 (g)	Faible / moyen (4.1±0.7)	Low / medium (4.1±0.7)	ضعيف \ متوسط (4.1±0.7)	Μικρό / Μέτριο (4.1±0.7)	Nizka / srednja (4.1±0.7)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.5±0.5)	Long (7.5±0.5)	طويل (7.5±0.5)	Μακριά (7.5±0.5)	Dolga (7.5±0.5)
243 (mg)	Élevé (52.0)	High (52.0)	قوي (52.0)	Μεγάλο (52.0)	Visoka (52.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
302	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
303	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
304	Tardive / très tardive	Late / very late	متأخر \ متأخر جدا	Όψιμα / πολύ όψιμα	Pozno / zelo pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

JURKA (KIS_23)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Faible	Low	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
012	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
013	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία ή πολύ αδύνατη / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka
014	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
015-1	Basale	Basal	ناشئ من قاعدة الساق	Στη βάση	Bazalna
015-2	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف \ متوسط	Αδύνατη /μέτρια	Šibka /srednja
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Moyennes (20.0±3.0)	Medium (20.0±3.0)	متوسط (20.0±3.0)	Μέτρια (20.0±3.0)	Srednja (20.0±3.0)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب		Razviti list
065	Très grande	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλο	Zelo velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Trois	Three	ثلاثة	Τρία	Tri
069	Verte claire	Pale green	أخضر فاتح	Ανοικτό πράσινο	Svetlo zelena
070	Seulement au point pétiolaire	Only at the petiolar point	فقط في بداية الساق	Μόνο στο μισχικό σημείο	Samo pri peclju
071	Nulle	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites	Small	صغير	Κοντοί	Majhna
078	Courtes	Short	قصير	Κοντό	Kratka
079	Ouvert / fermé	Open / closed	مفتوح \ راسخ	Ανοιχτό / κλειστός	Odprt / zaprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
083-2	Présentes	Present	موجود	Παρουσία	Prisoten
084	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Moyens	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik

610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδύ	Široka
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
617	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Elliptique / aplatie	Elliptic / oblate	إهليلي \ مسطح	Ελλειψοειδής / πεπλατυσμένη	Elipsast / sploščen
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (118.8±10.2)	Short (118.8±10.2)	قصير (118.8±10.2)	Κοντό (118.8±10.2)	Kratka (118.8±10.2)
203 (mm)	Très étroite / étroite (70.0±9.4)	Very narrow / narrow (70.0±9.4)	ضيق جدا \ ضيق (70.0±9.4)	Πολύ στενή / στενή (70.0±9.4)	Zelo ozka / ozka (70.0±9.4)
204	Lâche	Loose	لين	Αραιόραγη	Ohlapna
206 (mm)	Court (52.5±10.3)	Short (52.5±10.3)	قصير (52.5±10.3)	Κοντό (52.5±10.3)	Kratka (52.5±10.3)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (102.8±14.7)	Very low (102.8±14.7)	ضعيف جدا (102.8±14.7)	Πολύ μικρό (102.8±14.7)	Zelo nizka (102.8±14.7)

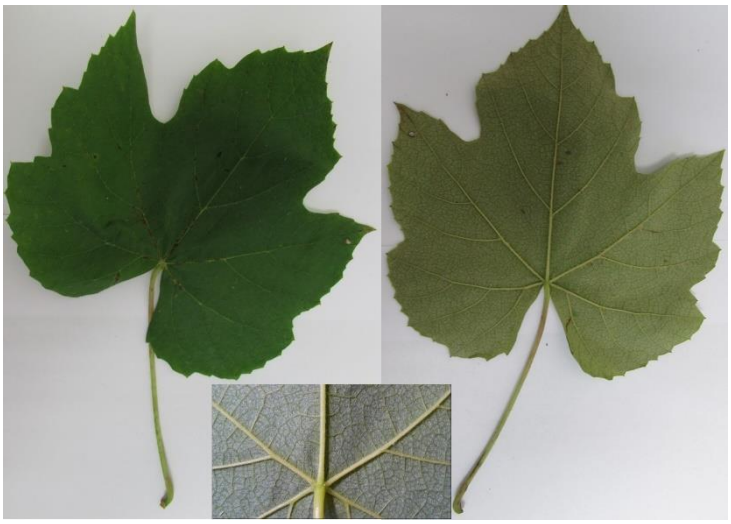
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (19.5±1.6)	Medium (19.5±1.6)	قصير (19.5±1.6)	Μέτρια (19.5±1.6)	Srednja (19.5±1.6)
221 (mm)	Moyenne (18.1±1.1)	Medium (18.1±1.1)	قصير (18.1±1.1)	Μέτρια (18.1±1.1)	Srednja (18.1±1.1)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Elliptique courte	Broad ellipsoid	إهليلي قصير	Αμβλεία ωοειδές	Kratko eliptična
225	Rouge foncé violet / bleu noir	Dark red violet / blue black	احمر داكن بنفسجي \ ازرق مسود	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο) / κυανομέλανο	Temno rdeče vijolična / modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna

231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Goût foxé	Foxy	مذاق مركز	Ξινισμένο (foxy)	Izrazit okus po grozdju
238 (mm)	Court (7.2±0.9)	Short (7.2±0.9)	قصير (7.2±0.9)	Κοντό (7.2±0.9)	Kratka (7.2±0.9)
503 (g)	Faible (3.2±0.6)	Low (3.2±0.6)	ضعيف (3.2±0.6)	Μικρό (3.2±0.6)	Nizka (3.2±0.6)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (7.3±0.6)	Long (7.3±0.6)	طويل (7.3±0.6)	Μακριά (7.3±0.6)	Dolga (7.3±0.6)
243 (mg)	Moyen / élevé (45.0)	Medium / high (45.0)	متوسط \ قوي (45.0)	Μέτριο / μεγάλο (45.0)	Srednja / visoka (45.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
302	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
303	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
304	Tardive / très tardive	Late / very late	متأخر \ متأخر	Όψιμα / πολύ όψιμα	Pozno / zelo pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

MODRA SMARNICA (KIS_26)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	Partout	Overall	في كل مكان	Παντού	Po celotni površini
003	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Δυνατή / πολύ δυνατή	Visoka / zelo visoka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-retombant	Semi-drooping	نصف متدلي	Ελαφρά κρεμαστός	Pol povešena
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte / verte et rouge	Green / green and red	أخضر \ أخضر وأحمر	Πράσινο / πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena / zelena in rdečkasta
009	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
010	Verte et rouge	Green and red	أخضر وأحمر	Πράσινο με ερυθρές ραβδώσεις	Zelena in rdečkasta
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
013	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Courtes (14.3±2.5)	Short (14.3±2.5)	قصير (14.3±2.5)	Κοντό (14.3±2.5)	Kratka (14.3±2.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / jaune	Green / yellow	أصفر \ أخضر	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / rumena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Petite / moyenne	Small / medium	صغيرة \ متوسط	Μικρό / μέτριο	Majhna / srednja
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Cinq	Five	خمسة	Πέντε	Pet
069	Verte moyenne	Medium green	اخضر متوسط	Μέτρια πράσινο	Srednje zelena
070	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	غائب \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
071	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	غائب \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
075	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites / moyennes	Small / medium	صغيرة \ متوسط	Μικρό / μέτρια	Majhna / srednja
078	Courtes	Short	قصير	Κοντό	Kratka
079	Ouvert	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
080	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
085	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
086	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
087	Faible / moyenne	Low / medium	ضعيف \ متوسط	Αραιά / μέτρια	Nizka / srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Peu profonds / moyens	Shallow / medium	ضحل	Αβαθείς / μέτριοι	Plitka / srednja

OIV	Ampélométrie: Feuille	Ampelometry: Leaf	القياسات المترية للورقة	Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου	Ampelometrija: List
601	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji
608	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji
610	Très grand	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλη	Zelo velik
612	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka
615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Longue	Long	طويل	Μακρύ	Dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte / moyenne (140.0±9.4)	Short / medium (140.0±9.4)	قصير \ متوسط (140.0±9.4)	Κοντό / μέτρια (140.0±9.4)	Kratka / srednja (140.0±9.4)
203 (mm)	Étroite (81.3±17.5)	Narrow (81.3±17.5)	ضيق (81.3±17.5)	Στενή (81.3±17.5)	Ozka (81.3±17.5)
204	Lâche	Loose	لين	Αραιόραγη	Ohlapna
206 (mm)	Court / moyen (65.0±6.1)	Short / medium (65.0±6.1)	قصير \ متوسط (65.0±6.1)	Κοντός / μέτριος (65.0±6.1)	Kratka / srednja (65.0±6.1)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible (107.5±20.5)	Very low (107.5±20.5)	دائري جدا (107.5±20.5)	Πολύ μικρό (107.5±20.5)	Zelo nizka (107.5±20.5)

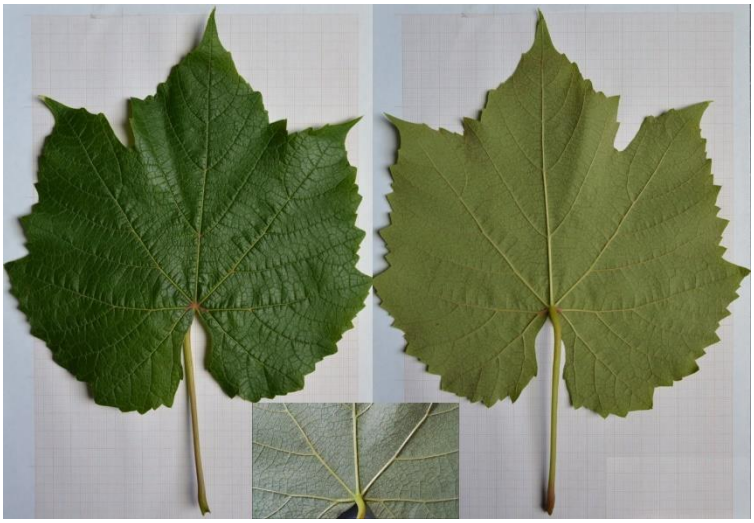
OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (16.7±0.6)	Medium (16.7±0.6)	متوسط (16.7±0.6)	Μέτρια (16.7±0.6)	Srednja (16.7±0.6)
221 (mm)	Moyenne (16.7±0.6)	Medium (16.7±0.6)	متوسط (16.7±0.6)	Μέτρια (16.7±0.6)	Srednja (16.7±0.6)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Rouge foncé violet	Dark red violet	احمر داكن بنفسجي	Ερυθροϊώδες (ερυθρομέλανο)	Temno rdeče vijolična

226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Faible	Weak	ضعيف	Αδύνατη	Nizka
232	Peu juteuse	Slightly juicy	قليل العصير	Ελαφρά χυμώδες	Rahlo sočne
235	Légèrement ferme / très ferme	Slightly firm / very firm	راسخ قليلا \ راسخ جدا	Ελαφρά σκληρή / πολύ σκληρή	Delno čvrste / zelo čvrste
236	Goût foxé	Foxy	مذاق مركز	Ξινισμένο (foxy)	Izrazit okus po grozdju
238 (mm)	Très court / court (5.3±0.8)	Very short / short (5.3±0.8)	قصير جدا \ قصير (5.3±0.8)	Πολύ κοντό / κοντό (5.3±0.8)	Zelo kratka / kratka (5.3±0.8)
503 (g)	Faible (2.6±0.3)	Low (2.6±0.3)	ضعيف (2.6±0.3)	Μικρό (2.6±0.3)	Nizka (2.6±0.3)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (6.8±0.2)	Long (6.8±0.2)	طويل (6.8±0.2)	Μεγάλο (6.8±0.2)	Dolga (6.8±0.2)
243 (mg)	Moyen / élevé (47.0)	Medium / high (47.0)	متوسط \ قوي (47.0)	Μέτριο / μεγάλο (47.0)	Srednja / visoka (47.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الأَحْيائِيَّة الظواهر المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متوسط \ متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list



Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

PTUJSKA OTELA (KIS_21)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré / partout	Piping / overall	على الجانب - في كل مكان	Σε κηλίδες / παντού	Prisotni na robovih / po celotni površini
003	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ δυνατή	Zelo visoka
004	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
005	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-retombant	Semi-drooping	نصف متدلي	Ελαφρά κρεμαστός	Pol povešena
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
012	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Moyennes (21.0±3.2)	Medium (21.0±3.2)	متوسط (21.0±3.2)	Μέτρια (21.0±3.2)	Srednja (21.0±3.2)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte / jaune	Green / yellow	أصفر\ أخضر	Πράσινο / κίτρινο	Zelena / rumena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
056	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Très grande	Very large	كبير جدا	Πολύ μεγάλο	Zelo velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Trois	Three	ثلاثة	Τρία	Tri
069	Verte foncée	Dark green	اخضر داكن	Σκούρο πράσινο	Temno zelena
070	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna

071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Faible / moyenne	Weak / medium	ضعيف \ متوسط	Αδύνατη / μέτρια	Šibka / srednja
076	À deux côtés rectilignes	Both sides straight	وجهين مستقيمين	Και οι δύο πλευρές ευθύγραμμες	Obe strani ravni
077	Petites	Small	صغيرة	Κοντοί	Majhna
078	Courtes	Short	قصير	Κοντό	Kratka
079	Très ouvert	Very wide open	مفتوح جدا	Πάρα πολύ ανοιχτό	Široko odprt
080	En U	U-shaped	على شكل U	Σχήμα U	U oblika
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En V	V-shaped	على شكل V	Σχήμα V	V oblika
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka
085	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
086	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
087	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
088	Présents	Present	موجود	Παρουσία	Prisotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / πυκνά	Srednja / visoka
091	Nulle ou très faible	None or very low	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία	Brez ali zelo nizka
093	Légèrement plus court	Slightly shorter	اقصر قليلا	Πιο κοντός	Malo krajša
094	Absents ou très peu profonds / peu profonds	Absent or very shallow / shallow	غائب او ضحل قليلا \ ضحل	Πολύ Αβαθείς / αβαθείς	Odsotni ali zelo plitka / plitka

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**القياسات المترية للورقة**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji
608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Petit	Small	صغير	Μικρή	Majhen
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Très courte	Very short	قصير جدا	Πολύ κοντό	Zelo kratka

615	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
617	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

OIV	Sarment	Woody shoot	فرع خشبي	Κληματίδα	Rozga
101	Aplatie	Oblate	مسطح	Πεπλατυσμένη	Sploščen
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	Fleur	Flower	زهرة	Άνθος	Cvet
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	Grappe	Bunch	عنقود العنب	Σταφυλή	Grozd
202 (mm)	Courte (112.5±8.3)	Short (112.5±8.3)	قصير (112.5±8.3)	Κοντό (112.5±8.3)	Kratka (112.5±8.3)
203 (mm)	Étroite / moyenne (96.3±10.2)	Narrow / medium (96.3±10.2)	ضيق \ متوسط (96.3±10.2)	Στενή / μέτρια (96.3±10.2)	Ozka / srednja (96.3±10.2)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206 (mm)	Court (53.8±8.2)	Short (53.8±8.2)	قصير (53.8±8.2)	Κοντό (53.8±8.2)	Kratka (53.8±8.2)
207	À la base seulement	At the base only	على القاعدة	Μόνο στη βάση	Samo pri bazi peclja
208	Cylindrique / conique	Cylindrical / conical	إسطواني \ مخروطي	Κυλινδρικό / κωνικό	Valjasta / stožčasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502(g)	Très faible (155.3±9.2)	Very low (155.3±9.2)	ضعيف جدا (155.3±9.2)	Πολύ μικρό (155.3±9.2)	Zelo nizka (155.3±9.2)

OIV	Baie	Berry	حبة العنب	Ράγα	Jagoda
220 (mm)	Moyenne (18.4±1.0)	Medium (18.4±1.0)	متوسط (18.4±1.0)	Μέτρια (18.4±1.0)	Srednja (18.4±1.0)
221 (mm)	Moyenne (18.5±1.0)	Medium (18.5±1.0)	متوسط (18.5±1.0)	Μέτρια (18.5±1.0)	Srednja (18.5±1.0)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique	Globose	كروي	Στρογγυλό	Kroglasta
225	Bleu noir	Blue black	ازرق مسود	Κυανομέλανο	Modro črna
226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Très juteuse	Very juicy	كثير العصير	Πολύ χυμώδες	Zelo sočne
235	Molle	Soft	لين	Μαλακιά	Mehke
236	Goût foxé	Foxy	مذاق مركز	Ξινισμένο (foxy)	Izrazit okus po grozdju

238 (mm)	Très court / court (5.4±0.9)	Very short / short (5.4±0.9)	قصير جدا \ قصير (5.4±0.9)	Πολύ κοντό / κοντό (5.4±0.9)	Zelo kratka / kratka (5.4±0.9)
503 (g)	Faible (3.5±0.6)	Low (3.5±0.6)	ضعيف (3.5±0.6)	Μικρό (3.5±0.6)	Nizka (3.5±0.6)

OIV	Pépin	Seed	بذرة	Γίγαρτα	Peške
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Moyens (6.5±0.4)	Medium (6.5±0.4)	متوسط (6.5±0.4)	Μέτρια (6.5±0.4)	Srednja (6.5±0.4)
243 (mg)	Moyen / élevé (50.0)	Medium / high (50.0)	متوسط \ قوي (50.0)	Μέτρια / πυκνά (50.0)	Srednja / visoka (50.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	Phénologie	Phenology	الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسمِيَّة	Φαινολογία	Fenološke faze
301	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
302	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
303	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj
304	Précoce	Early	مبكر	Πρώιμα	Zgodaj

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب / Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Nom de la ressource génétique / Name of genetic resource / اسم المورد الجيني / Όνομα ποικιλίας / Ime genskega vira

ŠMARNICA (KIS_20)

Description de / Description of / وصف / Περιγραφή / Opis

OIV	Jeune rameau	Young shoot	غصين	Νεαρή κορυφή	Vršiček
001	Complètement ouvert	Fully open	مفتوح بالكامل	Ανοικτό	Popolnoma razprt
002	En liseré	Piping	على الجانب	Σε κηλίδες	Prisotni na robovih
003	Forte	High	قوي	Δυνατή	Visoka
004	Forte / très forte	High / very high	قوي \ قوي جدا	Πυκνά / πολύ πυκνά	Visoka / zelo visoka
005	Nulle ou très faible / faible	None or very low / low	منعدم أو ضعيف جدا \ ضعيف	Απουσία / αραιά	Brez ali zelo nizka / nizka

OIV	Rameau	Shoot	فرع العنب	Βλαστός	Mladika
006	Demi-érigé	Semi-erect	نصف منتصب	Ελαφρά εκτεινόμενος	Pol pokončna
007	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
008	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
009	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
010	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
011	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
012	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
013	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
014	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
015-1	Absente	Absent	غائب	Απουσία	Odsotna
015-2	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo šibka
016	3 ou plus	3 or more	3أو أكثر	3 ή περισσότερα	3 ali več
017 (cm)	Courtes / moyennes (17.4±5.5)	Short / medium (17.4±5.5)	قصير \ متوسط (17.4±5.5)	Κοντό / μέτρια (17.4±5.5)	Kratka / srednja (17.4±5.5)

OIV	Jeune feuille (4ème feuille)	Young leaf (4th leaf)	ورقة يانعة (الورقة الرابعة)	Νεαρό φύλλο (4ο φύλλο)	Mladi list (4ti list)
051	Verte	Green	أخضر	Πράσινο	Zelena
053	Très forte	Very high	قوي جدا	Πολύ πυκνά	Zelo visoka
054	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
055	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
056	Moyenne / forte	Medium / high	متوسط \ قوي	Μέτρια / πυκνά	Srednja / visoka

OIV	Feuille adulte	Mature leaf	ورقة العنب	Ανεπτυγμένο φύλλο	Razviti list
065	Grande / très grande	Large / very large	كبير \ كبير جدا	Μεγάλο / πολύ μεγάλο	Velika / zelo velika
067	Cunéiforme	Wedge-shaped	مسمارية	Σφηνοειδές	Klinasta
068	Trois	Three	ثلاثة	Τρία	Tri

069	Verte moyenne / verte foncée	Medium green / dark green	اخضر متوسط \ اخضر داكن	Μέτρια πράσινο / σκούρο πράσινο	Srednje zelena / temno zelena
070	Nulle / seulement au point pétiolaire	Absent / only at the petiolar point	منعدم \ فقط في بداية الساق	Απουσία / μόνο στο μισχικό σημείο	Odsotna / samo pri peclju
071	Nulle	Absent	منعدم	Απουσία	Odsotna
075	Moyenne / forte	Medium / strong	متوسط \ قوي	Μέτρια / δυνατή	Srednja / močna
076	À deux côtés convexes	Both sides convex	وجهان محدبان	Πλευρές κυρτές	Obe strani konveksni
077	Petites / moyennes	Small / medium	صغيرة \ متوسط	Μικροί / μέτριοι	Majhna / srednja
078	Courtes	Short	قصير	Κοντοί	Kratka
079	Très ouvert / ouvert	Very wide open / open	مفتوح جدا \ مفتوح	Πάρα πολύ ανοιχτό / ανοιχτό	Široko odprt / odprt
080	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
081-1	Absents	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
081-2	Non limité	Not limited	غير محدود	Δεν περιορίζεται	Neomejen
082	Ouverts	Open	مفتوح	Ανοιχτό	Odprt
083-1	En accolade ({)	Brace-shaped ({)	على شكل معقوفة ({)	Σχήμα αγκύλης ({)	Oblika zavitega oklepaja ({)
083-2	Absentes	None	منعدم	Απουσία	Odsoten
084	Forte	High	قوي	Πυκνά	Visoka
085	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
086	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
087	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
088	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
089	Absents	Absent	غائب	Απουσία	Odsotne
090	Faible	Low	ضعيف	Αραιά	Nizka
091	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
093	Égal / légèrement plus long	Equal / slightly longer	متساوي \ اطول قليلا	Ίσο / πιο μακρύς	Enaka / malo daljša
094	Absents ou très peu profonds / peu profonds	Absent or very shallow / shallow	غائب او ضحل قليلا \ ضحل	Πολύ Αβαθείς / Αβαθείς	Odsotni ali zelo plitka / plitka

OIV	**Ampélométrie: Feuille**	**Ampelometry: Leaf**	**ورقة العنب**	**Αμπελομετρία: Ανεπτυγμένου φύλλου**	**Ampelometrija: List**
601	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
602	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
603	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
604	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
605	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
606	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
607	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji

608	Très petit	Very small	صغير جدا	Πολύ μικρή	Zelo majhen
609	Moyen	Medium	متوسط	Μέτριοι	Srednji
610	Grand	Large	كبير	Μεγάλη	Velik
612	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga
613	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
614	Courte	Short	قصير	Κοντό	Kratka
615	Large	Wide	واسع	Φαρδιά	Široka
617	Très longue	Very long	طويل جدا	Πολύ μακρύ	Zelo dolga

OIV	**Sarment**	**Woody shoot**	**فرع خشبي**	**Κληματίδα**	**Rozga**
101	Circulaire	Circular	دائري	Κυκλική	Okrogel
102	Côtelé	Ribbed	مضلع	Πλευρώδης	Rebrasta
103	Brunâtre	Brownish	بني	Καστανή	Rjavkasta

OIV	**Fleur**	**Flower**	**زهرة**	**Άνθος**	**Cvet**
151	Étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	Fully developed stamens and fully developed gynoecium	أسدية مطورة بالكامل وجنسيوم مطور بالكامل	Ερμαφρόδιτο	Popolnoma razviti prašniki in pestič

OIV	**Grappe**	**Bunch**	**عنقود العنب**	**Σταφυλή**	**Grozd**
202 (mm)	Moyenne (151.3±9.6)	Medium (151.3±9.6)	متوسط (151.3±9.6)	Μέτρια (151.3±9.6)	Srednja (151.3±9.6)
203 (mm)	Étroite (72.5±38.2)	Narrow (72.5±38.2)	ضيق (72.5±38.2)	Στενή (72.5±38.2)	Ozka (72.5±38.2)
204	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια	Srednja
206 (mm)	Court (53.8±4.1)	Short (53.8±4.1)	قصير (53.8±4.1)	Κοντό (53.8±4.1)	Kratka (53.8±4.1)
207	Jusqu'à la moitié environ	Up to about the middle	حتى النصف	Έως περίπου τη μέση	Do polovice peclja
208	Cylindrique	Cylindrical	إسطواني	Κυλινδρικό	Valjasta
209	Absentes / 1-2 ailes	Absent / 1-2 wings	غائب \ 1-2 اجنحة	Απουσία / 1-2 πτερύγια	Odsotne / 1-2 razvejitvi
502 (g)	Très faible / faible (229.0±27.6)	Very low / low (229.0±27.6)	ضعيف جدا \ ضعيف (229.0±27.6)	Πολύ μικρό / μικρό (229.0±27.6)	Zelo nizka / nizka (229.0±27.6)

OIV	**Baie**	**Berry**	**حبة العنب**	**Ράγα**	**Jagoda**
220 (mm)	Moyenne (18.8±1.2)	Medium (18.8±1.2)	متوسط (18.8±1.2)	Μέτρια (18.8±1.2)	Srednja (18.8±1.2)
221 (mm)	Moyenne (19.1±1.0)	Medium (19.1±1.0)	متوسط (19.1±1.0)	Μέτρια (19.1±1.0)	Srednja (19.1±1.0)
222	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna velikost
223	Sphérique aplatie / sphérique	Obloid / globose	كروي مسطح \ كروي	Πεπλατυσμένο/ στρογγυλό	Sploščena / kroglasta
225	Vert jaune	Green yellow	أخضر أصفر	Πρασινοκίτρινο	Zeleno rumena

226	Uniforme	Uniform	موحد	Ομοιόμορφο	Enotna
231	Nulle ou très faible	None or very weak	منعدم أو ضعيف جدا	Απουσία ή πολύ αδύνατη	Brez ali zelo nizka
232	Moyennement juteuse	Medium juicy	متوسط العصير	Μέτρια χυμώδες	Srednje sočne
235	Légèrement ferme	Slightly firm	راسخ قليلا	Ελαφρά σκληρή	Delno čvrste
236	Goût foxé	Foxy	مذاق مركز	Ξινισμένο (foxy)	Izrazit okus po grozdju
238 (mm)	Court (7.0±1.0)	Short (7.0±1.0)	قصير (7.0±1.0)	Κοντός (7.0±1.0)	Kratka (7.0±1.0)
503 (g)	Faible (3.3±0.5)	Low (3.3±0.5)	ضعيف (3.3±0.5)	Μικρό (3.3±0.5)	Nizka (3.3±0.5)

OIV	**Pépin**	**Seed**	**بذرة**	**Γίγαρτα**	**Peške**
241	Complète	Complete	مكتمل	Παρουσία	Polno razvite
242 (mm)	Longs (6.9±0.3)	Long (6.9±0.3)	طويل (6.9±0.3)	Μακριά (6.9±0.3)	Dolga (6.9±0.3)
243 (mg)	Moyen (43.0)	Medium (43.0)	متوسط (43.0)	Μέτριο (43.0)	Srednja (43.0)
244	Absentes	Absent	غائب	Απουσία	Odsotni

OIV	**Phénologie**	**Phenology**	**الظواهر الأحْيائِيَّة المَوسِمِيَّة**	**Φαινολογία**	**Fenološke faze**
301	Tardive	Late	متأخر	Όψιμα	Pozno
302	Moyenne	Medium	متوسط	Μέτρια όψιμα	Srednje
303	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno
304	Moyenne / tardive	Medium / late	متأخر	Μέτρια / όψιμα	Srednje / pozno

Rameau et jeune feuille / Shoot and young leaf / غصن وأوراق يانعة / Νεαρή κορυφή και νεαρό φύλλο / Mladika in mladi list

Face ventrale et dorsale de la feuille adulte / Ventral and dorsal side of mature leaf / الجانب البطني والظهري لأوراق العنب / Άνω και κάτω επιφάνεια ανεπτυγμένου φύλλου / Zgornja in spodnja stran razvitega lista

Grappe, baie et pépins / Bunch, berry and seeds / عنقود، حبة وبذرة العنب Σταφυλή, ράγα και γίγαρτα / Grozd, jagoda in peške

Références bibliographiques

Bibliographic references

مراجع ببليوغرافية

Βιβλιογραφικές αναφορές

Bibliografske reference

Ater M. & Hmimsa Y. (2013). Agrodiversité des agroécosystèmes traditionnels du pays Jbala (Rif, Maroc) et produits de terroirs. In Ilbert H. et al. (eds.). *Indications Géographiques, dynamiques socio-économiques et patrimoine bio-culturel en Turquie et dans les pays méditerranéens*. Montpellier : CIHEAM. pp 197-208. (Options Méditerranéennes : Série A. Séminaires Méditerranéens ; n. 104).

Banilas, G., Korkas, E., Kaldis, P., & Hatzopoulos, P. (2009). Olive and Grapevine Biodiversity in Greece and Cyprus – A Review. In *Sustainable agriculture reviews* Vol. 2, pp. 401–428. https://doi.org/10.1007/978-90-481-2716-0_14

Chénier A. (1787). Recherches sur les Maures et l'histoire de l'empire du Maroc, Paris,

Clément F. (2008). Vignes et vins dans l'Espagne musulmane, dans ID. (éd.), *Les Vins d'Orient. 4000 ans d'ivresse*, Nantes, Éditions du Temps, p. 87-117.

El Faïz M. (2005). Les vignobles de l'Oudaya de Marrakech (Maroc), dans Les paysages culturels viticoles, ICOMOS, Paris, p. 133-134

El Fatehi S.E., Ater M**.** & Hmimsa Y. (2021). Ampelometric and Ampelographic Characterization of Leaves of Indigenous "*Vitis vinifera* ssp. *vinifera*" in the North of Morocco. *Biol. Life Sci. Forum 2021, 2, 8.* https://doi.org/10.3390/BDEE2021-09461

EL Oualkadi A. (2017). Amélioration et conservation des ressources génétiques des arbres fruitiers et de la vigne. Programme de Recherche à Moyen Terme de la vigne, INRA, Maroc p 49

EL Oualkadi A. (2010). Caractérisation des ressources génétiques de la vigne dans les agrosystèmes traditionnels des montagnes du Nord du Maroc. Thèse doctorat Université Abdelmalek Essaâdi, Tétouan et SupAgro (Montpellier). 204 p

El Oualkadi A., Ater M., Messaoudi Z., El Heit K., Laucou V., Bourisiquot J.M., Lacombe T. & This P. (2011). Genetic diversity of Moroccan grape accessions conserved ex situ compared to Maghreb and European gene pools. *Tree Genetics & Genomes 7, 1287–1298 (2011). https://doi.org/10.1007/s11295-011-0413-3*

El Oualkadi A., Ater M., Messaoudi Z., Laucou V., Bourisqout J.M., Lacombe T. & This P. (2009). Molecular characterization of moroccan grapevine germplasm using SSR markers for the establishment of a reference collection. *J. Int. Sci. Vin., 43 (3) : 135-148*

Hmimsa Y. (2009). L'agrodiversité de l'agroécosystème à l'arbre : cas du Rif (Nord du Maroc). Thèse de doctorat. Tétouan, Université Abdelmalek Essaadi – Faculté des Sciences. 328 p

Hmimsa Y. & Ater M. (2008). Agrodiversity in the traditional agrosystems of the Rif mountains (North of Morocco). *Biodiversity: Journal of Life on Earth, vol. 9, n. 1-2, p. 78–81*.

Lagardère V. (1997). Cépages, raisins et vin en Al-Andalus (Xe-XVe SIÈCLES). *Médiévales 33, pp. 81-90.*

Hmimsa Y., Benziane W., Mouden Z., Ater M. & El Fatehi S. (2021). Ampelographic and Ampelometric Characterization of Berries and Seeds from Traditional Vineyards in Morocco. *Biol. Life Sci. Forum 2021, 2, 7.* https://doi.org/10.3390/BDEE2021-09523

Lequément R. (1980). Le vin africain à l'époque impériale. In: *Antiquités africaines*, 16, pp. 185-193 ; doi : https://doi.org/10.3406/antaf.1980.1063

Mahé H. (2015). Préservation et Valorisation des Cépages Rares des Régions Nord-Méditerranéennes; Institut des Hautes Etudes de la Vigne et du Vin (IHEV): Montpellier SupAgro, France.

OIV (2009). Organisation Internationale de la Vigne et du Vin (OIV) Second Edition of the OIV Descriptor List for Grape Varieties and Vitis Species. Available online: https://www.oiv.int/public/medias/2274/code-2e-edition-finale.pdf

OIV- Country Statistics https://www.oiv.int/what-we-do/country-report

Sbaghi M., Smaili My Ch., Chetto A. & Benyahia Abbad A. F. (2008). Amélioration génétique du profil variétal et conservation du patrimoine génétique du vignoble de table. Dans le cadre du projet sur la vigne entre DPV/INRA - rapport de la 1ème phase sur : Prospections sur le terrain, diagnostic de l'état sanitaire du vignoble national et identification des principaux ennemis de la culture par région, 38p.

Valamoti S. M., Mangafa M., Koukouli-Chrysanthaki Ch. & Malamidou D. (2007). Grape-pressings from northern Greece: the earliest wine in the Aegean? *Antiquity*, *81*(311), 54–61. https://doi.org/DOI: 10.1017/S0003598X00094837

Vidal J.-P. & Roche R. (1954). Le vignoble indigène du Maroc. Extrait du progrès agricole et viticole. Montpellier, 19 p.

Remerciements

Acknowledgments

شـــــكـــــــر

Ευχαριστίες

Zahvala

*Cette publication a été réalisée dans le cadre du projet « **MedVitis** » qui a été financé dans le cadre de l'appel conjoint **ARIMNET 2** (2017) par les organismes de financement suivants : Organisation agricole hellénique-Demeter (Grèce), Ministère de l'agriculture, des forêts et de l'alimentation (Slovénie), Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et de l'Innovation (Maroc). ARIMNET2 (ERA-NET) a reçu un financement du 7e programme-cadre de l'UE pour la recherche, le développement technologique et la démonstration en vertu de la convention de subvention n°: 618127. Les auteurs de cette publication souhaitent exprimer une profonde reconnaissance aux bailleurs de fonds. Ils souhaitent aussi remercier tous les agriculteurs, viticulteurs et transformateurs, dans les trois pays, qui ont accepté de partager le matériel et le savoir dont ils disposent et le mettre accessible aux chercheurs. Les auteurs remercient également tous les personnes qui ont contribué à la réussite de cette publication.*

*This publication was produced as part of the « **MedVitis** » project which was funded under the **ARIMNET 2** joint call (2017) by the following funding bodies: Hellenic Agricultural Organisation-Demeter (Greece), Ministry of Agriculture, Forestry and Food (Slovenia), Ministry of Higher Education, Scientific Research and Innovation (Morocco). ARIMNET2 (ERA-NET) has received funding from the EU's 7th Framework Programme for Research, Technological Development and Demonstration under Grant Agreement No: 618127. The authors of this publication would like to express their deep gratitude to the funders. They would also like to thank all the farmers and winemakers in the three countries who have agreed to share the material and knowledge they have and make it available to researchers. The authors would also like to thank all those who helped to make this publication a success.*

*تم إنتاج هذا الكتاب كجزء من مشروع « **MedVitis** » الذي تم تمويله في إطار طلب العروض المشترك **ARIMNET 2 (2017)** من قبل هيئات التمويل التالية :منظمة الزراعة اليونانية - ديميتر (اليونان)، وزارة الزراعة والغابات والأغذية (سلوفينيا)، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والابتكار (المغرب) . تلقى ARIMNET2 (ERA-NET) تمويلًا من البرنامج الإطاري السابع للاتحاد الأوروبي للبحث والتطوير التكنولوجي والشرح بموجب اتفاقية المنحة رقم618127 يود مؤلفو هذا الكتاب الإعراب عن امتنانهم العميق للممولين كما يودون أن يشكروا جميع المزارعين وصانعي النبيذ في البلدان الثلاثة الذين وافقوا على مشاركة المواد الجينية والمعرفة التي لديهم وإتاحتها للباحثين .يود المؤلفون أيضًا أن يشكروا كل من ساعد في إنجاح هذا الكتاب.*

Η παρούσα έκδοση δημιουργήθηκε στο πλαίσιο του ερευνητικού έργου ≪ MedVitis ≫ που χρηματοδοτήθηκε από το πρόγραμμα ARIMNET 2 (2017) και από τους ακόλουθους φορείς: 1) Ελληνικός Γεωργικός Οργανισμός-ΔΗΜΗΤΡΑ / ΕΛΓΟ-ΔΗΜΗΤΡΑ (Ελλάδα), 2) Υπουργείο Γεωργίας, Δασών και Τροφίμων (Σλοβενία), 3) Υπουργείο Ανώτατης Εκπαίδευσης, Επιστημονικής Έρευνας και Εκπαίδευσης Στελεχών (Μαρόκο). Το ARIMNET2 (ERA-NET) έχει λάβει χρηματοδότηση από το 7ο Πρόγραμμα Πλαίσιο της ΕΕ για την έρευνα, την τεχνολογική ανάπτυξη και την επίδειξη βάσει της Συμφωνίας Επιχορήγησης αριθ. 618127. Οι συγγραφείς της παρούσας έκδοσης εκφράζουν τις ευχαριστίες τους στους χρηματοδότες του έργου αλλά και σε αγρότες/παραγωγούς, οινοποιούς και μεταποιητές των τριών χωρών οι οποίοι διέθεσαν στους ερευνητές, γνώσεις και πολύτιμο υλικό. Επιπρόσθετα θα ήθελαν να ευχαριστήσουν όλους όσοι συνέβαλαν στην επιτυχία αυτής της έκδοσης.

Ta publikacija je nastala v okviru projekta « MedVitis », ki so ga v okviru skupnega razpisa ARIMNET 2 (2017) financirali naslednji financerji: Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Slovenija), Ministrstvo za visoko šolstvo, znanstvene raziskave in usposabljanje vodstvenih delavcev (Maroko). ARIMNET2 (ERA-NET) je prejel sredstva iz 7. okvirnega programa EU za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti na podlagi sporazuma o dodelitvi sredstev št. 618127. Avtorji te publikacije bi se radi financerjem globoko zahvalili. Prav tako se zahvaljujejo vsem kmetom, vinarjem in predelovalcem v vseh treh državah, ki so se strinjali, da bodo delili gradivo in znanje, ki ga imajo, ter ga dali na voljo raziskovalcem. Avtorji bi se radi zahvalili tudi vsem, ki so prispevali k nastanku te publikacije.

Editeurs :
HMIMSA Younes & EL FATEHI Salama
Adresse :
Faculté Polydisciplinaire, B.P. 745, Route de Rabat,
Poste Principale, Larache, 92004.Maroc
Téléphone :
+212 5 39 52 39 60
Email :
y.hmimsa@uae.ac.ma / s.elfatehi@uae.ac.ma

Imprimeur
Leprinter
Email :
leprinter7@gmail.com
Téléphone :
+212 539333636
Adresse :
5CX ZERYOUH 2 IMM SALMA 5 RC N3

Dépôt Légal : 2023MO4570
ISBN : 978-9920-42-612-1